


THE LIBRARY OF CONGRESS


THE LIBRARY OF CONGRESS

THE BOOK

OF

COMMON PRAYER,

AND

ADMINISTRATION OF THE SACRAMENTS,

AND OTHER

RITES AND CEREMONIES

OF THE CHURCH,

ACCORDING TO THE USE OF THE

United Church of England and Ireland.

[SUSU.]



LONDON:

SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE

GREAT QUEEN STREET, LINCOLN'S-INN FIELDS.

1869.

MORNING PRAYER.

The Sentences.

XA mixikobi axa fé kobi lu abatta naxaṅ nina, a nuṅ a nafé ninama naxan tinxi anun alaṅ, a anyi rakissi ma. *Ezek.* xviii. 27.

Uṅ unbé féniaxi falla ma, anuṅ uṅ yunubi na un nyara béré obéré. *Psalm* li. 3.

Yandi ixa inya luxuṅ un yunubi ma, anun un fékobiraba raxubeṅ. *Psalm* li. 9.

Alla xa saraxéi nyi nimisaxi naara : sunduṅ sunuxi anun animisaxa, O Alla, itaṅ mua maraniaxuma. *Psalm* li. 17.

Wo sundunji bula, anun wo doma maara, anuṅ woxa fa Marigi xoṅ woxa Alla : fénaxaara a marafanxi anuṅ akini kinixi, a mu xonoma mafűré, anun axa marafaṅ gbó, anuṅ a tubixi fékobi niaxanxata ma. *Joel* ii. 13.

Kini kini anuṅ kaffari kélixi Marigi ma wunxa Alla, xali wuṅ batta muruté ti amabirira : ama wuṅ Marigi xwisuxu wunxa Alla wunxa niéré axa yamariï a batta naxai ti wunxa matinxin féra. *Daniel* ix. 9, 10.

O Marigi un niaxanxata, kono kini kininia naara ; ixa xŏnoné maara, ama ifafa uṅ na fufafu. *Jer.* x. 24 &c.

Wo tubi ; fénaxaara arriyana yaminé batta maxuro. *St. Matt.* iii. 2.

Uṅ kélima, anuṅ un sigama uṅ Faféχoṅ, anuṅ uṅ afallama abé, Fafé, uṅ batta yunubi niṅa arriyana mabirira, anuṅ inyaχori, anuṅ uṅ mulaṅ iχa diniai sonoṅ. *St. Luke* xv. 18, 19.

Inama só kitira iχa boiidi ra, O Marigi; fénaχaara inyaχori miχi o miχi mu fata lu asuntaré. *Psalm* cxliii. 2.

Xa wuṅ afalla yunubi muna wuṅbé, wuṅ wuṅkaṅ mayendeṅ, anuṅ nundi muna wuṅi: kono χa wuṅ tiṅ wuṅ yunubiï ra, atinχinχi aχa wuṅ yunubiï kafari anuṅ a wuṅ maχama wuṅ matinχintarénia birinma. *St. John* i. 8, 9.

The Exhortation.

MARAFANJI kanuṅté barenji, Alla χa buku yiré wuyaaχi naṅ fallaχi wuṅbé, wunχa wuṅ yunubi gbe fallama anuṅ wuṅ fékobi rabaχi; anuṅ na wuṅ nama éragatta bundui ama éluχun anyaχori Alla naχaṅ sembé pissa abirinbé wunχa arriyana Fafé; kono wuṅ tin era magoro, nimisaχi anuṅ χwi suχu sundungi ra. Nanaara Alla wuṅ yunubiï luma aχa féfani anuṅ kini kini gbéfé ra naχaṅ nanumdé muna. Anuṅ χali alanχi yanji oyanji wunχa wuṅ magoro wunχa wun yunubi falla Alla nyatodéra; χalisa naχaṅ pissa abiriṅbe wunχa na niṅa, χa wuṅ biriṅ malanχi wunχa aχunjémama sa féfanii gbo χa féra wuṅ batta naχaṅ soto a bellaχéi ra, wuṅχa afalla aχa laṅ tantu, aχa χwi seniyenχi gbé ramé, anuṅ wunχa neséi maχandi ama naχaṅ wuṅ naafamma wuṅ faté gbéfe, a nuṅ wuṅ nyi. Nanaara uṅ wo maχandi anuṅ wo

mallenleṅ awuyaaχi naχai na bé uṅ nyaχori, woχa bira uṅ foχira sünduṅ tinséχi ra, anuṅ magoro χwi Alla χa mangédoχode arriyana iaffé ma, woχa afalla uṅ foχira.

The General Confession.

SEMBÉ biriṅ kanji anuṅ kini kini Fafé; Muku batta tantanχi anuṅ loχai iχa kirai ma émé yekχé loχai. Muku biraχi agbegbéra muku sundunji kotai foχira anuṅ aχolisei. Muku batta iχa yamarii seniyenχi χana. Muku mu néi marabaféi nina nuṅ alan mukuχa naχai nina; Anuṅ muku batta néi fé nina amulaṅ mukuχa naχai nina; Anuṅ mayalaṅ mu muku i. Kono itan, O Marigi, kini kini muku ma niamaniaχun yunubitoi. Iχa néi lu, O Alla, naχai étin ésunji. Iχa néi ragbileṅ naχai nimisaχi; Emé iχa laiiri inaχaṅ maseṅ adabadeṅ bé Jesus Christi sababura muku Marigi. Anuṅ aniṅa O kini kini gbé Fafé agbéfera; Nanaara muku fama ludé toχambi, allania si, tinχinnia, anuṅ niamágelinia, Iχa χili seniyenχi daraja bé. Amina.

The Absolution.

ALLA naχaṅ sembé pissa aberiṅbé Jesus Christi χa Fafé muku Marigi, naχaṅ mu wama yunubito ï' χa abada tuχoṅ, kono aχoli ama aχa kóbe rasó aχa fékobi ma aχa kissi; anuṅ abatta sembe fi anuṅ yamari aχa morii bé, éχa aniaba anuṅ afalla aχa miχibé naχai nimisaχi anuṅ sunuχi yunubi féra, éχa yunubi ba éma: Atan kaffariχi neibirinbé naχai tu-

biχi larχeχéra, anun aχa kibaro fani suχu kifani. Nanaara wunχa amallenleṅ aχa wuṅ ki tubi larχiχéra, anuṅ aχa Nyiseniyenχi, na naara nései a rafamma wuṅ naχaṅ niṅama ya; anuṅ na wuṅ syi raniundé toχambi aχa tinseχi anuṅ seniyenχi; anuṅ allo na arraniundé wuṅ sigama aχa abada séwai Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Lord's Prayer.

WUṄ Fafé naχaṅ na arriyana, Iχili χa seniyen. Iχa yaminé χa fa. Isagwé χa nanina ma dunia ma, Emé aniṅaχi arriyana kinaχé. Muku ki to muku χa loχé loχê buiti séra. Anuṅ wuṅ yunubi kaffari, émé muku faṅ kaffari muku bőrébe naχai féniaχi nina wun birira. Anuṅ inama muku raso fékobi; Kono iχa muku rakissi fékobi ma: Itanaṅbé nan yaminé ra, Sembéra, anuṅ darajara, Abada anuṅ abada. Amina.

O Marigi, muku dékiriï rabbi.

Answer. Anuṅ muku dé fama iχa tantu maseṅde.

Priest. O Alla, imafuré iχa muku rakissi.

Answer. O Marigi iχa iχulun muku maali.

Here all standing up.

Daraja Afaféma, anuṅ Di; anuṅ Holy Ghost;

Answer. Atongo asambama, anakine ya anuṅ aluma naki abada: abada anuṅ abada. Amina.

Priest. Wo χa Allà tantu.

Answer. Marigi χili χa tantum ane.

Venite. Psalm xcv.

O FA wuṅχa sigisa Marigi be: wuṅχa séwa wuṅ sundunjima wuṅ marakissima χa sembéra.

Wuṅχa fa anyatodéra χonjémama sara: anuṅ wuṅ wunkaṅ maseṅ boniésa ama sigisaira.

Fénaχaara Marigi Alla gbe naara: anuṅ Mangé gbe apissa Allai biriṅbe.

Dunia tunχunjii birin na abellaχéi ma: anuṅ géia χa sembé atanaṅ gbé ara.

Alanaṅ gbé ba ra, anuṅ atan naṅ arafalla: anuṅ aχa bellaχéi naχa χaré mailaṅ.

O fa wunχa abattu, anuṅ χimbi sinma: anuṅ wunχa wuṅ χimbi siṅ Marigi nyatodéra wun Nafalama.

Fénaχaara ataṅ naṅ Marigi ra wunχa Alla: anuṅ aχa miχi naṅ wuṅ na anuṅ abellaχé yekχé.

To χa wo a χwi méma, wo nama wo sundunjii rabalaṅ: émé maraχono yanji, anuṅ maniné yanji na wulai;

Wo faféi nuṅ uṅ mayendeṅχi béré naχéi: uṅ igbe, anuṅ uṅ ma wallii to.

Nyétongonani uṅ saχono yi bunsé ra, anuṅ un naχa afalla: miχi undé naṅ yi ra naχai kirai niaχu suχuχi é sundunjima, fenaχaara ému umma kirai kolonχi.

Un kaliχi naχai ma uṅ maχono gbéra: na énama so unbé malabui.

Daraja Afaféma, anuṅ Di, anuṅ Holy Ghost;

Atongo asambama, anakiné ya, anun aluma naki abada: abada anuṅ abada. Amina.

Te Deum Laudamus.

MUKU itantuma, O Alla: muku afallama na Marigi nań itanań na.

Dunia birin suduχi ima: abada a Fafé.

Melléχéï birin amawa itanań χoń itéχira: Kóreï anuń Sembéï biriń naχań na.

Itanχoń Cherubim, anuń Seraphim: amawama béré obéré,

Seniyeń, Seniyeń, Seniyeń: Marigi nyammai kangi;

Arriyana anuń dunia raféχi Sembe-Iteχi ra: iχa Darajai.

Iχa darajania χérai χa kompani: itantuma.

Iχa Neminiemnéi fannia χa χaffunténia: itantuma.

Iχa Foχirabirai binjaχi naχai faχa eigbéféra: itantuma.

Malanji seniyenχi dunia biriń: iχa fé rasuχuχi.

Fafé: naχań Sembéiteχi ba muna.

Iχa binjaχi, nundi: anuń Di kéreń ma,

Anuń Holy Ghost: Marawassama.

Itań nań Daraja Mangéra: O Christi.

Itań nań abada Di: I Fafé be.

Ito atongo ima iχa adabadeń nakissi: Imu Sungutunji furi maraniaχu nuń.

Ito tu niaχanχata nó: inaχa Arriyana yaminé rabbi adabadeń birin bé naχai danχaniyaχi.

I doχoχi Alla nyifań bellaχéma: i Fafé χa Darajai.

Muku danχaniya na ifama: kitidé muku ma.

Nanaara muku imallenleṅ ma iχa boiidiṫ maali: ibatta naχai χunsaré iχa wuli seniyenχi gbé ra.

Iχa nina iχa étengé miχii seniyenχi ra: abada daraja i.

O Marigi, iχa miχii rakissi: anuṅ iχa i χalalai bariki.

Eχumma feiṅfaṅ: anuṅ iχa ématé abada.

Loχé oloχé: muku imaṅtuχu ma;

Anuṅ muku sudi ma iχili ma: dama abada anuṅ abada.

Iχa muku isuχu, O Marigi: iχa muku kanta to muku nama yunubi nina.

O Marigi, kini kini muku ma: kini kini muku ma.

O Marigi, anina iχa kini kini χa sa muku ma: émé muku tuχuχi iraχi naχaṅ na.

O Marigi uṅ batta tukuχi ira: iχa anina uṅ mama firi fara.

Benedicite.

O WOTAN Marigi χa dariséi biriṅ, duba wo Marigi: woχa atantu anuṅ a ite abada.

O wotaṅ Marigi χa melleχéi duba wo Marigi: woχa atantu anuṅ a ite abada.

O wotaṅ koréi, duba wo Marigi: woχa atantu anuṅ a ite abada.

O wotaṅ yéï naχai na χóre χumma, duba wo Marigi: woχa atantu anuṅ a ite abada.

O wotaṅ Marigi χa Sembéï, duba wo Marigi: woχa atantu anuṅ a ite abada.

O wotaṅ Sogé anuṅ kigé duba wo Marigi: woχa atantu anuṅ a ite abada.

O wotań koréra tumbui, duba wo Marigi: woχa atantu anuń a ite abada.

O wotań Tunéi anuń χunda, duba wo Marigi: woχa atantu anuń a ite abada.

O wotań Alla χa fuyéi, duba wo Marigi: woχa atantu ȧnuń a ité abada.

O wotań Té anuń naifura, duba wo Marigi: woχa atantu anuń a ite abada.

O wotań Niémé anuń Sogéfuré, duba wo Marigi: woχa atantu anuń a ite abada.

O wotań χundaï anuń χuroχoriï, duba wo Marigi: woχa atantu anuń a ite abada.

O wotań χimbeli, duba wo Marigi: woχa atantu anuń a ite abada.

O wotań yeχiχi anuń yéχimbeliχi, duba wo Marigi: woχa atantu anuń a ite abada.

O wotań Kwaii anuń Sogomérai, duba wo Marigi: anuń woχa atantu anuń a ite abada.

O wotań Naiyalléi anuń Naiforo, duba wo Marigi: woχa atantu anuń a ite abada.

O wotań Korédeχéï anuń Luχwii, duba wo Marigi: woχa atantu anuń a ite abada.

O Dunia χa duba wo Marigi: woχa atantu anuń a ite abada.

O wotań Géiaï anuń Tentenjii, duba wo Marigi: woχa atantu anuń a ite abada.

O wotań Séï χinde birin Dunia χumma, duba wo Marigi: woχa atantu anuń a ite abada.

O wotań Yetigii, duba wo Marigi: woχa atantu anuń a ite abada.

O wotań Bai anuń Bambaranjii, duba, wo Marigi: woχa atantu anuń a ite abada.

O wotań Whalii, anuń séi birriń naχai niéréma yéi bui, duba wo Marigi: woχa atantu anuń a ite abada.

O wotań Kwonii biriń naχai tubamma koréra, duba wo Marigi: woχa atantu anuń a ite abada.

O wotań Subéi biriń anuń χurusé, duba wo Marigi: woχa atantu anuń a ite abada.

O wotań adabadeń Dii, duba wo Marigi: woχa atantu anuń a ite abada.

O Israli Jacobub χa bunsé χa duba wo Marigi: woχa atantu anuń a ite abada.

O wotań Marigi χa Morii, duba wo Marigi: duba wo Marigi woχa atantu anuń a ite abada.

O wotań Marigii χa Boiidii, duba wo Marigi: woχa atantu anuń a ite abada.

O wotań Bérii anuń Nyii tinχinχi, duba wo Marigi: woχa atantu anuń a ite abada.

O wotań Miχii seniyenχi anuń magoroχi ésundunji ma, duba wo Marigi: woχa atantu anuń a ite abada.

O Ananiasi, Azariasi, anuń Misaeli, duba wo Marigi: woχa atantu anuń a ite abada.

Daraja Afaféma, anuń Di: anuń Holy Ghost.

Atongo asambama, anakiné ya, anuń aluma naki abada: abada anuń abada. Amina.

Benedictus.

BARIKI na Marigi be Israli χa Alla: fénaχaara abatta aχa miχii χumfabaχi anuń χunsaraχi;

Anuń abatta Marakissi sembéχi undé ra-

keliχi muku bé: David χa bunse tegii aχa boiidi;

Emé abatta afalla kinaχe ma aχa Neminiémneï seniyeṅme déra: naχaṅ luχi na kabi yanji dunia sambama;

Na wunχa fa kissi ma wuṅ iaχwii ma: anuṅ néi birin bellaχéi ma naχai wuṅ naniaχu;

Aχa na kini kinifé ninaχi a naχaṅ laiiriχi muku sinafaféi ra: anuṅ a χa manioχuṅ aχa sata seniyenχi ma;

Aχa ninaχi na kali ratiṅmé abatta naχaṅ ti muku sinafafé Abrahim bé: na anaχaṅ fima wuṅ ma;

Na muku batta rakissi muku iaχwi i bellaχéi ma: muku χa abatta gauwho o muna ai;

Seniyennia i anuṅ tinχinnia i a nyatodéra: muku syinia loχéi biriṅ ma.

Anuṅ itan, Di, fama iχilide Iteχi borémuna χa Neminiémne: fénaχaara itan siga ma Marigi nyatodéra iχa aχa kira niailaṅ;

Iχa marakissifé marakolonji fi aχa miχii ma: éχa yunubi kaffari χa fé ra,

Wunχa marafannia kini kini sababu: Loχésamba undé miniχi naχaṅ ma afatanχi iteχi ma muku χumfabaχi.

Aχa naiyallé fi neima naχai doχoχi naiforonia i anuṅ tu nininia i: anuṅ aχa wuṅ sanji nyarati χéri kira χoṅ ma.

Daraja Afaféma, anuṅ Di: anuṅ Holy Ghost.

Atongo asambama, anakiné ya, anuṅ aluma naki abada: abada anuṅ abada. Amina.

Jubilate Deo.

O SEWA Marigi ra, itaṅ χaréï biriṅ : Marigi battu boniésa, anuṅ wofa a nyatodéra sigi undé ra.

Wo laraχi na Marigi naṅ Alla ra : atanaṅ wuṅ nafala, anuṅ wunkaṅ maara ; aχa miχii naṅ wuṅ na, anuṅ aχa kulé yekχé.

O siga iχa kirai ra aχa kandé dei ra χunjémama sara, anuṅ aχa banχeï kui tantui ra : a χunjémama sa, anuṅ yaχili fani falla.

Fénaχaara Marigi kini kiniχi, aχa kini kini abada naara : anuṅ aχa nundi aluma bunsé obunsé.

Daraja Afaféma anuṅ Di : anuṅ Holy Ghost ;

Atongo asambama, anakiné ya, anuṅ aluma naki abada : abada anuṅ abada. Amina.

The Apostles' Creed.

UN danχaniyaχi Alla ma Fafé naχaṅ sembé pissa abiriṅbe, Naχaṅ arriyana anuṅ dunia Da.

Anuṅ Jesus Christ ra aχa Di kereṅ ma muku Marigi, Holy Ghost naχaṅ nafuru, Mary Sungutunji naχa abéri, AniaχanχataχI Pontius Pilate mangénia bui, a nu bambamχi wurima, Atuχi, anuṅ amagéliχi Anaχa goroχalata né ; χi saχandé anaχa kéli sonoṅ, a naχa té arriyana, Anuṅ adoχoχi Alla nyifaṅ bellaχe ma Fafé naχaṅ sembé pissa aberimbé ; akeli manané afa sonoṅ afa kiti atutaré anuṅ atuχi ma.

Uṅ danχaniyaχi Holy Ghost ma ; Katholik Malanχi Seniyenχi ; Miχiï Seniyenχi χa

Kaffunténiafé i; Yunubi Kaffari, Bimbi χa Kélima, Anuṅ abada nyi i. Amina.

Priest. Alla χa lu wo foχira.
Answer. Anuṅ i nyi foχira.

Priest. Wunχa Seli.
Marigi, kini kini muku ma.
Christi, kini kini muku ma.
Marigi, kini kini muku ma.

WUN Fafé naχaṅ na arriyana, Iχili χa seniyen. Iχa yaminé χa fa. Isagwe χa naninama dunia ma, émé aninaχi arriyana kinaχé. Muku ki tó muχu χa loχé loχé buiti séra. Anuṅ wuṅ yunubiï kaffari émé muku faṅ kaffari muku bóré bé naχaṅ féniaχi nina wuṅ birira. Anuṅ inama muku raso fékobi i; Kono Iχa muku rakissi fékobi ma. Amina.

Priest. O Marigi iχa kini kini maseṅ muku be.

Answer. Anuṅ iχa marakissi fi muku ma.

Priest. O Marigi, muku Mangé rakissi.

Answer. Anuṅ kini kininiai imuku χwiramé χa muku imaχandi.

Priest. Itinχin fi iχa Ministirii ma.

Answer. Anuṅ iχa miχi sugandiχi rasewa.

Priest. O Marigi, iχa miχi rakissi.

Answer. Anuṅ iχa bariki naχai luxi ibé.

Priest. χéri fi muku χa yanjima O Marigi.

Answer. Fénaχaara dantiṅ mu gérésoma muku bé kono ménétaṅ, O Alla.

Priest. O Alla; muku sundunjiï ma χa muku i.

Answer. Anuṅ inama iχa Holy Spirit rasuku muku ma.

The second Collect, for Peace.

O ALLA beniaχonia χa kanji anuṅ χaffunnioχuṅia arafanχi naχaṅ ma, muku χa abadanyi tixi naχaṅ ma naχaṅχa battunia aχoronia larχeχé naara; Muku kanta iχa boiïdiï magoroχi muku iaχwiï χa boné biriṅ ma; na mukutaṅ muku wassa soma i χa kantéri ma i, muku nafa gauwho muku iaχwiï sembé χoṅ; Jesus Christ sababura muku Marigi. Amina.

The third Collect, for Grace.

O MARIGI, wonχa arriyana Fafé, Sembé biriṅ kanji anuṅ abada Alla, naχaṅ muku rakissi χa yi tő sambama; Muku ratanga ataṅ tigi tigi iχa sembé gbonia ra; anuṅ aniṅa yi to muku nama so yunubi o yunubi fé i, ama silafé o fé magauwhoχi; kono na muku niṅafé o niṅafé χa matinχin iχa maratinχiṅ-nia ra, muku χa na kewalli niṅa béré obéré naχaṅ tinχinχi inyaχori; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

*For the Queen's Majesty.**

** To be said only in British Colonies.*

O MARIGI wonχa arriyana Fafé, itéχi anuṅ sembéχi, mangéï χa Mangé, marigiï χa Marigiï, naχaṅ gbansaṅ mangéï arragiriχi, naχaṅ kéli aχa mangé-doχodé ma dunia miχiï biriṅ matoma; Muku imalleṅleṅ ma agbegbé muku sundunji ra iχa marafaṅnia ra, iχa muku Marafaṅ gbegbé Mangé Giné mato

Victoriá; anuṅ iχa rafé ama iχa Nyi seniyenχi iaffé ra naki, nanaara aχa iχa tinji niṅama béré obéré, anuṅ aχa niéré ma iχa kira i: Iχa fi ama arriyana kiï agbonia; aniṅa na aχa lu mayalaṅ i anuṅ χéri a syiχuṅnakwia; Iχa sembé fi ama na aχa a iaχwiï ranoma anuṅ ékéri: anuṅ arraniundé yi syi χambi aχa abada séwa soto anuṅ nia χalinji; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

For the Royal Family.

ALLA Sembé biriṅ Kanji anuṅ féfani biriṅ, muku magoroχi imallenleṅ iχa duba yi boχi Mangeï [Alberti Edwardi Wales χa Mangédi, aχa giné anuṅ muku Mangé dembaia biriṅ:]* Iχa Nyi Seniyenχi fi éma; iχa rabana éma iχa arriyana iafféra; iχa é yiriwa niaχalinsé birin né; anuṅ iχa fa éra iχa abada yaminé ra; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

* *To be said in a British Colony only*

For the Clergy and People.

SEMBE biriṅ Kanji anuṅ abada Alla, naχaṅ gbansaṅ kabanako walliï ninama; Arasamba mukuχa Bishopi ima, Priestiï ma, anuṅ Deaconiï ma anuṅ miχiï birin naχéï na éχa yamari bui iχa iaffé χa mayallanχi Nyi; anuṅ na éχa ikeneṅ nundira, iχa arasamba éma iχa abada duba émé χunda goroma kinaχé boχima. Iχa yi niṅa, O Marigi, Jesus Christi χa binja gbéféra muku Tegirafalama anuṅ χarisa. Amina.

Prayer of St. Chrysostom.

ALLA sembé biriṅ kanji, naχaṅ batta iaffé fi muku ma yi yanjii χaχili kereṅ ra muku χa muku sélii ti i χoṅ; anuṅ ibatta laiiri suχu, na χa miχi firiṅ saχaṅ malaṅ kikereṅ iχili ra i éχa sélii ratiṅma: Aniṅa ya O Marigi, muku χa lamiri, anuṅ iχa boiidii χa mawaï naχaṅ laṅ ébé; Aniṅa mukubé yi dunia ma iχa nundi marakolonji χa kolon, anuṅ dunia naχaṅ fama fadé abada nyi. Amina.

2 Cor. xiii. 14.

WON Marigi Jesus Christi χa iaffé, anuṅ Alla χa kanunténia, anuṅ Holy Ghosti χa kaffunténia woṅ biriṅ foχira abada. Amina.

Here endeth the Order of Morning Prayer throughout the year.

EVENING PRAYER.

The Sentences.

XA miχikobi aχa fékobi lu abatta naχaṅ nina, a nuṅ a nafé ninama naχan tinχi anun alaṅ, a anyi rakissi ma. *Ezek.* xviii. 27.

Uṅ unbé féniaχi falla ma, anuṅ uṅ yunubi na un nyara béré obéré. *Psalm* li. 3.

Yandi iχa inya luχuṅ un yunubi ma, anun un fékobiraba raχubeṅ. *Psalm* li. 9.

Alla χa saraχéi nyi nimisaχi naara: sunduṅ sunuχi anun animisaχi, O Alla, itaṅ mua maraniaχuma. *Psalm* li. 17.

Wo sundunji bula, anun wo doma maara, anuṅ woχa fa Marigi χoṅ woχa Alla: fénaχaara a marafanχi anuṅ akini kiniχi, a mu χonoma mafúré, anun aχa marafaṅ gbó, anuṅ a tubiχi fékobi niaχanχata ma. *Joel* ii. 13.

Kini kini anuṅ kaffari kéliχi Marigi ma wunχa Alla, χali wuṅ batta muruté ti amabirira: ama wuṅ Marigi χwisuχu wunχa Alla wunχa niéré aχa yamarii a batta naχai ti wunχa matinχin féra. *Daniel* ix. 9, 10.

O Marigi un niaχanχata, kono kini kininia naara; iχa χónoné maara, ama ifafa uṅ na fufafu. *Jer.* x. 24, &c.

Wo tubi; fénaχaara arriyana yaminé batta maχuro. *St. Matt.* iii. 2.

Uṅ kélima, anuṅ un sigama uṅ Faféχoṅ, anuṅ uṅ afallama abé, Fafé, uṅ batta yunubi niṅa arriyana mabirira, anuṅ inyaχóri, anuṅ uṅ mulaṅ iχa diniai sonoṅ. *St. Luke* xv. 18, 19.

Inama só kitira iχa boiidi ra, O Marigi; fénaχaara inyaχóri miχi o miχi mu fata lu asuntaré. *Psalm* cxliii. 2.

Xa wuṅ afalla yunubi muna wuṅbé, wuṅ wuṅkaṅ mayendeṅ, anuṅ nundi muna wuṅi: kono χa wuṅ tiṅ wuṅ yunubii ra, atinχinχi aχa wuṅ yunubii kafari anuṅ a wuṅ maχama wuṅ matinχintarénia birinma. *St. John* i. 8, 9.

The Exhortation.

MARAFANJI kanuṅté barenji, Alla χa buku yiré wuyaaχi naṅ fallaχi wuṅbé, wunχa wuṅ yunubi gbe fallama anuṅ wuṅ fékobi rabaχi; anuṅ na wuṅ nama éragatta

bundui ama éluχun anyaχori Alla naχañ sembé pissa abirinbé wunχa arriyana Fafé; kono wuñ tin era magoro, nimisaχi anuñ χwi suχu sundungi ra. Nanaara Alla wuñ yunubi luma aχa féfani anuñ kini kini gbéfé ra naχañ nanumdé muna. Anuñ χali alanχi yanji oyanji wunχa wuñ magoro wunχa wun yunubi falla Alla nyatodéra; χalisa naχañ pissa abiriñbe wunχa na niña, χa wuñ biriñ malanχi wunχa aχunjémama sa féfanii gbo χa féra wuñ batta naχañ soto a bellaχéi ra, wuñχa afalla aχa lañ tantu, aχa χwi seniyenχi gbé ramé, anuñ wunχa neséi maχandi ama naχañ wuñ naafamma wuñ faté gbéfe, a nuñ wuñ nyi. Nanaara uñ wo maχandi anuñ wo mallenleñ awuyaaχi naχai na bé uñ nyaχori, woχa bira uñ foχira sunduñ tinséχi ra, anuñ magoro χwi Alla χa mangédoχode arriyana iaffé ma, woχa afalla uñ foχira.

The General Confession.

SEMBÉ biriñ kanji anuñ kini kini Fafé; Muku batta tantanχi anuñ loχai iχa kirai ma émé yekχé loχai. Muku biraχi agbegbéra muku sundunji kotai foχira anuñ aχolisei. Muku batta iχa yamarii seniyenχi χana. Muku mu néi marabaféi nina nuñ alan mukuχa naχai nina; Anuñ muku batta néi fé nina amulañ mukuχa naχai nina; A-nuñ mayalañ mu muku i. Kono itan, O Marigi, kini kini muku ma niamaniaχun yunubitoi. Iχa néi lu, O Alla, naχai étin ésunji. Iχa néi ragbileñ naχai nimisaχi; Emé iχa laiiri inaχañ maseñ adabadeñ bé Jesus Christi sab-

abura muku Marigi. Anuṅ aniṅa O kini kini gbé Fafé agbéfera ; Nanaara muku fama ludé toχambi, allania si, tinχinnia, anuṅ niamágelinia, Iχa χili seniyenχi daraja bé. Amina.

The Absolution.

ALLA naχaṅ sembé pissa aberiṅbé Jesus Christi χa Fafé muku Marigi, naχaṅ mu wama yunubito ï' χa abada tuχoṅ, kono aχoli ama aχa kóbe rasó aχa fékobi ma aχa kissi ; anuṅ abatta sembe fi anuṅ yamari aχa morii bé, éχa aniaba anuṅ afalla aχa miχibé naχai nimisaχi anuṅ sunuχi yunubi féra, éχa yunubi ba éma : Atan kaffariχi neibirinbé naχai tubiχi larχeχéra, anuṅ aχa kibaro fani suχu kifani. Nanaara wunχa amallenleṅ aχa wuṅ ki tubi larχiχéra, anuṅ aχa Nyiseniyenχi, na naara nései a rafamma wuṅ naχaṅ niṅama ya ; anuṅ na wuṅ syi raniundé toχambi aχa tinseχi anuṅ seniyenχi ; anuṅ allo na arraniundé wuṅ sigama aχa abada séwai Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Lord's Prayer.

WUN Fafé naχaṅ na arriyana, Iχili χa seniyen. Iχa yaminé χa fa. Isagwé χa nanina ma dunia ma, Emé aniṅaχi arriyana kinaχé. Muku ki to muku χa loχé loχé buiti séra. Anuṅ wuṅ yunubi kaffari, émé muku faṅ kaffari muku bórébe naχai féniaχi nina wun birira. Anuṅ inama muku raso fékobi ; Kono iχa muku rakissi fékobi ma : Itanaṅbé nan yaminé ra, Sembéra, anuṅ darajara, Abada anuṅ abada. Amina.

O Marigi, muku dékiriï rabbi.
Answer. Anuń muku dé fama iχa tantu masende.
Priest. O Alla, imafuré iχa muku rakissi.
Answer. O Marigi iχa iχulun muku maali.

Here all standing up.

Daraja Afaféma, anuń Di: anun Holy Ghost;
Answer. Atongo asambama, anakine ya anuń aluma naki abada: abada anuń abada. Amina.
Priest. Wo χa Alla tantu.
Answer. Marigi χili χa tantumane.

The Magnificat. St. Luke i. 46.

UN nyi Marigi itéma: anuń uń nyi raséwaχi Alla ma un Rakissima.

Fénaχaara anyoχosaχi: aχa giné-boiidi magoroχinia.

Fénaχaara amato, atongo yama anuń abada: bunséï biriń un χilima bariki.

Fénaχaara naχań sembé gbo batta uń ité: anuń aχa χili seniyenχi naara.

Anuń aχa kini kini na néï ma naχai gauwho aχoń: bunsé obunsé.

Abatta sembé maseń aχa bellaχé ma: a miχi kabaχi yenseńχi éχa sundunjiï manioχuńfé ma.

Abatta miχi sembeχi aragoro eχa doχodé ma: kono anaχa miχi igoroχi itema.

Abatta χarmé nyi rafé séfańi ra: kono bana nyi anaχa arasamba aigéli.

Amanioχuńma aχa kini kini aχa boiidi Israeli ma: émé a naχań laiiri suχu muku sinafaféï, Abrahima anuń aχa bunsé abada.

Daraja Afaféma, anuṅ Di : anuṅ Holy Ghost.

Atongo asambama, anakiné ya, anuṅ aluma naki abada : abada anuṅ abada. Amina.

Nunc dimittis. St. Luke ii. 29.

MARIGI, ya iχa boiṙdi χa tu χérima : émé iχa χwi i.

Fénaχaara uṅ nyaï batta : iχa marakissi tó,

I batta naχaṅ niaïlan : miχiï sila biriṅ nyaχori ;

Aχa lu naiyalle kaffriï χa naiyalléma : anuṅ iχa miχi χa daraja Israeli.

Daraja Afaféma, anuṅ Di : anuṅ Holy Ghost ;

Atongo asambama, anakiné ya, anuṅ aluma naki : abada anuṅ abada. Amina.

The Apostles' Creed.

UṄ danχaniyaχi Alla ma Fafé naχaṅ sembé pissa abiriṅbe, Naχaṅ arriyana anuṅ dunia Da.

Anuṅ Jesus Christi ra aχa Di kereṅ ma muku Marigi, Holy Ghost naχaṅ nafuru, Mary Sungutunji naχa abéri, Aṅiaχanχataχi Pontius Pilate mangénia bui, a nu bambamχi wurima, Atuχi, anuṅ amagéliχi Anaχa goroχalata né ; χi saχandé anaχa kéli sonoṅ, a naχa té arriyana, Anuṅ adoχoχi Alla nyifaṅ bellaχé ma Fafé naχaṅ sembé pissa aberimbé ; akeli manané afa sonoṅ afa kiti atutaré anuṅ atuχi ma.

Uṅ danχaniyaχi Holy Ghost ma ; Katholik Malanχi Seniyenχi ; Miχiï Seniyenχi χa

Kaffunténiafé i; yunubi Kaffari, Bimbi χa kélima, Anuṅ abada nyi i. Amina.

Priest. Alla χa lu wo foχira.

Answer. Anuṅ i nyi foχira.

Priest. Wunχa Seli.

Marigi, kini kini muku ma.
Christi, kini kini muku ma.
Marigi, kini kini muku ma.

WUN Fafé naχaṅ na arriyana, Iχili χa seniyen. Iχa yaminé χa fa. Isagweχa nauinama dunia ma, émé aninaχi arriyana kinaχé. Muku ki tó muχu χa loχé loχé buiti séra. Anuṅ wuṅ yunubiī kaffari émé muku faṅ kaffari muku bóré bé naχaṅ féniaχi nina wuṅ birira. Anuṅ inama muku raso fékobi i; Kono Iχa muku rakissi fékobi ma. Amina.

Priest. O Marigi iχa kini kini maseṅ muku be.

Answer. Anuṅ iχa marakissi fi muku ma.

Priest. O Marigi, muku Mangé rakissi.

Answer. Anuṅ kini kininiai imuku χwiramé χa muku imaχandi.

Priest. Itinχin fi iχa Ministirii ma.

Answer. Anuṅ iχa miχi sugandiχi rasewa.

Priest. O Marigi, iχa miχi rakissi.

Answer. Anuṅ iχa bariki naχai luχi ibé.

Priest. Xẹri fi muku χa yanjima O Marigi.

Answer. Fénaχaara dantiṅ mu gérésoma mukubẹ kono ménétaṅ, O Alla.

Priest. O Alla, muku sundunjiī maχa muku i.

Answer. Anuṅ inama iχa Holy Spirit rasuku muku ma.

The second Collect at Evening Prayer.

O ALLA, χoliï seniyenχi biriṅ fataṅ ma naχaṅ ma, anuṅ raχotaï fani birin, anuṅ kewallii tinχinχi : Iχa ki iχa boiïdiï ma na χeri dunia mu noma naχaṅ fi ra; na biriṅ, muku sundunjii χa ti eχa iχa yamari suχu kifani, anuṅ sonoṅ itan sababu muku kantama muku iaχwiï χa magauwhoi ma, mukuχa muku yanji radangu malabui anuṅ maraχarai; Jesus Christi χa alloχoroma sababu muku Marigi. Amina.

The third Collect.

IχA muku naiforo iyallaṅ muku imallenleṅ, O Marigi; anuṅ iχa kini kini gbé sababu, iχa muku kanta féniaχiï biriṅ ma, anuṅ yi quai masiboi biriṅ ma; Jesus Christi χa marafanji gbéfera iχa Di kereṅ ma muku Marigi. Amina.

*For the Queen's Majesty.**

* *To be said only in British Colonies.*

O MARIGI wonχa arriyana Fafé, itéχi anuṅ sembéχi, mangéï χa Mangé, marigiï χa Marigiï, naχaṅ gbansaṅ mangéï arragiriχi, naχaṅ kéli aχa mangé-doχodé ma dunia miχiï biriṅ matoma; Muku imallenleṅ ma agbegbé muku sundunji ra iχa marafaṅnia ra, iχa muku Marafaṅ gbegbé Mangé Giné mato Victoriá; anuṅ iχa rafé ama iχa Nyi seniyenχi iaffé ra naki, nanaara aχa iχa tinji niṅama béré obéré, anuṅ aχa niéré ma iχa

kira i: Iχa fi ama arriyana kiï agbonia; aniña na aχa lu mayalañ i anuñ χéri a syiχuñnakwia; Iχa sembé fi ama na aχa a iaχwiï ranoma anuñ ékéri: anuñ arraniundé yi syiχambi aχa abada séwa soto anuñ niaχalinji; Jesus Christi sabbabura muku Marigi. Amina.

For the Royal Family.

ALLA Sembé birin Kanji anuñ féfani biriñ, muku magoroχi imallenleñ iχa duba yi boχi Mangeï [Alberti Edwardi Wales χa Mangédi, aχa giné anuñ muku Mangé dembaia biriñ:]* Iχa Nyi Seniyenχi fi éma; iχa rabana éma iχa arriyana iafféra; iχa é yiriwa niaχalinsé birin né; anuñ iχa fa éra iχa abada yaminé ra; Jesus Christi sabbabura muku Marigi. Amina.

* *To be said in a British Colony only.*

For the Clergy and People.

SEMBE biriñ Kanji anuñ abada Alla, naχan gbansañ kabanako walliï ninama; Arasamba mukuχa Bishopi ima, Priestiï ma, anuñ Deaconiï ma anuñ miχiï birin naχéï na éχa yamari bui iχa iaffé χa mayallanχi Nyi; anuñ na éχa ikeneñ nundira, iχa arasamba éma iχa abada duba émé χunda goroma kinaχé boχima. Iχa yi niña, O Marigi, Jesus χristi χa binja gbéféra muku Tegirafalama anuñ χarisa. Amina.

Prayer of St. Chrysostom.

ALLA sembé birin kanji, naχan batta iaffé fi muku ma yi yanjii χaχili keren ra muku χa muku sélii ti i χon; anun ibatta laiiri suχu, na χa miχi firin saχan malan kikeren iχili ra i éχa sélii ratinma: Anina ya, O Marigi, muku χa lamiri, anun iχa boiidii χa mawai naχan lan ébé; Anina mukubé yi dunia ma iχa nundi marakolonji χa kolon, anun dunia naχan fama fadé abada nyi. Amina.

2 Cor. xiii. 14.

WON Marigi Jesus Christi χa iaffé, anun Alla χa kanunténia, anun Holy Ghosti χa kaffunténia won birin foχira abada. Amina.

Here endeth the Order of Evening Prayer throughout the year.

THE CREED OF ST. ATHANASIUS.

NAχAN O naχan wama marakissi χon: apissa féi birinbé alan ma na aχa Katholick Danχaniya rasuχu.

Naχan Danχaniya mené miχi o miχi aragataχi atinχinχi anun tinsémé: aχaliχe mané abadane siχé o muna ai.

Anun Katholik Danχaniya nan yi ra: na muku χa Alla kéren yeté i saχan battu anun yetei saχan χaffunnioχuniai;

Nama yi yetei ifuma: ama ésila tidénia taχun.

Fénaχaara yeté kerennia na Fafé i, dantin na Di i: anun dantin na Holy Ghost i.

Kono Allaχunjinia Fafé i, Di i, anuṅ Holy Ghost i, birin kéreṅ naara: a daraja lanteχ, a Sembéteχi abada laṅ.

Fafé nan naχaṅ na, Di nakiné: a nuṅ Holy Ghost nakiné.

Fafé mu daχi, Di mu daχi: anuṅ Holy Ghost mu daχi.

Fafé χa fé na mukoloni, Di χa fé na mukoloni: anuṅ Holy Ghost χa fé na mukoloni.

Fafé abada naara, Di abada naara: anuṅ Holy Ghost abada naara.

Halisa abada saχanjiĭ mu éra: kono abada kereṅ.

Anakiné mansonoṅ fénaχaṅ mu koloni saχanjiĭ mu éra, ama mudaχi saχanjiĭ: kono mudaχi kéreṅ, anuṅ fé mukoloni kereṅ.

Anakiné mansoṅon Fafé Sembé biriṅ kanji naara, Di Sembé biriṅ kanji naara: anuṅ Holy Ghost Sembé biriṅ kanji naara.

Anuṅ χalisa Sembé biriṅ kanji saχanjiĭ mu era: Kono Sembé biriṅ kanji kereṅ.

Anakiné mansonoṅ Fafé Alla naara, Di Alla naara: anuṅ Holy Ghost Alla naara.

Anuṅ χalisa Alla saχanjiĭ mu éra: kono Alla kereṅ.

Anakiné mansonoṅ Fafé Marigi naara, Di Marigi naara: anuṅ Holy Ghost Marigi naara.

Anuṅ χalisa Marigi saχanjiĭ mu éra: kono Marigi kéreṅ.

Fénaχaara émé Christi χa nundinia wuṅ rakota: wunχa yi yete kéren kéren χili fallama Alla naṅ ara, anuṅ Marigi;

Katholik Dinénia wun naχonoχi nakiné:

wunχa afalla na Allaï saχanji na ama Marigi saχań.

Fafé mu rafalaχi séoséra: amu daχi, ama amu bériχi.

Di fatańχi Afafé gbansań ma: amu rafalaχi, ama amudaχi, kono asotoχi.

Holy Ghost fatanχi Afaféma anuń Di: amu rafalaχi, ama amudaχi, ama amubériχi, kono afatanχi etańań na.

Nanaara Fafé kéreń naara, Faféï saχań maara; Di kereń naara Diï saχań maara: Holy Ghost kéreń naara, Holy Ghost saχań maara.

Anuń yi yetésaχanjiï, kéreń mu dangiχi abórébé ama alu abóré χambira: dantin mu pissa abórébé ama alamma abórébé;

Kono yi biriń yetésaχanjiï abada lan: anuń biriń lanteχ.

Nanaara féï birin i émé afallaχi kinaχé singé ra: Kaffunioχuniai kerenji yetésaχanjiï, anuń yetésaχanjiï Kaftunioχunia i χa battu.

Atań nanaara aχoli na naχań ma aχa fa kissi: aχa na yetésaχanjiï fémanioχuń naki.

Alań ma mansonoń abada marakissi féra: na afań danχaniya larχiχéra, anuń atiń ma: na woń Marigi Jesus Christi χa findiχi adabadeńna.

Fénaχaara nundi Danχaniya nań yira, na wunχa danχaniya, anuń afallama: na wunχa Marigi Jesus Christi Alla χa Di Alla nań ara, anuń adabadeń naara;

Alla nań ara Fafé silania anaχań sotóχi duniaï biriń nyara: anuń adabadeń nań ara a unga silaniai abériχi dunia ma;

Alla larχiχé anuṅ adabadeṅ larχiχé: kotania nyi na abé anuṅ fate éme boré miχiï;

Alaṅ Afafé bé aχa Allnia birira: anuṅ émé adabadeṅniai Fafé dangi abé.

Naχaṅ, χali Alla naṅ ara anuṅ adabadeṅ: χalisa firin mu ara kono Christi kereṅ;

Kéreṅ na mu masaraχi Allania faté i: kono adabadeṅna tongo Allania i;

Kereṅki tigi tigi; Silania masumbuχi maaradé: kono yeté kaffunioχunia naara.

Fenaχaara émé kotanyi anuṅ faté lanma miχi kerṅ na: anaki Alla anuṅ na adabadeṅ kéreṅ naara;

Naχan niaχanχataχi wuṅ marakissi χa féra: abatta goro χalatane, χi saχandé anaχa kéli sonoṅ tu ma.

Anaχa té arriyana, adoχoχi Alla nyifanji ma, Fafé sembé birin kanji: Akélima nané aχa fa kiti atutaré anuṅ atuχi ma.

Naχanχa fai adabadeṅ biriṅ maṅ kelima sonoṅ égbé fatéira: anuṅ é dalili rafa ma éχa walliï biriṅ.

Anuṅ néï naχaï batta féfaṅi raba siga ma abada nyi i: anuṅ neï naχaï batta fékobi raba étaṅ sigama abada té i.

Katholik Danχaniya naṅ yi ra: mene adabadeṅ naχaṅ danχaniyaχi larχiχé ra amu kissi ma.

Daraja Afaféma, anuṅ Di: anuṅ Holy Ghost.

Atongo asambama, anakiné ya, anuṅ aluma naki abada: abada anuṅ abada. Amina.

THE LITANY.

O ALLA Fafé naχaṅ na arriyana : kini kini muku ma niamaniaχun yunubitoï.

O Alla Fafé naχaṅ na arriyana : kini kini muku ma niamaniaχun χunubitoï.

O Alla Di, dunia χunsarama : kini kini muku ma niamaniaχun yunubitoï.

O Alla Di, dunia χunsarama : kini kini muku ma niamaniaχun yunubitoï.

O Alla Holy Ghost, afatanχi Fafé ma anuṅ Di : kini kini muku ma niamaniaχun yunubitoï.

O Alla Holy Ghost, afatanχi Fafé ma anuṅ Di : kini kini muku ma niamaniaχun yunubitoï.

O Seniyenχi, Bariki anuṅ Daraja Triniti yetéï saχaṅ kono Alla kereṅ : kini kini mukuma niamaniaχun Yunubitoï.

O Seniyenχi, Bariki anuṅ Daraja Trinity yetéï saχaṅ kono Alla kereṅ : kini kini mukuma niamaniaχun yunubitoï.

Inama imaniaχuṅ, Marigi muku χa féniaχiï ma, ama muku sina faféï χa féniaχiï ma : inama fugusé muku fékobiniaï. Alla fani, muku lu, iχa miχi ilu inaχaï χunsaraχi iwuli seniyenχira anuṅ inama χono muku ma abada.

Alla fani, muku lu.

Xali féniaχi anuṅ munafagi biriṅ ma ; χali yunubi ma, χali dé inaχuma anuṅ Setana χa magauwho féï ; χali iχa χonoma gbé, anuṅ abada dankama,

Alla fani, muku rakissi.

Xali sundunji naifóre biriṅ ma; χa ba ma, fufafu χumfa ra, anuṅ filankaffunia; χali iaχuniamá, maraniaχu, anuṅ besenχonēnia; anuṅ tarēnia biriṅ ma,

Alla fani, muku rakissi.

Xali ialuṅnia, anuṅ yunubi dantiṅ biriṅ naχaṅ fama abada tura; anuṅ χali dunia mayendeṅniaï biriṅ ma, sunduṅ niaχi, anuṅ Setana ma,

Alla fani, muku rakissi.

Xali kórédeχé anuṅ moronji koroko, χali fitiné, fitiné gbé anuṅ χarméfitiné; χali géréma, anuṅ nyiba ma, anuṅ tuχindé ma,

Alla fani, muku rakissi.

Xali χwisuχutarēnia biriṅ ma, malaṅ bundui nyiba féra, anuṅ murute; χali wulē tinka birin, herisi, anuṅ dinētaχuṅnia ma; χali sunduṅ ballaṅ mé anun χwiniaχi nama sa iχa χwi anuṅ Yamari ma,

Alla fani, muku rakissi.

Aidumbu seniyenχi afindi adabadeṅ na; iχa Beri anuṅ iambé; iχa χunχai ma, Sunsuχu i anuṅ Mayendeṅnia i,

Alla fani, muku rakissi.

Iχa mantoré gbe anuṅ yileṅ furé i; iχa Bambami wuri ma i anuṅ niaχanχata gbé i; iχa Tu Seniyenχinia i anuṅ amanuχunjii; iχa daraja Rakelinia i anuṅ tēnia i; anuṅ Holy Ghost χa fa féra i,

Alla fani, muku rakissi.

Yanji birin wunχa mantorēnia i: yanji i biriṅ wunχaχeri; tu saχanji i anuṅ kiti loχé i,

Alla fani, muku rakissi.

Muku yunubitoï imallenleṅma muku χwiramé O Marigi Alla ; anuṅ na iχa keneṅ iχa yamariχi anuṅ aragiri iχa Selibanχi Malanji seniyenχi fomaṅ a tinχiṅ ma ra ;

Muku imallenχi Alla fani muku χwiramé.

Na iχa keneṅ iχa maragatta nundi battunia itani, tinχinnia i, anuṅ syi χa seniyeṅnia i iχa boiïdi yi tai kanji [Victoria] muku Mange (Giné) anuṅ χuntigi ;

Muku imalleṅ Allafaṅi muku χwiramé.

Na iχa keneṅ iχa a sundunji aragiri i χa danχaninia i, gauwho i, anun kanuṅ i, anuṅ na aχa awassaso itan i bére obére, anuṅ aχa iχa binja anuṅ daraja feṅ tagaṅ o mu ai ;

Muku imallenleṅ Allafaṅi muku χwiramé.

Na iχa keneṅ iχa findi aχa kantamara, anuṅ ratangama, sembé fima ama a iaχwiï birin χumma ;

Muku imallenleṅ Allafaṅi muku χwiramé.

Na iχa keneṅ iχa yi boχi mangeï. [Albert Edward Prince of Wales, the Princess of Wales, anuṅ Mangé χa dembaia birin] bariki anuṅ iχa yengisa éχumma ;

Muku imallenleṅ Allafaṅi muku χwiramé.

Na iχa keneṅ iχa naiyallaṅ Bishopi birin, Priesti anuṅ Deaconi nundi marakoloṅniara, anuṅ χaχili na iχa χwi i ; anuṅ na, birin, éχa χabandira anuṅ éχa syinia i éχa adoχo anuṅ eamaseṅ tigi tigi ra ;

Muku imallenleṅ Allafaṅi muku χwiramé.

[Na iχa keneṅ iχa fi Dumbu kanji buyaχi, anuṅ miχiï binjaχi biriṅ, iaffé ma, féχunjinia, anuṅ χaχili sotonia ;

Muku imallenleṅ Allafaṅi muku χwiramé.]

Na iχa keneṅ iχa kitilaï biriṅ bariki, anuṅ ē kanta, iaffé fima éma éχa fé nina atinχinji i anuṅ éχa nundinia ti;

Muku imallenleṅ Allafaṅi muku χwiramé.

Na iχa keneṅ iχa duba, anuṅ iχa maragata iχa miχiï biriṅ;

Muku imallenleṅ, Allafaṅi muku rakissi.

Na iχa keneṅ iχa sila birin fi laṅfé kereṅ anuṅ χaχili kéreṅnia;

Muku imallenleṅ, Allafaṅi muku rakissi.

Na iχa keneṅ iχa muku ki sundunji naχaṅ χa ikanuṅ anuṅ magauwho iχoṅ, anuṅ muku χa lu larχiχé ra émé iχa yamariï;

Muku imallenleṅ, Allafaṅi muku rakissi.

Na iχa kéneṅ iχa miχiï biriṅ fi yiriwa iaffé éχa magoroχi iχa χwi ramédé, anuṅ éχa asuχu kanuṅ tinséχi ra anuṅ éχa fa Holy Spirit bogiï;

Muku imallenleṅ, Allafaṅi muku rakissi.

Na iχa keneṅ iχa fa naχaï birin suoχi naara, anuṅ mayendenχi nundi kira χoṅ;

Muku imallenleṅ, Allafaṅi muku rakissi.

Na iχa kéneṅ iχa sembé fi naχaï tiχi iχa kira ra; anuṅ iχa raséwa anuṅ maali naχaï sundunjiï mu ti kifani danχaniniai; anuṅ iχa rakéli naχaï mu tiχi iχa kiraχoṅ, anuṅ araniunji iχa setana no muku sanjiï bui;

Muku imallenleṅ, Allafaṅi muku rakissi.

Na iχa keneṅ iχa maragata maali anuṅ raséwa neibirin naχaï lu fémagauwhoi, toro i, anuṅ mantore i;

Muku imallenleṅ, Allafaṅi muku rakissi.

Na iχa kénen iχa rakissa néïbirin naχaï nierema χaréma, ama yeχumma, ginéï birin

naχaï tóróma disotodé, furé miχiï biriṅ anuṅ diï yore, anuṅ iχa kini kini masaṅ ballaṅ miχiï ma, anuṅ suχu miχiï biriṅ ;

Muku imallenleṅ, Alla fani muku χwiramé.

Na iχa keneṅ iχa ratanga anuṅ nyaradoχo difafé taré, anuṅ χuruginéï, anun fuχaritoï anuṅ naχa betenχi ;

Muku imallenleṅ, Alla fani muku χwiramé.

Na iχa keneṅ iχa kini kini sa adabadeṅ biriṅ ma ;

Muku imallenleṅ, Alla fani muku χwiramé.

Na iχa keneṅ muku iaχwiï kaffari, géréfaï anuṅ χiliχana miχiï, anuṅ iχa é sundunji mafindi ;

Muku imallenleṅ, Alla fani muku χwiramé.

Na iχa keneṅ iχa muku ki anuṅ iχa maragata mukubé wuribogiï sila boχi ma, allo sanu ayanji muku χa ésotoma ;

Muku imallenleṅ, Alla fani muku χwiramé.

Na iχa keneṅ muku ki tubi larχiχé ra ; iχa muku yunubiï birin kaffari muku marabaféï anuṅ kaffriniaï ; anuṅ afi mukuma iχa Holy Spirit iafféra, muku χa ragbileṅ muku syira émé iχaχwi seniyenχi ra ;

Muku imallenleṅ, Alla fani muku χwiramé.

Alla χa Di : muku imallenleṅ muku χwirame.

Alla χa Di : muku imallenleṅ muku χwirame.

O Alla yekχeyoré : naχaṅ dunia yunubi tongoχi na ;

Muku ki iχa χéri ra.

O Alla yekχéyoré : naχaṅ dunia yunubi tongoχi na ;

Kini kini muku ma.
O Christi, muku χwiramé.
O Christi, muku χwiramé.
Marigi, kini kini mukuma.
Marigi, kini kini mukuma.
Christi, kini kini mukuma.
Christi, kini kini mukuma.
Marigi, kini kini mukuma.
Marigi, kini kini mukuma.

WUN Fafé, naχañ na arriyana, Iχili χa seniyeñ. Iχa yaminé χa fa. Isagwé χa nániñama duniama, Emé aninaχi arriyana kinaχé. Muku kito mukuχa loχé loχé buitisé ra. Anuñ wuñ yunubiï kaffari, éme mukufañ kaffari muku borébé naχaï féniaχi nina wuñ biri ra. Anuñ inama muku raso fékobi; Kono iχa muku rakissi fekobi. Amina.

Priest. O Marigi, inama muku niaχanχata émé muku yunubi ra.

Answer. Inama muku barayi emé muku fékobiniaïma.

Wunχa Seli.

O ALLA, kini kini Fafé, naχañ mu sundunji nimisaχi raniaχu, ama nyi χa mawaï naχaï nimisaχi gbé; Kini kini i iχa muku seliï maali muku naχeï ti ma inyaχori muku toronia birin i anuñ suχwiï énu fa muku ma béré obéré muku toroma; anuñ marafañnia i muku χwiramé na néï feniaχiï naχaï satana χa kota anuñ dumbu mayendeñnia, ama adabadeñ muku tiriñ ma aχa lu fufafu; anuñ iχa χumnafeiñfañnia ra χa féfani, inama lañ

éχa fekéreṅ ma; nanaara muku iχa boiidiï mu maχoné ma muku géréfaniama ï; muku χa i χonjémamasa abada iχa selibanχé seniyenχi kui i; Jesus Christi sababura muku Marigi.

O Marigi kéli, muku maali, anuṅ muku rakissi i χili gbeféra.

O ALLA muku batta amé muku tuliï ra anuṅ muku faféï batta anyaibà mukube, kewalliï binjania i, inaχaṅ nina éχa loχéï anuṅ singéra yanji ényara.

O Marigi kéli, muku maali, anuṅ muku rakissi iχa binja gbéfera.

Daraja Afaféma, anuṅ Di: anuṅ Holy Ghost;

Atongo asambama, anakiné ya anuṅ aluma naki abada: abada anuṅ abada. Amina.

Iχa muku ratanga muku iaχwima, O Christi.

Iafféra muku mantoréï mato.

Kini kini muku sunuï biriṅ mato muku sundunjii ma.

Kini kini i iχa miχiï yunubiï kaffari.

Marafannia kini ra i mukubé séliï ramé.

O anabi Douda χa Di, kini kini muku ma.

Biriṅ ya anuṅ abada muku χwiramé, O Christi.

Marafannia muku χwiramé, O Christi; marafaṅnia muku χwiramé, O Marigi Christi.

Priest. O Marigi anina iχa kini kini χa maseṅ muku ma.

Answer. Emé muku tuχuχi iraχi naχaṅ na.

Wonχa Séli.

MUKU magoroχi i maχandi, O Fafé, kini kini i iχa muku χa fanganteniaï mato; anuṅ iχa χili χa daraja gbeféra iχa mafindi muku ma neï niaχanχataniaï biriṅ naχai batta daχa mukubé; anuṅ anina na muku χa toroï birin i, muku χa muku wassa so ima, anuṅ yigi soχi iχa kini kini i, anuṅ muku i battu abada seniyennia i, iχa binja ra anuṅ daraja; Jesus Christi sababura muku Marigi anuṅ ataṅ gbansaṅ muku χa χarisa. Amina.

A Prayer of St. Chrysostom.

ALLA sémbe biriṅ kanji, naχaṅ batta iaffé fi muku ma yi yanjii χaχili kereṅ ra muku χa muku sélii ti i χoṅ; anuṅ ibatta laiiri suχu, na χa miχi firiṅ saχaṅ malaṅ kikeren iχili ra i éχa séliï ratiṅma: Aniṅa ya, O Marigi, muku χa lamiri, anuṅ iχa boiidii χa mawaï naχan laṅ ébé; Anina mukubé yi dunia ma iχa nundi marakolonji χa kolon, anuṅ dunia naχaṅ fama fadé abada nyi. Amina.

2 Cor. xiii. 14.

WON Marigi Jesus Christi χa iaffé, anuṅ Alla χa kanunténia, anuṅ Holy Ghosti χa kaffunténia woṅ biriṅ foχira abada. Amina.

Here endeth the Litany.

Sélii anuṅ χunjémamasaï.

SELII.

For Rain.

O ALLA, arriyana Fafé naχaṅ, iχa Di Jesus Christi sababu, batta laiiri suχu neï biriṅ bé naχaï iχa yaminé feṅ anuṅ aχa tinχinniama, seïbiriṅ naχaï nafamma éχa fatéï buitima bé; Rasamba muku ma, muku imallenleṅ, yi muku toro yanji i na tunéï naχaï lanχi, na mukubé boχi χa wuribogi sotoma anuṅ donsé muku marawassa féra anuṅ iχa binja ra; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

For fair Weather.

O MARIGI Alla Sembé beriṅ kanji, naχaṅ adabadeṅ χa yunubi féra, batta dunia birin radula béré undé, mené sulumasaχaṅ gbansaṅ nakissiχi, anuṅ na χambi inaχa laiiri undé suχu na i mu na dondoṅ fé ninama sonoṅ; Muku magoroχi imallenleṅ, na χali muku χa féniaχii féra tuné anuṅ yé fitiné batta daχa mukubé, kono muku tubinia féra, yandi iχa rasamba mukuma na bérénia, allo muku χa boχi bogiï sotoma abogi yanji i; anuṅ muku χa marakoloṅ biriṅ iχa niaχanχata mukuχa muku syinia raχani naki, anuṅ iχa kini kini gbeféra mukuχa tantu ti ma ima anuṅ daraja; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

In the time of Dearth and Famine.

O ALLA arriyana Fafé, naχañχa ki nañ ara na tuné yulunχi, boχi sansi bogima, subéi rawuyai, anuñ yeχéi gbomai. A mato, muku imalleñleñ, iχa miχii mantorei ma; anuñ anina na na sotomuniaχuñniai anuñ χarméfitine naχañ baχi muku ra ya muku yunubi χa féra, χa iχa féfaninia sababura mafindima sotoniaχuñnia ra anuñ gbonia; Jesus Christi χa marafañ gbefé ra muku Marigi, naχañ ma itan foχira anuñ Holy Ghost lu binja birini anuñ daraja, ya anuñ abada. Amina.

Or this.

O ALLA kini kini Fafé, naχañ, némmiemné Elisha yanji i batta anina térenna, Samaria boχi sotomuniaχuñnia a nuñ χarmé fitine gbo naχa findi gbonia nuñ anuñ sotoniaχuñnia ra. Kini kini muku ma, na mukutañ naχai niaχanχataχi ya muku yunubii gbeféra amaninaχi na toro yanji ra maku gbaχi naχañ falla ra ya, muku mañ χa maali soto mafuré kinaχe: Boχi bogii rayiriwa iχa arriyana barikinia sababu; anuñ aniña na mukutañ iχa gbonia se kuma o ma ai rasukuma, muku χa atanse niñama iχa darajama, nei maali séosé mu na naχai nyira, anuñ mukubé marawassa féra; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

In the time of War and Tumults.

O SEMBE birin kanji Alla, Mangei χa mangé, anuñ séose biriñ Nyaragirima,

darisé o mu noma naχań χa sembé matandi, naχańχa fé tigitigi nań ara, aχa yunubitoï niaχanχatama atinχinnia i, anuń kini kini sa néï ma naχaï tubiχi larχiχéra; Muku rakissi, muku magoroχi imallenleń anuń muku ramini muku iaχwiï bellaχéïma; éχa χabé maragoro, éχa bésenχononia maraχimbeli, anuń éχa kotaféï nyaiso; na mukutań maχiriχi i χa maratanga ra, muku χa rakissima abada bonénia biriń ma, muχuχa idarajaχi ma, naχań gbansań no biriń fima; Jesus Christi allohoromaï sababura muku Marigi. Amina.

In time of any common Plague or Sickness.

O SEMBE biriń kanji Alla, naχań iχa χono gbé ra naχa fitiné uńdé rasamba nuń wulai iχa miχiï ma éχa murute χoroko gbéféra Mousa anuń Aaroni mabirira; anuń mansoń anabi Douda yanjiï naχa miχiï wulu fu anuń tongo seni faχa fitiné gbo undé ra, anuń χalisa ï iχa kini kininia maniaχuńma, inaχa é dantiní rakissi nuń; Kini kini sa muku ma niamaniaχun yunubitoï, naχaï niaχanχataχi furé gbo ra ya anuń tunia; na emé inaχa lannia saraχé uńdé nasuχu nuń anuń inaχa niaχanχata χa melleχé yamariχi aχa niaχanχata fé lu, anina nakine ya na aχa ikeneń iχa yi fitiné anuń furé χonéχi ba muku ma; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

In the Ember Weeks, to be said every Day for those that are to be admitted into Holy Orders.

SEMBE biriṅ kanji Alla, wunχa arriyana Fafé, naχaṅ batta dunia biriṅ Malanji seniyenχi sara ikaṅbe, iχa Marafaṅ Di wuli seniyenχi gbé ra. Kini kini i ataṅ tigi tigi mato, anuṅ yi yanji tigi tigi i, anuṅ iχa boiidiï χaχili maratinχin, anuṅ aragiri naki Bishopi anuṅ moriï χuntigiï naχaï tiχi iχa malanji gabbé kantama, na énama bellaχeï sa miχi o miχi ma mafure kotatarénia i, kono tinχinji i larχiχé, anuṅ kotonia i miχiï sugandi naχaï laṅ iχa Malanji morinia seniyenmé tima. Anuṅ néima naχai tima seniyen fé o seniyeṅ fé ma, iχa fi éma iχa iaffé anuṅ arriyana barikinia; na biriṅ éχa syinia anuṅ tinkai, éχa iχa daraja maseṅma, anuṅ miχii marakissi tima nyaréma; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

Or this.

SEMBE biriṅ kanji Alla, ki fani biriṅ Fima, naχaṅ iχa feinfaṅnia seniyenχi sababu, batta Matinχinjiï silaï undé ti iχa Selibanχi i, Iχa iχa iaffé fi, muχu magoroχi imallenleṅ, neï biriṅ ma naχaï χiliχi tidénia i undé ma, anuṅ niaragiri ma atan χumma; anuṅ iχa é rafé iχa nundi ra anuṅ tinχa i, anuṅ iχa raso éma syinia tinχinji i, na éχa boiidinia ti atinχinχi inyatodéra iχa χili gbé χa daraja ma, anuṅ iχa malanji seniyenχi χa féfani gbéfera; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

A Prayer that may be said after any of the former.

O ALLA naχaṅ tinχi béré o béré a kini kini anuṅ yunubi kaffari, muku χa magoro mawaï ratin; Anuṅ χali muku fa χiriχi anuṅ muku ballanχi muku yunubiï koruntéra, kono iχa niamaniaχuṅnia i anuṅ kini kini gbé χa muku fuluṅ; Jesus Christi χa binjania gbeféra muku χa tegirafalama anuṅ χarisa. Amina.

A Prayer for the High Court of Parliament, to be read during their Session.

KINI kini gbé Alla, muku magoroχi imallenleṅ, yi boχi biriṅ gbeféra, kono naχaṅ pissa abiriṅbé yi tai tigi tigi ma, yi taiχuntigi bui; Na iχa kénen aχa matinχin anuṅ a rayiriwa aχa muradi tinχiṅ biriṅ iχa daraja tiniaremaχa féra, iχa selibanχé malanji féfani ra, anuṅ aχa yaminé kissi féra binja anuṅ χérinia. Na feófé biriṅ χa matinχin anuṅ ti éχa tirinnia sababu tidénia iχorokomé ma anuṅ faninia, na χéri anuṅ marawassa, nundi anuṅ tinχi, diné anuṅ seniyeṅmé χa ti muku tegi i bunsé biriṅ i. Yiï anuṅ féfaniï dantini biriṅ, égbéféra, anuṅ muku bé, anuṅ iχa malanji birin muku Magoroχi i maχandi, Jesus Christi χili i anuṅ χarisania muku Marigi anuṅ Rakissima. Amina.

Prayer for all Conditions of men.

O ALLA naχaṅ adabadeṅ biriṅ Da anuṅ Marakissima, muku magoroχi imallenleṅ

miχiï sila biriṅ anuṅ χaniaï gbéféra; na iχa keneṅ ma iχa aniṅa éχa iχa kiraï kolon, anuṅ iχa marakissi yalaṅnia buna siï biriṅ ma. Kono naχaṅ pissa abirinbé, muku imallenleṅ iχa Katholik malanji χa tidé fani naχaṅ na dunia birinma gbéféra; na aχa matinχin, anuṅ niaragirima iχa Nyi Seniyenχi ra, na neï biriṅ naχaï ékaṅ χili Christieni χa ti nundi kira ra, anuṅ danχaniya suχu lanniara Jesus Christi i nyi kaffunioχunnia i, benniaχonia maχirifé i, anuṅ tinχinmé syinia i. Arraniunji muku asa iχa fafénia féfani nyira, neï biriṅ naχaï yiré oyiré niaχanχataχi, ama toroχi, χaχili i, fate i, ama tidé i; [* kono naχaṅ pissa abirimbe, neï muku seliï tima naχaï bé] na iχa keneṅ iχa érawassa, anuṅ érakissi émé é biriṅ waχunséï naχaï naafamma, iχa maramuṅaṅ fima éma éχa mantoronia buma i, anuṅ iχa éraminiχeriï eχa niaχanχanχatania biriṅ i. Anuṅ muχu yi maχandi ima Jesus Christi gbefera. Amina.

* *This is to be said when any desire the Prayers of the Congregation.*

THANKSGIVINGS.

A General Thanksgiving.

SEMBE biriṅ kanji Alla, kini kini biriṅ Fafé, mukutan iχa boiïdiï kobi muku magoroχi iχonjémamasama muku sundunji na iχa féfaninia biriṅ gbéféra anuṅ kanunténia muku

mabirira anuṅ adabadeṅ biriṅ; [* kono naχaṅ pissa abiriṅ bé neï bé aχoli na naχaï ma éχa itantu anuṅ iχonjémamasa iχa kini kiniï gbéfera i naχaï ninaχi éma ya.] Muku itantuma muku da féra, anuṅ muku maragata féra, anuṅ yi syinia barikinia biriṅ; kono naχaṅ pissa abiriṅ bé iχa kanuṅ féra naχaṅ gbonia mukolon i, i muku Marigi rasamba Jesus Christi aχa yi dunia χunsara; iaffé soto kira féra, anuṅ daraja χa yigi. Anuṅ muku imallenleṅ, iχa muku ki χaχili tinχinmé larχiχera iχa kini kiniï biriṅ i, na muku sundunjiï χa χonjémamasa kifani, anuṅ muku χa iχa tantu maseṅ ma anama lu muku dékiriï gbansaṅ ma, kono aχa lu muku nyi i; muku mukukaniï fima iχa kéwalliï ma, anuṅ muku χa niéré iχa kirara inyaχori seniyennia i, anuṅ tunuṅténia i muku dama muku syira; Jesus Christi sababura muku Marigi naχaṅ na ifoχira, anuṅ Holy Ghost, biriṅ χa binja anuṅ daraja, abada anuṅ abada. Amina.

* *This is to be said when any that have been prayed for desire to return praise.*

For Rain.

O ALLA wunχa arriyana Fafé, naχan iχa Nyaradoχonia féfani ra, aninaχi na tune singéraχi χa rayúlun anuṅ tuné donχéraχi boχima na aχa wuribogi bogima adabadeṅ bé; Muku magoroχi i χunjé mamasa na abatta ikénen, muku toronia gbe béré i, aχa tuné fani rasamba donχéraχi ya iχa χékanji ma, anuṅ aχa arawassa a to χaraχi, iχa boiïdiï kobi χa marawassa gbé féra, anuṅ i χili

seniyenχi χa daraja bé ; Iχa kini kiniï sababura Jesus Christi i muku Marigi. Amina.

For Fair Weather.

O MARIGI Alla, naχaṅ batta muku maragoro tinχinji i iχa tuné gbo agbéra sababu anuṅ yeï fitiné ra naχaṅ radangi koré, anuṅ iχa kini kini sababu batta muku rakissi anuṅ wuṅ nyiï rawassa yi yanji fani i anuṅ bariki masarania béré i. Muku iχili seniyenχi tantu anuṅ darajaχi yi iχa kini kini gbéfera, anuṅ muku iχa marafannia fé niaibama béré o béré atongo bunše kereṅ ma a bira bunse dantiṅ ma; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

For Plenty.

O KINI kini gbe Fafé naχaṅ iχa marafannia fé batta iχa Selibanχé malanji seliï magoroχi χwirame, anuṅ ibatta muku χarméfitiné anuṅ sotomuniaχuṅnia béré, mafindi sotoniaχunnia ra anuṅ gbonia i. Muku magoroχi iχonjémamasa, yi iχa ki tigi tigi χa féra; Imalleṅleṅma iχa iχa marafannia fé rabu muku ma béré obéré, na muku boχi χa aχa bogi rayiriwa muku bé iχa daraja bé anuṅ muku bé marawassa ; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

For Peace and Deliverance from Enemies.

O SEMBE biriṅ kanji Alla, naχaṅ naṅ tatté χorokomé ra iχa boiïdiï χa rataṅga féra é iaχwiï nyatodéra; Muku itantuma, anuṅ iχonjémamasa, muku rakissi féra neï ma-

gauχu gbé féï ma naχaï nuna muku nyara, muku nabilenχi naχaï ra nuṅ; Muku afalla ma iχa féfani naṅ ara, na muku mu rabuloχi ényra éχa no soto muku χumma; imallenleṅ ma imanχa iχa kini kiniï bu maseṅ muku mabiri ra χalisa, na dunia biriṅ χa akoloṅ na itaṅ naṅ wuṅ Rakissima ra anuṅ Ratangama gbe; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

For Deliverance from the Plague, or other common Sickness.

O MARIGI Alla, naχaṅ batta muku maχono muku yunubiï gbéfera, anuṅ muku niaχanχataχi muku féniaχiï χa féra, iχa χumfaba fitiné magauχu anuṅ binjaχi naχaṅ gbaχi kelidé muku ma ya; anuṅ ya kitinia tegii inaχa manioχuṅ kini kini ma, batta muku nyiï χunsara tu banganjiï ma; Muku fi iχa faténia féfani ma mukukani, muku nyiï anuṅ muku fatéï ibatta naχaï rakissi, aχa findi nyinia saraχé ra ibé, itantuma béré obéré anuṅ iχa kini kiniï aité ma iχa Sélibanχi malanji tegii; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

THE

COLLECTS, EPISTLES, AND GOSPELS.

THE FIRST SUNDAY IN ADVENT.

The Collect.

SEMBE biriṅ kanji Alla, iaffé fi muku ma, na muku χa naifore wallii̇ rabolo, anuṅ naiyallé maχirisé masó muku ma, ya yi tunia syi yanjii̇ Jesus Christi iχa Di faχi naχaṅi nuṅ muku χuṅfaba magoro gbéniai̇; na loχé donχé i χa afama sonoṅ aχa sembénia Daraja i aχa kiti biriṅ atutaré anuṅ atuχima muχu χa keli abada nyinia ma naχaṅ naniundé muna, atan sababura naχaṅ luχi aragirima ifoχira anuṅ Holy Ghosti, ya anuṅ abada. Amina.

The Epistle. Rom. xiii. 8.

DONI nama lu miχi o tégi, méné boré χa boré rafaṅ: fénaχaara naχaṅ aboré rafaṅ batta tonji fallafé niṅa. Fénaχaara yi, Inama yené niṅa, Inama nyiba, Inama muṅati, Inama ti seriniaχira, Iborésé χoli nama lu ima; anuṅ χa yamari dantiṅ undé na sonoṅ, biriṅ na yi fallai, Iχa iboré rafaṅ émé ikaṅ. Kanuṅ mu féniaχi o ninama aboré mabirira; na naṅ ara yamari niṅadé naṅ kanuṅ na. Anuṅ na yanji tó koloṅ, na yanji lanχi naṅ yira ya χunuṅ féra χii̇: fenaχaara ya wunχa marakissi naχa makuro apissa na bé wuṅ

danχaniya suχu naχaṅ ma. Quai naχa dangi agbera, yanji batta makoró; wuṅχa nanaara, naiforé walliï nyiba, anuṅ wunχa naiyallé maχirisé maso. Wunχa niéré ti émé soχoméra kaï kinaχé atinχinji ra; soṅχosoṅχonia i maarade anuṅ sisinia i, yangamasuχunia i maaradé anuṅ ballaniafé i, gerégirinia i anuṅ maraniaχunia i. Kono woχa Jesus Christi tongo woma muku Marigi anuṅ wo nama woχaχili ti nyaradoχo fate χa féra aχa χolisé niaχu niṅ ama.

The Gospel. St. Matt. xxi. 1.

ETO makoro Jerusalem ra nuṅ, anuṅ éto Bethpagi li, na géia undé ma naχaṅ χili Oliviï, na béré Jesusi naχa aχa foχirabiraï firin χéχi, anaχa afalla ébe, Siga na konkoso ma naχaṅ wo nakiri, anuṅ mafuré wo sofalé undé toma na aχiriχi, anuṅ a yoré afoχira: éfuluṅ anuṅ woχa fa éra uṅbé. Anuṅ χa miχi o miχi χwi o falla wobé woχa afalla, Marigi wama éχoṅ; anuṅ mafuré aérasambama. Yi birin nu ninaχi, na na fallai χa fama ninadé Néminiemne batta naχaṅ falla nuṅ, anaχa, Woχa afalla Zioni χa diginé bé, amato, woχa Mangé faχi woχoṅ, magoroniai, anuṅ adoχo ma sofalé férima, anuṅ yóre undé sofallé χa di. Anuṅ né foχirabiraï naχa siga, anuṅ énaχa anina émé Jesus i batta é yamariχi kinaχé; anuṅ enaχa fa na sofalléra anuṅ ayoré, anuṅ énaχa éχa masoséï sa éma, anuṅ énaχa ataṅ doχo nané. Anuṅ niama gbo agbéra naχa éχa masoséï itala kira ra; dantiṅi wurisalinjiï segé wuriï ma anuṅ é

rayenseṅ kira ra. Anuṅ neï niama naχaï sigiχi anyaréma, anuṅ naχaï biraχi afoχira naχa kilikile maté, énaχa afalla, Hosana χa lu anabi Douda χa di ma; Bariki na nama naχaṅ faχi Marigi χilira; Hosana na iteχi i. Anuṅ ato nu fa Jerusalemi, tai biriṅ naχa mamoχo, énaχa, Undé yi ra? Anuṅ na niama naχa afalla Jesus naṅ yi ra, Galili Nazareti χa Neminiemne. Anuṅ Jesusi naχa so Alla χa banχé gbé kui anuṅ neï biriṅ namini naχaï sarésoma nané, anuṅ naχaï sesarama na banχé gbé i, anuṅ nafuli masarama mésa mafindiχi, anuṅ neï doχoseï naχaï gabbeï sarama; anuṅ anaχa afalla ebé, Asebbeχi, Unbe banχé fama χilidé séliï banχé ra; kono wo batta afindi muṅatiï lingira undé ra.

THE SECOND SUNDAY IN ADVENT.

The Collect.

BARIKI Marigi naχaṅ batta anina na Sebbeï seniyenχi biriṅ χa sebbeχi wunχa marakoloṅ féra; Anina na muku χa é ramé naki, ékaran, ématanχuma, ékoloṅ, anuṅ manioχun éma muku χaχilima, na iχa χwi maramunanji sababu, anuṅ marawassa muku χa é rasuχu anuṅ abada nyi χa yigi ragata kifani, ibatta naχaṅ fi muku ma muku Rakissima i Jesus Christi. Amina.

The Epistle. Rom. xv. 4.

FEOFEI naχaï nu sebbéχi singerayanjiï, é nu sebbéχi wuṅbé marakoloṅ féra; na

mukutań maramuńań sababura anuń Sebbéï χa marawassa χa yigi soto. Ya maramuńań Alla anuń marawassa χa anina na woχa lu χaχilikéren ra bore mabiri émé Christi Jesus na woχa Alla darajaχi χaχili kéren ma anuń dé kéreń, χali muku Marigi χa Fafé Jesus Christi. Nanaara woχa boré aboré rasuχu émé Christi fań wuń nasuχuχi kinaχé, Alla χa darajama. Ya uń afalla na Jesus Christi nu yambéχinia boiidi ra Alla nundi χa féra, aχa nei laiiriï iχoroko naχaï suχuχi nuń fafeï bé. Anuń na Kaffriï χa Alla darajaχi aχa kini kini gbefera; émé asebbeχi, yi χa féra uń fefalla ibé Kaffriï tegi i, anuń sigi sama iχili χoń. Anuń sonoń, anaχa afalla, Woχa sewa wotan Kaffriï, anuń atantu wotan miχiï biriń. Anuń mansonoń anabi Iséasi naχa afalla Jessi sanχé undé lumana, anuń atan kelima aχa aragiri Kaffriï χumma, Kaffriï laraχi ma atań ma. Ya yigi χa Alla χa wo rafé sewa biriń ra anuń χeri danχaniya i, na wo yigi χa gbo agbera, Holy Ghosti sembé sababura.

The Gospel. St. Luke xxi. 25.

ANUN tankuma undeï fama mini nai sogé i anuń kigé i, anuń tumbuï i; anuń duniama syiï toroχi, ifuχinia ra, ba χulumańma anuń morunjiï; adabadeń sundunjiï birama ékui gauwho féra, anuń néseï feń ma féra naχaï fama dunia ma: fenaχaara arriyana χa sembéï séreńmane. Anuń na béré éfama Adabadeń Di todé afaχi luχwi uńdé ma sembé ra anuń daraja agbéra. Anuń χa yi

feï fama ninadé fasamba, na béré wo χa kóre mato anuṅ wo χunjiï maté ; fenaχaara woχa χunsarénia fa makore. Anuṅ anaχa tali undé falla ebé χodé, wuri mato, anuṅ wuriï biriṅ ; χa é nyingima, wo ato anuṅ wo akoloṅ wokan i na sogéfuré batta makoro koré. Amaṅ nakine wotaṅ, χa wo ato yi feï fama ninadé, woχa akoloṅ na Alla χa yaminé batta makoro. Larχiχé uṅ afalla wo bé, yi bunsé mu fama dangidé mene biriṅ batta anina: arriyana anuṅ dunia fama dangidé; kono unbé χwiï mu dangima.

THE THIRD SUNDAY IN ADVENT.

The Collect.

O MARIGI Jesus Christi, naχan iχa fasingé béré i naχa iχa χéra undé χéχi nuṅ aχa iχa kira niailan inyara ; Anina na iχa fému koloni boiidiï anuṅ χuṅmatiï fanχa iχa kira matin anuṅ niailan naki χwisuχutarénia sundunji mafindi sababu éχa findi tinχiṅmé χa fékoloṅnia ra, na iχa fafirindé béré i iχa kitisa duniama, muku χa to laṅnia rasuχuféra kanjiï inyatodéra, naχaṅ luχi anuṅ aragiri ma Fafé foχira anuṅ Holy Ghost, abada Alla kéren, abada anun abada. Amina.

The Epistle. 1 Cor. iv. 1.

MIXI χa muku rasuχu émé Christi χa boiidiï ra, anuṅ Alla χa fémukoloni χuṅmatiï. Xalimansa alaṅ χuṅmatimania

be, na miχi χa to atinχinχi. Kono fé χúrunχi nań ara uńna, na wo kiti ti uń na, ama adabadeń kiti i: nundi, uń mu kiti ti uń kań na. Fénaχaara uń mu féofé kolon uń kani, χalisa uń mu ti atinχinχi yi i; kono naχań kiti ti uń na Marigi naara. Nanaara wonama kiti ti séose ma ayanji nyara méné Marigi sa fa, naχań fama biriń foronia maluχuńseï ramini dé nai anuń sundunjiï dumbufeï maseńma; anuń na béré miχi biriń matoχo soto Alla i.

The Gospel. St. Matt. xi. 2.

NA béré Johni to ame aχa ballańdéi Christi χa kéwalliï, anaχa aχa foχirabiraï firiń χeχi anuń anaχa afalla ebé, Itan nań nara naχań fama nuń, ama muku χa dantiń mamema? Jesus naχa éyabi, anuń afalla ébe, Siga sonon anuń néseï maseń Johni bé wo batta naχaï mé anuń tó: nyaiforo naχa naito ma, anuń mabolonji niéréma, kirimasékanji seniyeńma, anuń tulitaré χwiraméma; tu miχi rakélima, anuń Dinékibarofańi bama ninitoï bé: Anuń bariki na nama naχan o naχan mu χonoχi uń mabiri. Anuń étonu sigama, Jesus naχa wéenji foló Johni χa féra na niamaï bé wo sigaχi wulai muń femma? kakilé undéra fuyé naχań séreńma? Kono wo sigaχi muń feńma? Miχi undé masosé fani na naχań ma? amato, neï naχaï masoséfani maso éma, éna mangé banχeï. Kono wo sigaχi muń feńma nuń? neminiemne unde? nundi, uń afalla wo bé, anuń agbo neminiemné be. Fénaχaara yi nań na ra asebbeχi

nuṅ naχan mabiri, Amato, uṅ unbé χéra rasamba inyatodéra naχan iχa kira nyailaṅ ma inyara.

THE FOURTH SUNDAY IN ADVENT.

The Collect.

O MARIGI, iχa Sembé rakeli (muku imalleṅleṅ) anuṅ iχa fa muku tegii, anuṅ muku buiti sembé gbé ra; na émé muku yuuubiï sababura anuṅ fekobinia muku ragbilenχi sobéra na muku mu na gbata ninama naχaṅ tiχi muku nyara, iχa iaffé gbonia anuṅ kini kini χa muku maali anuṅ muku ramini mafure ra; iχa Di allohoroma sababura muku Marigi, naχaṅ na ifoχira anuṅ Holy Ghost, binja χa luma na anuṅ daraja, abada anuṅ abada. Amina.

The Epistle. Philip. iv. 1

WOXA sewa Marigi i béré obéré, anuṅ mansoṅ oṅ un afalla woχa sewa. Woχa maχimbelinia χa kolonχi adabadeṅ biriṅ ma. Marigi batta makoro koré. Wo χaχili nama ti séose ma: méné sébirin i, seli ra anuṅ mawa ti χunjémamasa ra, woχa anina woχa χolisé falla Alla bé. Anuṅ Alla χa benniaχonia naχaṅ dangiχi χaχilisotonia ra biriṅ wo sundunjiï ragatama anuṅ woχaχiliï Jesus Christi sababura.

The Gospel. St. John i. 19.

JOHNI χa serinia nań yi ra, Jewi to moriĭ χéχi anuń mori bóréĭ ékeli Jerusalem i, éχa amaχorin, unde nań atanań na? Anuń atan fé falla anuń amu amatandi Christi muń uń tanań na kono anaχa afalla. Anuń enaχa amaχoriń, Muń ira? anabi Iliasi nań itanań na? Anuń anaχa untań mu ara. Itań nań na Neminiemnéra? Anun anaχa éyabi, Ardé. Na béré enaχa afalla abe, unde nań itanań na, na muku χa nei yabi naχaĭ batta muku χeχi. Itan muń falla ikan mabiri? Anaχa afalla, χwi unde nań untanań na naχan χwitema wulai, Marigi kira matinχiń eme Niéminiemne Iliasi batta naχań falla nuń. Anuń naχai nu χeχi Pharisees nań nu éra. Anuń énaχa amaχorin anuń é afalla, i χuńχaχi munféra koré χa Christi mu itanań na, ama anabi Iliasi, ama na Neminiemne? Johni naχa éyabi anuń anaχa untań χuń χatima yéra: kono kereń unde tiχi wo tegi i, wo mu naχań koloń: Atan nań ara naχań fama uń χambi naχań iteχi pissa uńbé, naχań χa péti luti un mulan unχa afuluń. Yi fé nu ninaχi Bethabara biri ne Jordani nakiri, Johni nu χunχa ti dénaχande.

CHRISTMAS DAY.

The Collect.

SEMBE biriń kanji Alla, naχań batta iχa Di sotoχi kereń ma fi mukuma aχa

muku dania tongo a ma, anuṅ émé yi yanji i Sungutunji tinseχi naχa abéri ; Anina na mukutaṅ batta ranénéai anuṅ afindiχi iχa Di atongonia émé igbé sababu anuṅ iaffé χa ranéné béré obéré iχa Nyi Seniyenχi ra ; atan muku Marigi sababura Jesus Christi, naχan luχi anuṅ aragirima itan foχira anuṅ atan Nyi, abada Alla keren, abada anuṅ abada. Amina.

The Epistle. Heb. i. 1.

ALLA, naχaṅ yanjiï wuyaaχi anuṅ kiraï sila wuyaaχi naχa afalla nuṅ singéra yanjiï faféï bé neminiémnéï dé ra, batta yi yanjiï donχé fallaχi wuṅ bé aχa Di dé ra, abatta naχaṅ ti seosé birin kanjira, a faṅ duniaï berin da naχaṅ ra ; naχaṅ naṅ aχa daraja χa mayilenjira anuṅ ayeté maniné tigi tigi anuṅ sebirin buiti aχa sembé χwi sababu, ato wuṅ yunubiï maχana nun ayetéi, anaχa doχo na Sembe Darajania iteχi nyifanjima ; abatta afindi apissa melleχéï bé naki émé aχa χénia tongómara sababu. Fenaχaara melléχé munduṅ na abatta afalla naχaṅ bé béré undé nuṅ, Itaṅ naṅ unbé Di ra, uṅ batta i soto yi loχé ma? anuṅ sonoṅ, uṅ findiχi ma Fafé ra ibé, anuṅ ataṅ findiχi ma unbé Di ra? Anuṅ mansonoṅ, ato fa di sotoχi singé ra nuṅ dunia ma, anaχa afalla, Anuṅ Alla χa melleχeï χa abattu. Anuṅ melleχéï bé, anaχa afalla, Naχaṅ aχa melleχéï findiχi nyiï ra, anuṅ aχa boiidiï té deχeχi ra. Kono anaχa afalla Di bé, Iχa mangédoχo, O Alla, luma abada anuṅ abada;

mangé χa tinχinnia χuli nań iχa mangénia χuli ra: Ibatta tinχinnia rafań, anuń fekobinia naniaχu; nanaara Alla χali iχa Alla batta imasó niaχalinji turé ra apissa iboré be Anuń, Itań Marigi, asambania batta dunia folonia sa; anuń arriyanaï iχa bellaχéï foχi naara: étań maχańama, kono itan buma; anuń ébirin forima émé masose undé; anuń i émaχuntań ma eme masosé dantin anuń é fama masara dé; kono itań lumana itań tigi tigi, anuń i nyéï mu bira ma.

The Gospel. St. John i. 1.

ASAMBAMA χwi undé nuna, anuń na χwi nań nu Alla foχira, anuń na χwi Alla naara. Atań tigi tigi nuna asambama Alla foχira. Atan nań séose biriń nafalla nuń; anuń atan χambi séose mu nafallaχi nuń naχań nu nafallaχi. Nyi nuna atan i, anuń na nyi nu adabadeń naiyallé ra. Anuń na naiyalle mayilenχi naiforeniai, anuń na naiforonia mu χaχilisotoχi ama. Miχi undé nuna Alla naχan χeχi nuń naχań χili Johni. Atan faχi nuń sérinia ra, aχa tiséri ra na naiyallé bé, na adabadeń birin χa danχamya suχu atań sababura. Atań mu nu na naiyalléra, kono a nu χéχi nuń aχa tiseri na naiyallé bé. Atań nań na naiyallé tigi tigi ra naχań miχi birin naiyallań ma naχań faχi dunia ma. Atan nuna duniama, anuń atan nań dunia rafallaχi nuń, anuń dunia mu akoloń nuń. Anaχa faχi agbé χon, anuń agbé tondiχi arasuχudé. Kono awuyaaχi naχaï arasuχuχi anaχa sembé fi éma éχa

findi Alla χa Di ra, χali étañ ma naχai danχaniyaχi a χili ra: naχañ nu beriχi, wuli maara, ama faté tinji ra, ama adabadeñ tinji ra, kono Allai. Anuñ na χwi naχa faté tongo ama nuñ, anuñ adoχoχi muku tegi i (anuñ muku naχa aχa daraja to, na daraja amaniñχi Fafé Di sotoχi kereñ ma χai) araféχi iaffé ra anuñ nundi.

SAINT STEPHEN'S DAY.

The Collect.

ANIÑA, O Marigi, na, muku niaχanχataniaï birin i bé duniama iχa serinia χa féra, muku χa nya rate larχiχera arriyana birira, anuñ na daraja mato naχañ minimanai, danχaniyai; anuñ muku tonu raféχi Holy Ghost ra, muku χa akoloñ mukuχa muku géréfaï rafañ, anuñ duba éma, iχa Faχató singé Stepheni Seniyenχi foχimanina foχira, naχañ nu seliti iχoñ aχa nyibamaï bé, O bariki Jesusi, naχañ tiχi Alla nyifanji ma aχa neï biriñ buiti naχaï toro raχañ ma igbéfera, muku Tegirafalama gbansañ anuñ χarisama. Amina.

The Epistle. Acts vii. 55.

STEPHENI batta rafeχi Holy Ghost ra, na χa nyaraté larχiχéra arriyana i, anuñ anaχa Alla χa daraja to, anuñ Jesusi tiχi na, Alla nyifanji ma, anuñ anaχa afalla, Amato un naχa arriyanaï to é nabbiχi, anuñ Adabadeñ Di tiχi Alla nyifanji ma. Na béré

kilikile maté χwi iteχi ra, anuṅ é tuliï radessé anuṅ énaχa bira ama χaχili kereṅ na, anuṅ é aramini na ta i, anuṅ énaχa a magené: anuṅ aχa sériï undé naχa é masosé doχo sagatalla unde sanji ma naχan nu χili Saul. Anuṅ enaχa Stepheni magéne ataṅ Alla χili ma anuṅ anaχa afalla, Marigi Jesus iχa uṅ nyi rasuχu. Anuṅ anaχa a χimbii siṅ, anuṅ a χili kilé mate χwi iteχi ra, Marigi inama yi fékobi sa eχumma. Anuṅ ato yi falla anaχa χi tui.

The Gospel. St. Matt. xxiii. 34.

AMATO, un naχa néminiemneï χéχi wobé, anuṅ fékolon kanjiï, anuṅ χaramoχoï; anuṅ wo undeï etegii faχamane, anuṅ ébambam wurima; anuṅ undeï niaχanχatamané wo selibanχéï, anuṅ égeréfa ma atongoi ta ma abiraχi boré ma; na néï wuli tinχiṅmé biriṅ ṅaχaï nu saχi boχi ma χa bira woχumma atongo tinχiṅme Abeli wuli ma χa abira Zachariasi wuli ma, Barachiasi χa di wo batta naχaṅ faχa Selibanχé anuṅ saraχé tidé tegii. Larχeχé uṅ afalla wobé, yi seï biriṅ fama niṅadé yi bunsé χumma. O Jerusalemi, Jerusalemi, itaṅ naχaṅ néminiemne faχama, anuṅ neïmagéne naχaï χeχi woχoṅ; doχodé wuyaaχi uṅ wo di malaṅ ma kikeren eme toχegine aχa diï malaṅ agabbetanji bui kinaχe, anuṅ wo naχa tondi! Amato, wo banχé luχi igéli ma wobé. Fenaχaara uṅ afalla wobe, wo mu uṅ toma atongo yama méné na béré wo fama afalla dé, Bariki na nama naχaṅ faχi Marigi χili ra.

The Collect.

KINI kiṅi Marigi, muku imallenleṅ iχa naiyallé χa darajaχi yilenjiï sa iχa Selibanχé malanji χumma, na abatta naiyallaṅ ma iχa Manto Johni Seniyenχi anuṅ χéra χa tinkai sababu aχa nieréma iχa nuṅ χa naiyallania i kira naki, na aχa araniundéï abada nyi χa naiyallé sotoma; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. 1 John i. 1.

NA naχaṅ nuṅa atongo asambama, muku batta naχaṅ mé, muku batta naχaṅ to muku nyaï ra, muku batta naχaṅ mató, anuṅ muku bellaχèï batta naχaṅ suχu nyi χa χwi i; (fénaχaara na nyi nu maseṅχi, anuṅ muku batta ato, anuṅ na abada nyi niaiba wo bé, naχaṅ nuna Fafé foχira, anuṅ a nu masenχi wumbé); Na muku batta naχaṅ to anuṅ amé, muku batta naχaṅ niaiba wobé na wo faṅ χa kaffunténia sotoma wuṅ foχira; anuṅ nundi naara muku kaffuntenia na Fafé ra anuṅ aχa Di ra. Anuṅ yi féï muku naχa sebbé wo bé, na woχa séwa χa rafé. Yi naṅ naχéra koré muku batta naχaṅ ramé ama anuṅ muku aniaiba wo bé, Na Alla naiyallé naara, anuṅ ataṅ i naiforo o muna. Xa wuṅ afalla, na muku batta kaffunténia soto afoχira, anuṅ muku niéréma naiforoï, muku wulé madoχo, anuṅ muku mu nundi ninama: kono χa muku niérema naiyallé kira ra, émé ataṅ na naiyallé i kinaχé, muku kaffunténia soto boré boré ra, anuṅ Jesus Christi wuli wuṅ

maχa yunubi biriṅ ma. Xa wuṅ afalla yunubi muna wuṅbé wuṅ wuṅ kaṅ mayendeṅ anuṅ nundi muna wumbé. Xa wuṅ wuṅ yunubi fallama, ataṅ danχaniyaχi anuṅ atinχi wuṅ yunubi kaffari, anuṅ aχa wuṅ maχa wuṅ matinχintarénia biriṅ ma. Xa wuṅ afalla wuṅ mu yunubi nina nuṅ, wuṅ afindiχi wulé madoχoma ra, anuṅ aχa χwi muna wuṅ i.

The Gospel. St. John xxi. 19.

JESUS naχa afalla Piteribé, Birama uṅ foχira. Na béré Piteri aχambirato a na foχirabira to Jesus naχaṅ nafanχi abirama éfoχira; naχaṅ faṅ nu saχi nuṅ Jesus kangédé dunsedoṅ béré, anuṅ naχaṅ nu fallaχi, Marigi, muṅduṅ nara naχaṅ imatima yamfai? Piteri ta ato anaχa afalla Jesusbé, Marigi, anuṅ yi miχi χa muṅ niṅama? Jesus naχa afalla abé, χa uṅtiṅ aχa buma χa uṅ fafa igbéfe mu nai? Itaṅ χa bira uṅ foχira. Atongo na béré ma yi naχa yenseṅma foχirabiraïtegi i, na na foχirabira mu faχa ma; χalisa Jesus mu afalla ébe nuṅ, Amu faχama; kono χa uṅtiṅ na aχa buma χa uṅ fafa, igbéfe muna nai? Yi naṅ na foχirabira naχan ti sérira yi féï biriṅ bé, anuṅ naχaṅ yi feï sebbé, anuṅ muku akoloṅ na aχa sérinia nundi naara. Anuṅ séï dantin faṅ na Jesus batta naχaï ṅiṅa, χa naχaï biriṅ sebbé ma biriṅ kéreṅ keren uṅ nioχoama na χali dunia mu noma neï book raχaṅ ma naχaï sebbé ma.

The Collect.

O SEMBE birin kanji Alla, naχan diyorei dé i anun χinyéminjiï ibatta sembé ti, anun aninaχi diyoréi χa idarajaχi éχa faχai sababu; Deten anun afaχa mukui χoliséniaχi féi birin, anun iχa muku iχoroko iχa iaffé sababu naki, na muku tanχa tinsénia syiniaï sababu, anun muku masaratarć danχaniya χa tuma, muku χa i χili seniyenχi darajaχi; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

For the Epistle. Rev. xiv. 1.

UN naχa amató, anun amato, yekχéyoré unde tiχi nun Sioni géia ma, anun wulu kemé keren anun tongonani nun nani nuna afoχira, Afafé χili nu sebbeχi é tigiï ma. Anun un naχa χwi undé meχi kéli arriyanama émé yé wuyaaχiï χwi kinaχé, anun émé gallanji gbo χwi undé ra. Anun un naχa soronmaχaï χwi méχi éχa soronji maχama, anun énaχa sigisa aluχi émé siginéné ra na mangé doχódé nyatodéra, anun na daliséï nani undeï nyatódéra, anun χunmatiï undéï; anun miχi o mufata na sigi kolon méné na wulu kemé kéren anun tongonani nun nani naχaï nu χunsaraχi dunia ma. Yi nan néï ra naχai mu χosiχi giné ra tinséχi kanjiï nan éra: yi nan neï ra naχaï biraχi na yekχéyóre foχira anu siga χi déodé: yi nun χunsaraχi adabaden tegii ma: bogisingénan éra Alla bé anun na yekχé yoré bé. Anun mayendenji mu tóχi édéï; fenaχaara fénia-

χitaré kai nañ éra. Alla mangédoχodé nyatodéra.

The Gospel. St. Matt. ii. 13.

MARIGI χa melléχé undé naχa mininai Josefu ma χiyéi, anaχa, Kéli anuñ diyoré tongo, anuñ a unga iχa gi Igypti χoñ anuñ iχa lu nané méné uñ fafa χwira ibé sonoñ; fenaχara Erodi Di nyi feñ ma aχa afaχa. Ato keli nuñ anaχa Ditongo, anuñ a unga kwaira, anuñ anaχa siga Igypti boχima, anuña nuna né, χa mange Erodi tu béré ma; na na χa fa niñade Marigi naχañ falla nuñ aχa neminiemné dé i, anaχa uñ batta unbe Di χili Igypti boχima. Na béré Eród ta to na néï fékolonkanjiï batta a mayendeñ, anu χonoχi agbegbéra; anun anaχa χéraï χé anuñ diï biriñ faχa naχaï nuna Bethlehemi boχima, anuñ né yiré biriñ atongo i nyéfiriñ ma anuñ naχaï mu na béré li émé na yanji i a fékolonkanjiï χa fémaχoriñ béré naχandé tigi tigi i. Na béré na nu fa ninadé néminiemné Jérimi naχañ falla nuñ, anaχa, χwi undé méχi Rama boχi i, sunu, anuñ mawa anuñ gbélé gbélé gbé, Racheli mawa ti aχa diï gbéfera, anuñ a mu rawassa ma fénaχaara ému nuna.

THE SUNDAY AFTER CHRISTMAS.

The Collect.

SEMBE biriñ kanji Alla, naχañ batta iχa Di sotoχi kereñ ma fi mukuma aχa

muku dania tongo a ma, anuń émé yi yanjii Sungutunji tinseχi naχa abéri; Anina na mukutań batta ranénéai anuń afindiχi iχa Di atongonia émé igbé sababu anuń iaffé χa ranéné béré obéré iχa Nyi Seniyenχi ra; atan muku Marigi sababura Jesus Christi, naχan luχi anuń aragirima itan foχira anun atan Nyi, abada Alla keren, abada anuń abada. Amina.

The Epistle. Gal. iv. 1.

YA uń afalla na disaré dama ana dinia i, tegiraba muna étegi i ébiriń atan anuń boiidi, χali atań nań χékanji ra; kono ana χaramoχoï bui anuń niaragirimaï méné na yanji fa li afafé naχań tiχi abé. Xalisa mukutań nakiné muku to nu dimédinia i muku nuna kónjiniai duniaseï undeï bui: kono na yanji lańχi to li, Alla naχa aχa Di rasamba nuń, a daχi giné ma, aminiχi tonji undé bui, aχa neï χunsara naχaï nuna na tonji bui, na mukutań χa marasuχudinia rasuχu. Anuń fénaχaara diï nań wora, Alla naχa aχa Di χa Nyi rasamba wo sundunjiï, afallama Abba, Fafé. Nanaara boiidi mu wora sonoń, kono di undé; anuń χa Di undé nań wora, awa Alla χa disaré nań wora Jesus Christi sababura.

The Gospel. St. Matt. i. 8.

JESUS Christi χa béri luχi yikiné: a uńga tó nu fiχi Josefu bé, na béré é mu doχo yiré kereń sindeń, a nu toχi a furuku Holy Ghost sababu. Na béré Josefu aχa χamé,

tinχiṅ miχi naara, aχoli mu ama aχa afé maseṅ kénéma na miχiï birin χa akolon, a nu manioχunχi aχa arabulo dumbui. Kono a tonu yi féï manioχuṅ χi, amato, Marigi χa melléχé naχa mininai ama χiyé i, anaχa, Josefu, itaṅ anabi Douda χa di inama siχa i χa tongo iχoṅ Mari iχa giné ra; fénaχaara na naχaṅ furuχu ai, Holy Ghost bé naṅ ara: anuṅ a Di undé béri ma, anuṅ iχa aχili sa Jesus i; fénaχaara a aχa miχii rakissi ma éχa yunubiï ma. (ya yi birin naχa nina, na na χa fa niṅadé Marigi batta naχaṅ falla néminiémné sababu, anaχa, Amato, sungutunji uṅdé furuχu ma anuṅ afama diχamé béridé, anuṅ é aχili sama Emmanueli, naχaṅ fasari naṅ Alla wuṅ foχira.) Na béré Josefu batta χunuṅ χima, anaχa anina émé Marigi χa melléχé batta ayamariχi kinaχé, anuṅ anaχa aχa giné tongo aχoṅ; anuṅ amu akoloṅ χa abatta aχa disingé béri: anuṅ anaχa a χili sa Jesusi.

THE CIRCUMCISION OF CHRIST.

The Collect.

ALLA naχan Sembé pissa abiriṅbé naχaṅ anina iχa bariki Di χa yaṁbéχi, anun tonji undé χwisuχu adabadeṅ gbéféra; kitira muku bé nyinia yambé larχiχé ra, na muku sundunjiï anuṅ muku faté salinjiï biriṅ faχaχi duniasé birin ma anuṅ faté χoliséniaχi muku χa séosé biriṅ i iχa bariki tinji χwisuχu; atan Jesus Christi sababura iχa Di muku Marigi. Amina.

The Epistle. Rom. iv. 8.

BARIKI na na miχi ma Marigi mu yunubi sama naχań ma. Yi barikinia faχi yambéχinia gbansań, ama afań faχi yambétarénia? Fenaχaara wuń afalla na danχaninia nu tengéχi Abraham bé tinχinnia féra. Anu tengéχi munki nuń? atonu na yambeχiniai ama yambétarénia i? yambéχinia maarade, kono yambétarénia i. Anuń anaχa yambéχinia tanχuma soto, aχa danχaninia χa tinχinnia ballansé ra abatta naχań suχu yambétarénia i; na aχa findi neï faféra naχaï danχaniyaχi χali ému yambéχi; na tinχinnia fań χa sa éma: Anuń yambéχinia fafé neï bé yambéχitoï gbansań mu éra, kono é fań nieréma muku fafé Abraham χa danχaninia kira sanfoχi ma anaχań soto χi na béré a mu yambéχi. Fénaχaara na laieri na atan findiχi dunia χa disare ra mu suχuχi Abraham bé, ama aχa bunsé tonji sababu, kono danχaninia tinχinnia sababura. Fenaχaara χa neï tonji kai na naχaï ma findiχi disaré ra danχaninia naχa findi fufafu ra anuń na laieri batta χana.

The Gospel. St. Luke ii. 15.

ANUN anaχa fa ninadé, melleχéï to nu kéli éma e siga arriyana, yeχkékantama naχa afalla bóré bóré bé, Wunχa siga ya Bethlehemi χoń anuń yi sé naχań fa ninadé Marigi batta naχań maseń wuńbé. Anuń énaχa fa mafuré anuń énaχa Mari to anuń Josefu, anuń diyóre saχi χurusé dunsedoń

χankira kui. Anuṅ éta ato énaχa na fallaï niaiba yiré biriṅ naχaṅ nu fallaχi ébé yi di mabirira. Anuṅ neï birin naχaï batta naχwimé naχa χabé né féï ma yeχkékaṅtamaï batta naχaï falla ébe. Kono Mari yi feï biriṅ ragattaχi anun a émanioχunχi asundunji ma. Anuṅ neï yeχkékantamaï naχa gbileṅ aé Alla darajaχima anuṅ e atantuma, né féï birin gbefera ébatta naχaï to anuṅ amé émé anu fallaχi ebé. Anuṅ loχeï sulumasaχaṅ to li Di yambéχi féra, a χili nu sa Jesus i na χili melléχé batta naχaṅ sa afa furuχu furi ma.

THE EPIPHANY.

The Collect.

O ALLA, naχaṅ tumbu undé matinχiṅma sababu batta iχa Di sotoχi kereṅma maseṅ Kaffriï ma; Kitira kini kininia i, na mukutaṅ naχaï ikoloṅ ya danχaniniai, χa Allaχunjinia darajaχi boginia rasuχu yi syinia χambi; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. Ephes. iii. 1.

YI χa féra, untan Pauli Jesus Christi ballaṅmiχi wotan Kaffriï bé; χa wo batta na iaffé χa maraniṅania fé mé Alla batta naχaṅ fiχi uṅ ma wo-gbé mabiri: A na fémukoloṅi maseṅ uṅbé munki, niaibania kira undé ra (émé uṅ batta asebbé singéra χwiï uṅdé ma ému wuyaa, wo to aχaraṅ naχan na, woχaχili χa unbé marakolonji fé soto ma

Christi χa fémukoloń kira i) naχań mu maseńχinuń yanjiï betté i a dabadeń bunséï ma, émé amasenχi ya χéraï seniyenχi ma anuń Néminiemneï Nyi sababu. Na Kaffriï χa findi ma bórédisareï ra, anuń na faté tigi tigi i, anuń laieri tongomara Christiï Kibaro fani kira i: uń nu findiχi mori uńdé naχań na, émé na iaffé ki Alla naχań fiχi uń ma aχa sembé χa kewalli ninania larχiχéra sababu. Yi iaffé fiχi uń ma, naχań lańma miχiï seniyenχi lamma biriń bé, na uńχa Christi χa banaï atilinji mu tóma χabandi ba Kaffriï bé; anuń anińa adabadeń biriń χa ato muń nań na fémukoloni χa χaffunténia ra, naχań atongoi dunia sambama nu luχunχi Alla i, naχań séose biriń da Jesus Christi sababura: Na nańara, na ya arriyana lingiraï sembéï téχi, anuń sembéï dantin ï χa akoloń Selibanχé malanji sababu, Alla χunfaninia gbo agbera, émé na abada tinji abatta naχań tiχi nuń Christi Jesus muku Marigi: muku χariń ki sotoma naχań i anuń fai lara i danχaniya atań ma sababura.

The Gospel. St. Matt. ii. 1.

JESUS to nu béri Bethlehem i Judæa, boχi i mange Erod niamalenji i, amato, fékolonji kanjiï undé naχa fa Jerusalem tai, é keliχi sogétédé, énaχa, Atań na mindeń naχań bériχi Jewï χa mangé ra? fénaχaara muku batta a χa tumbu to sogétédé i anuń muku naχa fa muku χa abattu. Mange Erodi to yi feï méχi, a nu gauwhoχi, anuń Jerusalem i biriń a foχira. Anuń ato moriï χuntigiï

beriṅ malaṅ kikeren anuṅ miχiï χaramoχoï biriṅ, anaχa é yamariχi, ataṅ di béri ma mindé nuṅ. Anuṅ énaχa afalla abé, Bethlehem i Judæa boχi ma: fénaχara néminiemne batta a sebbé yiki, Anuṅ itan, Bethlehem i, Judæa boχima, mu lamma Juda mangediï bé; fénaχaara mangé undé fatanχi ma itanaṅ ma naχaṅ aragirima unbé miχi Israeli χumma. Na béré mange Erodi ato fékoloṅkaï χilima muradine, a e maχoriṅ kifani na tumbu mininaï muṅbéré. Anuṅ anaχa é rasamba Bethlehem i, anuṅ anaχa afalla, woχa siga, anuṅ na diyoré feṅ kifani, anuṅ χa wo ato, woχa fa sonoṅ afalla uṅbé na uṅ faṅ χa siga anuṅ abattu. Eto mangé χwi mé, énaχa siga; anuṅ amato, na tumbu ébatta naχaṅ to naχa siga ényara χa ato fa anuṅ atiχi na yiré χumma diyore nuna dénaχaṅdé. Eto na tumbu to énaχa niaχalin sewa agbegbéra. Anuṅ é to fa na banχé χoṅ énaχa na diyoré to a unga nyira, anuṅ énaχa bira anuṅ abattu: anuṅ éto éχa narfulli boto rabbiχi énaχa abarayi kiï; χéma, anuṅ nioχuṅmé turé, anuṅ sé dantiṅ ma. Anuṅ éto marasyi Alla i na énama gbilen magé Herodi χoṅ sonoṅ, énaχa siga éχa boχi ma kira dantiṅ ma.

THE FIRST SUNDAY AFTER EPIPHANY.

The Collect.

O MARIGI, muku imallenleṅ kinikininia i iχa miχiï χa seliï ramé naχaï imaχandi; anuṅ aniṅa na birin éχa ato anuṅ akoloṅ

nései mundun alan éχa nina, anun sonon e fan χa iaffé soto anun sembé éχa atan tigi tigi nina larχiχéra; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. Rom. xii. 1.

UṄ wo mallenlen nanaara, barenji, Alla kini kinii sababu, na woχa wo fatei fi nyinia saraχé ra, seniyenmé, alanχi rasuχu féra Alla bé, naχan nan wogbe kewalli ra amabiri. Anun wonama fé nina émé yi duninia a nina kinaχé; kono woχa masara wo χaχili ranénéai sababu, na woχa akolon kifani mun nan na Alla tinji ra naχan fan, anun alan rasuχu féra anun tinχin. Fénaχaara un afalla na iaffé sababu naχan fiχi un ma miχii birin bé naχan na wotegi i, anama a kan iteχi apissa na bé alan aχa amanioχun, kono aχa afé manioχun fémageli nia i, émé Alla batta naχan fi miχii birin ma aχa danχaniya manina ra. Fénaχaara émé salinjii wuyaaχi na gbindi kéren ma, anun salinji birin mu walli keren ninama; anakiné mukutan wuyaania nan muku ra gbindi kéren Christi i, anun birin salinjii boré boré ma.

The Gospel. St. Luke ii. 41.

YA a unga anun afafé siga Jerusalem i nyéonyé. Dangiχumma χulunji béré. Anun atan to nyé fununfirin li énaχa siga Jerusalemi émé na χulunji dériχi kinaχé. Anun éto né loχéi fénina niun étonu gbilen, na di Jesus i naχa lu é χambi Jerusalemi; anun Josefu anun a unga ma akolon. Kono

émanioχunχi na ataṅ na na lanji tegi i, enaχa niéré loχé kereṅ safari, anuṅ énaχa afeṅ nuṅ éχa démbaiaï tegii anuṅ ébarenji. Anuṅ éto mu ató énaχa gbilen Jerusalemi afeṅ ma. Anuṅ afa ninadé, na loχéï saχaṅ to dangu énaχa ato selibanχé kui i, adoχoχi fékoloṅ kanjiï tegii biriṅ e χwi ramé anuṅ amaχorinji ti éma. Anuṅ biriṅ naχaï batta afé mé nu kabéχi aχa χaχilisotonia ra anuṅ ratirji. Anuṅ éta ato énaχa kabé nuṅ : anuṅ a unga naχa afalla abé, Di, itan anina muku bé yiki mun féra? Amato ifafé anuṅ untaṅ batta ifen nimisania ra. Anuṅ anaχa afalla ébé wo uṅ feṅ ma munfera? Wo ma akoloṅ na alaṅ uṅχa uṅ Fafé kéwalli nina? Anuṅ é χaχili mu na fallai soto abatta naχaṅ falla ébe. Anuṅ anaχa bira efoχira, anuṅ énaχa fa Nazareti χoṅ anuṅ anaχa magoroné ébui: kono a unga naχa yi féï birin ragattaχi asundunji i. Anuṅ Jesus naχa yirawa fékoloṅnia i anuṅ gbonia anuṅ marafan Alla ra anuṅ adabadeṅ.

THE SECOND SUNDAY AFTER EPIPHANY.

The Collect.

SEMBÉ biriṅ kanji anuṅ abada Alla naχaṅ aragirima sébirin χuma arriyana i anuṅ dunia ma. Kini kini nia i iχa iχa miχiï mawaï χwiramé, anuṅ iχa χéri ki muku ma muku syinia loχéï birin i ; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. Rom. xii. 6.

MUKU batta kiï soto koré étegiraba émé na iaffé naχań fiχi wuń bé, χa kibaro fé naara wuńχa kibaro ba émé diné sila danχaninia kinaχé; ama morinia naara, wunχa ti na kewalli ma; ama naχań tinka ti naara, aχa ati ma; ama naχań marasyi tima, aχa ati; Naχań ki ti aχa anina magoronia ra; niaragirima kanji, aχa na nińa niagbania ra; naχań kini kini maseń ma aχa anina boniesaira. Kanuń χa luna filanχafunia χambi. Kobi fé naniaχu, na suχu kifani naχań fań. Marafańfé tigi tigi nina boré boré ma, barenji χa kanuń ra, boré a boré binja apissa akań bé: wo nama maχimbeliχi kéwallinia i; woχa mafure wo nyi i; Marigi battuma; woχa niaχaliń yigi i; maramunan mantoronia i; Sélitima bēré obéré tagań o muna aï; sétaχuń ma miχiï seniyenχi waχunsé bé; kuifannia tima. Duba néï ma naχaï wo sagatama géréfai; Duba éma inama kombi ti. Woχa séwa wo biriń neï ra naχaï sewa ma, anuń woχa wa neï ra, naχaï wama. Woχa lu χaχili kéreń boré aboré mabirira. Wo χaχili nama ti séiteχi ma, kono wo kań magoro miχi magoroχi tidé i.

The Gospel. St. John ii. 1.

ANUN χisaχandé giné doχo χulunji undé nuna Galili Cana ma, anuń Jesusi uńga nu nané. Anuń biriń Jesus nu χili χi ma na χulunji χoń anuń aχa foχirabiraï. Anuń wini to niun, Jesusi unga naχa afalla abé

wini o muṅa ebé. Jesusi naχa afalla abé, Giné uṅ muṅ fé nina wuṅ tégii? uṅbé saχanji ma mu li sindeṅ. Aunga naχa afalla né boiidiï bé, aféofé falla wobé woχa anina. Anuṅ gemmé yésasé seni nu doχo nané émé Jewi dériχi aninara tinsénia χa féra, yé manina undé firiṅ ama saχaṅ kereṅ rafé ma. Jesusi naχa afalla ébe, yésaséï rafé yé ra. Anuṅ é naχa é rafé χa é dé ra. Anuṅ anaχa afalla ebé woχa aba koré anuṅ aχani χulunji χunmatima χoṅ. Anuṅ énaχa aχani. Xulunji χuṅmatima to na yé nemunemu naχan nu findiχi wini ra anuṅ a ma koloṅ anu keliχi mindeṅ nuṅ (kono ne boiidiï akoloṅ naχaï batta na yé ba) na χulunji χuṅmatima naχa na giné nenékanji χilima, anuṅ anaχa afalla abé, Miχi birin wini faṅi ramini asingé ra, anuṅ χa miχiï batta amiṅ kifani, na χambi na dondoṅ naχaṅ mu faṅ: kono itaṅ batta wini fani ragatta méné ya. Yi kabanako walliï folodé Jesusi batta naχaṅ niṅa Galili Kana i, anuṅ aχa daraja maseṅ kénéma, anuṅ aχa mantoï naχa danχaniya ama.

THE THIRD SUNDAY AFTER EPIPHANY.

The Collect.

SEMBE biriṅ kanji anuṅ abada Alla, kini kininia i mukuχa fangantenia mato, anuṅ iχa nyifaṅ bellaχε italla aχa muku maali anuṅ aratanga muku magauwho fé birin i anuṅ sétaréniaï; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. Rom. xii. 16.

WO nama kota wogbé kabéniaféï. Wo nama féniaχi ragbileń miχi o miχima féniaχi féra. Sé tinχinmé nyaradoχo miχiï birin naitóra. Xa anomanina, émé naχań na wo nyira, woχa lu χériniaï miχi birin na. Marafanji kanunté, wo nama fugusénia tongo wokań bé, kono apissa wo χa χonogbé rabullo; fénaχaara asebbé χi fuguse nań uń gbéra; uńtan asara ma Marigi naχa afalla. Nanaara, χa χarmé wo iaχwi suχu woχa dégé ama; χa yeχóli asuχu woχa minsé fi ama: fénaχaara χa wo anina naki wo té tigé malań ma aχunjima. Féniaχi nama nosoto wo χumma, kono woχa nósoto fé niaχi χumma féfani ra.

The Gospel. St. Matt. viii. 1.

ATO goro akéli géia férima niamaï gbo naχa bira afoχira. Anuń amato. kirimasé kanji uńdé naχa fa aχoń anuń anaχa sudi ama, anaχa afalla, Marigi, χa itiń ifata uń seniyen. Anuń Jesusi naχa abellaχé italla anuń a mamoχo, anaχa afalla, uń tińma; iχa seniyeń. Anuń mafuré aχa kirimasé naχa seniyeń. Anuń Jesusi naχa afalla abé, iχa ato na wo mu afalla miχi o miχi bé, kono iχa siga iχa kirara, ikań maseń mori bé, anuń na ki fi anabi Mousa batta naχań doχo séri éra ébe. Anuń Jesus to so Kepernaum tai nuń, gelidiï kémekéren χunmati undé naχa fa aχon, a mallenleń ma, anuń anaχa afalla, Marigi uńbé boiidi saχi aχonji afuraχi furé niaχi uńdé ra, atoroχi agbera. Anuń Jesus i naχa afalla

abé uṅ fa ma anuṅ a rayalaṅ. Na χunmati naχa ayabi anuṅ afalla abé Marigi uṅ mulaṅ na iχa so unbé banχi χunji bui; kono na χwi falla gbansaṅ, anuṅ unbé boiidi rayalaṅ ma. Fenaχaara binja kanji undé naṅ uṅ na, gelidiï na uṅ sembé bui: anuṅ uṅ afalla yi miχi bé, Iχa siga, anuṅ asigama, anuṅ dantin, Iχa fa, anuṅ anaχa fa; anuṅ unbé boiidi bé, yi nina, anuṅ a na ninama. Jesusi to yi fé mé, anaχa kabé, anuṅ anaχa afalla neï bé naχaï biraχi afoχira, Larχiχé uṅ afalla wobé, uṅ mu yi dondoṅ danχaninia gbo to, ardé, amuna baṅ Israeli tegi i. Anuṅ uṅ afalla wobé, Na awuyaaχi fama fadé ékéliχi sogétédé anuṅ sogégorodé, anuṅ é doχomané Abrahami foχira, anuṅ Isaaki, anuṅ Jacobub arriyana yaminé i. Kono yaminé diï fama rawolidé dibbi i: gbelé gbelé anuṅ nyiṅmaχiṅ ma luma nané. Anuṅ Jesus naχa afalla na χuṅmati bé, Iχa siga iχa kirara, anuṅ emé ibatta danχaniya aχa anina wobé naki. Anuṅ aχa boiidi naχa rayalaṅ na saχanji tigi tigi i.

THE FOURTH SUNDAY AFTER EPIPHANY.

The Collect.

O ALLA, naχaṅ akoloṅ na mukutaṅ tiχi magauwhoniaï wuyaaχi anuṅ gbo tegi i, na muku dania χa fangan ténia sababu muku munoma ti tinχinχi béré obéré; Kitira muku bé nase sembé anuṅ maratanga naχaṅ muku buitima magauwhoï birin i, anuṅ muku χanima maninaï birin i; Jesus Christi sababura muku Marigi.

The Epistle. Rom. xiii. 1.

MIXI birin χa igoroχi sémbéï iteχi bui; fénaχaara sembé o muna naχañ mu fatanχi Alla ma. Naχañ o naχan, nanaara naχañ murute ti sembé mabiri, anaχa muruté ti Alla χa matinχin mabiri: anuñ neï naχaï muruté ti betennia rasuχuma ékañ ma. Fenaχaara niaragirimaï mu findiχi magauwho i kéwalli i fani mabiri, kono kewalli niaχi ra. Wó mu gauwho koré na sembé χoñ? wo χa na nina naχañ fañ, anuñ wo matoχo sotoma atan tigi tigi ma: fenaχaara atan nañ Alla χa boiidi ra wobé féfani féra. Kono χa wo na nina naχañ niaχu, woχa gauwho; fénaχaara a mu sembénia silanfanji χan i ma fufafu ra: fenaχaara Alla χa χéra nañ ara, gnoχosama aχa χonogbé ragoroma na ma naχañ féniaχi rabaχi. Nanaara alañ woχa wo kan magoro, χono gbé fé gbansañ maaradé kono χaχili gbéfera manson. Fenaχaara yi χa fé fañ sonoñ wo sagalé ba; fenaχaara Alla χa χera nañ éra, yi dondoñ fé tigi tigi nina féra béré obéré. Nanaara woχa fi néï birin ma naχañ nañ ébé; sagalé naχañ bé nañ sagalé ra, dérisé naχañ bé dérisé ra, gauwho alañ woχa gauwho naχañ χoñ, binja naχañ bé nañ binja ra.

The Gospel. St. Matt. viii. 23.

ANUṄ ato goro kungi kui aχa foχirabiraï naχa bira afoχira. Anuñ amato, fuyé ballañmé naχa kéli bama, anu ballan agbéra

χa moronjiï naχa te na kungi χumma ; kono atan nu χiχi. Anuṅ aχa foχirabiraï naχa fa aχoṅ, anuṅ é naχa aχunnun, énaχa afalla, Marigi iχa muku rakissi muku dula ma. Anuṅ anaχa afalla ébe, wo gauwoχi munféra, O wotaṅ naχaṅ danχaniya mu iχoroko ? Na béré anaχa keli anuṅ na fuyé marakota nuṅ anuṅ ba, anuṅ maraχaraχi nu nané. Kono néï miχiï naχa kabé, énaχa afalla, muṅ sila miχi naṅ yi ra, na birin fuyéï anuṅ ba naχa a χwisuχu. Anuṅ ato giri anuṅ a nu fa na Gergeseni boχi nakiri, χameï firin sentani na naχaï naχa a li nané, éminima furunχumeï yireï énu tio agbegbéra naki na miχi o miχi mu noma dangima na kirara. Anuṅ amato, énaχa gbélé gbélé, énaχa afalla, muku muṅ nina ira, Jesusi, itan Alla χa Di ? ibatta fa bé iχa muku ratoroma ayanji mu ali ? Anuṅ χoseï gbo nu na émakwiaχi éra édégéma. Nanaara neï sentani naχa a mallenleṅ, énaχa afalla, χa i muku ramini, kitira na muku χa siga muku só neï χoséï gbo tegi i. Anuṅ anaχa afalla ebé, woχa Siga. Anuṅ éto mini enaχa so na χosé gbo tegi i : anuṅ amató na χosé gbo biriṅ naχa gi tioniai, enaχa goro gelenji yiré undé bai, anuṅ enaχa χaliχé na yeï. Anuṅ naχaï batta ekanta naχa gi nuṅ anuṅ énaχa siga éχa kiraï ra na tai anuṅ fé birin niaiba, anuṅ naχaṅ nu ninaχi neï ma sentani nu na naχaï nuṅ. Anuṅ amato, na takai birin naχa mini eχa Jesusi ralaṅ : anuṅ éta ato, énaχa amallenleṅ, na aχa mini eχa boχi i.

The Collect.

O MARIGI, muku imallenleṅ, iχa Selibanχé malanji ragatta anuṅ iχa banχé dembaia béré obéré iχa nundi diné i; na neï naχaï wassa soma iχa arriyana iaffé i gbansaṅ χa maratanga ma abada iχa sembé gbo χa sembé ra; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. Coloss. iii. 12.

WOXA sa woma, nanaara, émé Alla χa sugandiχi, seniyeṅmé, anuṅ marafaṅdiï, kini kini furiï, marafaṅnia, χaχili magoronia, boniémaχimbelinia, χono kwiania; boré nama aboré féfalla danku, χa miχi undé gérégirima undé mabirira; χali émé Christi wo kaffariχi kinaχé, wofaṅ χa aniṅa nakiné. Anuṅ naχaṅ pissa yi feï biriṅ bé, woχa marafannia sa woma, naχaṅ naṅ tinχinmé maχirisé ra. Anuṅ anina Alla χa χéri χa niaragirima wo sundunjiï ma, wo faṅ χiliχi naχaṅ ma faténia kereṅ i; anuṅ woχa χonjémamasa. Aniṅa Christi χwi χa lu woi agbegbéra fékolonnia birini, tinka tima anuṅ marasyi boré aboré ra Sigisaï, anuṅ sigiï, anuṅ nyinia sigi undé i, sigi sama iafféra wo sundunjiï Marigi bé. Anuṅ χa wo féofé ninama. χwi i ama arabai, woχa biriṅ nina Marigi Jesusi Christi, χonjémamas a Alla ma anuṅ Fafé ataṅ sababu.

The Gospel. St. Matt. xiii. 24.

ARRIYANA yaminé maninaχi miχi undé ra naχan batta sansifani si nuṅ aχa

χēma. Kono adabadeṅ tonu χiχi a iaχwi naχa fa anuṅ sansiniaχi si na sansifani tegi i anuṅ anaχa siga aχa yiré i. Kono éseχé undé to soli, anuṅ atonu bogi, na béré sansiniaχi faṅ naχa soli. Allo na banχikanji boiidiï naχa fa anuṅ énaχa afalla abé, Sir, i mu sansifani si iχa χēma? a sansiniaχi kelima mindeṅ? Atan naχa afalla ebé, Iaχwi undé batta yi nina. Neï boiidiï naχa afalla abé, I tiṅ ma na mukutan χa siga anuṅ é maburaṅ? kónó anaχa afalla ebé, Ardé; ama wo tonu neï sansiniaχi gburaṅ ma, wo faṅ sansifani undé gburaṅ kikēreṅ. Alu, ē birin χa moma kikereṅ méné sansiχabba yanji fa li, anuṅ χa sansiχabba béré ali, uṅ afalla ma sansiχabba kaï bé, sansiniaχi malaṅ sinden kikéren anuṅ é χiriχi χiri ra woχa agaṅ: kono sansifani malaṅ unbé dambé kui.

THE SIXTH SUNDAY AFTER EPIPHANY.

The Collect.

O ALLA, naχaṅ χa bariki Di nu mininai nuṅ na aχa sentani χa kewalliï maχana anuṅ muku findima Alla χa diï ra, anuṅ abada nyi disaréï. Kitira muku bé muku imallenleṅ, na, yi yigi na mukui, muku χa muku yeteï tinsé ma, émé atan tinséχi kinaχé; na, χa a maṅ mininai sonoṅ sembé ra anuṅ daraja gbé ra, muku χa maninaχi ara aχa abada yamine anuṅ darajania i; itan foχira denaχandé, O Fafé anuṅ itan O Holy Ghosti, ataṅ luχi anuṅ aragirima, abada Alla kéreṅ, abada anuṅ abada. Amina.

The Epistle. 1 John iii. 1.

AMATÓ muṅ dundoṅ marafaṅ Fafé batta sa won ma, na muku χili saχi Alla diï ra: nanaara duniania mu muku koloṅ, fénaχaara a mu atan koloṅ nuṅ. Kanunté, ya Alla diï naṅ wuntaṅ na, anuṅ a mu mininai sindeṅ muku findi muṅ na: kono wuṅ akoloṅ, na, χa amini ma nai, muku findima aχa manina ra; fénaχaara muku atoma émé ana kinaχé. Anuṅ miχi biriṅ yi yigi na naχaṅ i ayeté tinsema émé ataṅ tinsé kinaχé. Naχaṅ o naχaṅ yunubi nina a faṅ feniaχi raba yamari mabiri. Anuṅ wo akoloṅ na atan nu mini nai nuṅ aχa wuṅ yunubi tongo na; anuṅ atani yunubi o muna. Naχaṅ o naχaṅ luχi atani mu yunubi ninama: naχaṅ o naχaṅ yunubi nina ma mu atoχi ama akoloṅ. Dimediï, miχi o nama wo mayendeṅ: naχaṅ tinχiṅmé fé ninama atan tinχinχi emé ataṅ tinχinχi kinaχé. Naχaṅ yunubi ninama aminiχi sentani ra: fénaχaara sentani yunubi ninaχi nuṅ kabi asambadé ma. Yi χa féra naara Adabadeṅ Di nu mininai nuṅ, na aχa sentani χa kewalliï maχana.

The Gospel. St. Matt. xxiv. 23.

NA béré χa miχi o miχi afallama wo bé, amato, Christinaṅ ya, ama méni; wo nama danχaniya ama. Fénaχaara wulémadoχo Christiï kelima, anuṅ néminiem méï, anuṅ éfama tankumaï gbo masendé anuṅ karbanako walliï agbera naki na (χa anoma

ninadé) é fama χali suganditoï tigi tigi mayendendé. Amato, un afalla wo bé koré ényara. Nanaara χa é fama afalla wobé, Amato, a na wulai; wo nama siga na: Amato, ana bundu i banχé diï kui; wo nama danχaniya na ma. Fenaχara eme korédeχé kelima sogetedé biri anuṅ a yilenma χa sogegorodé biri ra; Adabadeṅ Di fai faṅ nakiné. Fénaχaara bimbi na deodé, woregeï malaṅ ma kikereṅ nane. Mafuré ne loχeï χa mantoré χambi sogé fa ma iforodé, anuṅ kigé mu a naiyallé ramini ma, anuṅ tumbuï birama keli koré ra, anuṅ arriyana sembeï fama serendé. Anuṅ na beré Adabadeṅ Di tanχuma fama mininai: anuṅ na béré dunia syiï birin sunu ma Anuṅ efama Adabadeṅ Di todé fama arriyana luχwiï sembé ra anuṅ daraja gbo ra. Anuṅ a aχa melleχéï rasambama sara undé fé gbo ma, anuṅ é aχa sugandito malaṅ ma dunia seti nani ma, atongo arriyana ranunjii kereṅ ma a birama a boré ma.

SEPTUAGESIMA SUNDAY.

The Collect.

O MARIGI, muku imallenleṅ, marafannia iχa iχa miχiï seliï χwiramé; na mukutaṅ naχaï niaχaṅχataχi atinχinji muku fekobiraba χa féra χa rakissi kini kiniai iχa féfaninia sababu iχa χili χa daraja gbéfera; Jesus Christi sababura muku Rakissima, naχaṅ luχi anuṅ aragirima itan foχira anuṅ

Holy Ghosti abada Alla kereṅ, abada anuṅ abada. Amina.

The Epistle. 1 Cor. ix. 24.

WO ma akoloṅ na neï naχaï gbataχi gbata i birin gbataχi, kono kéreṅ na gbatasaré sotoma. Woχa gbata naki, na woχa sésoto. Anuṅ birin naχaṅ tirinχi aχa no soto afébirin nina mageliniai: awa é na ninaχi na éχa duniania nola labaranji undé soto, naχaṅ boroné, kono mukutan, na naχaṅ mu boroné abada. Uṅtaṅ nanaara gbataχi naki, eme siχé to maaradé; un gere ti naki emé naχaṅ fuyé diṅ maara: kono uṅtan uṅfate deteṅma, anuṅ uṅ fa ara magoronia bui, ama feofé undé sababu, un to χabandi ba dantinï bé, uṅ unyetei fama χaliχéne.

The Gospel. St. Matt. xx. 1.

ARRIYANA yaminé maninaχi χame undé ra banχé kanji naṅ naχaṅ na naχaṅ miniχi nuṅ subaχa aχa wallikai hiriχi éχa so aχa wini χema i. Anuṅ ato siribizi doχo wallikai bé loχé kereṅ peni keren anaχa éχé χi éχa siga na χéma. Anuṅ anaχa mini saχanji saχandé ma, anuṅ dantini to énu tiχi saréso yire undé i emu walli o ninama nuṅ, anuṅ anaχa afalla ebé, wo faṅ χa siga χéma, anuṅ naχan o naχaṅ laṅ uṅ naχaṅ ṅma woma. Anuṅ enaχa siga éχa kira ra. Amansonoṅ anaχa mini saχanji seni anuṅ sulumanani anuṅ anaχa anina naki. Anuṅ saχanji fununkereṅ anaχa mini sonoṅ anuṅ anaχa dantini to etiχi

walli o mu ebé, anuṅ anaχa afalla ebé, wo tiχi bé fénien mun féra wo mu wallike? Énaχa afalla abé, Fenaχaara miχi o mu muku hiriχi. Anaχa afalla ebé wo faṅ χa siga χéma, anuṅ naχan o naχaṅ laṅ wo nanaṅ rasuχuma. Awa nimare beré to li na χé kanji naχa afalla aχa boiidi undé bé wallikaï χili anuṅ éχa siribizi fi ema, afolo donχéraχi χa singeraχi ma. Anuṅ neï to fa naχaï nu hiriχi saχanji fununkeren i ebiriṅ kéren kereṅ naχa peni rasuχu. Kono singeraχi to fa, é yengima na etaṅ undé sotoma apissa peni bé; anuṅ étan faṅ peni rasuχu keren kereṅ. Anuṅ éto arasuχu enaχa fémafalla ti na banχekanji mabirira, enaχa afalla, yi donχeraχi batta wallike saχanji kereṅ gbansaṅ, anuṅ ibatta anina éχa findi laṅ muku bé naχaï batta wallike soge iχoroko bui. Kono anaχa keren étegi i yabi, anuṅ anaχa afalla, Funaṅ, uṅ mu feniaχi o nina wo mabiri; itan mu laiiri suχu uṅ bé iχa siribizi peni naara? Igbé tongo anuṅ iχa siga iχa kirara; uṅ afima yi donχeraχi χali eme un a fi ima kinaχé. Amu lan unχa anina unbé séra eme· aχoli na uṅ ma kinaχe? I nya niaχi fenaχaara untan fan? awa donχeraχi findima singeraχi ra, anuṅ singeraχi donχéraχi ra: fenaχaara wuyaaχi nan χiliχi, kono naχaï sugandiχi mu wuyaa.

———

SEXAGESIMA SUNDAY.

The Collect.

O MARIGI Alla, naχań ato na muku mu muku wassa so seose i muku batta naχań nina. Kinikininia iχa anina na muku χa maragataχi mantoroï birin ma iχa sembe sababu; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. 2 Cor. xi. 19.

WO daχunia tideï raχań boniesara, wo atoma na fekolonkanjiï nań wo ra. Fenaχaara wo toroma, χa miχi undé fa wo ra χonjinia bui, χa miχi uń wo χansuń ma, χa miχi wogbé sé tongo wo ma, χa miχi undé akań itéma, χa miχi undé, wo fé magériń wo féχori ma. Un wéëχé ma niamawolinia fé mabiri éme fangauté to nań wuń na nuń: χalisa énu χarinχi ki o ki : (un weeχé ma eme daχunia,) un fań χarinχi nai. Hibrewi kai nań éra? untan naχiné. Anabi Abrahim χa bunsé nań éra? untan naχiné. Christi χa χéraï nań éra? (uń wéëχé ma emé daχunia,) untań pissa nabé: wallikéï agbegbé apissa ebé; bomboï na mu tengéma; uń nuna ballań yireï doχodé wuyaa ebé; tunia i doχodé wuyaa. Jewi naχa uń bombo doχode sulu bombo tongonani mené kereń; doχodé saχań é uń bombo χuliï ra; doχode kereń e uń magéne; doχodé saχań uń nu loi kungi kui; fénien kereń kwainien kereń uń nuna ba tilinji i; uń nuna safariï doχodé wuyaa; yei magauwho féï ma; munatiï

magauwho féĭ ma; unbé boχikai χa masibomai; χaffri χa masibomai; tai masibomai; wulai masibomai; wulémadoχo barenji masibomai; tagannia i anuṅ χiriχonéĭ ma; kantatimaĭ doχodé wuya; sunsuχuniaĭ doχodé wuyaa; χarme anuṅ yéχoliniai; χimbelinia i anuṅ igéliniai; anuṅ yi χambi neseĭ naχaĭ saχi uṅ χumma loχé o loχé, selibanχi malanji birin yengisama ra. Undé fanganténiaχi anuṅ untaṅ mu naki? undé nu maχonoχi anuṅ uṅ mu gaṅma? χa alaṅ uṅ χa χumfa, uṅ χumfama neseĭ naχaĭ na un fanganteniaĭ mabiri. Alla anuṅ muku Marigi Jesusi Christi, naχaṅ barikiχi abada akoloṅ na uṅ mu wulé fallama.

The Gospel. St. Luke viii. 4.

NIAMA gbo to malaṅ kikeren, anun a énu fa aχoṅ ekeliχi tai biriṅ ma Anaχa wéeṅ tali ra: Sansisima undé naχa mini aχa agbe sansi si; anuṅ atonu ési undé biraχi kirадéma, anuṅ a nu maboroṅ ma, anuṅ kwoniĭ keliχi koréra naχa adoṅ. Anuṅ undé biraχi gemme ma, anuṅ mafuré anu soli anu libbi fénaχaara wuriyé muna nané. Anuṅ undeĭ biraχi tumbeĭ tegii, anuṅ ne tumbeĭ naχa soli ebiriṅ ara anuṅ edeχuṅ. Anuṅ dantiṅ biraχi boχi fanima, anuṅ anaχa asoli anuṅ bogi bogima doχodé keme keren. Anuṅ ato yi feĭ falla anaχa aχwi ite, tuliĭ na naχaṅ bé aχa χwiramé. Anuṅ aχa mantoĭ naχa amaχorin, enaχa afalla muṅ yi tali ra? Anuṅ anaχa afalla, afiχi woma woχa Alla χa yaminé χa dumbuféĭ koloṅ; kono dantiṅĭ

bé talii ra; na atoma énama ato, anuń é χwiraméma kono eχaχili nama soto ama. Awa yi nań na tali ra. Na sansi Alla χa χwi naara. Neï naχaï na kiradéma neï naara naχaï χwiramé, na béré sentani naχa fa anuń na χwi tongona ésuńdunjiï ama éfa danχani ya, anuń ekissima. Neï naχaï na gemmé ma neï naara, naχaï éto χwirame énaχa na χwi rasuχu séwa ra; anuń sonsé o muna ebé, naχań danχani ya dunduńdi, anuń manina yanji énaχa bira. Anuń na naχań biraχi tumbéï tegii, neï naara, naχaï, eto χwi ramé nuń, naχa mini, anuń e deχuń χi yi syinia toro undéi, anuń banaï, anuń kenenjiséï ra, anuń e mu fama bogi bogi fani ra. Kono na naχań na boχi fani ma, neï naara, naχań na sundunji tinχinmé anuń fani i, a to χwi raméma aragataχi, anuń bogi boχima munańnia ra.

QUINQUAGESIMA SUNDAY.

The Collect.

O MARIGI naχań batta muku tinka, na wunχa kéwalliï biriń marafań χambi mu lań féofé ra; Iχa Holy Ghosti rasamba anuń marafań gbegbé ki fańi agbera ragoro muku sundunjiï, χeri χaffunioχunia tigi tigi i anuń féfaniï birin, naχań χambi naχań o naχań luχi amaninaχi tumiχi ra inyatodéra: yi nina iχa Di kereńma gbansań gbefera Jesus Christi. Amina.

The Epistle. 1 Cor. xiii. 1.

XALI uṅ weeχé adabadeṅ χwiï anuṅ melléχéï, anuṅ marafaṅ mu uṅi, uṅ findiχi emé χwitaré tasa ra, ama nioχuṅmétare soronji. Anuṅ χali néminiemme fallafé na uṅ nyira, anuṅ dumbuféï birin koloṅ, anuṅ kolonnia birin; anuṅ χali daχaniya birin na uṅ nyi ra, nanaara uṅ noma geiaï ratunu, anuṅ marafaṅ mu uṅ i uṅ mu findiχi feofé ra. Alla uṅ unbé nafulli biriṅ fi aχa ninito degéma, anuṅ uṅ unfaté fi aχa agaṅ, anuṅ marafaṅ o mu un i, amufindiχi seosé ra uṅbé. Marafaṅ buma fé raχanima, anuṅ anya mu iχara; marafaṅ mu maraniaχu suχuma; marafaṅ mu akaṅ iteχima, a mu kabeχi, amu akaṅ χanima χurutaré nia i, a mu manioχunχi féniaχi o ma, a mu sewa ma feniaχima, kono aséwa ma nundi i; aféï birin raχaṅ ma; a danχaniyaχi feï birin i, ayigiχi fé biriṅ ï, a buiti séï biriṅ ma. Marafaṅ mu niuṅ ma: χono χa neminieme fallaféï ebirama; χa χwiï é fa dunduma; χa koloṅniai, a dangimané. Fénaχaara muku akoloṅ ateginia gbansaṅ, anuṅ muku aniaiba ateginia. Kono χa na batta fa naχaṅ tinχin, na béré na naχan na teginia fama dangi dé. Uṅ to nu na dimediniai, uṅ weeχé emé dimedi ra, uṅ χaχilisoto nuṅ eme dimedi, uṅ manioχunχi féma eme dimedi; kono uṅ to findi χamé ra, uṅ naχa dimediniafé lu. Fenaχaara ya muku atoma ninitosé undé ra naiforoi; kono na béré bore a boro toma anyatagi: ya uṅ unde gbansaṅ koloṅ; kono

na béré uṅ akoloṅ ma eme untan faṅ kolonχi nuṅ. Anuṅ ya yi luχi, danχaniya, yigi, anuṅ marafaṅ, yi saχanji: kono naχaṅ pissa ébirin bé yi tegi i, marafaṅ naara.

The Gospel. St. Luke xviii. 31.

NA béré Jesusi naχa na funuṅfirinjiï tongo, anuṅ anaχa afalla ébé, Amato, muku témá Jerusalemi, anuṅ séï biriṅ néminiemméï naχaï sebbéχi nuṅ Adabadeṅ Di mabiri fama niṅadé. Fenaχaara é amatima yamfai χaffriï ma, anuṅ é amayeléma, anuṅ e féniaχi gbé ninama amabirira, anuṅ daiboχun ama: anuṅ é aniaχanχatama, anuṅ afaχama; anun χisaχandé akelima sonoṅ. Anuṅ e χaχili mu yi féï o sotoχi nuṅ: anuṅ yi fallai nu luχuṅ χi ema, ama e né feï koloṅ nuṅ naχaï nu fallaχi. Anuṅ anaχa fa ninadé, na ato makoro Jeriko ta ma, nyaiforo undé nuna adoχoχi kiradéma χulamatima: anuṅ ato niama χwiramé édangima na, anaχa maχoriṅ ti muṅ fé na. Anun é naχa afalla abé na Jesusi keliχi Nazaret ma dangima na. Anuṅ anaχa mawati, anaχa afalla, Jesusi, itaṅ anabi Douda χa Di, kini kini uṅ ma. Anuṅ naχaï dangima nyaréma naχa amarasyi na aχa dundu; kono anaχa aχwiité agbera anuṅ agbéra, Itan anabi Douda χa Di kini kini uṅ ma. Anuṅ Jesusi naχa ti, anuṅ anaχa yamariχi éχa fa ara aχoṅ: anuṅ ato fa a makoro ara, anaχa afé maχorin, anaχa, I muṅ tinma na uṅχa nina ira? Anuṅ anaχa afalla, Marigi, na uṅ χa nai toma. Anuṅ Jesusi naχa afalla abé iχa naito rasuχu; iχa

danχaniya naχa isuχu. Anuṅ mafurē anaχa naitoma anuṅ a biraχi afoχira Alla darajaχi ma: anuṅ miχiï ta ato, enaχa Alla tantu.

ASH WEDNESDAY.

The Collect.

SEMBE biriṅ kanji anuṅ abada Alla, naχaṅ mu séosé naniaχu ibatta naχaṅ nafalla, anun i neï birin yunubiï kaffari naχaï batta tubi; Iχa sunduṅ néné da muku i anuṅ nimisaχi, na mukutaṅ sunuma muku yunubiï ma lanniara, anuṅ mukufuχarinia fallama, muku χa soto ima, itaṅ kinikini biriṅ Alla, kaffari tinχiṅmé ra; Jesus Christi muku Marigi. Amina.

For the Epistle. Joel ii. 12.

WO findi χa untan χoṅ, Marigi naχa afalla, wo sundunji biriṅ na, anuṅ sunsuχui ra, anuṅ mawa ra, anuṅ sunu ra. Anuṅ wo sundunji bó anuṅ wo doma maara, anuṅ wo findi Marigi χoṅ woχa Alla, fenaχaara atan marafaṅ na anuṅ kinikiniχi, abonié mu fura χono ra, anuṅ aχa marafannia gbo, anuṅ a mu na niaχi ragoroma wo ma. Unde a koloṅ χa agbileṅ ma, anuṅ atubima, anuṅ bariki undé luma a χambi, χali subé bai undé, anuṅ miṅsaraχé undé Marigi bé woχa Alla? Sara χa fé Zioni tai, sunsuχui uṅde seniyeṅ, lanji seniyeṅmé undé χili, miχii malaṅ, malanji seniyeṅ, χunmatiï malaṅ, dimedi malaṅ, anuṅ neï naχaï éunga χinyéï miṅma;

χamé nene χa inini aχa banχé di kui i, anuṅ giné nené aχa yiré undé i; morii̇ anuṅ Marigi χa χéraï χa mawa ti nadé tidé i anuṅ saraχé ba yiré tegi i, anuṅ éχa afalla, Iχa miχii̇ lu, O Marigi, anuṅ inama iχa χalala findi mayelesé ra, na χaffri χa niaragirima é χumma: Muṅ féra éfama afalla dé miχii̇ tegi i, Eχa Alla na mindeṅ?

The Gospel. St. Matt. vi. 16.

XA wo sunsuχu wonama anina émé filanχaffu ra, é nya toniaχu ra: fenaχaara enaχa é nya χosima na miχii̇ χa ato na ésunsuχuma. Larχiχé uṅ afalla wobé é batta é barayi soto. Kono itan, χa isunsuχu, iχunji masoma, anuṅ i nya raχa, na miχii̇ nafa to na isunsuχuma, kono i Fafé χoṅ naχaṅ na dumbui, anuṅ i Fafé naχaṅ naito dumbui, a wo barayi ma kené ma. Wo nama amalaṅ wokan bé banaï dunima, χolinχolinji anuṅ tesé a éχiṅma dénaχandé, anuṅ muṅati banχé girama nane anuṅ é muṅati: kono woχa amalaṅ wokaṅbé banaï arriyanai, χolinχolinji anuṅ tese mu na é aχiṅma denaχandé anuṅ muṅati mu banχé gira ma anuṅ munati: fénaχaara wo banaï nuna dénaχandé, wo sundunji faṅ luma nané.

THE FIRST SUNDAY IN LENT.

The Collect.

O MARIGI, naχaṅ batta sunsuχu wuṅ gbeféra loχé tongonani anuṅ quai tongonani; Iaffé fi muku ma na mukuχa muku

kañ matandi néseï ma, na muku yete magoroχi Nyi bui, mukuχa iχa allania feï suχu béré obéré tinχinnia i anuñ seniyeñmé larχiχéra iχa binja ma anuñ daraja, naχañ luχi anuñ aragirima Fafé foχira anuñ Holy Ghost, Alla kereñ abada anuñ abada. Amina.

The Epistle. 2 Cor. vi. 1.

MUKUTAÑ nanaara eme wallikaï kikereñ afoχira, wo fañ mallenleñ na wo nama Alla χa iaffé rasuχu fufafui; (fénaχaara atañ afalla, uñ batta wo χwirame yanji lanχi ra, anuñ marakissi béré i uñ batta wo buiti: amato, yanji lanχi nañ yi ra; amato, marakissi béré nañ ya;) nama χono o rakeli undé mabiri na feniaχi o nama bira morinia ma; kono seosé birin i wunχa anina émé Alla χa χéraï, munannia gbo i, mantoroniaï ra, niaχanχataniaï ra, setaréniaï ra, bombo ï ra, ballandé ï ra, murute kewalliï ra, walliï ra, kantatimaï ra, sunsuχuï ra; tinsénia sababu, marakolonji ra, munañχono quia ra, marafannia ra, Holy Ghost sababura, marafañ larχiχéra, nundi χwi sababu, Alla χa sembé ra, tinχinnia maχirisé ra nyifanjima anun kola ma, binja sababu, anuñ binjataré ra, kibaro fani ra, anuñ kibaro niaχi, emé mayén dentoï ra, kono nundito ra; emé marakolontaré, anuñ kono akolonχi kifani; eme atuma, kono amato muku χaniaχi; eme niaχanχatatoï ra, anuñ muku mu faχa; eme nimisatoï, kono muku sewama béré obéré; eme ninitora, kono muku a wuyaaχi rabana; emé setaré kanji ra, anuñ χalisa sé biriñ na muku nyira.

The Gospel. St. Matt. iv. 1.

NA béré Nyi naχa Jesus tongo anuń anaχa aχani wulai sentani χa amanina. Anuń ato sunsuχu loχeï tongonani anuń quai tongonani na χambi χarmé naχa asuχu. Anuń Maninama to fa aχoń, anaχa afalla, χa Alla Di nań itan na yi gemméï yamariχi na éχa findi tarmi ra. Kono anaχa a yabi, anuń afalla abé, Asebbeχi, Adabadeń mu χania ma tarmi gbansań ra, kono χwi birin na naχań fatań ma Alla χa dé ma. Na béré, sentani naχa aχani tai seniyeńmé ra anuń anaχa ati selibanχé yiré iteχi undé ma, anuń afalla, χa Alla Di nań itanań na iχa ikań nabira; fénaχaara asebbeχi, A aχa melléχéï yamarima itań mabiri anuń é iraχańma é bellaχéï ma, ama béré undé i isanji dirì ma gemmé undé ma. Jesusi naχa afalla abé, afań sebbéχi sonoń, Inama Marigi manina iχa Alla. Amansonoń sentani naχa atongo aχani ma geia iteχi gbegbéra, feri anuń dunia yamineï birin maseń ama, anuń é darajania; anuń afalla abé yi seï birin uń fima ima, χa ibirama iχim bi ma anuń sudi uń ma. Na béré Jesusi naχa afalla abé, Keli uń nyara, sentani; fénaχaara asebbéχi, Itań χa Marigi battu iχa Alla, anuń atan gbansań lań iχa sudi ama. Na béré sentani naχa kelina ama, anuń amato melleχéï naχa fa aχoń anuń boidinia ninama abé.

The Collect.

SEMBÉ biriṅ kanji Alla, naχaṅ ato na sembé o muna mukukaṅ i mukuχa muku kaṅ maali, Muku ragata biriṅ kené ma muku fatéï, anuṅ kuii muku nyi ï; na muku χa ratangaχi mantoroniaï biriṅ naχaï fate suχuma, anuṅ manioχunjiï naχaï nyi toroma anuṅ amaχono; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. 1 Thess. iv. 1.

WOṄ womallenleṅ barenji, anun wo rakota, Jesus Christi sembé ra, na emé wo batta rasuχu mukubé wo nieré kira kinaχé, anuṅ woχa Alla keneṅ ma munki, wotanχa anina nakiné agbéra anuṅ agbéra. Fenaχaara wo akoloṅ muṅ yamariï woṅ naχaṅ fiχi woma Jesus Christi sababu. Fenaχaara Alla χa tinji naṅ yira, χali woχa seniyeṅniama, na wo nama yanga masuχu; na wo birin χa akoloṅ kéren kéren aχa ayeté ragatta seniyeṅniamai anuṅ binja; χoliniaχu waχunsé maaradé, emé Kaffriï naχaï mu Alla koloṅ; na miχi o miχi nama dangu anuṅ abore sé doṅ féofé i; fénaχaara Marigi naṅ neï donduṅ miχiï niaχanχatama ra, émé woṅ faṅ wo marasi na nyara, anuṅ tiséri ra. Fenaχaara Alla mu muku χilima χosinia χoṅ, kono seniyenmé χoṅ. Nanaara naχaṅ naniaχu ti amu miχi naniaχu kono Alla, naχaṅ faṅ aχa Nyi seniyenχi fiχi wum ma.

The Gospel. St. Matt. xv. 21.

JESUSI naχa kéli nané anuṅ anaχa mini anuṅ anu fa Tyri anuṅ Sidoni lungurira. Anuṅ amato, giné undé keliχi Kanaani boχi ma naχa fa anuṅ a kili kili maté aχoṅ, anaχa, Kini kini uṅ ma, O Marigi, Itaṅ, anabi Douda χa Di; unma digine toroχi agbegbera nyiniaχi undé ra. Kono amu adanku. Anuṅ aχa foχirabira naχa amakoro anuṅ amallenleṅ, énaχa, iχa a ragbileṅ aχa siga; fenaχaara akilikilé maté abira wuṅ foχira. Kono anaχa ayabi anun afalla, uṅ mu χeχi méné Israeli χa bunsé tantanχi χoṅ. Na béré anaχa amakoro anuṅ sudi ama anaχa, Marigi, uṅ maali. Kono anaχa ayabi anuṅ afalla amulan unχa diï donse tongo anuṅ afi bareï ma. Anuṅ anaχa afalla, Nundi, Marigi; kono χalisa bareï neï butibutuïdoṅ naχaï birama éχa marigiï mesa ma. Na béré Jesusi naχa yabi anuṅ afalla abé, O Giné, iχa danχaniya gbo: aχa anina ibé emé aχoli na ima kinaχé. Anuṅ aχa digine naχa rayalaṅ atongoi na yanji tigi tigi ma.

THE THIRD SUNDAY IN LENT.

The Collect.

MUKU imallenlen, Alla sembé birin kanji, iχa iχa boiidiï magoroχi sundunji mawaï larχiχé mato, anuṅ iχa Darajaχi gbé nyifaṅ bellaχé itala aχa findi mukubé kantamara muku iaχwiï birin mabirira; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. Ephes. v. 1.

WOXA findi nanaara Alla χa foχirabira ra eme marafań diï kinaχé; anuń woχa niére kanuń nia i, eme Christi fań wuń nafanχi kinaχé, anuń abatta akań fi wuń gbéfera ba undé ra anuń saraχé ra Ałla χoń χirinioχuńmé undé ra. Kono yangama anun χosinia birin, ama χonania, wonama tin aχili χa lu wo tegi i χali doχodé kereń, emé alań miχi seniyeńmé ra; ama seniyentarenia, ama fulufulu wéenji, ama mayelé fallai naχań mulań; kono apissa yibé woχa χonjemamasa: fénaχaara wo yi koloń na ballaginé o ama seniyentaréto, ama χonania kanji surukutoi undé nan naχań na χalala o sotoma Christi χa yaminé ma anuń Alla. Miχi o nama wo mayendeń fufafu χwiï ma: fenaχaara yi féï χa féra Alla χa χono gbé faχi χwisuχutareto diï ma. Nanaara wo nama findi tongomaraï etegi i ra: fénaχaara wo nuna naifore undé nuń, kono ya wo na naiyalénei Marigi i: woχa niére eme naiyalé diï (fénaχaara Nyi χa bogi na faninia birin i anuń tinχińnia anuń nundi;) nése igbéma naχań lan rasuχu féra Marigi χoń. Anuń wo nama kompaninia suχu naiforo walliï χa bogitaré ra, kono wotan χa é marasi yi pissa: fenaχaara yagi fé naara mukuχa nesé fallama énaχaï ninaχi dumbu i. Kono seï birin naχaï marakotaχi minimanai naiyalé sababu; fénaχaara naχań miniχinai naiyallé naara. Nanaara anaχa afalla, Kunuń wotan naχaï χima, anuń woχa keli tuma, anuń Christi naiyale fima wo ma.

The Gospel. St. Luke xi. 14.

JESUSI nu sentani undé kerima nuṅ, anuṅ anu boboχi. Anuṅ afa ninadé nuṅ sentani to mini na bobo naχa wéeṅ; anuṅ miχiï naχa kabé. Kono undé etegi naχa afalla, Atan sentani ramini Bielzibub sentaniï χuntigi sababu. Anuṅ dantiniï a maniṅama énaχa tanχuma uṅdē fén ama naχaṅ keli arriyana. Kono atan e manioχunjiï koloṅ anaχa afalla ébe, Mangenia biriṅ tegibaχi ategii fama χaliχé dé; anuṅ banχé tegibaχi banχé mabiri abira mané. Xa Sentani faṅ tegibaχi a yeté mabiri aχa mangénia tiχi munki? fenaχaara wo naχa afalla na untan sentaniï raminima Bielzibub sababu. Anuṅ χa uṅtan sentaniï raminima Bielzibub sababu, woχa diï é raminima undé sababu? nanaara éfindima woχa kitilaï ra. Kono χa untan Alla χa bellaχé sababn sentaniï raminima, siχé o munai, Alla χa yaminé batta fa wo ma. Miχi sembēχi to gérémasosé maχiriχi ama aχa banχé undé kanta aχa nafuliï kissiχi; kono χa undé fama naχaṅ χa sembé pissa nabé anuṅ no soto aχumma, anaχa aχa gerémasose birin ba ama a laraχi naχaṅ ma anuṅ aχa seï maχana. Naχaṅ mu biraχi uṅ foχira atan tiχi uṅ mabirira: anuṅ naχaṅ mu malaṅma un foχira atan rayenseṅma. Béri niaχi to raminiχi miχi undé ma anaχa niéretima yire χaraχi ma malubu feṅ ma; anuṅ amu undé to, anaχa afalla, uṅ gbilenma unbé banχé i uṅ nu miniχi naχaṅ ma. Anuṅ ato fa abatta ato na anaχa ko anuṅ

aniailań. Na beré anaχa siga anuń bérï sulufirin dantiń tongo aχoń é kobiχi apissa atanbé, anuń énaχa so ; anuń na miχi tidenia donχéraχi findiχi kobiχi apissa asingeraχi bé. Anuń afa ninaχi atonu yi feï falla, gine undé na niama tegi i naχa aχwi ité, anuń afalla abé, Bariki na na furi ma naχan batta iχani, anuń na χinyeï ibatta naχaï miń. Kono atań naχa afalla, na bariki neï bé pissa nabé naχaï Alla χa χwi ramé anuń énaχa aragata.

THE FOURTH SUNDAY IN LENT.

The Collect.

ANINA, muku imallenleń, Alla sembé biriń kanji, na mukutań, muku fékobiraba χa féra, daχaχi tigi tigi ra niaχanχatané, muku χa rakissi iχa iaffé marawassa sababu; muku Marigi sababura anuń Rakissima Jesus Christi. Amina.

The Epistle. Gal. iv. 21.

AFALLA uńbé, wotan aχoli na naχaï ma woχa bu na tonji bui, wo mu na tonji χwirame? Fenaχaara asebbeχi, na Abrahim batta dikamé firiń soto nuń, keren aχa χonji naχa aberi abé, anuń boré χoronia naχa aberi. Kono atań χonji naχań beri nu beriχi faténia ra ; kono χoronia naχań béri fatanχi laiirï undé sababu. Naχaï seï tali undé naara : fenaχaara yiï nań ne sataï firinji ra ; kéren fatań ma Sinai geia ma naχań fa χonjiniara, naχań nań Aga ra. Fenaχaara yi

Aga Sinai geia naara Arabia boχi i anuń amaninaχi Jerusalemi naχań na ya, anuń a na χonjiniabui birin aχa dii ra. Kono Jirusalemi naχań na koré ra χoronia naara; naχań nań wuń birin unga ra. Fenaχaara asebbéχi, Sewa, itań ditaré naχań mu dibéri; χwi ité anuń mawa ti itań naχań mu di χiriχoné koloń: fenaχaara χamétare disoto agbera apissa na bé χamé na naχań bé. Ya barenji mukutan éme Isaaki nuń nań laiiri diï. Kono émé na beré naχań beriχi faténia ra, geréfa naχań beriχi nyi i; χalisa anaχine ya. Xalimansa, kitabu muń falla? χonji ramini birin aχa di ra; fenaχaara na χonji di mu findima χékanji ra χoronia di foχira. Nanaara barenji χonjinia diï mu mukutan ra, kono χoronia i.

The Gospel. St. John vi. 1.

JESUSI naχa giri Galilii χa bama, Tibiriasi ba naχań na. Anuń niama gbo naχa biraχi afoχira fenaχaara ébatta aχa kabanako walliï to abatta naχaï nina neï ma naχaï nu toroχi furé ra. Anun Jesusi naχa té geia undé ma, anuń anaχa doχo nané birin aχa foχirabiraï ra. Anuń Passover Jewï diné χulunji undé béré batta li. Jesusi to anyaï rate nabéré, anuń aniama gbo to faχi aχoń, anaχa afalla Phillipi bé, muku donse sarama mindeń na yiï χa sedoń? (Anuń anaχa yi falla na aχa a igbé; fénaχaara atan akoloń ayete i atan muń ninama.) Philipi naχa ayabi, batanχa tongosaχan dunsé mulań ebé na birin χa dundundi tongo. Kereń aχa

foχirabiraï tegi i, André Simon Piteri tara naχa afalla abé, Sagatala undé na bé barli tarmi sulu na naχañ nyira anuñ yeχeï firiñ, kono muñ né ra yi wuyaaχi tegii? Anuñ Jesusi naχa afalla, Anina miχiï χa doχo. Na beré seχé gbo nu na na yire ma. Allo neï miχiï naχa doχo, etengé wulu sulu. Anuñ Jesusi naχa neï tarmiï tongo, anuñ ato χonjemamasa, anaχa etaχun aχa foχirabiraï ma anuñ foχirabiraï neï ma naχaï nu doχo; anuñ yeχeï fañ nakine émé énoma. Etó lubaχi, anaχa afalla aχa foχirabiraï bé, woχa butibutu malañ kikeren naχañ luma na séose nama maχana. Nanaara enaχa é malañ kikeren, anuñ debbé funuñ firin rafé neï barli tarmi sulu butubutu ra naχaï luχi apissa neï bé naχaï batta adoñ. Na béré neï miχiï ta ato na kabanakofé Jesusi batta naχañ nina, naχa afalla, Nundi nañ yi ra yi nan na Neminiémé ra naχañ fama duniama nun.

THE FIFTH SUNDAY IN LENT.

The Collect.

MUKU imallenlen Alla sembé birin kanji, kini kininia i iχa miχiï mato; na iχa fannia gbo sababu, éχa niaragirima anuñ maragataχi abada birin e faté anuñ é nyi; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. Heb. ix. 11.

XRISTI findiχi nuñ mori χungbo sé faniï χa féra naχaï fama fadé fate uñdé gbé

ra apissa anuṅ tinχin sababu naχaṅ mu rafallaχi bellaχé ra; na fasari, yi daχi rafala maara; ama tsiï wuli ra ama ninge yoréï: kono agbé wuli sababu anaχa asó kereṅ na yire seniyeṅ mé i, ato abada χunsaré sara muku bé. Fenaχaara χa faramé ï wuli anuṅ tsiï, anuṅ ninge undé χubé yunyunma seniyentaré ma, aseniyeṅma fatć tinsé féra; Christi χa wuli mu pissa yi be agbéra, naχaṅ abada Nyi sababura, a yete baχi nuṅ χosi o mu ai Alla bé, woχaχili tinsé ma tu walliï ma woχa abada Alla battu? Anuṅ yi χa féra atan naṅ sata nené χarisa ra, na tu χa kira sababu, neï fékobirabaï χunsaré féra naχai nuna sata singera bui, neï naχaï χiliχi χa abada χalalania rasuχu.

The Gospel. St. John viii. 46.

JESUS naχa afalla, Muṅduṅ wotegi i uṅ beteṅma yunubi i? anuṅ χa uṅ nundi falla, wo mu danχaniya uṅ ma munféra. Alla bé naχaṅ na Alla χwiramema; wotan, nanaara mu é suχu, fenaχaara Alla be mu wotan na. Na béré Jewï naχa ayabi, anuṅ afalla abé, muku mu nundi tigi tigi falla, na Samaritani naṅ ira anuṅ sentani undé na itani? Jesus i naχa yabi, senteni o mu untani; kono uṅ unbé Fafé binja, anuṅ wo mu untan binja. Anuṅ uṅ mu uṅbé daraja feṅ; unde kereṅ na naχaṅ feṅma, anuṅ kiti sama. Larχiχe, larχiχé uṅ afalla wobé, χa miχi uṅbé fallai ragatta amu tu kolon ma. Na bere Jewi naχa afalla abé, ya muku akoloṅ na sentani undé na itani: Abrahim

batta faχa, anun neminieméï; anuṅ itan afalla, χa miχi igbé fallai ragatta amu tu koloṅma. Itan pissa muku fafé Abrahim bé naχaṅ batta faχa? anuṅ neminiemeï batta faχa? i ikan findima undé ra? Jesus naχa ayabi, χa uṅ unyete binja unbé binja fufafu naara; uṅbé Fafé naara naχaṅ uṅ binjama wo afalla na atan naṅ wogbé Alla ra: χalisa wo mu akoloṅ nuṅ; kono uṅ akoloṅ: anuṅ χa uṅ afallama na uṅ mu akolon uṅ findima wuléma doχo ra eme wotan; kono uṅ batta akoloṅ anuṅ un aχa fallai ragatta. Wogbe fafé Abrahim rasewaχi aχa unbé loχéi to anuṅ anaχa ato anuṅ abonié naχa sa. Na beré Jewi naχa afalla abé, imu nyé tongo suli li sindeṅ anuṅ ibatta Abrahim to? Jesusi naχa afalla ébe, Larχiχé, larχiχé uṅ afalla wobe, χabi Abrahim sa fafa un nuna. Na yanji enama gemme tongo éχa a magené: kono Jesusi naχa ayete luχun, anuṅ amini selibanχé i.

THE SUNDAY NEXT BEFORE EASTER.

The Collect.

SEMBE biriṅ kanji anuṅ abada Alla, naχan iχa marafaṅ tigi tigi sababu adabadeṅ mabiri i batta iχa Di rasamba nuṅ, muku Rakissima Jesus Christi aχa muku fate tongo akaṅ ma, anuṅ aχa tu niaχanχata raχaṅ wuri bangalanχi ma, na adabadeṅ biriṅ χa bira aχa magoronia gbo foχimanina foχira; kinikininiai anina na mukutaṅ χa birin bira

aχa maramuṅaṅ foχimanina foχira anuṅ faṅ findima aχa keliniama tongomaraï ra; atan Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. Philip. ii. 5.

ANINA yi χaχili χa lu wo i, naχaṅ faṅ nuna Christi Jesusi: naχaṅ tonuna Alla χa manina ra, amu amanioχunχi muna naara aχa laṅ Alla ra; kono anaχa akaṅ magoro agbegbera émé binjataré anuṅ anaχa boiidi manina tongo akaṅ ma anuṅ anu findi adabadeṅ dania manina ra: anuṅ atonu to ana adabadeṅ maninané, anaχa ayete magoro nuṅ, anuṅ tu χwisuχu χa li bambam wurima tu i. Nanaara Alla batta aité agbéra anuṅ χili undé fi ama naχaṅ pissa bore χili birin bé; Na na χili Jesusi χimbi birin χa siṅ ma, arriyanaseï i anuṅ duniaseï i anuṅ seï naχaï na boχi bui; anuṅ na neinji berin fama afallade, na Jesus Christi naṅ Marigi ra Alla Fafé daraja ma.

The Gospel. St. Matt. xxvii. 1.

NA naiba to mini nun, moriï χuntigiï birin anuṅ χunmatiï miχiï χum ma naχa dumbu suχu χaχilikereṅ Jesusi mabiri éχa afaχa. Anuṅ éto aballaṅ énaχa aχani anuṅ é amati Pontius Pilati χon na boχi mangé. Na béré Judasi naχan batta amati yamfai nun, ata to na ebatta abeteṅ atubiχi akaṅna, anuṅ anaχa fa né gbeti piici tongo saχaṅ ra sonon moriï χuntigiï χon anuṅ χunmatiï, anaχa, unbatta yunubi nina na i uṅ naχa seniyenmé wuli mati. Anuṅ énaχa muṅ

na ra mukubé? itañ anina gó. Anuñ anaχa négbeti piicii rabira selibanχé kui, anuñ anaχa mini, anuñ asiga anuñ ayeté singañ. Anuñ morii χuntigii naχa né gbeti piicii tongo, anuñ énaχa, amulan éχa sa selibanχé nafuli sasé i, fenaχaara wuli saré nañ éra. Anuñ énaχa dumbu suχu anuñ enaχa bendérafalama fiili undé sara éra éχa χunié maluχun denaχandé. Nanaara na fiili nu χiliχi wuli fiili ra χa to. (Na béré nu faχi ninadé neminiéme Jerimi nu naχañ falla nuñ, anaχa, énaχa né gbeti piicii tongo saχañ tongo, atan saré ébatta naχan moloñ sa, étan Israeli di batta naχañ χunsaré doχo, anuñ enaχa éfi bendérafalama fiili ma eme Marigi tiχi uñ ma.) Anuñ Jesusi naχa ti mangé nyatodéra; anuñ mangé naχa amaχoriñ, anaχa, Jewi Mange nañ itanañ na? Anuñ Jesusi naχa afalla abé, Itañ afalla. Anuñ morii χuntigii anuñ χunmatii to wulé madoχo a χumma a mu χwi o yabi. Na béré Pilati naχa afalla abé, Imamé né χwi wuyaaχi énaχan ti serira imabiri? Anuñ a mu ayabi nuñ χali χwi kereñ, naara mangé naχa χabé agbéra. Ya na χulunji béré i mangé dériχi ballañ miχi uñdé rabulo miχii bé, ewama naχañ χoñ. Anuñ na béré ballañ miχi gbo undé nuna a χili Barabasi. Nanaara eto nu malañ kikeren, Pilati naχa afalla ebé, aχoli na wo ma unχa rabulo wo ra undé ra? Barabasi, ama Jesus i naχañ χili Christi? Fenaχaara atañ akoloñ na enaχa amati maraniaχunia ra. A to doχo kiti doχodé ma, aχa giné naχa χéra χe χi abé, anaχa, inama feofé

nina na tinχiṅ miχi ra: fenaχaara uṅ naχa toroma to sé wuyaaχi ra χiyé i agbéfera. Kono moriï χuntigiï anuṅ χuṅmatiï naχa na niama rakota na éχa maχandi ti Barabasi bé, anuṅ Jesusi faχa. Mangé naχa yabi anuṅ afalla ebé, Munduṅ yi firinji i wo tinma uṅχa rabulo wo bé? Enaχa afalla Barabasi. Pilati naχa afalla ebé, uṅ muṅ nina Jesusi ra koré naχaṅ χiliχi Christi? Ebiriṅ naχa afalla abé anina aχa bambam wurima. Anuṅ Mangé naχa afalla, munféra, amuṅ féniaχi nina nun? kono énaχa gbelé gbelé agbéra anina aχa bambam wurima. Pilati ta ato na amu noma féofé ninama, kono na muruté sonχo naχa ti anaχa yé tongo anuṅ abellaχéï raχa na miama nyaχori, anaχa, untan maara naχaṅ fé nina yi miχi tinχinmé wuli mabiri: wo taṅ naara woχa ato dé. Na béré miχiï biriṅ naχa ayabi, aχa wuli lu wuṅ χumma anuṅ wuṅ diï ma. Na béré anaχa Barabasi rabulo ebé: anuṅ ato Jesusi niaχanχata bombo niaχu ra anaχa amati éma éχa abambam wurima. Na béré mangé χa gelidi undéï naχa Jesusi χani kénema banχé kui i, anuṅ gelidiï birin malaṅ a χoṅ. Anuṅ énaχa aχa masosé ba ama, anuṅ doma agbeliχi undé soma ama. Anuṅ etó també labaranji undé rafalla, énaχa adoχo a χunji ma, anuṅ kakilé undé sa a nyifan bellaχe ına: anuṅ enaχa éχimbi sin anyatodé ra, anuṅ amayelé ma, énaχa Inisené Jewi χa mangé. Anuṅ enaχa daiboχun ama anuṅ na kakilé tongo anuṅ énaχa aχunji din. Anuṅ éto mayelé ama na χambi enaχa na doma ba ama, anuṅ enaχa

agbé doma maso ama, anun énaχa aχani éχa abambam wurima. Anuṅ étonu mini, énaχa χamé undé to akeliχi Cyrini boχima aχili Simoni; enaχa, atan aχaraχaṅ aχá aχa wuribangalanχi χani abé. Anuṅ é to yiri undé li aχili Golgotha, naχaṅ χa fasari, benχé yiré naṅ ara, énaχa vinigarï fi ama ato sumbuχi boli ra: anuṅ ato anemunemu, anaχa tondi a min féra. Anuṅ énaχa abambam wurima, anuṅ aχa domaï undé tegiba beriniéré ra: na aχa fa nina dé neminiémé batta naχaṅ falla nuṅ, enaχa unbé masosé undé tegiraba ebé, anuṅ énaχa berinieréma uṅbé boré doma ra. Anuṅ etonu doχoma énaχa kantati ama nané: anuṅ aχa bettenji fallai ti aχumma Jewi Mangé naṅ yira aχili Jesusi. Na béré enaχa muṅati firin bambam afoχira; kéreṅ anyifanji ma anuṅ beré akola ma. Anuṅ neï naχaï dangima nané naχa aniamawoli anuṅ éχunji firi firi, anuṅ enaχá, Itaṅ naχaṅ selibanχé χuṅgbo rabirama, anuṅ atima sonoṅ χi saχandé Ikaṅ nakissi; χa Alla χa Di naṅ itanaṅ na, goro na wuri bangalanχi ma. Morïï χuntigiï fan naχa amayelé ama, sebbélétimaï foχira, anuṅ χuṅmatiï énaχa, Ataṅ dantini kissi, amun oma akaṅ nakissi: χa Israeli Mangé naṅ itanaṅ na, aχa goro na wuri bangalanχi ma ya, anuṅ muku danχaniya ma ama. Abatta awassa so Alla i; aχa a rakissi ya, χa awama aχon; fenaχaara abatta afalla nuṅ, Alla χa Di naṅ uṅ tan na. Munatiï naχaï bambamχi afoχira faṅ na dondoṅfé fallama abé. Awa, atongoi saχanji seni ma abiraχi saχanji sulumanani ma naiforo

naχa mafilen na boχi biriṅ ma. Anuṅ saχanji sulumanani to ali, Jesusi naχa mawa ti χwi iteχira, anaχa Eli, Eli, lama sabachthani? naχaṅ fasari, Umbé Alla, unbé Alla, i gméara uṅ ma munféra? Undéi naχaï tiχi na, é to na χwiramé, enaχa, yi miχi Iliasi χilima. Anuṅ mafuré kéren étegi naχa gi, anuṅ séundé tongo anuṅ arafé vinigari ra, anuṅ adoχo kakilé ma anuṅ anaχa afi ama aχa amin. Boreï naχa afalla, Na lu, muku χa ato χa Iliasi fama akissi dé. Jesusi to a χwiiteχi χwiiteχi agbéra sonoṅ naχa anyi fi. Anuṅ amató selibanχé χungbo tegibulunji dugi naχa bó ategii atongo aχunji ma afa abui li, anuṅ boχi nu sereṅ nuṅ, anuṅ gemméï naχa bo, anuṅ furunχuméï naχa rabbi, anuṅ miχiï seniyenχi wuyaχi bimbi naχa keli, anuṅ énaχa mini éχa furunχumé kuii Jesusi keli loχé χambi, anuṅ enaχa so na tai seniyenmé i, anuṅ ekaṅ maseṅ awuyaaχi ma. Na yanji gelidiï kemekereṅ χuṅmati, anuṅ neï naχaï nuna afoχira Jesusi kantama na boχiserenji to, anuṅ neséï naχaï nu ninaχi énaχa gauwho agbera, énaχa nundi naara Alla χa Di nan nu yi ra.

MONDAY BEFORE EASTER.

For the Epistle. Isaiah lxiii. 1.

UNDE yira, naχaṅ kéliχi Edom ma, doma χosiχi soma ama Bozra ma? yi naχaṅ darajaχi aχa masosé i, anieréma aχa sembé gbonia i? Untan naχaṅ weéχé ma tinχiṅniai,

sembéχi kissi féra ra. Iagbeliχi munféra iχa masoséi i, anuń iχa doma maninaχi atań ma naχań borońma wini rafaladé sé ra? uń batta wini detensé maboroń uń kéreń, anuń miχiï χali kereń etegi mu nuna uń foχira: fenaχaara uń e maboroń ma uńbé χono ra, anuń é deteńma uńbé χono agbéra anuń éwuli malisań ma uńbé masoséï ma, anuń uń uńgbé domaï birin χosima. Fenaχara niaχanχata béré nia na uń sundunji i, anuń uńbé χunsaréto nyé batta li. Anuń un naχa amato, anuń uńdé o mu nuna aχa maali ti; anuń uń naχa manyiń na buitima mu nuna: nanaara unbé bellaχé naχa fa marakissi ra unχoń, anuń uńma χonogbé nań unbuiti. Anuń uń miχiï maboroń ma unbé χono ra, anuń uń érasisi ma unbé χono gbé ra, anuń uńfama éχa sembé rabirama dé χa boχima. Uń um Marigi marafan féfaninia niaibama, anuń Marigi χa tantuï, émé ebirin Marigi batta fi wuń ma, anuń na fannia gbo Israeli χa bunsé mabiri, abatta naχań fi éma, anuń émé aχa marafannia féfani gbonia ra. Fenaχaara abatta afalla, nundira unbé miχiï nań éra, diï naχaï mu wulé fallama: nanaara anaχa findi éχa Rakissima ra. Eχa mantorénia biriń atan fań toroχi éfoχira, anuń aχa nyatodéra melleχé naχa ékissi: aχa marafani anuń aχa kini kini i, anaχa é χunsara anuń anaχa ebuiti anuń é raχani nuń singera yanji birin i. Kono énaχa muruté ti nuń, anuń aχa Nyi seniyenχi χonoχi; nanaara a nu findiχi é iaχwi ra anuń anaχa géré giri émabiri. Na béré

anaχa maniaχun singéra yanjiï ma Anabi Mousa anuṅ aχa miχiï, anaχa ataṅ na minden naχaṅ batta éramini bai aχa yekχé χa kantama éfoχira? ataṅ na mindeṅ naχaṅ batta aχa Nyi seniyenχi so ai? naχaṅ batta é ramini Anabi Mousa nyifanji ra a bellaχé darajaχi ba tegiba ma ényara, na aχa abada χili χa soto akaṅ bé? Naχan batta éramini nuṅ tilinméi émé so undé wulai, na énama bira? Emé subé undé goroma guluṅba kinaχé, Marigi Nyi naχa anina aχa malabu: i batta iχa miχi matinχiṅ nuṅ nakiné, iχa nina ikan χa darajaχi χili undé soto. Amato, keli arriyana ma, anuṅ iχa naito keli i χa seniyeṅmé lunguri ra anuṅ daraja: iχa boniefura fani χoli na mindeṅ anuṅ iχa sembé, iχa furii marafanjiï tilinji anuṅ iχa kini kini uṅ mabiri? Emuna sonoṅ? Siχé o muai itaṅ naṅ muku Fafé ra, χali anabi Abrahim mu muku koloṅ, anun Israeli muku tin eχa muku koloṅ: Itan, O Marigi, naṅ muku Faféra, muku Rakissima, Iχili nuna abada. O Marigi, i anina muχu χa tantan iχa kiraï ra munféra? anuṅ muku sundunji rabalaṅ iχa gauwho i? Iχa gbileṅ, iχa boiidiï gbefera i χalala siï. Iχa seniyenmé χa miχiï mu bu ai, dundundi gbansaṅ: muku iaχwiï batta iχa seniyenme yiré maboroṅ nuṅ. Igbé naṅ mukutaṅ na: i mu aragiri eχumma nuṅ: Iχili mu sa éma nuṅ.

The Gospel. St. Mark xiv. 1.

LOXE firin to dangu Passoveri χulunji béré naχa li, anun leaven tare tami: anuṅ moriï

χuntigiï, anuṅ sebbeletimaï naχa kira undé feṅ, é χa asuχu kinaχé kotai, anuṅ éχa afaχa. Kono énaχa afalla, χuluṅji loχé maaradé, ama murute sonχo fa ti miχiï tegi i. Anun ataṅ to na Bethani né Simoni kirimasé kanji undé χa banχé i, atonu doχo donsé doṅ dé, giné undé naχa fa, kankira tofan undé a nyira nuṅ, nioχuṅ mé turé, spikenardi asotomunioχun na a kui; anuṅ anaχa na kankira gira, anuṅ anaχa amasa aχunjima. Anuṅ undé nunané naχaï bonié rakeliχé e kani anuṅ énaχa afalla, yi maso turé maχana yiki munféra? fenaχaara apissa nuṅ a χa sara battanχa tongonani nuṅ sulu, anuṅ a fiχi ninito nuṅ: anuṅ énaχa femafalla amabirira. Anuṅ Jesusi naχa afalla, woχa malabu ama; wo atoroma munféra? abatta kewalli fani undé nina un ma: fenaχaara ninitoï na wo tegii béré o béré, anuṅ χa wotiṅ béré naχé woχa féfani nina ebé; kono uṅtan mu luma wotegi i abada. Abatta na nina anaχaṅ noma; abatta fa aχa uṅ maso uṅ maluχuṅ ma nyara. Larχiχé uṅ afalla wo bé, yi kibaro nyaiba ma deodé dunia biriṅ i yi dondun abatta naχaṅ nina faṅ fallama maniaχunniama abé. Anuṅ Judasi Iskarioti kereṅ na fununfirinji tegi i naχa siga moriï χuntigiï χoṅ aχa amati éma. Anuṅ eto na mé e nu niaχaliṅχi, anuṅ laiiri suχuχi abé na e narfuli undé fima ama. Anuṅ anaχa kira undé feṅ aχa amati éma yamfa i. Anuṅ tami leaventaré loχésingé, ó dangiχumma χulunji yekχé faχa naχaṅ ma, aχa mantoï naχa afalla abé aχoli na ima wunχa siga

mindeṅ biri wuṅχa i nyaradoχo na iχa na donduṅ χulunji doṅ denaχaṅ dé? Anuṅ anaχa mantoï firin χé, anuṅ afalla ebé, Siga so na tai, anuṅ χame undé wo lima né yesasé na naχaṅ nyira; woχa bira afoχira: anuṅ afama sodé o dé, woχa afalla na banχé kanji bé, χaramoχo naχa afalla, dunsédon banχé na mindeṅ, uṅχa na χulunji doṅdé mukubirin unbé mantoi? anuṅ a koré banχé χungbo undé maseṅma woma seose biriṅ na akui, abaita niailaṅ, woχa uṅ nyradoχo nané. Anuṅ aχa mantoï naχa siga, anuṅ enaχa so na tai, anuṅ énaχa ato émé abatta afalla ebé nuṅ: anuṅ énaχa naχulunjisé niailaṅ nané. Anuṅ nimaré ra anaχa fa, ébiriṅ funun firinji ra. Anuṅ etonu doχo anuṅ é sé doṅ ma, Jesusi naχa afalla, Larχiχé un afalla wobé, Kereṅ wotegi i fama uṅ mati dé. Anuṅ é naχa nimisa samba, anuṅ énaχa afalla abé kereṅ kéreṅ, uṅtan ara? anuṅ dantiṅafalla, untaṅ ara? Anun anaχa yabi anuṅ afalla ebé, kéreṅ fununfirinji tegi i naχaṅ abellaχé ragoro uṅ foχira boli kui i. Adabadeṅ di sigaχi émé assebéχi a mabiri nundi naara; kono subahana na na miχi ma, naχaṅ adabadeṅ Di amatima: apissa na miχi ma χa amu beri nuṅ. Anuṅ etonu donsé doṅ, Jesusi naχa tami tongo, anuṅ anaχa abariki, anuṅ abo, anuṅ anaχa fi éma, anuṅ anaχa afalla, Tongo, adoṅ: unbé faté naṅ yira. Anuṅ anaχa minsé kupi tongo, anuṅ ato χunjé mamasa nuṅ, anaχa afi éma: anuṅ ebiriṅ naχa amiṅ. Anuṅ anaχa afalla ebé, uṅbé wuli satanéni naṅ yira, naχaṅ saχi awuyaaχi

bé. Larχiχé uṅ afalla wobé, uṅ mu vini bogi minsé miṅma sonoṅ, mené na loχe uṅ a minma sonoṅ néné i Alla χa Yaminé i. Anuṅ éto sigi undé sa enaχa mini éfa Olivii géia ma. Anuṅ Jesusi naχa afalla ebé, wo birin χonoχima uṅ gbéféra yi kwaira: fenaχaara asebbeχi, uṅ yekχékantama madiṅ, anuṅ yekχé rayenseṅ ma. Kono uṅbé keli χambi uṅ sigama wo nyara Galilii boχi ma. Kono Peteri naχa afalla abé, χali abirin fa χonoχi, kono untaṅ maara. Anuṅ Jesusi naχa afalla abé, Larχiχé un afalla ibé, Na yi loχé, χali yi χwaira, χunkuro mu a χwi rate doχodé firindé méné i uṅ matandima doχo dé saχan. Kono atan naχa afalla agbéra boniefurania i, χa uṅ sa faχa i foχira uṅ mu imatandi kioki. Ebiriṅ faṅ afalla nakiné. Anuṅ énaχa fa yiré undé χoṅ naχaṅ nu χili Gethsemani: anuṅ anaχa afalla a mantoi bé, wo doχo bé, un tonu siga meni selima. Anuṅ anaχa Peteri tongo anuṅ Jami anuṅ Johni, anuṅ a torogbo samba, anuṅ binja tigi tigi, anuṅ anaχa afalla ebé, uṅ nyi toroχi agbegbéra χa tuma, wo ti bé anuṅ kanta ti. Anuṅ ataṅ naχa siga niaréma dundundi anuṅ abirama boχima, anuṅ seli ti, χa alaṅ na saχanji χa dangu ama. Anuṅ anaχa afalla, Abba, Fafé, ifata feofé nina i naχaṅ keneṅ; yi toro kupi ba uṅma; χalimansé émé aχoli na umma maaradé, kono eme i tinma naχaṅ ma. Anuṅ anaχa fa, anuṅ ato éχima, anuṅ afalla Peteri bé Simoni, iχima? i mu noma kanta tima un foχira saχanji kereṅ. Wo kanta ti anuṅ

seli ama wo sa fa so manina i: nyi niailanχi nundira, kono fate fanganténiaχi. Anuṅ mansonoṅ anaχa keli éma, anuṅ seli ti, anun neï dunduṅ χwiï fallama sonoṅ. Anuṅ ato gbileṅ anaχa éto eχima sonoṅ (fenaχaara ényaï nu binjaχi) éma koloṅ e muṅ a ratinma. Anuṅ anaχa fa sonoṅ doχodé saχaṅ, anuṅ anaχa afalla ebé, wo χi anuṅ wo malabu tongo: abatta laṅ saχanji batta li, amato Adabadeṅ Di batta mati yunubitoï bellaχéï ma. Keli, mukuχa siga; amato naχaṅ uṅ matima batta makoro. Anuṅ mafuré atonu wéeṅ, Judasi naχa fa, keren fununfirinji tegii anuṅ niama gbo biraχi afoχira, silanfanjiï na naχaï nyira anuṅ χuliï é keliχi moriï χuntigiï konji ma anuṅ sebbelétimaï, anuṅ χuṅmatiï. Anuṅ naχaṅ batta amati batta tan χuma undé doχo éma nuṅ, anaχa uṅ naχaṅ sumbuma atan naṅ ara; asuχu, anuṅ aχanima kissi i. Anuṅ mafuré atonu fa, anaχa siga aχoṅ, anuṅ anaχa afalla, Marigi, marigi; anuṅ anaχa asumbu. Anuṅ énaχa ebellaχéï sa ama anuṅ é asuχu. Anuṅ kereṅ naχaṅ tiχi na, naχa aχa silanfanji ba anuṅ mori gbé boiidi undé maχono anuṅ a tuli segé. Anuṅ Jesusi naχa yabi anuṅ afalla ebé, wo batta mini wo fafa uṅχoṅ emé muṅati mabiri degémaï na wo nyira anuṅ χuliï woχa uṅ suχu? uṅ nuna wo tegi i selibanχé kui béré obéré tinka tima, anuṅ wo mu un suχu: kono Alaṅ sebbeï seniyenχi fé χa fa nina. Anuṅ ébirin naχa gméara anuṅ égi. Anuṅ sagatala undé naχa biraχi afoχira, dugi fiχé fani undé mafilenχi aigeli i fatéma; anuṅ sagatalaï

naχa ebellaχéï sa ama: anuń anaχa na dugi fiχi luna enyira, anuń anaχa gi éma aigeli i. Anuń énaχa Jesusi χani mori gbe χoń: anuń birin na lanji né morii χuntigii birin, anuń χunmatimaï, anuń sebbelétimaï. Anuń Peteri naχa bira afoχira nuń amaqwiara, χa mori gbé banχé χoń; anuń anaχa adoχo boiidii tegi i afaté mafura té ra. Anuń mori gbé anuń na dumbu kanjiï biriń naχa serii undé feńma Jesusi mabirira, na éχa afaχa; anuń é mu undé toχi. Fenaχaara a wuyaaχi tisériniaχira atan mabiri, kono éχa seri χwiï mu lań kikereń. Anuń undéï nuna naχa keli, anuń seri niaχi ti amabirira, énaχa, muku batta yi miχi χwiramé, anaχa afalla, Uń yi selibanχi rabirama naχań nu rafallaχi bellaχéï ra, anuń dantiń tima χi saχanjii bellaχé o mu so ai. Kono χalisa e seri mu lań kikeren. Anuń mori gbé naχa ti etegiï, anuń anaχa Jesusi maχorin, anaχa, Imu χwi o yabi? Muń yi féra yiserï naχaï madoχo imabiri ra? Kono anaχa dundu, anun a mu feofé falla. Amansonoń mori gbé naχa amaχorin, anuń anaχa afalla abé, Christ nań itanań na, Bariki χa Di. Anuń Jesusi naχa afalla, untań nań ara; Anuń wo fama Adabadeń Di todó doχoχi nyifanji sembé ma, anuń afama arriyana luχwiï ma. Na béré mori gbé naχa agbé domaï bó, anuń anaχa, muku wama seri unde χoń sonoń munféra? wó batta aχa danka niaχu χwi ramé: wo manioχunχi muń na? Anuń é birin naχa abeteń na alań éχa afaχa. Anuń undeï étegiï naχa daiboχuń anyategi ma

samba, anuṅ anya mafileṅ, anuṅ a niamawoli, anuṅ enaχa afalla abé, Itaṅ χa fémaseṅ: anuṅ neï boiidiï naχa agériṅ eχa bellaχékui ra. Anuṅ Peteri tonuna banχéfani bui Morigbé ginéboidi undé naχafa; anuṅ ato Peteri to akaṅ mafúrama, anaχa amato, anuṅ afalla, anuṅ ifan nuna Nazareti Jesusi foχira. Kono anaχa amatandi, anaχa, uṅ ma akoloṅ ama χaχili soto nama inaχaṅ falla. Anuṅ anaχa mini aso buntunji ma, anuṅ toχé naχa araté. Anuṅ ginéboiidi uṅdé naχa ato sonoṅ, anuṅ anaχa falla folo neïbé naχaï tiχi na, Kereṅ naṅ yira. Anuṅ anaχa amatandi sonoṅ. Anuṅ amuquia na χambi neï naχaï tiχi na, naχa afalla sonoṅ Peteri bé, Nundi naara, kereṅ naṅ ira étegi i, fenaχaara Galilaeṅ naṅ itaṅaṅ na, anuṅ iχa χwi laṅ na ra. Kono anaχa kombiti samba, anaχa, uṅ mu yi miχi koloṅ naχaṅ χa fé i naχaṅ falla. Anuṅ doχodé firindé toχé naχa araté. Anuṅ Peteri naχa Jesusi χwi manioχun abatta naχaṅ falla na toχé mu araté doχodé firin mené abatta amatandi doχodé saχaṅ, Anuṅ ato amanioχun ama, anaχa wa.

TUESDAY BEFORE EASTER.

For the Epistle. Isai. l. 5.

MARIGI Alla batta uṅ tuli rabbi, anuṅ uṅ mu tondiχi nuṅ, ama uṅ kobé raso χambi. Uṅ naχa uṅ kobé findi bombolamaï ma, anuṅ uṅ feχori neïma naχaï aseχé gburaṅ: uṅ mu nyategi luχuṅ yagima anuṅ daiboχuṅ

ma. Fenaχaara Marigi Alla uṅ maali ma, nanaara uṅ mu ifuχi ma: nanaara uṅ naχa un nyategi ti a iχoroχo amaninaχi finχaré gemmé ra, anuṅ uṅ akoloṅ uṅ mu fama yagi dé. Atan uṅ makoro naχaṅ unbé fé tinχiṅ; undé geregiri ma uṅ mabiri? Wunχa ti kikereṅ; undé uṅ iaχwi ra? Ataṅ χa fa makoro uṅ ma. Amato, Marigi Alla uṅ maali ma; undé na naχaṅ uṅ beteṅ ma? Amato, ebirin findima foriné emé doma undé: tesé fama ebirin doṅ dé. Undé wo tegi i naχaṅ gauwho Marigi χoṅ, naχa aχa boiidi χwi suχu, naχaṅ nieréma naiforoné, naiyallé mu na naχaṅ i? Aχa tuχuχi Marigi χili ra, anuṅ aχaχili ti aχa Alla ma. Amato, wo birin naχaï te undé radeχé, naχaï wo kaṅ nabilenχi té funiéfunié ra; wo χa niére woχa te naiyallé. anuṅ néï funiéfuniéï wo batta naχaï radeχé. Wo fama yi sotodé uṅ bellaχé ra, wo fama sade nimisania i.

The Gospel. St. Mark xv. 1.

ANUṄ mafuré gesegé, mori χuntigiï naχa dumbu malaṅ birin χunmatiï anuṅ sebbelétimaï, anuṅ dumbukai birin, anuṅ Jesusi ballaṅ anuṅ aχanima, anuṅ amati Pilati ma. Anuṅ Pilati naχa amakorin, Itaṅ naṅ Jewi χa Mangé ra? Anuṅ anaχa ayabi ma, anuṅ afalla abé, Itan afalla. Anuṅ moriχuntigii naχa fé wuyaaχi doχo aχumma; kono ataṅ mu yabi feofé ra. Anuṅ Pilati naχa amaχorin sonoṅ, I mu yabi feofé ra? Amato, féwuyaχi batta doχo imabiri. Kono Jesusi, χalisa mu yabi feofé ra: nanaara Pilati naχa

kabé. Awa aderiχi na χuluṅji béré aχa ballaṅmiχi undé rabolo éma éwama undé χoṅ. Anuṅ undé nuna a χili Barabassi, naχaṅ nu ballanχi neï birin na naχaï batta nyiundeba na muruténiai. Anuṅ na niama gbelé gbelé ma χwi itéχi ra, émawa samba aχa anina ebé eme aderiχi nina nuṅ. Kono Pilati naχa eyabi, anaχa, Aχoli na wo ma na unχa Jewi χa Mangé rabolo wobé? Fenaχaara atan akoloṅ na moriï χuntigiï naχa ananiaχu nanaara énaχa amati. Kono moriï χuntigiï naχa miχiï mamoχo, na apissa aχa Barabassi rabolo ébé. Anuṅ Pilati naχa éyabi anuṅ afalla ebé sonoṅ, Aχoli na wo ma uṅ muṅ nina ataṅ ma, wo naχaṅ χili Jewi χa Mangé ra? Anuṅ enaχa kilikilé maté sonoṅ, Abambam. Na béré Pilati naχa afalla ebé, munféra, a muṅféniaχi nina? Anuṅ enaχa gbelé gbélé agbegbéra, Abambam. Anuṅ Pilati wa maaχoṅ aχa néï miχiï rawassa, anaχa Barabassi rabolo ebé, anuṅ Jesusi mati, eto aniaχanχata, eχa abambam. Anuṅ gelidiï naχa aχani banχé undé kwi i aχili Praetorium: anuṅ enaχa gelidii biriṅ malaṅ. Anuṅ enaχa masose agbéli maso ama, anuṅ enaχa tumbé labaranji undé dembé, anuṅ ésa aχunji ma; anuṅ enaχa kabuti folo, Inisené, Jewi χa Mangé. Anuṅ enaχa aχunji madiṅ kakilé undé ra, anuṅ énaχa daiboχun ama, anuṅ eχimbiï siṅma abattu ma. Anuṅ éto amayelé nuṅ, enaχa na masose agbéli ba ama, anuṅ agbe masóseï maso ama, anuṅ e a ramini eχa abambam. Anuṅ enaχa undé χaraχaṅ Simoni akeliχi Cyreni, naχaṅ dangiχi na, akeliχi na boχi

ma, Alexandré fafé anuṅ Rufus aχa abambam wuri raχani. Anuṅ enaχa faara na yiré χeṅ Golgotha, naχaṅ χa fasari naṅ Benχé yiré. Anuṅ enaχa minsé fi ama aχa miṅ wini masumbuχi boli ra; kono amu arasuχu nuṅ. Anuṅ etó abambam, enaχa aχa masoseï taχun, bereniere ema, kereṅ kereṅ béré mundun tongo. Anuṅ saχanji saχandé, nan nu ara, anuṅ enaχa abambam. Anuṅ Sebbé undé sebbeχi aχunji χumma Jewi χa Mangé naṅ yi ra. Anuṅ énaχa munati firin bambam afoχira, kereṅ anyifanji ma anuṅ boré akolama. Anuṅ kitabu fallaï nuninadé, naχaṅ afalla, Anuṅ anu tengeχi fekobirabaï tegi i. Anuṅ naχaï dangiχi nané naχa aniamawoli éχuṅsinma, anuṅ énaχa, a itaṅ naχaṅ selibanχi rabirama, anuṅ atima sonoṅ χi saχandé, ikaṅ nakissi, anuṅ iχa goro wuribangalanχi. Moriï χuntigiï faṅ amayeléma nakiné énaχa afalla éyetéï tegi i birin sebbeletimaï ra, Atan dantini nakissi nuṅ; amu noma akaṅ nakissi. Anina Christi Israeli Mangé χa goro ya wuribangalanχima na muku χa ato, anuṅ danχaniya. Anuṅ neï naχaï bambamχi wurima afoχira naχa aniamawoli. Anuṅ saχanji seni to li, naiforo nuna na boχi birin ma χa saχanji sulumasaχaṅ. Anuṅ sulumasaχaṅ saχanji to li Jesusi naχa aχwi ite χwiiteχi ra, anaχa, Eloi, Eloi, lama sabachthani, naχaṅ fasari naṅ yira, Uṅbé Alla, unbé Alla, Igméara uṅ ma munfera? Anuṅ undéï tiχi na éto amé, enaχa, Amato, a Iliasi χilima. Anuṅ kereṅ naχa gi, anuṅ sé undé tongo araféχi vinigari ra, anuṅ

anaχa adoχo kakilé ma anuṅ afi ama aχa amiṅ, énaχa, Mamé sindeṅ; wunχa ato χa Iliasi fama aχa a tongo na. Anuṅ Jesusi naχa aχwi ite, χwi itéχira anuṅ anaχa anyi sa. Anuṅ selibanχé tegirabolonji naχa bo, ategi ba atongo aχunjima agoro χa abui. Anuṅ na gelidiï kemekereṅ χunmati naχaṅ nu tiχi na amabiri, ata na to anaχa aχwi ité naki, anuṅ anyi sa, anaχa afalla, Nundi naara Alla χa Di naṅ yi miχi ra.

WEDNESDAY BEFORE EASTER.

The Epistle. Hebr. ix. 16.

XÉ laiiri na denaχandé, alaṅ na na laiiri rafalama batta afaχa: fenaχaara na dundoṅ lairi aχoroχiné χa akanji batta faχa; ama sembé o mu ai χa akanji mu dunia lu. Na naṅ ara, laiiri singé mu suχu nuṅ wuli χambi: fenaχaara Anabi Mousa to fé birin afalla miχiï bé émé tonji afallaχi kinaχé, anaχa ningé yoreï wuli tongo, anuṅ tsiï yéra anuṅ murufé agbéli, anuṅ hyssop ra, anuṅ biriṅ buku malisaṅ, anuṅ neï miχiï birin, anaχa, laiiri wuli naï yi ra Alla batta yamariχi wobé. Amansoṅ amalisaṅ wuli ra, biriṅ na dondoṅ selibanχé, anuṅ morinia séï birin. Anuṅ sé birin tinséma wulira na dondoṅ tonji bui; anuṅ wuli sa χambi yunubi kaffari o muna. Anu lanχi nanaara na arriyana maninasé χa tinsé ébirin yiï ra. Kono arriyana sé yeteï saraχé betté pissa yi bé. Fenaχaara Christi mu so yiré seniyenχimé

naχaï rafallaχi bellaχéï ra naχaï nań nundi maninéï ra, kono arriyana tigi tigi, ya atiχi Alla nyatodera wuń gbéfera; ama χalisa na aχa akań ba doχodé wuyaaχi, eme mori gbé soχi seniyenmé yiré nyeonyé doχode kereń, boréï wulira. Fenaχaara χa anaki aniaχanχataχi nuń doχodé wuyaaχi kabi dunia sa folo; kono ya doχodé kereń dunia raniunji abatta mininai aχa yunubi tongo na, akań χa saraχé sababu. Anuń atiχi adabadeń bé, eχa tu keren, kono yi χambi kitirabo yanji: anaχiné Christi nu akań ba kereń aχa wuyaaχi yunubiï raχań; anuń néibé naχaï a mamêma, afama mininai doχodé firińdé yunubi o muna marakissi né.

The Gospel. St. Luke xxii. 1.

AWA tami leavenitare χulunji naχa makoro, naχań χili Passoveri. Anuń moriï χuntigii anuń sebbeletimaï naχa kira feń na eχa Jesusi faχa naχań i; fenaχaara é naχa gauwho miχiï χoń. Na beré sentani naχa so Judasi abore χili Iscarioti atań nuna funuń firinji tegi i. Anuń anaχa siga iχa kirara, anuń anaχa so dumbui mori χuntigiï anuń Kaptainiï a aχa mati éma kinaχé. Anuń ébonié nu saχi, anuń énaχa laiiri suχu abé é nafuli fima áma. Anuń atań naχa laiiri suχu, anuń anaχa kira feń aχa amati éma yamfai, na béré niama mu na afoχira. Na béré tami leaventare loχiï naχa li Passoveri yekχé faχaχi naχaï ma. Anuń anaχa Peteri χé anuń Johni, anaχa, Siga, anuń Passoveri dunsé niailań na muχu χa adoń. Anuń

enaχa afalla abé, Aχoli ima muχu χa inyaradoχo minden? Anuṅ anaχa afalla ébe, Amato, wo to so tai, χamé undé wo lima nané yésasé na naχaṅ nyira, birama afoχira aχa banχé i. Anuṅ woχa afalla na banχé kanji bé, Marigi, afalla ibé, donsé doṅ banχé na mindeṅ, unχa Passoveri donse doṅ denaχandé, wuṅ birin uṅbé mantoi ra? Anuṅ a koré banχé χuṅgbo masseṅma woma abatta niailaṅ kifani; woχa uṅ nyaradoχo nané. Anuṅ enaχa siga, anuṅ é ato emé abatta anaχaṅ falla ebé nuṅ: anuṅ énaχa Passoveri donsé niailaṅ. Anuṅ na saχanji to li, anaχa doχo, anuṅ Mantoï fununfirin afoχira. Anuṅ anaχa afalla abé, aχoli na uṅna, χolilarχiχéra uṅχa yi Passoveri donse doṅ wotegi uṅ safa niaχanχata: fenaχaara uṅ afalla wobé, uṅ mu adoṅ ma sonoṅ, mené ato ninaχi Alla χa yaminé i. Anuṅ anaχa kupi di tongo, anuṅ χunjémama sa, anuṅ anaχa afalla, yi tongo, anuṅ ategi raba wo tegii. Fénaχaara, uṅ mu vini bogi miṅ ma sonoṅ, mené Alla χa yaminé fama fadé. Anuṅ anaχa tami tongo, anuṅ aχonjémama sa, anuṅ abo, anuṅ afi éma, anaχa, Uṅ fate naṅ yi ra, naχaṅ fiχi wobé: yi nina wo manioχuṅ uṅ ma. Amansoṅ supperi to gé afaṅ kupi di tongo, anaχa yi kupi di unbé wuli sata nené ra, naχaṅ saχi wo bé. Kono amato, naχaṅ uṅ matima yamfai na bé yimésa ma. Anuṅ nundira Adabadeṅ Di sigama emé anu tiχi abé; kono subahana nana miχi ma a matima naχaṅ ma. Anuṅ énaχa maχoriṅ ti folo etegii munduṅ etegi i na ra naχaṅ fama

yi fé ninadé. Anuṅ fémafalla undé nuna etegi' undé etegii pissa boré biriṅ bé. Anuṅ anaχa afalla ébé, Kaffriï mangéï niaragirima é χumma χaraχaṅi, anuṅ naχaï tiχi aboré χumma χiliχi eχa fefaninninamaï: Kono wonama anina naki, kono naχaṅ tiχi boré χumma wotegi i, χa lu émé naχaṅ donχé ra, anuṅ naχaṅ pissa boré bé, χa lu émé naχaṅ ti boiidinia i. Fenaχaara, munduṅ pissa boré bé naχaṅ doχoχi donse doṅ dé, ama naχaṅ tiboiidi niai? Ataṅ maara naχaṅ doχoχi donsedon? kono untaṅ na wo tegi i emé naχaṅ tiχi boiidiniai. Wotaṅ naṅ neïra naχaï batta bu uṅ foχira unbe manineï. Anuṅ uṅ batta yamine undé ti wobé, eme unbé Fafé batta undé ti unbé; na woχa sédoṅ, anuṅ sémiṅ uṅbé mésara unbé yaminéi, anuṅ woχa doχo mangedoχodéï, kitisama Israeli siï funuṅfiriṅ ma. Anuṅ Marigi naχa afalla Simoni bé, Simoni, amato, aχoli na sentani ma aχa isoto, na aχa imafé emé seχori undé ra, kono uṅ batta seli ti ibé, na iχa danχaninia nama bira; anuṅ χa itaṅ ratubi iχa iboré diχoroχo. Anuṅ anaχa afalla abe, Marigi, uṅ niailanχi unχa bira ifoχira ballaṅdé i, anuṅ tuχoṅ. Anuṅ anaχa afalla, uṅ afalla ibé, Peteri, χunχoro mu arate yi loχé isafa afalla doχodé saχaṅ na i mu uṅ koloṅ. Anuṅ anaχa afalla ebé, uṅ to woχé botó muna wonyira, anuṅ sasé undé, anuṅ sanχiri wo toro nun seosé ra? Anuṅ enaχa afalla, Ardé. Awa anaχa afalla ebé, kono ya, boto na naχaṅ bé aχa atongo, anuṅ sasé undé faṅ nakine: anuṅ χa silanfanji muna naχaṅ nyira, aχa

amasosé undé sara, anuṅ keren sara. Fenaχaara uṅ afalla wobé, Na yi naχaṅ sebbeχi fama nina uṅ i, Anuṅ a nu tengéχi feko birabaï tegi i: fénaχaara nései uṅ mabirira naniuṅma. Anuṅ enaχa afalla, Marigi, amato, silanfanji firiṅ naṅ ya. Anuṅ anaχa afalla ebé, na batta laṅ. Anuṅ anaχa mini, anuṅ asiga nuṅ émé anu deriχi kinaχé geia undé χon aχili Olivii, anuṅ aχa mantoï faṅ biraχi afoχira. Anuṅ ato na yiré li, anaχa afalla ebé, Seli ·ti, na wonama so manina ï. Anuṅ anu keli éma amu maqwia, anuṅ anaχa aχimbisin anuṅ anaχa seli ti, anaχa, Fafé, χa itiṅma, yi toro kupi tongo na uṅma: χalisa uṅbé tinji maara, kono igbé χa nina. Anuṅ melleχé undé naχa mininai abé akeliχi arriyana ma aχa a iχoroχoma. Anuṅ a na toroné agbé, anaχa seli ti larχiχé ra agbé ra, anuṅ aχa yilenfuré maninaχi wuli sóli gbo birama boχi ma. Anuṅ ato keli seli ma anuṅ anufa aχa mnatoï χoṅ, anaχa eto eχima nimisaχi i, anuṅ afalla ebé, Wo χima munfera? Keli, anuṅ woχa seli ti, ama wo fa so maninai. Anuṅ atonu wéeṅ, amato, niama undé, anuṅ atan naχa χili Judasi kereṅ funuṅfirinji tegi i naχa siga enyaréma, anuṅ amakoro Jesusi ra aχa asumbu. Kono Jesusi naχa afalla abé, Judas, i Adabadeṅ Di mati sumbu ra? Neï naχaï nuna afoχira ta to naχaṅ fama ninadé, énaχa afalla abé, Marigi, muku é radiṅ silanfanji ra? Anuṅ kereṅ etegi i naχa mori gbé boiidi undé magériṅ, anuṅ anyifaṅ tuli χabba. Anuṅ Jesusi naχa afalla, Aχa lu naχi. Anuṅ anaχa a tuli mamoχo anuṅ aravalaṅ. Na

béré Jesusi naχa afalla morii̊ χuntigii̊bé anuṅ selibanχé kantatimai̊, anuṅ χunmatimai̊ naχai̊ nu faaχoṅ, wo faχi unχoṅ emé muṅati mabiri silanfanjii̊ na wo nyira, anuṅ χulii̊? Uṅ to nuna wotegii̊ selibanχé kui, wo mu bellaχéi̊ o italla uṅ mabirira, kono wogbé saχanji naṅ yi ra, anuṅ naiforo sembé. Na béré enaχa a suχu anuṅ aχani, anuṅ enaχa afa ara mori gbé banχé kui: anuṅ Peteri naχa bira afoχira amaquia. Anuṅ eto té undé radeχe na banχé tegi i anuṅ enu doχoχi kikereṅ, Peteri naχa doχo etegi i. Kono temadi undé naχa amató atonu doχo te fé ma, anuṅ amatoma kifani, anuṅ afalla, yi miχi faṅ nu afoχira. Anuṅ anaχa amatandi, Giné uṅ ma akoloṅ. Anuṅ dundundi na χambi dantiṅ naχa ato, anuṅ afalla, itaṅ naṅ kereṅ éra. Anuṅ Peteri naχa afalla, χamé untan ma ara. Anuṅ saχanji kereṅ na χambi, dantin naχa afalla larχiχé ra, anaχa, nundi naara yi miχi faṅ nu afoχira; fenaχaara Galilaeṅi naṅ ara. Anuṅ Peteri naχa afalla, χame uṅ ma akoloṅ inaχaṅ falla. Anuṅ mafuré atonu nu wéeχé toχe naχa araté. Anuṅ Marigi naχa mafindi, anuṅ Peteri mato; Anuṅ Peteri naχa amanioχun Marigi χwi abatta naχaṅ falla abé nuṅ, Toχé mu arateme mene i uṅ matandi doχodé saχaṅ. Anuṅ Peteri naχa mini anuṅ anaχa wa sobéra. Anuṅ néi̊ miχii̊ naχai̊ Jesusi suχuχi naχa amayelé, anuṅ amadin. Anuṅ eto anya χummafeleṅ enaχa anyategi geriṅ, anuṅ a maχoriṅ, enaχa, Iχa afalla, undé naṅ ara naχaṅ batta i mageriṅ? Anuṅ fei̊ dantin

wuyaaχi ebatta naχaï falla amabirira niamawoliniai. Anuṅ mafuré kwieba miχiï χa χummatiï, anuṅ moriï χuntigiï, anuṅ sebbeletimaï naχa malaṅ kikeren, anuṅ énaχa aχani eχa dumbui, énaχa, Itaṅ naṅ na Christi ra? afalla mukubé. Anuṅ anaχa afalla ebé, χa uṅ afalla wobẹ́ wo mu danχaniya ma: anuṅ χa uṅ faṅ wo maχorin, wo mu uṅ yabi ma, ama uṅ rabullo Atongo yama Adabadeṅ Di fama doχodẹ́ Alla χa sembé nyifanjima. Na bérẹ́ ẹbirin naχa afalla, Itan naṅ Alla χa Di ra? Anuṅ anaχa afalla ebé, wotaṅ afalla na untaṅ ara. Anuṅ etaṅ naχa afalla, Muku ṣeri bettẹ́ feṅ ma munféra? fenaχaara mukutan muku yetéï batta amé adé naχaṅ falla.

THURSDAY BEFORE EASTER.

The Epistle. 1 Cor. xi. 17.

YI i uṅ naχaṅ niaiba wobé, uṅ mu wo matoχo: na wo malaṅ kikeren féfani ninafé maara, kono féniaχi. Fenaχaara, asinge wo to amalaṅ kikeren selibanχé kui, uṅ amé na wo mu lu χaχili kereṅ niai, anuṅ uṅ undé danχaniya. Fénaχaara dinéχana feï faṅ luma wo tegi i, na neï naχaï lanχi χa kolonχi wo tegi i. Wo to malaṅ kikereṅ nanaara yiré keren i, Marigi χa donsé doŋji mu yi ra: fenaχaara donse dondé birin agbé donse tongo aboré niara; anuṅ χamé batta undé suχu, anuṅ dantin naχa sisi. Mun, banχéï muna wobẹ́ woχa sedoṅ denaχandé anun sẹ́min? ama wo Alla χa selibanχé botoraba,

anuń néï rayagi naχaï mu na soto? Uń muń fallama wobé? Uń χa wo matoχo yi i? Uń mu wo matoχo. Fenaχaara uń batta rasuχu Marigi ma, na uń fań niaiba wo bé, Na Marigi Jesus Christi, na χwai tigi tigi é amatima yamfai naχań ma naχa tarmi tongo; anuń ato χunjémamama sa, anaχa abo, anuń afalla Tongo, adoń, yi nań unbé fate ra naχań χana χi wo gbéféra: woχa yi nina unbe manioχunji χaféra. Anaχiné mansońoń na maninara, anaχa kupi di tongo ato gé donse doń, anaχa yi kupi nań uńbé wuli sate nénéra: yi nina, béré o béra wo safa anina unbé manioχunji χa féra. Fenaχaara béré obéré wosafa yi tarmi doń, anuń yi kupi miń, wo Marigi faχai maseńma χa asafa. Nanaara undé o undé yi tarmi doń ma anuń yi Marigi kupi min, lantarénia i, fama beteńdé Marigi fate ra anuń awuli. Kono miχi χa ayeté maχorin, anuń allo aχa na tarmi doń anuń na wuli miń. Fenaχaara naχań adoń lantarenia i anuń amin, anaχa aχa beteńnia doń anuń amin, a mu Marigi faté koloń. Fenaχaara yi χa féra, awuyaaχi fanganteniaχi, anuń é fuχa mané wo tegi i, anuń awuyaaχi χi tui. Fenaχaara χa wuń kitisama wuńkani ma muku mu fama kitidé. Konó χa wuń kitiχi Marigi wuń niaχanχataχi, na muku nama fa beteńdé duniafoχira. Nanaara, uń barenji wo to malań kikeren sedoń féra, boré χa mamé bore ma. Anuń χa χarmé undé suχu, aχa sedoń a χonji; na wo nama malań kikereń betenjiné. Anuń adonχéra un amatinχinma χa un fa.

The Gospel. St. Luke xxii. 1.

NEI niama biriṅ naχa keli anuṅ enaχa aχani Pilati χoṅ anuṅ enaχa a beteṅ samba anaχa, muku batta yi miχikobi to anaχa miχiï birin mafindi anuṅ a eraχono 'na éma sagali fi Cæsari bé, anaχa na ataṅ naṅ na Christi ra Mangé undé ra. Anuṅ Pilati naχa amaχoriṅ, anaχa, itan naṅ Jewi χa Mangé ra? anuṅ anaχa ayabi, anuṅ afalla, Itaṅ afalla. Na béré Pilati naχa afalla moriï χuntigiï bé anuṅ miχiï, uṅ mu féniaχi o to yi miχi i. Anuṅ enaχa χono agbera, enaχa, ataṅ miχiï mamoχo, atinka tima Jewri boχi birin i, afolo Galiliï ma afa bira yi yiré ma. Pilati to Galiliï χili mé, anaχa maχorinti χa Galilaeṅi nu ara. Anuṅ mafuré ato akoloṅ na anuna Erodi mangenia bui, anaχa arasamba Erodi χoṅ, naχaṅ ayeté faṅ nuna Jerusalemi tai na yanji ma. Anuṅ Erodi to Jesusi to anu niaχalinji agbegbera; fenaχaara aχoli nu ama aχa ato yanji raquia, katugu abatta agbé féï wuyaaχi mé, anuṅ anaχa yengi aχa agbé kabanako walli undé to atan anina. Na beré anaχa amaχorinti χwiï wuyaaχi ra; kono amu ayabi feoféra. Anuṅ moriï χuntigiï tiχi, anuṅ abeteṅ boniefuraniai. Anuṅ Erodi anuṅ aχa gelidii naχa gméara, anuṅ é amayelé, anuṅ mangé masose fani uṅdé maso ama, anuṅ anaχa aragbileṅ Pilati χoṅ. Anuṅ na loχé tigi tigi Pilati anuṅ Erodi naχa fuṅaṅnia suχu, bore aboré ra; fenaχaara na nyara édé mu faṅ boré aboré ra. Anuṅ Pilati ato morii χuntigi i malaṅ kikeren,

anuṅ miχiï χuṅmatimaï, anaχa afalla ebé, Wo batta fa yi miχi ra unχoṅ, eme naχaṅ miχii mafindi anuṅ, amato uṅ batta aχa fé maχoriṅ wo nyaχori, anuṅ uṅ mu féniaχi o to yi miχii neï fé mabiri wo a beteṅχi naχaï ma na abatta naχaṅ nina: Ardé, ama χali Erodi; fénaχaara uṅ naχa wo rasamba aχoṅ; anuṅ amato, amu fe o nina amabiri naχaṅ maseṅma na alaṅ aχa faχa. Nanaara uṅ aniaχanχatama, anuṅ arabolo. Fenaχaara alaṅ né na aχa miχi kereṅ rabulo na χulonji béré. Anuṅ enaχa kilikilé mate kikeren, énaχa yi miχi tongona, anuṅ Barabassi rabulo muku bé (naχaṅ muruté undé χa féra na tai, anuṅ nyiba fé anu raso ballandé i.) Aχoli na Pilati ma nanaara aχa Jesusi rabullo, anaχa wéeχé éra sonoṅ, Kono enaχa wa ti, enaχa, Abambani, abambam. Anuṅ anaχa afalla ebé doχodé saχandé, Muṅféra, a muṅ feniaχi nina? uṅ mu tu féofé toχi ai: nanaara uṅ aniaχanχata ma, anuṅ uṅ arabulo ma. Anuṅ énaχa χwi ite χaχili kereṅ ra na aχa bambam wurima: anuṅ egbé χwiï anuṅ mori χuntigiï naχa no soto. Anuṅ Pilati naχa kiti rabo na aχa nina emé aχoli na éma kinaχé. Anuṅ anaχa ataṅ rabulo éma naχaṅ nu ballanχi ballaṅ dé i muruté féra anuṅ nyiba, ewama naχaṅ χoṅ; kono anaχa Jesusi mati eχa tinji ma. Anuṅ etonu aχani, enaχa bellaχé sa undé ma Simoni keliχi Cyrini, aminima na boχi i, anuṅ enaχa aχa wuribangalonχi sa aχumma na aχa araχani Jesusi foχira. Anuṅ niama gbo naχa biraχi afoχira, anuṅ ginéiaï naχaï

fañ wa agbera anuñ gbelégbelé agbeféra. Kono Jesusi aχambirato, anaχa afalla, Jerusalemi Diginéï wo nama wa uñbé, kono woχa wa wogbé anuñ woχa Diï bé. Fenaχaara amato, loχe i fama fadé é afama falladé naχaï i, Bariki na na dïtaré ma, anuñ neï furiï naχaï mu di χani nuñ, anuñ neï χinyéï naχaï mu bundu nuñ. Na béré é fama na fallai folo é afalla ma géiaï ma, Bira wuñ χumma; anuñ géiaï lamma wuñ makoto. Fenaχaara χa é yi séï nina wuri χindé naχañ nyingiχi ma, muñ ninama wuri χaraχi ma? Anuñ é fan nu nané muñati firin dantin é naχai χani nuñ afoχira éχa esa faχa. Anuñ eto fa na yiré li naχañ χiliχi Kalvari, énaχa abambam nané; anuñ né muñati kereñ anyifanjima, anuñ dantin akola ma. Na béré Jesus i naχa afalla, Fafé ékaffari, fénaχaara e makoloñ énaχañ nina. Anuñ enaχa agbé masose undé taχun etegi i, anuñ beré raniere. Anuñ miχiï tiχi nané amatoma, aéχa niaragirimaï fañ efoχira a niamawoli, énaχa, a dantini nakissi; aχa akañ naχissi, χa na Christi nañ atañañ na Alla χa sugandito tigi tigi. Anuñ ne gelidiï fañ naχa amayelé, éfaχi aχoñ anuñ vinigari fima ama, anuñ énaχa χa Jewi Mangé nañ itanañ na, ikan nakissi. Anuñ sebbé uñdé fañ nu sebbeχi aχumma Greek letteriï anuñ Latini, anuñ Ibreui, Jewi χa Mangé nañ yi ra. Anuñ muñati kereñ naχañ singanχi na naχa aniamawoli, anaχa, χa Christi nañ itannañ na, ikañ nakissi, anuñ mukutañ. Kono boré naχa a yabi anuñ afalla, Itañ mu gauwho Alla χoñ, atoma **na**

na ina na dondoṅ betenji? anuṅ mukutaṅ adaχaχi wuṅ béatinχinji; katugu wuṅ wuṅ féniaχi raba barayi soto, kono yi miχi mu féniaχi o nina. Anuṅ anaχa afalla Jesusi bé, Marigi iχa manioχun uṅ ma wo to fa iχa yamine i. Anuṅ Jesusi naχa afalla abé, Larχiχé uṅ afalla ibé, To ifama ludé unfoχira χeri ludé i. Anuṅ saχanji ṣeni naṅ nu ṅa ra: anuṅ naiforo nuna dunia biriṅ ma χa saχanji sulumasaχaṅ ma. Anuṅ sogé nu iforo nuṅ, anuṅ selibanχi tegerabolonji dugi naχa bo ategi i. Anuṅ Jesusi to aχwi ité agbéra, anaχa afalla, Fafé, un naχa uṅ nyi sa i nyira: anuṅ ato yi falla, anaχa anyi rabolo. Awa gelidiï χunmati undé ta ato naχaṅ nu nina, anaχa Alla darajaχi, anaχa, Nundi naara tinχin miχi naṅ nu yi ra. Anuṅ miχii biriṅ naχaï nu malaṅ kikeren eχa na naito to, éné séï matoma naχaï ninaχi nuṅ naχa é kangédé din anuṅ énaχa gbilen. Anuṅ abarenji birin, anuṅ gineiaï naχaï nu biraχi afoχira ekeliχi Galilii ma tiχi yiré mạquia, yi seï matoma.

GOOD FRIDAY.

The Collects.

SEMBE biriṅ kanji Alla, muku imallenleṅ, marafannia iχa yi iχa dembaia mato, muku Marigi Jesusi Christi akaṅ magoro aχa amatiχi nuṅ naχaṅ χa féra, anuṅ abiraχi fekobiraba miχiï bellaχaï ma, anuṅ tu niaχanχata raχaṅ wuri bangalonχi ma, naχaṅ luχi

ya, anuṅ aragirima itaṅ foχira anuṅ Holy Ghosti, abada Alla kereṅ, abada anuṅ abada. Amina.

SEMBE biriṅ kanji anuṅ abada Alla, naχaṅχa Nyi arigirima Selibanχé kanjiï birin χumma, anuṅ eraseniyen; Muku mawaï rasuχu anuṅ muku seliï, muku naχai ti ma inyaχori miχiï si birin bé anuṅ tidénia ï iχa Selibanχé malanji seniyenχi tegi i, na birin a tegi i aχa χili niai, anuṅ kewalli χa ibattu larχiχéra anuṅ allaniai; muku Marigi sababura, anuṅ Rakissima Jesusi Christi. Amina.

O KINI kini Alla, naχaṅ batta adabadeṅ birin da, anuṅ amu seosé raniaχu abatta naχaṅ nafalla ama aχoli na ama na yunubito χa tu abada, kono arafanχi ama na aχa tubi anuṅ aχa lu; kini kini sa Jewi birin ma Mahomeddinéï, Jailiï, dinéχana kanjiï, suruχutoï anuṅ fékoloṅtarênia birin tongona éma, sunduṅ ballaṅmé, anuṅ énama χwiniaχi sa iχa χwi ma; anuṅ i ragbilen iχoṅ naki, bariki Marigi, iχa malanji tigi tigi tegi i, na eχa kissi birin Israeli diï donχé larχiχéra, anuṅ eχa findi kulé kéren, yekχé kantama kereṅ bui, Jesusi Christi muku Marigi, naχaṅ luχi anuṅ aragirima ifoχira, anuṅ Nyi Seniyenχi, Alla kéren, abada anuṅ abada. Amina.

The Epistle. Heb. x. 1.

NA tongi seïfaniundé maseṅma naχaï famafadé, anuṅ na dondon séï manina tigi tigi maara, mu noma né saraχéï ra, énaχaï bama nyé onyé abamuna, anina na naχaï abaχa

findi tinχiń: Fénaχaara χa é anina naki emu luma ba féra ya? katugu naχaï aba atinseχi doχodé kereń é χaχili mu é ratoroma sonoń. Kono né saraχéï, niamanioχunji nane sonoń yunubiï bé nyéonyé. Fénaχaara amuniné na faraméï wuli, anuń tsiï yunubiï bama. Nanaara, ato faχi duniama, anaχa afalla, Saraχé bai anuń kiï χoli muna itań ma, kono ibatta fate undé niailan unbé. Saraχé ï ganχi, anuń saraχéï ba yunubiï gbeféra mu ikenen nuń: Na beré, uń naχa afalla, amato, uńbatta fa (na buku undé ma anu sebbeχi unbé) unχa igbé tinji nina, O Alla. Asingé ra, ato afalla, saraχéïba, anuń kiï, anun saraχéï ganχi, anuń saraχé ba yunubi féra χoli mu ima, ama iχa kenenji muna nanéi Tonji afalla éχa ba: na béré anaχa afalla, Amato, un batta fa, unχa igbé tinji nina, O Alla. Anaχa asingé ba na, na aχa afirindé ti. Muku seniyeń ma naχań tinji sababu, Jesus Christi faté ba sababura kereń, amu na ninama sonoń abada. Anuń mori birin tiχi loχé oloχé boiidinia tima, anuń doχode wuyaaχi né dondoń saraχéï tima naχai mu noma yunubiï bana. Kono yi miχi, ato saraχé ba kereń yunubi gbéfera, anaχa doχo abada Alla nyifanji ma; atongo nama amaméma mené a iaχwiï χa sa asanji bui. Fenaχaara ba kereń sababu, anaχa neï tinχiń abada naχaï batta seniyeń: Holy Ghosti tiséri ra naχań na wuńbé: fénaχaara atona falla singera, yi nań na sata uń a suχuma neï ra né loχeï χambi, uń uńbé yamariï raso esundunjiï ma, anuń uń ésebbé-

ma éχaχilima; anuṅ é yunubiï anuṅ eχa fekobiï uṅ mu manioχuṅ éma sonoṅ. Awa yiï kaffari na denaχandé, saraχé ba yunubi χa féra muna sonoṅ. Nanaara, uṅ barenji, uṅ naχa χariṅ soto uṅ χa só yiré seniyeṅmé agbera i Jesusi wuli sababu, kira neni ra anuṅ nyinia, abatta naχaṅ raseṅiyeṅ wumbé, tegirabolonji undé sababu, na naṅ fasari, afate; anuṅ Mori gbé sotoma Alla χa banχé χumma; wunχa amakoro sunduṅ larχiχéra, danχaniya lara tigi tigi ra, wuṅ sunduṅji batta malisaṅ χaχilikobi ma, anuṅ wuṅ fatė χaχi yé tinséme ra. Wunχa wuṅ danχaniya fallai suχu kifani siχé o muai; (fenaχaara atan tinχin, naχaṅ batta laiiri suχu;) anuṅ wunχa wuṅ boré fé manioχuṅ, wunχa boré aboré ramoχo marafannia suχu, anuṅ kewalliï fani; wuṅ nama wuṅ kaṅ nagbileṅ, wunχa malaṅ kikeren, emé undé ï anina kinaχé; kono wuṅ bore χa aboré rakota: anuṅ na agbo agbera emé wo ato na na loχé fama fadé.

The Gospel. St. John xix. 1.

PILATI nanaara, naχa Jesusi tongo anuṅ anaχa aniaχanχata. Anuṅ gelidiï naχa tumbe mangé labaranji rafalla anuṅ é asa aχunjima, anuṅ mangé doma agbeli χi maso ama, anuṅ enaχa afalla, Inisené Jewi χa Mangé: anuṅ enaχa agérin ebellaχé ma. Pilati nanaara naχa amini sonoṅ, anuṅ afalla ebé, Amato, uṅ naχa faara woχoṅ, na woχa akolon, na uṅ mu feniaχi o to atan i: Na béré Jesusi naχa mini, tumbé labaranji saχi

aχunji ma, anuṅ na mangé doma agbeli so ama. Anuṅ Pilati naχa afalla ébe, Na χame mato: Mori χuntigiï nanaara ta ato, anuṅ officeriï, enaχa kilikilé maté, énaχa Abambam, abambam. Pilati naχa afalla ébé, woχa atongo anuṅ abambam: fénaχaara uṅ mu feniaχi o to ataṅi. Jewi naχa ayabi, tonji undé na mukubé, anuṅ émé na tonji alaṅ aχa faχa, katugu anaχa akaṅ findi Alla χa Di ra. Pilati nanaara to na fé mé, anu gauwho agbéra; anuṅ anaχa so sonoṅ kiti banχé kui, anuṅ anaχa afalla Jesusi bé, Itaṅ keliχi mindeṅ? Kono Jesus mu adanku. Na béré Pilati naχa afalla abé, i mu uṅ yabi? Imakoloṅ na sembé na un nyira, unχa ibambam, anuṅ sembé na uṅ nyira unχa irabullo. Jesusi naχa ayabi imu noma sembé osoto uṅ mabirira mené afiχi ima afataṅma koré ma: nanaara naχaṅ uṅ matima ima yamfai nuṅ ataṅ yunubi gbo ibé. Anuṅ atongo na beré ma Pilati naχa kira fenima aχa arabulo: kono Jewi naχa kilikilématé, enaχa χa itaṅ yi miχi rabulo, Cæsari funaṅ fani mu itanaṅ na: undé o undé akaṅ ti mangé tidénia, anaχa fémafalla Cæsari mabirira. Pilati nanaara to yi fallai mé anaχa Jesusi ramini, anuṅ anaχa doχo kitirabo doχodé ma, yiré undé naχaṅ χili Pavementi kono Ibreui χwi Gabbatha. Anuṅ χulunji gbé niailaṅ loχé nuara anuṅ saχanji séni: anuṅ anaχa afalla Jewi bé, wogbé Mangé mato! kono enaχa kilikilé mate, Atongona, atongona, abambam. Pilati naχa afalla ébé unχa wo Mangé bambani. Moriï χuntig'ï

naχa ayabi, Mangé o muna mukubé mené Cæsari. Na béré anaχa afi éma éχa abambam wurima: anuṅ enaχa Jesusi tongo anuṅ é aχani. Anuṅ ataṅ agbé wuri bangalonχi χanima, anaχa siga yiré i, aχili benχé yiré, Hibrui naχaṅ χili Golgotha: é abambam denaχandé, anuṅ dantinï firin, kereṅ anyifanji ma, anuṅ boré akolama, anuṅ Jesusi étegi i. Anuṅ Pilati naχa sebbé uṅdé sebbé anuṅ ati wuribangalonχi χunji χumma; anuṅ na sebbe naṅ nu yi ra, Nazareti Jesusi Jewi χa Mangé. Yi sebbé Jewi wuyaaχi naχa akaraṅ: fenaχa-ara na yiré Jesusi nu bambamχi denaχandé nu makoroχi na tai ma: anuṅ anu sebbeχé Hibreui χwii anun Greeki, anun Latini. Na beré Jewi χa mori χuntigiï naχa afalla Pilati bé, Inama asebbé Jewi χa Mangé, kono na ataṅ batta afalla na Jewi χa Mangé naṅ atanaṅ na. Pilati naχa éyabi, Uṅ batta naχaṅ sebbe unbatta asebbé. Na beré gelidiï to Jesusi bambamχi, naχa aχa masoséï tongo, anuṅ enaχa abo yiré nani, gelidi kereṅ yiré kereṅ, biriṅ agbé seti tongo; anuṅ aχa Koati faṅ nakiné: awa na Koati mu degéma agesé batta awoli atongoi a fugé ma χa abirin i. Enaχa afalla nanaara éyeté tegi i, Wuṅ nama abo, kono wunχa béré raniéré woli abé undé χa atongo. Na na sebbé χa fa ninadé naχaṅ afalla, Enaχa uṅbé masoséï taχun etegiï, anuṅ enaχa béré nieré unbé doma undé bé. Yi féï nanaara gélidi naχa nina. Na béré Jesusi unga tiχi na wuribangalonχi fé ma, anuṅ a unga tara, Marie Cliophasi χa gine, anuṅ Marie Magdaleni. Jesusi nanaara to a

unga tó nuṅ, anuṅ na manto tiχi na a naχaṅ nafaṅ, anaχa afalla a unga bé, Giné, iχa di mato. Na χambi, anaχa afalla na manto bi, Iχa I unga Mato. Anuṅ atongo na saχanji ma na manto naχa atongo aχani agbé χonji. Yi χambi, Jesusi akoloṅ na feofé biriṅ naχa nina nuṅ, na Sebbé undé χa fa anina, anaχa afalla, yeχoli unsuχu. Na béré, yésasé undé doχoχi nané araféχi vinigari ra: anuṅ enaχa se undé rafé vinigari ra, anuṅ adoχo Hyssop ira, anuṅ a ité a déma. Jesusi nanaara to na vinigari rasuχu nuṅ, Anaχa afalla, Abatta niuṅ: anuṅ anaχa aχuṅsiṅ, anuṅ a nyi sa. Jewi nanaara, fenaχaara, séniailaṅ ma loχé nu ara, na gbimbi nafa singaṅ wuri bangalonχi ma malabu loχé ma (fenaχaara na malabu loχé tigi tigi, loχé binjaχi nan nu ara,) enaχa Pilati mallenleṅ, na éχa é sanji gira, anuṅ eχa tongoχi na. Na beré gelidiï naχa fa anuṅ anaχa asingé sanji gira, anuṅ boré naχaï nu bambamχi ébiriṅ ra. Kono étofa Jesusi li, anuṅ éta to na abatta faχa nuṅ é mu asanji gira. Kono gelidi keren també undé na naχaṅ nyira, naχa a séti soχo, anuṅ mafuré wuli naχa mini anuṅ yé. Anuṅ naχaṅ batta ato naχa tisérira, anuṅ aχa sérinia nundi naara: anuṅ atan akoloṅ na anundi fallama na wo χa danχaniya. Fenaχaara yi feï nu ninaχi, na sebbé undé χa fa nina, A χóri χali kereṅ mu girama. Anuṅ mansonoṅ, sebbe dantiṅ naχa afalla, É ataṅ matoma ebatta naχaṅ soχo nuṅ.

The Collect.

ANINA, O Marigi, na emé muku χuṅ nu χaχi iχa bariki Di faχai muku Marigi Jesusi Christi, allo muku χa muku χoliï niaχi faχama bere oberé, muku χa maluχuṅ afoχira; anuṅ na furunχumé sababura anuṅ tu nadé muku χa dangi muku sewania keliniama: Atan gbé allohoromai χa féra, na χaṅ tuχi nuṅ, anuṅ abatta keli sonoṅ wuṅbé, iχa Di Jesusi Christi muku Marigi. Amina.

The Epistle. 1 St. Peter iii. 17.

NA pissa, χa Alla tin aχa nina naki, na wo niaχanχata raχaṅma fefani nina χa féra, apissa fekobirabafé bé. Fenaχaara Christi faṅ niaχanχata raχaṅ kereṅ nuṅ yunubi gbéfera, atan tinχiṅmé tinχintarebé, na aχa fa mukura Alla χoṅ, abatta afaχa afatei, kono aχaniaχi Nyi sababu. Naχaṅ faṅ ma, abatta siga anuṅ kabandi ba nyiï bé naχaï nuna ballaṅyiré undéi; naχaï béré undéi nuna χwisuχutarétoï nu éra, Alla χa maramuṅaṅ χonokwia é maméma, anabi Noa χa loχéï ma, kungi χuṅgbc tonu rafallama nuṅ; naχaṅ kui i amu wuya, na nanara nyi ï sulumasaχaṅ nu kissiχi yé ra. Na faṅ manina maniṅaχi naχaṅ ma, χali χunχa, faṅ wuṅ nakissi ya (fate kosi ba féra maaradé, kono χaχili fani maratinfé Alla mabirira) Jesus Christi keli tuma sababura: naχaṅ batta te arriyana, anuṅ ana Alla nyifanji ma, melléχéï, sembéï, mangénia ï batta magoro abui.

The Gospel. St. Matt. xxvii. 57.

NA nimaré to fa, bana miχi undé naχa fa akeliχi Arimathæa aχili Josefu naχañ fañ findi nuñ Jesusi foχirabira undé ra. Atañ naχa siga Pilati χoñ, anuñ Jesusi gbimbi maχula. Na béré Pilati naχa yamariχi eχa gbimbi fi ama. Anuñ Josefu to na gbimbi tongo anaχa amaχuntan dugi fiχé fani undé ma, anuñ anaχa asa agbé furunχumé nené i abatta naχan gé gemmé i; anuñ anaχa gemme χungbo sa adé ma anuñ anaχa siga. Anuñ Mari Magdaleni nunané anuñ boré Mari edoχoma na furunχumé nakiri mabiri. Awa na loχé χambi aχili niailañma loχé, morii̇ χuntigii̇ anuñ Pharisees naχa fa kikereñ Pilati χoñ, enaχa, Sir, muku amanioχun na na mayendento naχa afalla nuñ atonu χaniaχi, χisaχandé χambi uñ kelima tuma sonoñ. Yamari fi nanaara na na furunχumé χa ballañ kifani χa χisaχandé ama aχa mantoi̇ fafa kwaira anuñ amuña atongona, anuñ efa falla miχii̇ bé, Abatta keli tuma: nanaara donχeraχi tantanji aniaχuma apissa singeraχi bé. Pilati naχa afalla ebé kantatimai̇ na wobé; siga wo kirara, aballañ émé wo noma. Nanaara enaχa siga, anuñ na furunχumé ballañ kifani, ena gemmé ballañ, anuñ e kantati tima.

EASTER DAY.

CHRISTI mukubé Passoveri yekχé batta faχa wuñbé: nanaara wunχa na χulonji seniyenχi ragata.

Besenχononia leaveni maara dé anuṅ fé kobinia : kono laraχi tami leaventaré ra anuṅ nundi. 1 Cor. v. 7.

CHRISTI batta keli tuma, amu tuma sonoṅ : tu mu no soto aχumma sonoṅ.

Fenaχaara nai atuχi, atuχi yunubi ma kereṅ : kono nai aluχi, aluχi Alla χoṅ.

Amansoṅ wo wokaṅ faṅ tengeχi na wo tuχi larχiχéra yunubi ma : kono wo χaniaχi Alla χoṅ, Jesusi Christi muku Marigi. Rom. vi. 9.

CHRISTI batta keli tuma : anuṅ afindiχi bogi singera néi i naχaï χiχi tui.

Fenaχaara kabi tu faχi nuṅ adabadeṅ sababu : keli tuma faṅ faχi sonoṅ adabadeṅ na.

Fenaχaara émé Adama i biriṅ faχa ma : χali naki Christi biriṅ findima χaniaχira. 1 Cor. xv. 20.

Daraja Afaféma, anuṅ Di : anuṅ Holy Ghost ;

Atongo asambama, anakiné ya, anuṅ aluma ṅaki abada : abada anuṅ abada. Amina.

The Collect.

SEMBE biriṅ kanji Alla naχaṅ iχa Di kereṅma Jesusi Christi batta no soto tu χumma anuṅ abada nyi nadé rabbiχi muku bé ; Muku magoroχi imallenleṅ, na emé iχa iaffé undé tigi tigi sababu sigama muku niarema ibatta χolii fani so muku χaχili i, anaχiné iχa maali sababu béré obéré, muku χa atan tigi tigi rafa sefani nina ra ; Jesusi Christi sababura muku Marigi, naχaṅ luχi anuṅ

aragirima ifoχira anuṅ Holy Ghost, abada Alla kereṅ, abada anuṅ abada. Amina.

The Epistle. Coloss. iii. 1.

XA wo batta keli Christi foχira, neseï feṅ naχaï na korēra, Christi doχoχi denaχandé Alla nyifanji ma. Woχaχili ti korēraséï ma, anuṅ duniaséï maara: fenaχaara wo naχa faχa, anuṅ wo nyi luχunχi Christi ra Alla i. Christi wuṅ nyi to mininaima, na beré wo faṅ fama mini dé nai afoχira aχa daraja i. Nanaara woχa wokaṅ mamatandi naχaï na dunia ma; yaluṅia, seniyentarénia, waχuṅniaχi, χoliniaχi, anuṅ χonania, koretéfé naṅ naχaṅ na: Naχaṅ dondoṅ féï χa féra, Alla χa χono gbé birama χwisuχutaré diï χumma. Wo faṅ nieré naχaṅ i bere undé nuṅ wo to luma etani.

The Gospel. St. John xx. 1.

LOXEXUNJI loχé singé i, Mari Magdaleni naχa fa furunχumé ma, subaha, kwiémuba sinden, anuṅ anaχa ato na gemme tongoχina na furunχumé dé ma. Na beré anaχa gi anuṅ afa Simoni Peteri χoṅ, anuṅ na manto dantiṅ Jesusi batta naχaṅ nafaṅ, anuṅ anaχa afalla ebé, Ebatta Marigi tongona na furunχumé i, anuṅ muku ma akoloṅ ebatta asa mindeṅ. Peteri nanaara naχa mini anuṅ boré manto, anuṅ énaχa fa na furunχumé χoṅ. Nanaara énaχa gbataχi kikeren; anuṅ boré manto naχa agi apissa Peteri bé, anun ataṅ singé furunχumé li; anuṅ ataṅ aχimbi siṅ anuṅ a akui matoma

anaχa na dugifiχé to asaχi na; kono atañ mu so ai. Na beré Simoni Peteri birama afoχira, atañ naχa so furunχumé kuii, anuñ a na dugifiχéfani to nané, anuñ na dugidi naχañ nu mafilenχi aχunjima nuñ, emusaχi kikeren, birin dugifiχi fani ra, kono amaχuntañ kikereñ yiré betté akañi. Na beré na boré manto naχañ singé furunχumé li fañ naχa aso ai, anuñ anaχa ato anuñ adanχaniya. Fenaχaara na beré éma kitabu fé koloñ, na atañ χa kelima sonoñ tuma. Na béré mantoñ naχa gbileñ éχa kirara enaχa siga eχonji.

MONDAY IN EASTER WEEK.

The Collect.

SEMBE biriñ kanji Alla naχañ iχa Di kereñma Jesusi Christi batta no soto tu χumma anuñ abada nyi nadé rabbiχi muku bé; Muku magoroχi imallenleñ, na emé iχa iaffé undé tigi tigi sababu sigama muku niarema ibatta χoliñ fani so muku χaχili i, anaχiné iχa maali béré obéré sababu, muku χa atan tigi tigi rafa sefani nina ra; Jesusi Christi sababura muku Marigi, naχañ luχi anuñ aragirima ifoχira anuñ Holy Ghost, abada Alla kereñ, abada anuñ abada. Amina.

For the Epistle. Acts x. 34.

PETERI naχa a dé rabbi, anuñ anaχa afalla, Nundi naara uñ ato na Alla mu miχi mayégétima; kono na si birini naχañ gauwho aχoñ anuñ tinχinnia kewalli nina a arasuχu-

ma. Na χwi Alla naχań rasamba Israeli di. ma χeri χabandi ba Jesusi Christi sababu; (atań nań sébiriń Marigi ra;) na χwi (uń afalla) wo akoloń naχań nu baχi Judïa birin, asamba Galilii ma na χunχa χambi Johni batta naχań χabandi: Alla Nazareti Jesusi maso kinaχé Holy Ghosti ra anuń sêmbéra; naχań sigaχi nuń yire oyiré fefani ninama, anuń neï rayallań sentani naχaï deteńma: fénaχaara Alla nuna afoχira. Anuń mukutan nań agbé serii ra yi séï birin na abatta naχaï nina Jewi boχi biriń ma, anuń Jerusalemi; ébatta naχań faχa nuń anuń asinganχi wuri ma. Alla atań rakeliχi χi saχańdé, anuń akań maseń kenéma; miχiï biriń maaradé naχaï batta ato kono serii sugandiχi Alla niatodéra, χali mukutań bé naχaï batta sedoń afoχira nuń anun sêmiń akeli tuma χambi. Anuń anaχa wuń yamariχi wuń χa kabandi ba miχiï bé, anuń na mukuχa aniaiba na atań nań ara Alla batta naχań ti kitila ra atutaré bé anuń atuχima. Neminieméï biriń naχa tiséri abé nuń na atań χili sababura, naχań o naχań danχaniya ama, a yunubi kaffari sotoma.

The Gospel. St. Luke xxiv. 13.

AMATO, aχa foχirabiraï firiń, naχa siga na loχé tigi tigi i, kunkosoχoń aχili Emmausi naχań makwiaχi Jerusalemi ma χangaya kemekéren anuń fu. Anuń enaχa weeχé boré boré ra na féïbirin naχaï batta nina nuń. Anuń afama nińadé étonu wéeń boré boré ra anuń é χaχili manioχuńfé falla, Jesusi ayeteï

naχa makoro ara, anuń anaχa niéréma etégi i. Kono é nyaï nu suχuχi na enama akoloń. Anuń anaχa afalla ebé muń weenji sila yiïra wo naχaï weeχé boré boré ra wo tonu nieré anun wo nimisaχi? Anuń kereń étegi naχań nu χili Cleopasi aratińma afalla abé, χunyé gbansań nań ira Jerusalemi, anuń ima né feï koloń naχan batta nina nuń yi loχéï ma? Anuń anaχa afalla ebé muń féi? Anuń enaχa afalla abé Nazareti Jesusi χa féi néminieme undé nań nu naχań na, anu sembéχi kewalli nina ra anuń χwii Alla nyatodéra, anuń miχiï birin: anuń mori χuntigiï anuń muku χuńmatimaï naχa amati kinaχé, éχa abeteń faχa féra, anuń énaχa abambam wurima. Kono muku laraχi nuń na atań nań na ra naχań Israeli χunsarama: anuń amakaffu yi biriń na, χi saχań nań tó kabi yi féï nu nińaχi. Iioń, anuń ginéaï undeï muku kompanyi fań muku rakabé nuń naχaï sigaχi nuń aχa furunχumé χoń gesegbé; anuń éto mu agbimbi to, énaχa gbileń afallama, na éfan batta melleχéï undé tó naχaï batta afalla na abatta χaniaχi. Anuń undeï naχaï nuna muku tegi i naχa siga na furunχumé yiré i anuń énaχa ato naki émé na gineai batta naχań falla ébé; kono atań é ma ató. Na béré anaχa afalla ebé, O bonieïtare, anuń sundunji mafuratare, woχa danχaniya néfébirin ma neminiéméï batta naχań falla. Wo makoloń na anulań na yi niaχanχataï χa bira Christi ma, aaχa so aχa daraja i? Anuń anaχa samba anabi Mousa sebbeï ma, anuń néminiemeï sebbéï biriń ma, anaχa néfeï

birin niaiba ebé, naχaï nu sebbéχi Kitabu i atañ mabiri. Anuñ enaχa makoro na konkoso ma ésigama dénaχañdé; anuñ atañ naχa anıña émé aχoli nuna ama atan χa dangi: kono énaχa aragata, enaχa, Iχa lu wuñ tegi i, fenaχaara kwai batta so, anuñ soχoméra batta dangu. Anuñ anaχa so aχa lu étegi i. Anuñ anaχa fa nina ato doχo donsé doñ é foχira, anaχa tarmi tongo, anuñ anaχa aduba, anuñ anaχa abo, anuñ afi éma. Anuñ enyaï naχa rabbi, anuñ énaχa akoloñ, anuñ enaχa mini tereñna é nai tó ma ému ató. Anuñ enaχa afalla bore boré ra, Muku sundunji mu fura muku kui i ato nu wéeñ wuñ na, kira ra, anuñ atonu Alla χa sebbéï niailañ wumbé, Anuñ énaχa keli na saχanji tigi ma, anuñ egbilen nuñ Jerusalemima, anuñ énaχa funuñkerenji to énaχa malañ kikeren, anuñ neï naχaï nuna éfoχira, enaχa, Marigi batta keli tuma nundi naara, anuñ abatta mininai akañ maseñ Simoni ma. Anuñ néï naχai néféï falla naχaï nu nina kira i, anuñ é akoloñ munki ato tarmi bo ebé.

TUESDAY IN EASTER WEEK.

The Collect.

SEMBE biriñ kanji Alla naχañ iχa Di kereñma Jesusi Christi batta no soto tu χumma anuñ abada nyi nadé rabbiχi muku bé; Muku magoroχi imallenleñ, na emé iχa iaffé undé tigi tigi sababu sigama muku niarema ibatta χoliï fanï so muku χaχili i,

anaχiné iχa maali béré obéré sababu muku χa atan tigi tigi rafa sefani nina ra; Jesusi Christi sababura muku Marigi, naχań luχi anuń aragirima ifoχira anuń Holy Ghost, abada Alla kereń, abada anuń abada. Amina.

For the Epistle. Acts xiii. 26.

MIXII anuń barenji, Abrahim bunsé χadiï, anuń naχan o naχań wotegi i naχań gauwho Alla χoń yi marakissi χwi χeχi wotańań χoń. Néï bé χa fera naχaï luχina Jerusalemi, anuń éχa χunmatimaï, fénaχaara é makoloń nuń, ama é neminiémeï χwiï mé naχaï nu χarań ma malabu loχe birin i, ebatta énina éto abeteń. Anuń χaliému féofé toχi ai naχań findiχi aχa faχa féra χalimansa enaχa Pilati maχandi na aχa afaχa. Anuń é to néfé birin ninaχi naχań nu sebbeχi amabiri, énaχa atongona wuri ma, anuń asa furunχumé undé i. Kono Alla naχa arakeli tuma: anuń néï naχa ato loχé wuyaaχiï ma naχaï biraχi afoχira ékeliχi Galilii yiré ma abiraχi Jerusalemi, naχaï tiχi aχa sériï miχiï ma. Anuń mukutan kibarofani niaiba wobé, na laiiri naχań nu suχuχi faféï bé Alla naχa anina kinaχé mukutań bé eχa diï, na i abatta Jesusi rakéli sonoń; emé afań sebbéχi anabi Douda sigisebbé i afirindé, Itan nań unbé Di ra, uń batta i soto toloχé i. Anuń na mabiri na abatta atań rakeli tuma, ya amu gbileń ma boróné, anaχa afalla yi kirara, un na lai iri kini kiniï fima wo ma uń batta naχań suχu nuń anabi Douda bé. Nanaaraa fań anaχa afalla sigi sebbé dantińi,

Inmu tiṅ na iχa Seniyeṅmé χa boroné to. Fenaχaara anabi Douda to aχa kewalli nina aχa bunse tegii Alla tinji sababu, anaχa χi tui, anuṅ énu asa aχa faféï foχira, anuṅ anu boroné to: kono ataṅ Alla batta naχaṅ rakeli sonoṅ, amu bóró oboro to. Aχa marakoloṅ wotegi i nanaara, miχiï anuṅ barenjiï, na yi miχi sababu yunubiï kaffari fé naχa kabandi wobé: anuṅ néï naχaï danχaniya, a ékaffariχi nuṅ neséï biriṅ ma, anabi Mousa tonji mu kaffari naχaï ma. Woχa kota nanaara na na nama bira wo ma neminiemeï batta naχaṅ falla; Amato, wotan naniaχutoï, anuṅ woχa kabé, anuṅ χaliχé: fénaχaara uṅ kewalli undé walli ma woχa loχéï ma, kewalli undé wo mu danχaniyama naχaṅ ma kioki χali miχi uṅdé afallama wobé.

The Gospel. St. Luke xxiv. 36.

JESUSI ayetei naχa ati etegi i, anuṅ afalla ebé χeri χa lu woma. Kono énu gauwho agbéra a é yengiχi na ebatta béri undé tó. Anuṅ anaχa afalla ebé, wo gauwhoχi munféra, anuṅ manioχunjiï keli wo sundunjiï munféra? Uṅ bellaχeï amato, anuṅ uṅ sanjiï na untaṅ naara uṅ yetei: uṅ suχu anuṅ amato, na béri mu subé soto anuṅ wuli emé wo ato uṅ naχan soto kinaχé. Anuṅ ato yi falla, anaχa abellaχéï maseṅ éma anuṅ asanji. Anuṅ etó mu danχaniya nuṅ χalisa, séwa féra, anuṅ ékabeχi, anaχa afalla ebé, sedon muna wo nyira? Anuṅ enaχa yeχé undé naχan ganχi fi ama, anuṅ kumilembé undé. Anuṅ anaχa atongo anuṅ adon énya-

χori. Anuṅ anaχa afalla ébe, yi naṅ na χwiï uṅ batta naχaï falla wobé uṅ tonuna wotegi i, na seï birin χa nina naχaï nu sebbeχi anabi Mousa tonji sebbéi, anuṅ néminieméï sebbé ma, anuṅ sigi ï sebbé ma uṅ mabiri. Na beré anaχa eχaχili rabbi na eχá χaχili χa kitabu sebbéï soto ma, Asebbéχi yiki, anuṅ alaṅ kifani na Christi χa niaχanχata raχan, anuṅ aχa keli tuma χisaχandé; anuṅ na tubinia anuṅ yunubi kaffari fé χa kabandi aχili ra siï biriṅ tegi i aχa folo Jerusalemi. Anuṅ wotaṅ naṅ tiseriï ra yi feï biriṅ χa féra.

THE FIRST SUNDAY AFTER EASTER.

The Collect.

SEMBÉ biriṅ kanji Fafé, naχaṅ batta iχa Di kéreṅma fi aχa tu wuṅ yunubiï gbeféra, anuṅ aχa keli sonoṅ muku tinχinnia soto féra. Anina na mukuχa besenχononia leaveṅi anuṅ fekobinia fé rabulo naki, na mukuχa ibattu abada tinsémé syiniai anuṅ nundi; Atan Jesusi Christi sababura, muku Marigi. Amina.

The Epistle. 1 John v. 4.

NAXAN o naχaṅ fataṅma Alla ma, duninia ranoma; anuṅ yi naṅ na nola ra naχaṅ no soto duninia χumma, χalé wunbé danχaninia. Undé na ra naχaṅ no soto duninia χumma, mené ataṅ naχaṅ danχaniyaχi na Jesusi nan Alla χa Di ra? yi naṅ na ra naχaṅ fatanχi yéra anuṅ wuli, χali Jesusi Christi; yé gbansaṅ maara, kono yéra anuṅ wuli: anuṅ

Nyi seniyenχi nań nara naχań seri ti, fenaχaara nundi nań na Nyi ra. Fenaχaara Saχań nań na naχaï sériti arriyanai, Fafé, χwi, anuń Holy Ghost: anuń yi saχanji, kéren naara. Anuń saχań na naχań seriti dunia ma, nyi, yé, anuń wuli: anuń yi saχanji lań kereń i. Xa muku adabadeń seri rasuχu, Alla seri pissa nabé: fenaχaara a naχań tiχi serira aχa Di bé. Naχań dańχaniyaχi Alla χa Di ma batta na seri soto ayeté i: naχań mu danχaniya Alla ma batta afindi wulémadoχoma, fenaχaara a mu danχaniya na seri Alla batta naχań fi aχa Di bé. Anuń yi nań na seri ra na Alla batta abada nyi fi wuń ma anuń na syi na aχa Di sababu. Na Di na naχań ma batta nyi soto: Anuń Di muna naχan nyira, atań mu nyi soto.

The Gospel. St. John xx. 19.

ATAṄ loχé tigi tigi nimaré ra loχéχunji loχé singé nań ara, nadéï to ballań, mantoï nu malań dénaχandé énu gauwho Jewi χoń, Jesusi naχa fa anuń atiχi étegi i, anuń anaχa afalla abé, χeri χa lu wobé. Anuń ato na falla, anaχa ębellaχéï maseń ema anuń a séti. Na béré néï mantoï naχa niaχalin eto Marigi to nuń. Na béré Jesusi naχa afalla ebé sonoń, χeri χa lu wobé: Eme uń Fafé batta uń χéχi, χali naki uń naχa woχéχi. Anuń ato yi falla, anaχa nyengi éma, anuń anaχa afalla ebé Holy Ghost rasuχu. Wo undé oundé yunubiï kaffari akaffarima ebé, anuń χa wo undé o undé yunubi ballań, aballań ma ebé.

The Collect.

SEMBÉ birin kanji Alla, naχañ batta iχa Di kereñma fi aχa findi birin saraχé wuñ be yunubi kaffari féra, anuñ mansonoñ allania syi foχimanina ra. Iaffé fi wun ma na muku χa iχonjemamasa béré o béré na dondoñ ki fani agbera rasuku, anuñ mansoñoñ muku χa atirin wuñχa bira aχa sinia seniyenχi χa bariki foχimanina foχira; atan Jesusi Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. 1 Peter ii. 19.

XONJÉMAMA lannia fé nañ yi ra, χa miχi tinχintaré niaχanχata raχañ aχaχili ti Alla mabiri χa fé ra. Fenaχaara muñ χumfa na nara χa é wo niamawoli wo feniaχiï χa féra, wo araχañma munaniai? Kono χa wo to féfani nina, anuñ wo niaχanχata raχañ na bé, wo araχañ munaniai; yi nañ lañ rasuχu fera Alla ra. Fenaχaara χali yi ra wo χiliχi naχañ χoñ; katugu Christi fañ niaχanχata raχañ nuñ wuñ bé, afoχimanina undé luma wuñbé, na woχa bira aχa santidéi foχira: naχañ mu feofé nina, anuñ mayendenfé o mu toχi a dé i: naχañ eto a niamawoli amu niamawoli o ti sonoñ; ato niaχanχataχi, amu feofé falla; kono anaχa akañ rafi atañ ma naχañ kiti ti atinχinχi; naχan ayete i muku yunubiï niaχanχata raχañ agbé fate i wuri ma, na mukutan naχa tu yunubiï ma χa χania tinχinnia ma: naχanχa niaχanχataï wo naχa rayalañ. Fenaχaara wuñ nu luχi

eme yekχé sigama tantan kirara; kono ya muku ragbileṅ yekχe kantama χoṅ wo nyiï Moriχuntigi undé ra.

The Gospel. St. John x. 11.

JESUSI naχa afalla, untan naṅ yekχékantama ra: na yekχékantama fani naχaṅ anyi sa aχa yekχé gbeféra. Kono ataṅ naχaṅ naṅ siribizikai ra, anuṅ yekχékaṅtama mu ara, yekχé agbé ra maara, ato χulumaṅ fama, anuṅ a yekχé lu anuṅ anaχa gi; anun χulumaṅ naχa ésuχu anuṅ érayenseṅ. Siribizikai naχa gi, katugu siribizikai naṅ atanaṅ na, anuṅ agbefé o mu yekχé ra. Uṅtaṅ naṅ na yekχékantama fani ra, anuṅ uṅ unbé yekχé koloṅ, anuṅ uṅbé naχa uṅ koloṅ. Anuṅ Fafé uṅ koloṅ kinaχé, χali naki uṅ Fafé koloṅ: anuṅ uṅ uṅ nyi sa yekχé gbéféra. Anuṅ yekχé dantiṅ na uṅ nyira, naχaṅ mu na yi kulé kui; alaṅ na uṅ faṅ χa fa éra, anuṅ etan fama uṅ χwi ramé dé; anuṅ kulé kereṅ lumana, anuṅ yekχékantama kereṅ.

THE THIRD SUNDAY AFTER EASTER.

The Collect.

SEMBÉ biriṅ kanji Alla, naχaṅ iχa nundi naiyallé maseṅ neï ma naχaï na tantanji né, na éχa gbilen tinχinnia kira i; Kitira neï biriṅ ma naχaï batta rasuχu χi Christi Diné kaffunteniai, na eχa néseï raniaχu naχaï mu laṅ éχa diné matinχinnia ma, anuṅ birama néseï foχira naχaï lan atan tigi tigi

ma; Jesusi Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. 1 Peter ii. 11.

MARAFANJI kanunté, uṅ wo mallenleṅ émé χunyéï anuṅ nieretiï, woχa woyete rakissi fate χolisénia χi naχaï geré girima nyi mabiri, wo wo wéénji ragata tinχinji i χaffri tegii; na fenaχaara emé é féfalla ma wo mabiri émé fekobirabaï, éχa wo kewalliï sababu, efama naχaï todé Alla darajaχi eχa χumfaba béré i. Woχa wokaṅ magoro miχiï matinχinfé birin i Marigi gbefera; χa Mangé bé, eme naχaṅ tiχi biriṅ χumma; ama χuṅmatimaï bé emé naχaï bé a naχaï χeχi fekobirabaï niaχanχata féra, anuṅ néï χa matoχo féra naχaï féfani ninama. Fenaχaara Alla χa tinji naṅ nara na fefaniraba ra wo fama neï radundu dé daχunia miχiï χuniforoniai: emé χoronia, anuṅ wo mu wo χoronia raχani wo besenχononiafé luχunsé ra; kono émé Alla χa boiidiï. Miχi birin binja. Kaffuntenia kanjiï rafaṅ. Ģauwho Alla χon. Mangé binja.

The Gospel. St. John xvi. 16.

JESUSI naχa afalla aχa mantoï bé, yanji dunχé anuṅ wo mu uṅ toma; anuṅ mansonoṅ dundondi anuṅ wo fama un todé; katugu uṅ siga uṅ Fafé χoṅ. Na beré aχa mantoï undéï naχa afalla etegiï, Muṅ yi ra abatta falla muku bé, yanji dunχé wo mu uṅ toma; anuṅ mansonon dundondi anuṅ wo fama un todé; anun, katugu un siga un Fafé

χoṅ? Enaχa afalla nanaara, Mun yi ra abatta naχaṅ falla? yanji dunχé? muku makoloṅ abatta naχaṅ falla. Awa Jesusi akoloṅ na a koli na néïma eχa amaχoriṅ, anuṅ anaχa afalla ebé, Wo maχoriṅ ti wo tegii na fé uṅ batta naχan falla, yanji dunχé anuṅ wo mu uṅ toma; anuṅ mansoṅoṅ dundundi, anuṅ wo fama un tode? Larχiχé, larχiχé uṅ afalla wobé, na wo wa ma anuṅ sunuma, kono duninia sewama: kono wo nimisa fama findide sewara. Giné, χa diberi yanji batta li atoroχi agbera, fenaχaara a yanji batta li: kono mafuré ato di beri, amu manioχunma na torogbé ma, sewa féra na di batta beri dunia ma. Anuṅ wotaṅ nimisaχi ya nanaara: kono uṅ wotoma sonoṅ, anuṅ wo sundunji sewama, anuṅ wo gbé sewa, miχi o mu atongoma woma.

THE FOURTH SUNDAY AFTER EASTER.

The Collect.

O SEMBÉ biriṅ kanji Alla, naχaṅ gbansaṅ noma miχiï yunubitoi sundonjiï χurutaré tinjiï matinχiṅ anuṅ χoliseï; Kitira iχa miχiï bé, na eχa nese rafaṅ inaχaṅ yamariχi, anuṅ wama na ma inaχaṅ laiiriχi; na nanaara, yi dunia masaraï wuyaaχi tegi i anuṅ agbonia, muku sundunjiï χa ti kifani nané sewa larχiχe toma dénaχandé; Jesus Christi sababura muχu Marigi. Amina.

The Epistle. St. James i. 17.

KI fani birin, anuñ ki tinχinχi fatañma koré ma, anuñ akeliχi naiyallé Fafé ma, masara o muna naχai ama mafindi χali dundondi. A muku soto nuñ agbé tinji ma aχa nundi χwi ra, na muku χa findi bogi singé sila undé aχa dalisé i. Nanaara unbé marafañji barenji, miχi birin χa χwiramé mafuré, maχimbeliχi wéeñ féra, maχimbeliχi fugusé fé ra; fenaχaara miχiï χa fugusé mu Alla χa tinχinniafé rawallima. Nanaara seniyentare fé birin rabullo, anuñ kosinia agboniai, anuñ woχa na si χwi rasuku naχañ ninama wo nyiï χa rakissi.

The Gospel. St. John xvi. 5.

JESUSI naχa afalla aχa mantoï bé, ya uñ sigama uñbé kirara atan χoñ naχañ batta uñ χéχi, anuñ wo undé o mu uñ maχorinma Isigama minden? Kono fenaχaara uñ batta yi feï falla wobé wo sundunjiï raféχi nimisa ra. Xalimansa uñ nundi falla wobé; alañ ma wobé na uñχa siga: fenaχaara χa uñ mu siga, Marawassama mu fama woχon; kono χa uñ siga uñ arasambama wobé. Anuñ χa afa, a dunia marasyi ma, yunubi ma, anun tinχinnia, anuñ kiti i: yunubi ma, katugu emu danχaniya uñ ma; tinχinnia i, katugu uñ sigama uñ Fafé χoñ; kiti i, katugu yi dunia niaragirima kitiχi. Féï wuyaaχi na unχa afalla wobé, kono wo mu noma érame ya. Kono χa atañ Nundi Nyi tofa a wo ma-

ratiñma nundi biriñ i: fénaχaara amu agbé fé fallama; kono anaχañ méma, a nanañ falla ma: anuñ a feĩ maseñ ma wobé naχañ fama fadé. A untan darajaχi ma: fenaχaara a unbé rasuχuma anuñ amaseñma wobé. Seosé biriñ naχaĩ na uñ Fafé nyira unbé naara: nanaara uñ afalla, na a un bé sé tongo anuñ amaseñ ma wobé.

THE FIFTH SUNDAY AFTER EASTER.

The Collect.

O Marigi, seose fani fatañma naχañ ma; Kitira muku bé iχa boiidiĩ magoroχi, na iχa nyingi seniyenχi sababura muku χa manioχuñ neseĩ ma naχaĩ fañ, anuñ iχa kini kini maratinma sababu muku χa atan féĩ nina; Jesusi Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. St. James i. 22.

WOXA findi χwi wallikaĩ ra, anuñ χwiramé kai gbansañ maara, wokan mayendeñ ma. Fénaχaara χa undé findiχi χwiramékai ra anuñ χwi wallikai maara, atañ maninaχi miχi undé ra naχan anyatagi matoma naitosé ma. Fenaχaara a ayeté toma, anuñ asiga aχa kirara, anuñ mafuré a nemu muñ sila miχi nañ nu ara. Kono naχañ χoronia tonji tinχinmé matoma, anuñ abuma nanéi, atañ χwiramé némuto mu ara, kono na walli ninama naara, yi miχi fama bariki dé aχa kewalli i. Xa miχi undé wotegi i aninama

émé dine kanji undé ra, anuṅ a mu aneinji χuruma, kono asundunji mayendeṅ ma, yi miχi dinénia fufafu naara. Diné tinseme, anuṅ seniyeṅmé Alla nyatodéra anuṅ Fafé, nan yi ra, ditaré χumfaba, anuṅ χuru giné eχa toro i, anuṅ aχa akaṅ ragatta seniyeṅ mé duniama.

The Gospel. St. John xvi. 23.

LARXIXÉ larχiχé, un afalla wobé, Wo feofé maχula Fafé ma uṅ χili i afima wo ma. Xali to wo mu feofé maχula nuṅ uṅ χili i: wo maχula, anuṅ wo asotoma na woχa rafé sewa ra. Yi feï uṅ batta afalla wobé taliï ra: yanji fama uṅ mu weeχé ma sonoṅ taliï ra, kono uṅ Fafé fé maseṅma wobé kénema. Na loχé i wo sé maχula uṅ χili ra; anuṅ uṅ mu afalla wobé na uṅ Fáfé maχandima wobé; katugu Fafé ayetéi wo rafaṅma, fenaχaara wo batta uṅ nafaṅ, anuṅ wo danχaniyaχi na uṅ keliχi Alla ma. Uṅ batta fa uṅ keliχi Fafé ma anuṅ uṅ naχa fa duniama: amansonoṅ un dunia luma anuṅ uṅ sigama Fafé χoṅ. Aχa mantoï naχa afalla abé, amato, ibatta ween ti kenéma, anuṅ i mu wéeχé tali ra. Ya muku akoloṅ na itaṅ feofé koloṅ anuṅ i mu amamé miχi χa fé maχoriṅ ima. Yi findi muku χa adanχaniya na itaṅ fatanχi Alla ma. Jesusi naχa éyabi, wo danχaniya koré? Amato, saχanji undé fama, ion abatta makoro, na wo biriṅ yenseṅma birin kereṅ kereṅ agbé χoṅ, anuṅ wo uṅ lu ma akereṅ: anuṅ χalisa uṅ mu lu akereṅ, fenaχaara Fafé na uṅ foχira. Yi feï uṅ batta falla wobé na woχa χeri soto untaṅ i.

Wo mantoré li ma dunia ma; kono wo bonié χa sa, uṅ batta no soto dunia χumma.

THE ASCENSION DAY.

The Collect.

ANINA, muku imallenleṅ, sembé birin kanji Alla, na emé muku danχaniya na iχa Di kereṅ ma Jesusi Christi muku Marigi batta té arriyanaï; anakiné muku faṅ χa muku sundunji χa té nané anuṅ χaχili, anuṅ luχi na afoχira abada, naχaṅ luχi anuṅ aragirima itaṅ foχira anuṅ Holy Ghosti, Alla kereṅ abada anuṅ abada. Amina.

For the Epistle. Acts i. 1.

NA fé fori uṅ batta naχaṅ sebbé, O Theophilus fé birin Jesusi naχaṅ samba birin aχa aniṅa anuṅ tinka ti, χa na loχi anu té naχaṅ ma, na χambi ataṅ Holy Ghosti sababura batta yamariï fi mantoï ma abatta naχaï sugandi: a ayete faṅ maseṅ naχaï ma aχaniaχi aχa faχa χambi kabanakoï matanχumaï wuyaaχi ra mayendeṅ o mu e ï; é atoma nuṅ χi tongonani i, anuṅ Alla χa yamine féï fallama ébe: anuṅ étonu malaṅ kikereṅ etegi i anaχa éyamariχi, na enama mini Jerusalemi, kono eχa mamé ti Fafé laiiri bé abatta naχaṅ falla wo batta naχaṅ mé uṅ ma. Fenaχaara Johni miχi χunχa ma yé ra larχiχéra, kono wotan χunχama Holy Ghost ra yanji murakwiamai. Eto fa malaṅ kikeren nanaara, enaχa amaχoriṅ, enaχa, Marigi, i Israeli

yaminé maṅgbileṅ ama yi yanji ma? Anuṅ anaχa afalla ebé amuṅa wotanχa bé woχa na yanji koloṅ anuṅ beré Fafé batta saχi anyira. Kono wo sembé undé sotoma χa Holy Ghosti batta fa wo ma; anuṅ wo tima serii̇ unbé birin Jerusalemi anun Judea boχi biriṅ i, birin Jerusalemi anun Judea boχi biriṅ i, anun Samaria i, anuṅ dunia raniunjii̇ biriṅ i. Anuṅ ato yi féi̇ falla, étonu a matoma anu tema, anuṅ luχwi undé naχa arasuχu é naito ma. Anuṅ eto koré matoma tigi tigi emé anu té, amato, miχii̇ firin tiχi nané efuruma masosé fiχi na ema; naχai̇ faṅ afalla, Wotan Galilii kai, wo tiχi munféra wo nyarate korema? Yi Jesusi tigi tigi naχaṅ tongoχi wo tegi ma arriyana i, afaṅ fama nakiné nai emé wo atoχi kinaχé a te arriyana.

The Gospel. St. Mark xvi. 14.

JESUSI naχa mininai akaṅ maseṅ funuṅkerenji ma eto nu doχo sedoṅdé, anuṅ anaχa é marakota éχa danχaniyataré féra anuṅ suṅduṅ ballaṅmé, katuguému danχaniya nei̇ ma naχai̇ batta ato nuṅ akeli tuma χambi. Anuṅ anaχa afalla ebé, Woχa siga dunia ma, anuṅ kabandi ba adabadeṅ birin bé, naχaṅ danχaniyaχi anuṅ aχunχaχi, akissi mané; kono ṅaχaṅ mu danχaniya abeteṅmané. Anun yi tanχumai̇ birama néi̇ foχira naχai̇ danχaniya uṅ χili ra, efama sentanii̇ rawoli i; e wéeχé ma χwii̇ néné ra; é boχimaséi̇ tongo ma; anuṅ χa e tunia sé min amu emaχono; é ébellaχéi̇ sama furé miχii̇ ma, anuṅ é rayallaṅ mané. Awa, Marigi to gé weeχé éra nuṅ, anu rasuχuχi

arriyana ma, anuṅ adoχoχi Alla nyifanji ma. Anuṅ enaχa mini anuṅ kabandi ba yire biriṅ i Marigi wallima etegii anuṅ χwi iχoroχomé tanχumaï biraχi efoχira.

SUNDAY AFTER ASCENSION DAY.

The Collect.

O Alla daraja Mangé, naχaṅ batta iχa Di kereṅma ité arriyana Jesusi Christi nolania gbéra iχa yaminé ma; Muku imallenleṅ, i nama muku lu marawassatareniai; kono iχa Holy Ghost, rasamba wuṅbé aχa muku rawassa, anuṅ muku ité na yiré tigi tigi ma, wuṅ Rakissima Jesusi Christi naχa siga nuṅ denaχandé muku nyara, naχaṅ luχi anuṅ aragirima itan foχira, anuṅ Holy Ghost, Alla kereṅ, abada anuṅ abada. Amina.

The Epistle. 1 St. Peteri iv. 7.

SEI biriṅ raniundé batta makoro; nanaara woχa lu nyimageliniai, anuṅ kanta ti seli ma. Anuṅ naχaṅ pissa fé dantiṅ birin bé kanuṅnia larχiχi χa buma wotegiï: fénaχaara, kanuṅ, yunubiï niama makotoma. Wo χa wo boré rasuχu marafannia ra, kumá o ma ai. Emé miχi biriṅ batta na ki soto naχaṅ na anyira, χali naki aχa na nina boré aboré bé, emé boiidiïfani undéï, Alla χa iaffé gbonia na naχaï nyira. Xa miχi undé wéeχéma, aχa weeṅ emé Alla χa χuṅfanniaï χe miχi undé ti boiidinia tidéi aχa anina émé na sembé anaχaṅ sotoχi Alla ma; na Alla χa

darajaχi seosé birin i Jesusi Christi sababura tantu χa lu naχań ma anuń aragiri sembé abada anuń abada. Amina.

The Gospel. St. John xv. 26, and part of chap. xvi.

XA Marawassama batta fa, uń naχań rasambama wo ma akeli uń Fafé ma, χali nundi Nyi, naχań fatań ma Fafé ma, atań uńbé maseńma. Anuń wotań fań tiséri ra, katugu wo nuna uń foχira, kabi untań to unbé fé niaiba folo. Yi féï uń batta afalla wobé nuń, na wo nama safa χono. E fama wo raminidé eχa selibanχéï i; ion, yanji undé fama, na naχań o naχań wo faχa na i, a yengima na abatta Alla battunia nińama. Anuń é yiï feï ninama wobé, katugu e mu Fafé koloń, ama untań. Kono uń batta yi féï falla wobé, na χa na yanji to ali, wo χa amanióχunχi na uń batta afalla wobé nuń.

WHIT-SUNDAY.

The Collect.

ALLA naχań eme yi yanji nuń batta aχa danχaniya miχiï sundunjiï tinka, aχa Nyi seniyenχi χa naiyallé sababu; Kitira muku bé atań dondoń nyi sababu muku χa kiti tinχinmé soto sé birin i, anuń mukuχa séwa aχa marawassa seniyeńmé i abada; Christi χa alloχoroma sababu Jesusi muku Rakissima, naχań luχi anuń aragirima ifoχira, atan nyi χaχilikereńniai, Alla kereń, abada anuń abada. Amina.

For the Epistle. Acts ii. 1.

NA loχé naχaṅ χili Pentecosti to fa tigi tigi, ébirin nuna yiré kereṅ χaχilikéreṅnia i. Anuṅ téreṅna χwi undé naχa mini afataṅma arriyana, amaninaχi fuyé ikoroχo mé agbera, anuṅ anaχa rafé na banχé i énu doχoχi dénaχaṅdé. Anuṅ tegiraba neinji undé naχa mininai énaitoma amaninaχi téra, anun anaχa doχoχi nuṅ ebirin χumma kéreṅ kereṅ: anuṅ é birin nu rafé Holy Ghosti ra, anuṅ énaχa wéeχé folo χwiï dantini ra emé Nyi weeṅnia fiχi éma kinaχé. Anuṅ Jewi undé nuna Jerusalemi na béré allania miχiï, ékeliχi si birin i koré bui. Ya yi fé to koloṅ yiré wuyaaχi né, niama naχa malaṅ kikereṅ, anuṅ é ifuχiné, fénaχaara ébirin kéreṅ kereṅ batta amé éwéeχéma égbé χwiï ma. Anuṅ éberiṅ nu kabeχi, énaχa afalla boré boré ra, Amatc, yi biriṅ naχaï weeχé bé Galiliaeni maara? Anun muku éme munki ébirin weeχéma wuṅbé χwi i wuṅ nu beriχi naχani? Parthiani, anuṅ Mediï, anuṅ Ilamiti, anuṅ naχaï doχoχi Mesopotamia, anuṅ Judia boχii, anuṅ Kappadocia, Pontusi, anuṅ Asia, Phrygia, anuṅ Pamphylia, Igypti, anuṅ Libya yire undé ï Cyreni nabilenji i, anuṅ χunnié naχaï keliχi Romi, Ratubimaï, Kreti anuṅ Arabia kaï, muku é χwi ramé enaχa weéχé wuṅbé χwiï Alla χa kabanako walliï.

The Gospel. St. John xiv. 15.

JESUSI naχa afalla aχa Mantoï bé, χa wo uṅ nafaṅ, woχa uubé yamariï ragatta.

Anuṅ uṅ Fafé maχandi ma, anuṅ ataṅ Marawassama dantiṅ fi ma wo ma, na aχa lu wo foχira abada ; χali nundi Nyi, dunia mu noma naχaṅ rasuχu, katugu a mu naχan to, ama akoloṅ : kono wo akoloṅ, fenaχaara aluχi wo foχira, anuṅ afama lu dé wo i. Uṅ mu wo luma marawassataréniai; un fama wo χoṅ. Dundundi, anuṅ duniató mu uṅ toma sonoṅ; kono wotaṅ uṅ toma: fenaχaara uṅ luχi, wofaṅ fama ludé. Na loχéi wo akoloṅ ma, na uṅ na uṅ Faféi, anun wotaṅ uṅ i, anuṅ untaṅ wo i. Uṅbé yamariï na naχani, anuṅ atan éragatta, ataṅ naara naχaṅ uṅ nafaṅ; anuṅ naχaṅ uṅ nafaṅ uṅ Fafé atan rafaṅ ma, anuṅ untaṅ é rafamma, anuṅ uṅ unkaṅ maseṅ ma atan ma. Judasi naχa afalla abé, (Iskarioti maara,) Marigi, i ikaṅ maseṅ ma muku ma munki, anuṅ duniato maara? Jesusi naχa ayabi anuṅ afalla abé, χa miχi uṅ naχan, a uṅ χwiï suχuma, anun uṅ Fafé atan nafamma, anuṅ mukutan fama aχoṅ, anuṅ muku ludé tima ataṅ i. Naχaṅ mu uṅ nafaṅ, amu unbé χwiï suχu: anuṅ néï χwiï wo naχaṅ meχi uṅbé maaradé, kono Fafé bé naχaṅ batta uṅ χéχi. Uṅ batta yi féï falla wobé uṅ tonu wo foχira sindeṅ. Kono Marawassama Holy Ghosti naṅ naχaṅ na, Fafé naχaṅ rasambama uṅ χili i, ataṅ febiriṅ tinka ma woma, anuṅ a fé birin rafa ma woχaχili ma uṅ batta naχaṅ onaχaṅ falla wobé nuṅ. Xeri, uṅ luma wo foχira, uṅbé χeri uṅ fima woma, ama maninaχi émé dunia afi kinaχé, uṅ afiχi wo ma. Wo sundunji nama toro, ama aχa gauwho. Wo batta amé

abatta afalla wobé kinaχé, uṅ kelima wo ma, anuṅ uṅ fama wo χoṅ sonoṅ. Xa wo uṅ nafaṅ, wo aséwa ma, katugu uṅ batta afalla nuṅ, uṅ siga uṅ Fafé χoṅ: fénaχaara uṅ Fafé itéχi uṅ bé. Anuṅ ya uṅ batta afalla wobé afafa niṅadé, na, χa afa nina woχa danχaṅiya. To χambi uṅ mu wéenma agbēra wo bé: fenaχaara yi dunia χuntigi fama, anuṅ amu séo sotoma uṅ i. Kono, na duniató χa akoloṅ, na uṅ Fafé nafaṅ; anuṅ émé Fafé yamari fiχi uṅ ma, χali naki uṅ anina.

MONDAY IN WHITSUN-WEEK.

The Collect.

ALLA naχaṅ eme yi yanji nuṅ batta aχa danχaṅiya miχiï sundunjiï tinka, aχa Nyi seniyenχi χa naiyallé sababu; Kitira muku bé ataṅ dondoṅ nyi sababu mukuχa kiti tinχinmé soto sébiriṅ i, anuṅ mukuχa séwa aχa marawassa seniyeṅmé i abada; Christi χa alloχoroma sababu Jesusi muku Rakissima, naχaṅ luχi anuṅ aragirima ifoχira, atan nyi χaχilikereṅniai, Alla kereṅ, abada anuṅ abada. Amina.

For the Epistle. Acts x. 34.

NA béré Peteri naχa adé rabbi, anuṅ anaχa, Nundi naara, uṅ akolon, na Alla mu miχiï mayégetima; kono si birin i, naχaṅ gauwho aχon, anuṅ tinχinia kewalli naninama, a nanaṅ rasuχuma. Na χwi Alla naχaṅ χéχi Israeli χa bunsé ma, χeri χabandima Jesus Christi sababu; (atan birin Marigi ra;)

na χwi, uṅ afalla, wo akoloṅ, naχaṅ nu niaibaχi Judæa birin i, anuṅ afollo Galilii nuṅ, na χunχania χambi John naχaṅ kabandiχi: Alla Nazareti Jesusi maso kinaχé Holy Ghost ra, anuṅ sembé ra; naχaṅ nu sigaχi yire oyiré féfani ninama, anuṅ néibirin rayalaṅma satani naχai detenma: fenaχaara Alla nuna afoχira. Anuṅ yi féï serii naṅ mukutan na a batta naχaï nina, biriṅ Jewi boχi ma, anuṅ Jerusalemi; é batta naχaṅ faχa, anuṅ asingan wuri undé ma: Alla ataṅ rakeli χi saχandé i, anuṅ amasenχi kéneṅ ma; miχiï birin ma maaradé, kono serii ma Alla batta naχaï sugandi na nyara; χali mukutaṅ ma, naχai batta sedon afoχira, anuṅ sémin, ato keli tuma. Anuṅ abatta mukutaṅ yamariχi na muku χa kabandi ba miχiï bé, anuṅ ti sérira na ataṅ naara, Alla batta naχaṅ ti, tutaré kitila ra, anuṅ atuχima. Néminiémeï birin ti séri ra abé, na naχaṅ onaχaṅ danχaniya ama a χili sababura, a yunubiï kaffari sotoma. Peteri tonu yi féï fallama, Holy Ghosti naχa biraχi neï birin χumma naχaï batta yi χwi me. Anuṅ yambéχitoï naχai danχaniyaχi, nu kabéχi, éwuyaaχi, naχaï biraχi Peteri foχira, fénaχaara na Holy Ghosti ki faṅ goroma χaffriï χumma. Fenaχaara énaχa amé éwéeχéma χwiï ra anuṅ Alla itéma né. Na béré Peteri naχa yabi, Miχi o fata yé raχono, na yi χuṅ nama χa, naχaṅ batta Holy Ghosti rasuχu emé mukutan kinaχé? Anuṅ anaχa yamariχi, na éχun χa χá Marigi χili i. Awa énaχa a maχandi aχa lu etegi χiï undé ï.

The Gospel. St. John iii. 16.

ALLA duniató rafanχi agbéra naki, na anaχa aχa Di sotoχi kerenma fi, na undé o undé danχaniya ama nama χaliχé, kono aχa abada nyi soto. Fenaχaara Alla mu aχa Di χeχi duniama aχa duniato beteṅma, kono na duniato χa kissi atan sababura. Naχaṅ dan χaniya ama mu betenχi: kono naχaṅ mu danχaniya, atan batta betenχi χali ya; katugu a mu danχaniya Alla Di sotoχi kerenma χili ra. Anuṅ yi naṅ na betenji ra, na naiyallé batta fa duniama, anuṅ miχiï naiforo rafanχi apissa naiyallé bé, katugu éχa kewalliï mufaṅ. Fenaχaara birin naχaṅ féniaχi nina naiyallé naniaχu, atondi fa féra naiyallé ma, ama aniaχi fé fa mini kéníma. Kono naχaṅ nundi ninaχi faχi naiyallé ma na aχa kewalli χa mini nai na éninaχi Alla i.

TUESDAY IN WHITSUN-WEEK.

The Collect.

ALLA naχaṅ eme yi yanji nuṅ batta aχa danχaniya miχiï sundunjiï tinka, aχa Nyi seniyenχi χa naiyallé sababu; Kitira muku bé ataṅ dondoṅ nyi sababu mukuχa kiti tinχinmé soto sé biriṅ i, anuṅ mukuχa séwa aχa marawassa seniyeṅmé i abada; Christi χa alloχoroma sababu Jesusi muku Rakissima, naχaṅ luχi anuṅ aragirima ifoχira, atan nyi χaχilikereṅniai, Alla kereṅ, abada anuṅ abada. Amina.

For the Epistle. Acts viii. 14.

MANTOI naχaï nuna Jerusalemi to amé, na Samaria batta Alla χa χwi rasuχu, enaχa Peteri anuṅ Johni rasamba éχon, naχaṅ, éto nu fa, naχa seli ébe, na eχa Holy Ghosti rasuχu: (fénaχaara Holy Ghost mu nu biraχi é χumma sindeṅ na beré; enu χunχaχi Marigi Jesus Christi χilira gbansaṅ.) Na yanji énaχa ebellaχéï sa eχumma, amiṅé naχa Holy Ghost rasuχu.

The Gospel. St. John x. 1.

LARXIXÉ, larχiχé, un afalla wo bé, naχa mu soma yeχké kulé i nadé sababu, kono atéma kira dantin i, ataṅ naṅ muṅati ra. Konó naχaṅ soma nadé ra yeχké kantama naṅ naχaṅ na: nadé χantama nadé nabiχi naχaṅ ma; anuṅ yekχé agbé χwi ramé, anuṅ a agbé yekχé χilima é χilira anuṅ é ramini asigama ényara. Anuṅ ato agbé yekχé ramini anaχa sigama ényara, anuṅ yekχé biraχi éfoχira; katugu é agbé χwi koloṅ. anuṅ emutiṅ éχa birama χunnié foχira; kono é gima ama; fenaχaaraému χunniéï χwi koloṅ. Yi tali Jesusi naχa afalla ebé: kono ému χaχili soto muṅ féï naṅ néra abatta naχaï falla ebé. Na beré Jesusi naχa afalla ebé sonoṅ; Larχiχé, larχiχé uṅ afalla wobé, yekχé nadé naṅ untaṅnaṅ na, biriṅ naχaṅ batta fa uṅ nyara muṅatiï naṅ éra; kono yekχé mu é χwi ramé nuṅ. Untaṅ naṅ nadé ra, miχi o naχaṅ soma unbé i, akissima, anuṅ asoma anuṅ amini, anuṅ adégé toma.

Muṅati mufama, mené afaχi muṅati féra, anuṅ faχa féra, anuṅ maχana féra; untan batta fa na éχa nyi soto, anuṅ na éχa soto agbéra anuṅ agbéra.

TRINITY SUNDAY.

The Collect.

SEMBÉ biriṅ kanji anuṅ abada Alla, naχaṅ batta iaffé fi mukutaṅ ma iχa boiidiï danχaniya larχiχé maratin sababu, mukuχa na abada Trinity daraja fé falla, anuṅ amaseṅ ma, anuṅ Darajaχi Sembé sababu mukuχa na Kerenjinia battu; Muku imallenlen, na itanχa muku ragatta kifani yi danχaniyai, anuṅ muku ratanga abada iaχunniafé biriṅ ma, naχan luχi anuṅ niaragirima Alla kereṅ abada anuṅ abada. Amina.

For the Epistle. Rev. iv. 1.

YI χambi uṅ naχa amato, anuṅ amato, nadé undé nabiχi arriyana: anuṅ χwi singé uṅ batta naχaṅ mé luχi eme sara fé wéeχéma uṅ na; naχaṅ batta afalla, Iχa té bé, anuṅ uṅ féï undé maseṅma ima naχaï fama ninadé toχambi. Anuṅ mafuré uṅ nuna nyi i; anuṅ amato, mangé doχodé undé naχa ti arriyana, anuṅ kereṅ undé naχa doχó na mangé doχodé ma: anuṅ naχaṅ doχoχi na, anaito maninaχi tofanji gemmé undé aχili Jasperi: anuṅ senχwi undé na mangé doχodé nabileṅ anaitó maninaχi sé undé aχili emeraldi. Anuṅ doχosé moχonieṅ nuṅ nani nuna na mangé-

doχodé nabilenji ma; anuṅ uṅ naχa χunmatiï undé moχonien nuṅ nani to édoχoχi nané doma fiχé masoχi éma, anuṅ χéma labaranji doχoχi éχunji ma: anuṅ koredéχéï naχa mini na mangé doχodé ma, anuṅ galanjiï, anuṅ χwiï anuṅ téradeχé lampi sulufiriṅ radeχéχi na mangédoχodé nyara, naχaï naṅ Alla nyiï sulufiriṅ ra. Anuṅ glassi ba nuna na mangédoχodé undé nyara amaniṅaχi tinsé seundé ra, aχili χristali: anuṅ daliseï nani undé nuna na mangédoχodé tegi i, anuṅ na mangédoχodé nabilenji, é nu rafeχi nyaï ra énearé anuṅ éχambi. Anuṅ dalisé singé maninaχi yattéra, anuṅ dalisé firindé maninaχi ningéyoré ra, anuṅ dalise saχaṅdé nyatagi maninaχi miχi ra, anuṅ dalise nanendé maninaχi tubamma worégé ra. Anuṅ gabbetanji seni né daliséï nani kereṅ kereṅ nabileṅ nuṅ; anuṅ erafeχi nuṅ nyaï ra ékuïi: anuṅ ému malabuma, soχoméra, anuṅ quaira, enaχa afalla, Seniyen, seniyeṅ, seniyeṅ Marigi Alla Sembé birin kanji, naχaṅ nuna, anun ana, anuṅ afama luna. Anuṅ neï daliseï to daraja ti anuṅ binja, anuṅ χunjemamasaï atan χoṅ naχaṅ nu doχoχι na mange doχodé ma naχaṅ luma abada anuṅ abada, neï χunmatiï moχonien nuṅ nani birama ataṅ nyara naχaṅ nu doχoχi mangédoχodé ma, anuṅ é abattu naχaṅ luma abada anuṅ abada anuṅ éχa mangélabaranjiï rawoli na mangé doχodé nyara, enaχa, Alaṅ itaṅ bé, O Marigi, daraja χa ti iχoṅ, anuṅ binja, anuṅ sembé; fénaχaara itan batta sebiriṅ da, anuṅ énu daχi iχa kenenji χa fera.

The Gospel. St. John iii. 1.

MIXI undé nuna Pharisees naara aχili Nicodimusi, Jewi niaragirima uṅdé ra. Ataṅ naχa fa Jesusi χoṅ quaira, anuṅ anaχa afalla abé, χaramoχo, muku akoloṅ na tinχama naṅ itanaṅ na keliχi Alla ma : fenaχaara miχi undé o muna naχaṅ noma yi kabanako wallii nina meṅé Alla na afoχira. Jesus naχa ayabi anuṅ afalla abé, Larχiχé, larχiχé uṅ afalla ibe, Meni miχi maṅ beri sonoṅ, amu Alla χa yaminé toma. Nicodimusi naχa afalla abé, miχi berima munki ato fori? afata so a uṅga furi i sonoṅ afirindé anuṅ aχa beri sonoṅ? Jesusi naχa yabi, Larχiχé, larχiχé uṅ afalla ibé, Mené miχi maṅ beri yé ra anuṅ Nyi ra, amu soma Alla χa yaminé i. Na naχaṅ bériχi fatéi, faté naara; anuṅ naχaṅ beriχi nyi i, nyi naara. Inama kabé, na uṅ batta afalla ibé, Imanχa beri sonon. Fuyé minima amindeṅ sugandiχi, anuṅ itan aχwi raméma, kono imakolon akeliχi mindeṅ anuṅ asigama mindeṅ ; birin nakiné naχaṅ beriχi nyi i. Nicodimusi naχa ayabi anuṅ afalla abé yi féï ninama munki? Jesusi naχa ayabi anuṅ afalla abe, Israeli χaramoχo undé naṅ itanan na, anuṅ i mu yi feï koloṅ? Larχiχé, larχiχé, uṅ afalla ibé muku na falla, muku batta naχaṅ kolon, anuṅ tiséri na ra muku batta naχaṅ to ; anuṅ wo mu muku serinia suχu. Xa uṅ batta duniafé falla ibé anuṅ i mu asuχu ; i na suχuma munki, χa uṅ arriyanaféï fallama ibé? Anuṅ miχi o miχi mu té arriyana nuṅ, mené naχaṅ batta keli

arriyana, χali adabadeṅ Di. naχan na arriyana Anuṅ émé anabi Mousa boχimasé undé mate wulaï, χali nakiné adabadeṅ Di fanχa matéma: na undé o undé danχaniya ama nama χaliχi, kono abada nyi soto.

THE FIRST SUNDAY AFTER TRINITY.

The Collect.

O Alla, neï χa Sembé naχaï wassa soχi itani, kini kinii muku χa seliï ramé; anuṅ fénaχaara muku dania fangantenia sababu muku mu noma féfani o nina itan χambi, iχa iaffé maali fi wumma, na iχa yamariï ragata i sababu muku χa ikeneṅ, birin tinji i anuṅ kewalli nina i; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. 1 St. John iv. 7.

KANUNTÉ wunχa wunboré rafaṅ; fenaχaara marafaṅ fataṅ ma Alla ma, anuṅ birin naχan abóre rafan, beriχi Alla ma, anuṅ atan Alla kolon. Naχaṅ mu aboré rafaṅ, mu Alla koloṅ; fenaχaara Alla marafaṅ naara. Alla χa marafaṅ nu masenχi yi kira i muku mabiri, katugu Alla naχa aχa Di kereṅma rasamba dunia nuṅ, na mukutan χa luma ataṅ sababura. Marafaṅ naṅ ya, mukutan Alla rafaṅ maaradé, kono na atan muku rafaṅ, anuṅ a aχa Di χéχi aχa findi muku yunubisaraχé ra. Kanunté χa Alla muku rafaṅ naki, alaṅ mukutaṅ χa muku bore rafaṅ. Miχi o miχi mu Alla to nuṅ beré undé i. Xa

muku mukubore rafań, Alla luna mukui, anuń aχa maarafań ninaχi muku i. Muku akolon na muku lunaatani, anun atan luna mukui yi kira i; katugu abatta aχa Nyi fi wumma. Anuń muku batta ato, anuń aniaiba, na Fafé naχa Di samba na aχa findi dunia Rakissima ra. Undé o undé afallama na Alla χa Di nań Jesusi ra, Alla luna atan foχira, anuń atan luna Alla i. Anuń muku akolоń anuń danχaniya na marafań naχań na Alla nyira wuńbé. Alla marafań naara anuń naχań luna marafani, atań luna Alla i, anuń Alla na atan i. Wuń bé marafań ratinχinχi yi kira i, na muku nama yagi kiti loχé i; fenaχaara emé atań na naki, mukutan nakine dunia ma. Gauwho o muna marafani; kono marafań tigi tigi gauwho rawoli; katugu toro na gawhoi: naχan gauwhoχi mu ratinχinχi marafań i. Muku atan nafań, fenaχaara atan muku rafań singé ra. Xa miχi afalla, uń Alla rafań, anuń a aboré naniaχu, wulé madoχoma nań atanań na: fénaχaara naχan mu aboré rafań abatta naχań to, atan Alla rafań munki, amu naχań to? Anuń yi yamari muku batta rasuχu ama, Na naχan Alla rafań amańχa abore rafań.

The Gospel. St. Luke xvi. 19.

BANA miχi undé nuna naχań nu masoχi dugigbéli fani ra anuń doma fiχé fani, anuń agbé mésa loχe oloχé maninaχi χulunji fani ra. Anuń kulamati undé nuna aχili Lazarusi naχań nu saχi aχa nadé ma afate makoto fiï ra, anuń aχoli na ama aχa dége né

butubuti naχai birama na banamiχi mésa ma: χalimanse baréĭ naχa fa a fiĭ móχuṅ. Anuṅ anu fa ninadé na na kulamati naχa faχá, anuṅ melleχéĭ naχa aχani nuṅ Abrahim kangédé i. Bana miχi faṅ faχa, anun énaχa amaluχuṅ: anuṅ anaχa anyaĭ raté Jahanamai anuṅa toro i, anuṅ Abrahim to nuṅ amaquia a ma, anun Lazarusi na akangédé ma. Anuṅ anaχa mawa, anuṅ afalla, Fafé Abrahim, kini kini uṅ ma, anuṅ Lazarusi χé χi, na aχa abellaχé sulu ragoro yéra anun aχa uṅ neinji raχimbeli; katugu uṅ toroma yi tedeχé i. Kono Abrahim naχa afalla, Di, iχa na manioχuṅ na itan iχa syinia batta igbé sefaniĭ soto anuṅ Lazarusi séniaχu; kono ya atan na séwama, anuṅ itan na toro i. Anuṅ mansonon, yi birin χambi, yili gbo aboré muna na wuṅ tegi: nanaara neĭ aχoli na naχeĭ ma éχa keli bé éχa si iχoṅ mu noma, ama naχaĭ keli iχon fama wuṅ χoṅ. Na beré anaχa afalla, uṅ imaχandi nanaara, Fafé Abrahim, na iχa a χé χi uṅ Fafé χonji: katugu uṅ kunja sulu nané; na aχa fé niaiba ébe, ama efaṅ fafa yi toro yire i. Abrahim naχa afalla abé, anabi Mousa anun neminienié (sebbeĭ) na ebé; eχa éχwiramé. Anuṅ anaχa afalla abé, Adé fafé Abrahim; kono χa undé siga eχoṅ keli tuma é tubi ma. Anuṅ anaχa afalla abé, χa e mu anabi Mousa χwi ramé anuṅ neminiemeĭ, é mu fésuχuma, χali kéren keli tuma afalla.

The Collect.

O Marigi, naχaṅ mu taganma neï maali anuṅ niaragiri é χumma ibatta naχaï χuru iχa gauwho larχiχé i anuṅ kanuṅ: Muku maragata, muku imallenleṅ iχa χumma feinfan nia χa maratanga i, anuṅ anina muku χa gauwho iχili χoṅ abada anuṅ kanuṅ; Jesus Christi sababu muku Marigi.

The Epistle. 1 St. John iii. 13.

WO nama kabé uṅ barenji χa duniato wo naniaχu. Muku akoloṅ na muku batta dangu tuma χa nyi li, katugu muku bareṅ biriṅ nafaṅ. Naχaṅ mu aboré nafan luma tui. Undé o undé abore naniaχu nyibama naṅ atanaṅ na: anuṅ wo akoloṅ na nyibama o mu abada nyi soto anyira. Muku Alla χa marafaṅ koloṅ yi kirai, fénaχaara abatta anyi sa wuṅbé: anuṅ alan wunχa wuṅ nyisa boré bé. Kono unde o undé na yi dunia nafulli na naχaṅ nyira, anuṅ ato na seose muna aboré nyira, anuṅ aχa nini kini kini furiï rageliχi ama; Alla χa marafaṅ na atan i munki? Uṅ dimedi, muku nama rafaṅ χwi gbansani, ama neinji; kono kewalli i anuṅ nundi. Anuṅ muku akoloṅ na nundi kai naṅ mukutaṅ na, yi kirai, anuṅ muku sundunji sabbatima anyatodera. Fenaχaara χa muku sunduṅ muku beteṅ, Alla gbo apissa muku sundunji bé, anuṅ a féï birin koloṅ. Kanunte χa muku sundunji mu muku beteṅ, na beré muku laraχi Alla mabiri. Anuṅ muku seose

maχandi ama, muku na rasuku ama, katugu muku aχa yamariï ragata, anuṅ né féï nina naχaï kénenχi anyatodéra. Anuṅ yi naṅ aχa yamari ra, Na wunχa danχaniya aχa Di χilima Jesus Christi anuṅ wuṅ bore rafaṅ éme abatta muku yamariχi. Anuṅ naχaṅ aχa yamariï ragata luma atani, anuṅ ataṅ a i: anuṅ muku akoloṅ na ataṅ luna muku i, yi kira i, Nyi sababu, abatta naχan fi wunma.

The Gospel. St. Luke xiv. 16.

MIXI undé naχa dunsé gbo rafallama, anuṅ anaχa awuyaaχi χili; anuṅ dunsedoṅ yanji to li anaχa aχa boiidi χé χi aχa afalla néï bé abatta naχaï χili nuṅ, woχa Fa, fenaχaara sebiriṅ batta niailaṅ koré. Anuṅ ébirin Xaχilikeren i naχa tondi fé falla samba. Asinge naχa afalla abé, un batta boχi undé sara, anun alaṅ unχa siga amató; un imaχandi itan χa uṅ lu. Anuṅ dantin naχa afalla, un batta ningé fu sara, anuṅ uṅ sigama unχa é manina; uṅ imaχandi itanχa uṅ lu. Anuṅ dantin naχa, un batta giné undé doχo, anun nanaara uṅ mu noma unχa fa. Awa na boiidi naχa fa anuṅ né feïbirin maseṅ a Marigi ma. Na beré banχé kanji to χonoχi anaχa afalla a χa boiïdi bé, Iχa mini mafuré kira ï naχaï gbo, anuṅ naχaï χuruṅ tai anuṅ iχa ninito rafa bé, anuṅ mabolonjiï, anuṅ wuluχunjiï anuṅ nyataré. Anuṅ na boiidi naχa afalla, Marigi, na batta nina eme ibatta yamariχi, anuṅ χalisa yire na sonoṅ. Anuṅ na Marigi naχa afalla boiidi bé, Siga iχa mini tai fugéra kiraï, anuṅ konkoso kiraï anuṅ itirin iχa fa neï ra

naχaï nané na unbé banχé χa rafé. Fenaχaara uṅ afalla ibe, na neï miχi uṅ batta naχaï χili nuṅ χali kereṅ mu uṅbé dunsé domma.

THE THIRD SUNDAY AFTER TRINITY.

The Collect.

O Marigi, muku imallenlen, kini kininiai iχa muku χwiramé; anuṅ kitira mukubé batta χoli larχiχé fi naχaï ma muku χa seli ti, iχa sembé maali sababu χa maratangaχi anun rawassama fémagauwhonia birin ma anuṅ mantoréï; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. 1 St. Peter v. 5.

WO birin χa magoro bore abore bui, anuṅ magoronia maso woma: fenaχaara Alla kabétó ti χambira, anuṅ iaffé fi miχi magoroχi ma. Wokaṅ magoro nanaara Alla sembé bellaχé bui, na aχa wo ite yanji lanχi ma; wo wogbé toró birin sama aχumma, katugu ayengi sama woma. Woχa maχimbelima, woχanta ti kifani; fenaχaara wo iaχwi sentani, eme yete χaniaχi aniérema undé feṅma aχa adon: Woχa géré naχaṅ ra kifani danχaniyai: woχa akoloṅma na né dundoṅ toro ï na χa wo boréï suχu naχaï na dunia ma. Konoiaffé birin Alla, naχan batta wuṅ χili aχa abada daraja tidéi Jesus Christi sababu, na χambi wo batta toro raχaṅ berénaχé aχa wo ratinχin, wo ti, wo iχoroχo, anuṅ wo sabbati. Ataṅ χoṅ daraja χa lu, anuṅ sembé abada anuṅ abada. Amina.

The Gospel. St. Luke xv. 1.

NA béré Publicanï birin naχa makoro ara, anuṅ yunubitoï éχa aχwiramé. Anuṅ Pharisees anun sebbeletimaï femafalla amabirira enaχa, yi miχi yunubitoï rasuχuma anuṅ sédonma etegi i. Anuṅ anaχa yi tali falla ebe, miχi munduṅ wo tegiï χa yekχé kemé kereṅ na naχan nyira, anuṅ kereṅ nu loi, mu bore tongo sulumanáni nuṅ nani lu wulai, anun siga na fen naχaṅ nu loi mené ato? Anuṅ ata to, anaχa asa afelegé ma, asewama. Anuṅ ato aχonji li anaχa a funanï malaṅ kikeren anuṅ adoχoboreï afallama ebé, Sewa un foχira, fenaχaara un batta unbé yekχé to naχaṅ nu loi. Un afalla wobé, sewa fan luma na arriyana nakiné yunubito kereṅ χumma naχaṅ batta tubi, apissa na bé miχi tinχiṅ tongo sulumanani nuṅ nani χumma tubi mu laṅ ma naχaï bé sonoṅ. Ama, giné munduṅ gbeti piici fu na naχan nyira, χa keren fa loi, amu dolé radeχé anun banχé moko, anuṅ afeṅ kifani méne ato? Anuṅ ata ato, anaχa afunan malaṅ kikeren anuṅ adoχoboreï, anaχa, Woχa sewa un foχira fenaχaara uṅ batta na piici to un batta naχan loi nuṅ. Amansoṅ, un afalla wo be na Sewa nuna Alla χa melleχéï nyatodera yunubito kereṅ χumma naχaṅ batta tubi.

THE FOURTH SUNDAY AFTER TRINITY.

The Collect.

O Alla neï birin kantama ra naχaï ewassa so itani, naχań χambi sembe se o muna, seose mu seniyen; Arayirwa anuń iχa kini kini ragbo muku i; na itań findima muku be niaragirima anuń matinχiń ma, muku χa dangima yi tunia seï naki, na araniunji muku nama abada seï loi: yi nina, O arriyana Fafé, Jesus Christi gbefera muku Marigi. Amina.

The Epistle. Rom. viii. 18.

UN akoloń na yi syinia toroï féofé mu era éχa maninaχi na daraja ra naχan fama maseń dé wuń ma. Fenaχaara dalisé χolisé larχiχé maméma Alla diï χa masennia bére. Fenaχaara dalisé nu nafallaχi fufafunia bui, tinjinia maaradé, kono atan sababu naχan batta atanse ragoro yigi i: katugu atan dalise ayetei fań raminima boronia kónjinia i, na darajaχi χoronia Alla diï be. Fenaχaara muku akolon na dalisé birin makutunma, anun ratoroma χiriχoné i kikeren χa ya. Anuń etan gbansań marade, kono mukutań mansonon, Nyi χa bogiï singe na naχaï nyira, χale mukutan muku yetei makutuńma muku kani, muku maméma na marasuku dinia fe ra, mukuχa kolon, muku fate χunsaré beré.

The Gospel. St. Luke vi. 36.

WOXA kini kinisa nanaara, emé wo Fafé kini kiniχi kinaχé. Wonama kitisa, anuń wo mu fama kitidé. Wonama beteń ti,

anuṅ wo mufama betendé: Bore χa fé lu, anun wo kaffari sotoma. Ki ti, anuṅ afiχi ma wo ma; manina fani, araféχi kifani, adeteṅ ma, anuṅ afilima miχi fama woma e asama wo nyira. Fenaχaara namanina wo se manina naχaṅ na, atan maninaχi ma wo ma soṅ. Anuṅ anaχa tali undé falla abe, nyamaforo fata abore nyamaforo χuliben duinji ma? Éfirin firin mu birama yili kui? Xarandi mu pissa a χaramoχo bé, kono biriṅ naχan tinχiṅ aluχima emé a χaramoχo kinaχé. Anuṅ itaṅ nasédi matoma naχan na iboré nya i, kono imu na sé gbo toma naχaṅ na itan nyai? Ama ifata afalla ibore bé munki, Bareṅ, unχa na sé di tongona naχaṅ na inyai, na bére itaṅ iyetei mu na sé gbo tó naχaṅ na itan nya i? Itaṅ filanχaffu, asingé iχa na sé gbo tongona itan nya ma, anuṅ na beré i atoma kifani iχa nasédi tongo na naχan na iboré nya i.

THE FIFTH SUNDAY AFTER TRINITY.

The Collect.

ANINA, O Marigi, muku imallenlen, na yi dunia kirania χa matinχin χeri i naki iχa χumafeinfaṅnia sababu na iχa selibanχé malanji χa ibattu sewania ra allania maraχara birin Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. 1 St. Peter iii. 8.

WOBIRIN χa lu χaχilikereṅnia i, bore kikini kiniχi bore bé, arafaṅ suχu eme barenji,

woχa kini kini sa, féfani kewalli maseṅ; Wonama féniaχi nina neï ma sonoṅ naχaï batta feniaχi nina wobe, ama niamawoli niamawoli bé; kono yi mabiri duba: akolonma na wo χiliχi na ma na woχa bariki undé rasuχu. Fenaχaara naχaṅ nyirafamma, anun aχoli na ama aχa loχeï fani to, aχa a neinji ragatta fenia χi ma; anuṅ adékiriï na enama mayendeṅfé falla: aχa feniaχi naniaχu, anuṅ fefani nina; aχa χeri fen, anuṅ asuχu. Fenaχaara Alla nyaï na tinχin miχi χumma, anuṅ atuliï rabiχi aχa eχa seliï ramé: kono Alla nyatagi tiχi neï mabiri naχaï féniaχi ninama. Anuṅ atan na minden naχaṅ wo maχono ma χa wo birama na foχira naχaṅ faṅ? Kono, anuṅ χa wo toro raχaṅ ma tinχin nia χa féra sewatoï naṅ wo ra: anuṅ wo nama gauχo eχa masibo χoṅ, wonama toro; kono Marigi Alla gauχo seniyeṅniai wosundunjiï ma.

The Gospel. St. Luke v. 1.

ANUṄ afa ninadé na eme miχi i to adeteṅ ma eχa Alla χwi ramé anaχa ti Gennesareti dara déma, anuṅ a kungi firin to nuṅ edoχoχi na dara dé ma; kono yeχesuχumaï nu miniχi ei, anuṅ é eχa yaléï maχama nuṅ. Anuṅ anaχa so kungi keren kui, Simoni bé naχaṅ na, anuṅ anaχa a maχandi na aχa kungi ramini darama dundundi: anuṅ anaχa doχo kungi kwi anun miχiï tinka. Anuṅ ato gé wéen, anaχa afalla Simoni bé, Aramini tilinjii anuṅ wo yaleï ragoro woχa undeï suχu. Anun Simoni ayabima anuṅ afalla abé, Marigi muku ba toro quainien anuṅ muku mu sé

osuχu, kono emé iχa χwi uń yaleï rawolima. Anuń e to yi nina enaχa yeχé niama gbo suχu anuń é χa yaleï naχa χana. Anuń énaχa éboré χili nuń naχai nuna boré kungi kui, na eχa fa emaali. Anuń énaχa fa anuń e kungi firin raféχi χa enaχa dula samba. Simon Peteri ta ato, anaχa bira Jesusi χimbiï ma, anaχa, Keli uńma, fenaχaara yunubi to nań un na, O Marigi. Fenaχaara anu kabeχi, anuń birin naχaï nuna afoχira neï yeχeï niama ebatta naχaï suχu; anun Jami anuń Johni fań nakiné, Zebidi diï firin, Simoni boreï nan naχaï na. Anun Jesusi naχa afalla ébe, wo nama gauχo, atongo yama, wo miχii suχuma. Anuń éto eχa kungiï bendu χaréma, enaχa birin lu, anuń é birama Jesusi foχira.

THE SIXTH SUNDAY AFTER TRINITY.

The Collect.

O Alla naχań batta nase fani niailań neï be naχaï irafań, sé naχan dangiχi χaχilisotonia birin ma; Araso muku sundunjiï nese marafań imabiri, na mukutan irafańma apissa sebirin bé, mukuχa iχa laiiriï soto, naχai gbo pissa se birin bé naχanχa χoli na muku ma; Jesusi Christi'muku Marigi. Amina.

The Epistle. Rom. vi. 3.

WO makolon na birin wuntegii naχaï χuń nu χaχi Jesus Christi i, é χuń nu χaχi aχa tu i. Nanaara muku maluχunma afoχira tui χunχa sababu; na eme Christi nu keli

nuṅ tuma Fafé daraja sababu, χali naki alaṅ wuṅ faṅχa nierema nyi χa néneai. Fenaχaara χa wuṅ nu siχi kikeren aχa tu manina i, wuṅ faṅ fama ludé nakiné aχa keli manina i: yi koloṅ ma na muku χa χamefori bambamχi afoχira na yunubi faté χa χaliχé na atongo na ma muku nafa yunubi battu. Fenaχaara naχaṅ batta faχa χoronia nan ara yunubi ma. Ya χa wuṅ nu faχaχi Christi foχira, muku danχaniya na muku fan fama ludé afoχira. Akolonma na Christi batta keli tuma a mu tuma sonoṅ; tu mu no soto aχumma sonoṅ. Fenaχaara na i abatta faχa, afaχaχi yunubima keren; kono na i, aluχi, aluma Alla bé. Wofanχa wo yeteï matoma wo tuma yunubima larχiχé ra, kono wo luma Alla bé Jesus Christi sababura muku Marigi.

The Gospel. St. Matt. v. 20.

JESUSI naχa afalla aχa mantoi bé, Mené wo tinχinnia ti apissa sebbeletimaï bé anuṅ Pharisiï tinχinnia bé, womu noma sode kioki arriyana Yamine i. Wo batta amé na anu fallaχi singéra yanji miχiï sababu, Inama nyiba: anuṅ naχan o naχaṅ nyi bama, afama sodé kiti masiboi. Kono un afalla wobé, na naχano naχaṅ χonoχi a boré ra féomu etegii, ataṅ fama sodé kiti masiboi: anuṅ naχan afallama aboré be, Réka, atan fama sode, dumbu iteχi masiboi: kono na χaṅ afalla, Itan daχunia, atan fama sodé Jahanamate masiboi. Nanaara χa wo fa wo ki ra χa selibanχé mésa ra, anuṅ wo tó nané wo manioχuṅ ma na wo batta feniaχi nina nuṅ wo boré

mabiri, iχa iχa ki lu nané mesa nyara anuṅ siga iχa kira ra, iχa wo fé rafalama wofirin wotegi i sindeṅ, anuṅ na χambi iχa fa iχa ki ti. Iχa wofé rafalama mafure i iaχwi tegi i ito nuna kira wobirin; ama bere undé i iaχwi naχa irafa kitila ma, anun kitila naχa irafi Officeri ma, anuṅ e iraso ma ballan banχé kui. Larχiχé uṅ afalla ibe, imu minima nai kioki, mene wo batta na doni birin fi.

THE SEVENTH SUNDAY AFTER TRINITY.

The Collect.

SEMBÉ biriṅ Marigi anuṅ no kanji, sefani birin kanji anun sefani ki tima; Iχa iχili marafaṅ si muku sundunjii, diné larχiχé rayiriwa muku i, muku buiti féfan i birin na, anuṅ iχa kini kininia sababu, iχa muku ragata atan dondonfé i; Jesus Christi sababura, muku Marigi. Amina.

The Epistle. Rom. vi. 19.

UṄ wéeχé ma eme adabadeṅ kinaχé, katugu fate fangantenia féra: fenaχaara éme wo batta wokani fi éχa findi seniyentaré boiidiï ra, anun fekobi ma, fekobi χoṅ; χali naki ya, woχa wokani fi eχa findi tinχinnia boiidii ra seniyeṅχon. Fenaχaara wo to nuna yunubi boiidii tinχiṅnia o mu nuna wo i. Wo muṅ fefani soto nuṅ né seï ma wo yagiχi naχaï ma ya? Fenaχaara neseï χa raniunji tu naara. Kono ya wo batta χoronia yunubi ma anun wo findiχi Alla χa boiidiï ra, wo wo fefani soto

seniyennia χoṅ, anun araniunji abada nyi. Katugu yunubi χa siribizi tu naara: kono Alla χa ki abada nyi naara, Jesus Christi muku Marigi.

The Gospel. St. Mark viii. 1.

NE loχeĭ niama nu gbo agbéra anuṅ sedoṅ o mu na ényira Jesusi naχa aχa mantoĭ χili aχoṅ, anuṅ afalla ebé uṅ kini kiniχi yi niama ma fenaχaara e naχa bu uṅ foχira ya yi χi saχaṅ anuṅ sédoṅ mu ebé: anuṅ χa un erabulo sunsuχui eχa siga e χonjiĭ, e ketunma kira i; katugu awuyaχi etegi χonji araquia. Anuṅ aχa mantoĭ naχa ayabi, Miχi donse sotoma mindeṅ yi wulai be naχai yi miχii ralubama? Anuṅ anaχa emaχorin, Tami yeri na wo nyira? anun enaχa afalla sulufiriṅ. Anuṅ anaχa yamariχi na ne miχiĭ χa doχo boχima. Anuṅ anaχa ne Tamiĭ sulufirin tongo, anuṅ anaχa χonjemamasa, anuṅ anaχa abo anun afi aχa mantoĭ ma eχa adoχo e nyara; anuṅ enaχa a fi ne miχiĭ ma. Anuṅ yeχeĭ undé amuwu-yaa nu na enyira; anun anaχa duba, anuṅ anaχa yamariχi efan χa na doχo enyara. Awa enaχa adoṅ anuṅ enu luba nuṅ: anuṅ anaχa butubuti malaṅ naχaṅ luχi debbe sulufirin. Anuṅ neĭ naχaĭ batta adoṅ nuṅ wulu nani naṅ nuéra. Anuṅ anaχa erabulo eχa siga.

The Collect.

O Alla, naχañχa niaragiri ba muna, sebiriñ matinχiñma birin arriyana anuñ dunia ma; Muku imallenleñ magoroniai iχa muku ragata sebirin ma naχañ muku maχonoma, anuñ ne seï fi mukuma naχaï fefani ninama mukubé; Jesusi Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. Rom. viii. 12.

BARENJI, fate donifa mu wun na wunχa lu eme aχoli na fate ma kinaχé. Fenaχaara χa wo luma emé aχoli na fate ma kinaχé, wo faχamané; kono, χa wotan Nyi sababura fate χoliseniaχi walli faχama, wo luma né. Fenaχaara birin Alla Nyi naχaï matinχiñma, Alla χa diï nañ etanañ na. Katugu wo mu χonjinia nyi soto ma sonon wo χa gauχo; kono wo batta marasuχu dinia nyi rasuχu, muku afalla ma naχañ sababu, Abba, Fafé. Atan nyi ayetei tiseri muku nyi bé na Alla χa diï nañ wuñ na: anuñ χa diï naara, awa sareï naara; Alla sareï ra, anuñ makaffu sareï kikeren Christi ra: χa alu naki muku toro raχañ afoχira, na wuñ fanχa darajaχi wun birin kikereñ.

The Gospel. St. Matt. vii. 15.

WOXA kota wulemadoχo neminiemeï ra, naχaï faχi woχoñ eme yeχé, kono χulunma niaχi nanéra ekui i. Wo é koloñ ma eχa bogiï ra: miχiï vini bogi bama tanan

wurii ma, ama χode tumbé wuri ma? Xali naki wurifani birin, bogi fani bogima; kono wuri niaχi boginiaχi bogima. Wuri fani mu noma bogi niaχi bogima; ama wuri niaχu bogifani bogi ma. Wuri birin naχań mu bogi fani bogi ma asegema anuń arawoli te i. Nanaara wo ekoloń ma éχa bogi ra. Ebiriń maarade, naχan afalla unbé Marigi, Marigi, fama sodé arriyana yaminé i; kono naχań un Fafé sagwe ninama naχań na arriyana.

THE NINTH SUNDAY AFTER TRINITY.

The Collect.

KITIRA Mukubé, Marigi, muku imallenleń, na nyi mukuχa amanioχun anuń anina bere oberé neseï naχaï lań; na mukutan naχaï mu noma séose nina naχan fań iχambi, mukuχa lu itan sababu eme itinji; Jesusi Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. 1 Cor. x. 1.

BARENJI a χoli mu unma na woχa lu χuniforoniai, muku fafeï birin nuna na luχwi bui, anuń ebirin dangiχi nuń ba tegi i kinaχé; anuń ebirin χuń nu χaχi Anabi Mousa ma na luχwi bui anuń bai; anuń ébirin na dondon nyinia dunsé doń nuń, anuń ebirin na dondoń nyinia minsé min: (fenaχaara e na nyinia Gemme min nuń naχan nu biraχi efoχira; anuń na Gemme Christi nu ara.) Kono awuyaaχi etegi i mu Alla kéneń nuń; katugu e nu faχa wulai. Yi feï nań nu

muku χa foχimanina feï ra, na muku nama nina χolise niaχu χa muku suχu, emé e fañ nu anina nuñ χolisé niaχu χa esuχu kinaχé. Wo nama findi surukutoï ra eme undeï nuna etegi i kinaχé; eme asebbeχi, miχiï nu doχoχi eχa sedon, anun sé min, anuñ enaχa keli eχa koñ. Muku nama yanga masuχu, emé undeï etegi i naχa anina nuñ, anuñ wulu moχonien nuñ saχan nu faχa nuñ loχé kereñ, ama muku χa Christi manina eme undeï etegi i fañ amanina nuñ kinaχé, a nuñ boχimaseï naχa efaχa nuñ. Wo nama femafalla eme undeï etegi i fan fémafalla nuñ, anun χaliχéma naχa eχaliχé. Awa yi feï biriñ ninaχi ema foχimanina misaliï ra: anuñ esebbeχi muku marakota fé ra, dunia raniunjiï faχi naχaï ma. Nanaara naχañ amanoχunχi na atañ tiχi kifani χa nakota dé ama asafa bira. Manina dantiñ o mu wo suχu, kono méné naχan adabadennia suχu; kono Alla tinχinχi naχañ mu tin na manina χa wo suχu apissa nabe wo noma naχañ raχan; kono, afañ kira doχoma manina ra woχa no soto naχañ na, na woχa araχañ.

The Gospel. St. Luke xvi. 1.

JESUSI naχa afalla aχa mantoï be, Bana miχi undé nuna boiidiχunmati undé na naχañ bé; anuñ atanañ fañ betenχi aχoñ, na abatta aχa nafulliï maχana. Anuñ anaχa aχili, anuñ afalla abé unfa yi meχi imabiri munki? Iχa boiidinia dalili rafi; fenaχaara imu buma χunmatiniai sonoñ. Na beré na χunmati naχa afalla a kani, Uñ muñninama?

Katugu uṅ Marigi naχa χunmatinia ba uṅ ma: uṅ mu fatta boχi gé ma, uṅ yagiχi makulati fera. Un akoloṅ uṅ muṅ ninama, na uṅ to raminiχi uṅbé χunmatinia ma, eχa uṅ nasuχu eχa banχëï i. Allo anaχa aχa Marigi donifaï birin χilima aχoṅ, anun anaχa afalla singeraχi bé, I uṅ Marigi doniχi yeri ma? anuṅ anaχa afalla abé, ture unde manina keme kereṅ. Anun anaχa afalla abe, iχa donikairi tongo, anuṅ doχo mafuré anun tongo suli sebbé. Na beré anaχa afalla dantiṅ be, Anun itan, iyeri doniχi? anuṅ anaχa afalla sansi undé manina keme keren. Anuṅ anaχa afalla iχa donikairi tongo anuṅ tongo suluma nani sebbé. Anuṅ na Marigi naχa na tinχintare χunmati matoχo, katugu abatta fe nina kotania i: fenaχaara yi dunia diï eχa bunse i kotaχi naiyallé diï bé. Anuṅ uṅ afalla wobe, woχa funanï findi wokan bé tinχintaré χa bana ra; na χa wo fa bira, eχa wo rasuχu abada lingiraï.

THE TENTH SUNDAY AFTER TRINITY.

The Collect.

ANINA i kini kini tuliï, O Marigi, χa rabbiχi iχa boiidiï magoroχi seliï bé; anuṅ na eχa é mawaï soto, anina eχa neseï maχandi naχaï ikeneṅ ma; Jesusi Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. 1 Cor. xii. 1.

NYINIA kiï mabiri barenji, aχoli mu uṅ ma woχa lu naiforoniai. Wo akoloṅ na Kaffriï naṅ nu wora, wo nu χaniχi neï koreteï edé muna battu fé ma, χali emé wo nu χaniχi kinaχé, Nanaara woχa woχaχilisoto ara na miχi omiχi Alla nyi na naχaṅ bé a weeχé ma na nyi sababu, Jesusi χili dankato; anuṅ na miχi o miχi fata afalla na Jesusi Marigi naara, mene Holy Ghost sababu. Ya kiï silaï wuyaaχi na, kono atan nyi kereṅ: anuṅ boiidinia silai taχunji wuyaa, kono ataṅ Marigi kereṅ. Anuṅ kewalliï silaï wuyaa, kono ataṅ Alla kereṅ naara naχaṅ birin wallima birin i. Kono Nyi masennia nu masenχi miχi birin ma eχa fefani soto ara. Fenaχaara afiχi kereṅma na nyi sababu fekolonnia χwi; dantiṅ ma χunkolon nia χwi atan nyi sababu; dantiṅ ma, danχaniya, atan Nyi sababu; dantin ma marayalannia kiï, atan nyi sababu; dantiṅ ma, kabanako wallinia ki atan nyi sababu; dantin neminieme fé ki; dantin ma nyi tegirabania ki; dantin ma χwi sila wuyaaχi; dantinma, χwiï madangima ki. Kono yi birin nawallima na nyi kereṅ anun atan tigi tigi sababu, ategiraba miχi birin bé keren kereṅ emé akeneṅ kinaχé.

The Gospel. St. Luke xix. 41.

ANUṄ ato amakoro, anaχa na tai to anuṅ anaχa wa aχumma, anaχa, χa itan naχa akoloṅ nun, χali itan, ya iχa loχé ma neféï naχaï findiχi iχa χeri ra! kono ya ebatta

maluχun i nyaï ma. Fenaχaara loχeï fama fadé iχumma, na i iaχwiï yili undé gema i nabilenχi, anuṅ kanta tima womabiri seti biriṅ ma, anuṅ i rabirama χa boχima anuṅ iχa diï itegii; anuṅ e mu gemme kereṅ luma bore abore férima ibé; katugu i mu iχumfaba loχe koloṅ nuṅ. Anuṅ anaχa so selibanχé kui, anuṅ neï rawoli samba naχaï saré soma nané anuṅ neï naχaï sarama, anaχa afalla ebé, Asebbeχi, Unbé banχé seli banχé naara: kono wo naχa amafindi munatiï malaṅdé ra. Anun anaχa tinka tima selibanχé kui loχe oloχé.

THE ELEVENTH SUNDAY AFTER TRINITY.

The Collect.

O Alla, naχaṅ iχa sembé bamuna masenma kira pissa abirinbé kini kini maseṅnia anuṅ nini sababu; Afi mukuma kini kininiai nasé iaffe, na mukutan nierema iχa yamariï kirara, mukuχa iχa marafannia laiiriï soto anuṅ findima iχa arriyana banaï tongomaraï ra; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. 1 Cor. xv. 1.

BARENJI un na Kibaro fani niaiba wo bé un batta naχaṅ χabandiba wobe, wo fan batta naχaṅ nasuχu, anun wo tima naχaṅ i; wo faṅ kissiχi naχaṅ na, χa wo na ragatta woχaχili ma un batta naχaṅ χabandi wobé, mene wo danχaniyaχi fufafui. Fenaχaara un

batta na niaiba wobé, asinge ebirin bé uṅfan batta naχan nasuχu, Christi batta tu wuṅ yunubiï gbeféra kinaχé, eme kitabu sebbeï afalla kinaχé; anuṅ na anu maluχunχi; anuṅ na abatta kelisonoṅ χisaχandé emé kitabu sebbeï afalla kinaχé; anuṅ na Kephasi naχa ato nuṅ, na χambi aχa fununfirinji: na χambi sonoṅ, Bareṅ keme sulu naχa ato doχodé kereṅ; awuyaaχi etegi luχi χa ya; kono undeï χiχi tui: na χambi, Jami naχa ato; na loχe Mantoï birin naχa ato nuṅ: anuṅ arraniundé un faṅ nu ato eme keren beriχi yanji lanχi ra. Fénaχaara mantoï birin pissa unbé, anun un mulaṅ eχa uṅ χili mantoi, katugu un nu gerefa nuṅ Alla χa malanji mabiri. Kono Alla χa iaffe sababu uṅ na untan naṅ na: anuṅ **aχa** iaffé a naχaṅ fiχi uṅ ma amu **lu fufafui**: kono **uṅ** nu wallima agbo agbera pissa eberiṅ bé; χalisa untan maaradé, kono Alla χa iaffé naχaṅ nuna unfoχira. Nanaara χa untaṅ naṅ nu ara, ama etaṅ nu ara, allo muku χabandi ba, anuṅ wo danχaniya ama, abirin na nara.

The Gospel. St. Luke xviii. 9.

JESUSI naχa yi tali falla undéï bé naχaï tuχuχi ekani, na tinχin miχiï nan nu era anuṅ éboreï naniaχu: χamé firin naχa té selibanχé kui éχa seli ti, keren Pharisi naara, anuṅ bore Publicani. Pharisi naχa ti, anuṅ a seli tima yiki ayetei, Alla uṅ iχonjemama, na untan mu luχi eme bore miχiï luma kinaχé, χaramudunjiï, tinχintareï, yene ninamaï, ama χali yi Publicani: un sunsuχu

doχodé firin loχoχun keren, un sagali fi unsebirin ma naχaï na un nyira. Anuṅ na Publicani tiχi amaquia, amutin aχa anyaï rate arriyana biri χali dundundi, kono anaχa a kangéde din, anaχa, Alla χa kini kini uṅ ma yunubito naṅ uṅ na. Un afalla wobé yi miχi na gbileṅ a konji atinχinχi nuṅ apissa bore be: fenaχaara birin naχan akaṅ itéma afama magorodé; anuṅ naχaṅ akan magoro a itema.

THE TWELFTH SUNDAY AFTER TRINITY.

The Collect.

SEMBÉ biriṅ kanji anuṅ abada Alla, naχaṅ niailanχi bere oberé aχa muku χwi ramé apissa mukubé niailan seli ti fé ra, anuṅ iderίχi fima apissa na bé muku batta maχandi ama naχan daχaχi mukubé; Aragoro muku-ma eχa kini kini gbonia; nefeï kaffari muku χaχilii gauwho naχaï χoṅ, anuṅ neseï fani fima wuṅ ma muku mulan mukuχa naχaï maχandi, kono mené Jesus Christi allohoromaï sababura anun aχa χarisaniama, iχa Di muku Marigi. Amina.

The Epistle. 2 Cor. iii. 4.

NESE tuχu na muku nyira Christi sababura Alla mabiri: na maara na muku noma muku yetei mukuχa fe undé manioχuṅ muku yetéi, kono muku nó fataṅ na Alla ma. Na-χaṅ faṅ anina muku χa findi Satanéne boiidiï sembéχi ra; aχaranji gbansan maara,

kono a Nyi i: fenaχaara aχaranji gbansań faχatima, kono Nyi sifima. Kono χa tunia boiidinia sebbeχi anuń amanina gemmeï nu darajaχi nuń, nanaara bań Israeli diï mu noma anabi Mousa nyategi mato kifani, aχa nyategi darajania χa fera, naχań χa daraja nu fama dangi dé; Nyi boiidinia mu darajaχima agbo agbera na bé? Fenaχaara χa betennia boiidinia findi darajara, tinχinma boiidinia agbo agbera apissa na be.

The Gospel. St. Mark vii. 31.

JESUSI kelima Tyre anun Sidoni yiré mabiri, naχa fa Galili ba ma amini ma Decapolisi yiremabiri tegi i. Anuń enaχa tulitaré miχi unde fa aχoń anuń weentaré; anuń enaχa amallenleń na aχa abellaχé sa ama. Anuń anaχa atongo na niama tegi i, anuń aχa a bellaχe sula raso atuli i, anuń adayeboχuń nuń anuń anaχa aneinji moχoara; anuń anyaï ratema arriyana anaχa makutun, anuń afalla abe nun Iphphatha, na nanara, Iχa rabbi. Anuń mafure a tuliï nu rabbi, anuń aneinji lutiï naχa fuluń anuń anaχa adeiyallań. Anuń anaχa éyamariχi na enama afalla miχi o miχi ma: kono χa a eyamariχi agbéra, enaχa amaseń anuń aniaiba agbera anuń agbera; anuń énu χabeχi agbegbera, enaχa afallama, Abatta febirin nina kifani; abatta anina birin tuli tare χa χwi ramé, anuń detare χa weeń.

THE THIRTEENTH SUNDAY AFTER TRINITY.

The Collect.

SEMBÉ birin kanji anun kini kini Alla, na-χan χa ki gbansan na ara naχa anina, na i χa miχiī tigi tigi battu laχiχéra nina ibé anun matoχofé. Anina, muku imallenlen na muku χa ibattu laχiχéra naki yi dunia ma, na mukuχa ne arriyana laiiriī sotoma arrani-unji i; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. Gal. iii. 16.

LAIIRII nu suχuχi Abrahim ra anun aχa bunse. Amu afalla nun, Anun bunseī, eme awuyaaχi bé; kono eme akeren be: anun iχa bunsé be, Christi nan naχan na. Anun yi un afalla, Na na Sata Alla nu naχan iχoro-χo singé ra Christi i, Tonji naχan nu fiχi nyē keme nani anun tongo saχan na χambi mu noma amaχana na anaχa afindi na na laiiri nama fan sonon. Fenaχaara χa tonji na χe fi, laiiri ki mu ara sonon; kono Alla naχa afi Abrahim ma nun laiiri kira. Xa anaki tonji mun fé ninama? anu doχo fekobiraba χa féra méné na bunsé safa mini laiiri suχuχi naχan ma; anun melleχiī nu ati nun χarisa undé bellaχéi. Awa, χarisa mu tiχi keren tegii aχa χarisa ti abé; kono Alla keren naara. Awa na tonji ti Alla χa laiiriī mabiri? Alla nama na nine: fenaχaara χa tonji undé nuna nun naχan nyi fima larχiχé tinχinnia fatan ma nun tonji ra. Kono kitabu sebbe afalla, birin

na yunubi ne, na na laiiri danχaniya Jesusi Christi sababu χa fiχima neïma naχaï danχaniya.

The Gospel. St. Luke x. 23.

BARIKI na neï nyaïma naχaï neseï to wo naχaïto. Fenaχaara un afalla wobe, Na neminiemeï wuyaaχi anuṅ mangé ï aχoli nuna naχaï ma kifani éχa neseï to wotaṅ naχaï toma, anuṅ emu ato; anun éχa neféï χuriṅme wo ṅaχaï me, anun é ma mé. Anuṅ tonji χaramoχo undé naχa ti anuṅ anaχa amanina, anaχa, Marigi unχa muṅ niṅa na unχa so abada nyira? Anaχa afalla abe muṅ sebbeχi tonji i? I aχaraṅma munki? Anuṅ anaχa ayabima anuṅ afalla, Iχa Marigi iχa Alla rafaṅ isundunji biriṅ na, anuṅ i nyi biriṅ na, anuṅ i sembé biriṅ na, anuṅ iχaχili biriṅ na, anuṅ iboré emé ikaṅ. Anuṅ anaχa afalla abe, Ibatta yabi atinχinji; yi nina, anuṅ ilumana. Kono atan, aχoli na ama aχa aχa tinχiṅ maseṅma, anaχa afalla Jesusi bé, undé unbé boré ra? Anuṅ Jesusi ayabima anaχa afalla, Miχi undé kelima Jerusalemi agoroma Jeriχo tai, anuṅ anu birama nuṅ muṅatiï nyira, naχaï aχa masose ba ama, anuṅ enaχa amaχono, anuṅ esigama nuṅ, é aluma na tu mu maquiama. Anuṅ mori undé naχa nieré nuṅ na kira ra, anuṅ ata ato, anaχa adangi na bore kira ra. Anun Selibanχé boiidi undé faṅ sonoṅ, ataṅ to na yire li a naχa amakoro anuṅ amato, anuṅ anaχa dangi na bore kirara. Kono Samaritani undé émé aniereti ma aχa safari, naχa na yire li anuna denaχandé;

anuṅ ata ato, anaχa kini kini ama anuṅ asiga aχoṅ, anuṅ aχa maχoneï maχiriχi a ture soma ai anuṅ wini anuṅ anaχa adoχo agbé so undé ferima anuṅ anaχa arafa banχé undé i anuṅ ayengisa ama nuṅ. Anun kwiéba a to nu keli aχa dangima, anaχa pensi firiṅ fi banχé kanji ma, anuṅ anaχa afalla abé Iχa yengisa ama, anuṅ inaχaṅ gbé beré fi un to fa sonoṅ uṅ esare ragbileṅ ma ima. Munduṅ na yi saχanjii tegii koré itan amanioχunχi naχaṅ bore ara naχaṅ biraχi munati tegi i. Anuṅ anaχa afalla, Naχan kini kini maseṅ ama. Na bere Jesusi naχa afalla abé, Siga anuṅ ifan χa anina naki.

THE FOURTEENTH SUNDAY AFTER TRINITY.

The Collect.

SEMBÉ biriṅ kanji anuṅ abada Alla, Afi mu kuma danχaniya rayiriwa, yigi, anuṅ marafaṅ; anuṅ, na mukuχa na soto ibatta naχan laiiriχi, anina muku χa na rafaṅ ibatta naχaṅ yamariχi; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. Gal. v. 16.

UṄ afalla nanaara, woχa niereti Nyi kira i, anuṅ wo mu fate χoliseï ninama. Fenaχaara fate χoli tiχi Nyi mabirira, anuṅ Nyi fate mabiri; anuṅ yi mulaṅ kereṅ aboré ra; nanaara wo mu noma neséninama aχoli na wo ma woχa naχaï nina. Kono χa Nyi wo

raχanima wo mu na tonji bu i. Faté kewallii nań yira emu luχunχi, yené yangamasuχu, seniyentarénia, χoliseniaχu, surukotoi, χwairafé, maraniaχu, femafalla, χonnaniai, χono gbé, geregirii, murutei, dineχanai, naniaχui, nyibai, sisinia, botorobafei anuń yi sé dantini: naχań dundonféi, un batta afalla wobe singé ra, uń fań afalla wobé yanji i naχai batta dangu, Na naχai yi dondońfé ninama mu fama Alla χa yamine i. Kono Nyi bogi nań ya, marafań, sewa, χeri, χonakwia, danχaninia, χuru nia i, faninia, maχimbelinia, magelinia: nesei mabiri tonji o muna. Anuń Christi bé naχai ra batta fatese faχa, anun aχolise birin ra.

The Gospel. St. Luke xvii. 11.

ANUŃ afaninadé Jesusi tonu siga Jerusalemi, na anaχa dangima Samaria tegi i anuń Galili. Anuń atonu so konkoso undé i; miχi fu naχa ali nane kirimase kanji i nań nu era naχai tiχi amakwia. Anuń enaχa eχwii ite, anuń enaχa afalla, Jesusi, Marigi, kini kini muku ma. Anuń ata éto, anaχa afalla ebe, woχa siga, wokańi masen morii bé. Anuń afaninadé, eme etonu siga, enu rayalań. Kereń etegii ta ato na atan batta yalań, naχa gbileń, anuń anaχa Alla darajaχima χwi iteχi ra, anuń abirama a nyategima Jesusi sanji ma, aχonjemamasama; anuń Samaritan nań nu atań na. Anuń Jesusi ayabima, anaχa Fu maara naχai batta rayalan? kono sulumani go? Emu toma naχai nu gbileńma

eχa daraja ti Alla ma mene yi χonnie. Anuṅ anaχa afalla abé, keli, siga iχa kirara iχa danχaniya batta irayalaṅ.

THE FIFTEENTH SUNDAY AFTER TRINITY.

The Collect.

ARAGATA, muku imallenleṅ, O Marigi, iχa selibanχé miχiï iχa abada kini kini ra, anuṅ fenaχaara adabaden χa fangantenia mu ti ma iχambi, muku ragatta abada iχa maali ra nesei birin naχai maχonoma, anuṅ muku niaratima seïbirin naχai fefani ninama muku marakissi fera Jesusi Christi muku Marigi. Amina.

The Epistle. Gal. vi. 11.

WO ato mun kairi χungbo, uṅ batta sebbe wo be un bellaχé ra. Awuyaaχi aχoli na naχaï ma eχa χumfa maseṅ fatema e wo χaraχaṅ woχa iambeχi; na gbansaṅ ama egerefa raχaṅ Christi bambaṁ wurima gbefera. Fenaχaara etan eyeteï naχai nu iambeχi na tonji ragatta; kono aχoli na ema na woχa iambeχi, na eχa χuṅfa wo fatenia i. Kono Alla nama na niné na unfa χunfa mene muku Marigi χa bambam wurima i Christi Jesusi, ataṅ sababura dunia nu bambamχi uṅbé, anuṅ untan dunia ma. Fenaχaara Christi Jesusi, iambeχi mu nina féofe ra, ama iambétare, kono dalisé nene. Anuṅ awuyaaχi naχaï nieretima eme yi matinχin yamari ma χeri χa lu ema, anuṅ kini kini, anuṅ Alla χa

Israeli ma. Atongo yama miχi o nama uṅ ratoro; fénaχaara uṅ uṅ Marigi Jesusi tanχumaĩ χanima uṅ fate ma. Barenji, Marigi Jesus Christi χa lu wo nyi foχira. Amina.

The Gospel. St. Matt. vi. 24.

MIXI o miχi mu noma Marigi firin battu: katugu a akereṅ naniaχuma, anun bore rafan; ama a akereṅ χwisuχu, anuṅ a abore χwi botoraba. Wo mu noma Alla battu anuṅ duniafe. Nanaara uṅ afalla wobé wonama wo si fé manioχun agbera, wo muṅ doṅ ma, ama wo muṅ miṅ ma; ama wo fate fé sonon, wo mun masose so ma: nyi mu pissa dunse be? anuṅ fate mu pissa masose be? Korera Qhoniĩ mato; katugu emu sansi sima, ama sansi χabbama, ama amalan stori kui, χalisa wo arriyana Fafé edegé ma. Wo mu pissa ebé agbera? Anuṅ munduṅ wotegi i manioχunji sababu fata unde di makaffu wo kaṅ ma? anuṅ wo χaχili ti masose fé munféra? Fiili sansi undé mato e moma kinaχé: emu wallima, ama gesewolima: anuṅ χalisa un afalla wobe, Na χali Solomani aχa darajaniabirin i maso mu maninaχi keren yi tegi i. Nanaara χa Alla fiili seχé maso naki, naχaṅ na to, anuṅ tina anu rawoliχi téma; amu wo masoma agbera, O wotan naχai χa danχaniya mu gbo. Nanaara wo nama woχaχili ti yi ma, wonaχa, muku muṅ dom ma? ama muku muṅ miṅ ma? ama muku mun masose so ma? (fenaχaara χaffriĩ birama yi feĩ birin foχira:) katugu wo arriyana Fafé akolon na yi seĩ χoli na woma. Kono asingé wo χa Alla χa

yaminé fen anuṅ aχa tinχinnia, anuṅ yi seï birin makaffu ma woχasé ma. Nanaara wo nama wo χaχili ti tina fé ma; fenaχaara tina aχa fé manioχuṅma, alaṅ mené na loχé aχa torone.

THE SIXTEENTH SUNDAY AFTER TRINITY.

The Collect.

O Alla, muku imallenlen, anina iχa abada kini kini χa selibanχé miχiï ratinse anuṅ aratanga; anuṅ fenaχaara amu noma ti kissinia abatta iχa buiti χambi, iχa eragatta abada iχa maali ra anuṅ fannia; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. Ephes. iii. 13.

AXOLI uṅ ma na wonama ketuṅ ma unbé mantoroï wo gbefera naχaï findiχi iχa daraja féra. Katugu yi χa féra, un un χimbiï siṅ muku Marigi Jesus Christi χa Fafé χoṅ, arriyana dembaibirin anun dunia χiliχi naχaṅ ma, na aχa kiti wo ra eme aχa daraja banaï ra, woχa iχoro sembe ia nyi sababu wo nyi i; na Christi χa lu wo sundunji danχaniya i; na wo nu sabbati marafani anuṅ atilinji koloṅma, wo χa no soto na woχaχili χa nakolon, miχiï seniyenχi birin foχira, muṅ na gbonia, anuṅ kwiaki i, anun tilin ki, anun ité ki; anun woχa Christi χa marafaṅ koloṅ naχaṅ dangiχi χaχilisotonia biriṅ, na woχa rafé Alla χa rafeχinia birin na. Ya atan χon naχaṅ noma anina apissa na bé agbegbera

muku naχañ maχandi, ama manioχunχi, eme na sembé naχañ rawallima muku i, Atañ bé daraja χa luna selibanχé miχiï tegii Jesusi Christi sababu nyeï birin i dunia aba muna. Amina.

The Gospel. St. Luke vii. 11.

ANUN anu faninadé na loχé χambi, na Jesusi naχa so ta undé kui naχañ χïli Nain, anuñ aχa foχirabiraï wuyaaχi naχa bira afoχira, anuñ miχi gbo. Awa, ato na ta nadé makoro, amato, tumiχi undé nuna é naχañ χanima, dikereñ a unga bé, anuñ χuru giné nañ nu ara; anuñ na ta kai wuyaaχi nuna afoχira. Anuñ Marigi ta ato anaχa kini kini ama, anuñ anaχa afalla abé, Inama wa. Anuñ anaχa fa anuñ na bimbi moχo (anuñ neï naχaï aχanima naχa ti) anuñ atañ naχa afalla, Sagatalla, uñ afalla ibe, Keli. Anuñ atañ naχañ nu tuχi nuñ naχa adoχo, anuñ a wéen samba; anuñ a naχa afi a uñga ma. Anuñ gauχo undé naχa bira ebiriñ χumma, anuñ enaχa Alla darajaχi, énaχa, Na Neminieme χungbo undé batta keli muku tegi i, anuñ na Alla batta aχa miχii χumfaba. Anuñ yi aχa fé naχa mini Judia boχi biriñ i anuñ yireï birin naχaï na bilenχi.

THE SEVENTEENTH SUNDAY AFTER TRINITY.

The Collect.

MARIGI muku imaχandi na iχa iaffé χa muku nyaratima beré o béré anuñ aχa

birama muku foχira, anuṅ anina na mukuχa fefani biriṅ ninama bére o bére; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. Ephes. iv. 1.

UNTAN nanaara Marigi ballaṅ miχi, wo mallenleṅ, na woχa niére lannia i na χiliniai wo χiliχi naχaṅ na, magoroniara anuṅ maχimbelinia ra, χonokuia ra, bore aboré fé raχaṅ ma marafanniai; wotirinma woχa nyi χaffuṅ nioχonia ragata χeri χa maχirise i. Faté kereṅ na, anuṅ Nyi keren, χali éme wo nu χiliχi kinaχé woχiliχinia χa yigi keren i; Marigi kereṅ, danχaniya kereṅ, χunχa kereṅ, Alla kereṅ, anuṅ biriṅ χa Fafé, naχaṅ tiχi abirin bé, anun abiriṇ sababu, anuṅ a na wo birin i.

The Gospel. St. Luke xiv. 1.

ANU fa nina dé, Jesusi tonu so Pharisiï χuntigi unde banχê kui aχa donse doṅ malabu loχé ma, na enaχa kanta ti ama. Anuṅ amato, miχi undé nuna anyatodéra χiχifure na naχaṅ ma. Anuṅ Jesusi ayabima anaχa afalla yamari tinkamaï bé anuṅ Pharisii, anaχa, alaṅ naara miχi χa rayalaṅ malabu loχé ma? anuṅ enaχa dundu. Anun anaχa na furé miχi tongo anuṅ arayalaṅ, anuṅ a rabulo; anuṅ éyabima, anaχa, Munduṅ wotegii sofalle unde na naχan nyira ama ninge, anu bira yili undé kui, anuṅ amu atongoma na mafuré malabu loχé ma? anuṅ emu noma sononṅ eχa ayabi yifeï ma. Anuṅ anaχa tali unde falla neïbé, ebatta naχaï χili

donse doñdé, ata ato eneï doχode iteχi mayegeti, anaχa afalla ebé, χa i nu χiliχi gine futi χulunji donse doñ, inama doχo doχodé iteχi ma, ama miχi undé binjaχi ibé e batta naχañ χiliχi, anuñ naχañ nu wo firin χiliχi faχi anuñ afalla ibé, yire fi yi miχi ma; anuñ igoroma samba, yagira, magoroma doχodé tongo. Kono χa ito χili nuñ, siga, anun iχa doχo magorodé doχodé ma; na atan naχañ nu iχili to fa aχa afalla ibe, Funañ, iχa mate: na beré i binja soto neï ma nyatodeïra naχaï doχoχi donse doñdé wo birin yire kereñ. Fenaχaara naχan o naχañ akañ iteχima, afama magorode, anuñ na naχañ akañ magoro, aitemane.

THE EIGHTEENTH SUNDAY AFTER TRINITY.

The Collect.

MARIGI, muku imallen, iχa iaffé fi iχa miχii ma na eχa nosoto dunia χa maninaï χumma fate χa i, anuñ sentani; anun muku χa bira ifoχira itan Alla gbansañ, sundunjiï tinseχi ra anuñ χaχili; Jesusi Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. 1 Cor. i. 4.

UN unbé Alla χonjemama wo gbefera bere o beré, na iaffé gbefera Jesus Christi naχañ fima woma; na seose biriñ i wo nu bana atan sababura, weenji birin i, anuñ marakolonji birin i; χali eme Christi χa serinia nu iχoro-

χoné wotaṅ i; nanaara ki o muna wo mu naχaṅ sotoma; muku Marigi fai mame ma, Jesus Christi, naχaṅ faṅ wo sabatima χa arraniuṅ dé né, na wo nama beteṅ ma muku Marigi Jesus Christi loχé i.

The Gospel. St. Matt. xxii. 34.

PHARISII to amé na Sadducii mu noma Jesusi yabi énu malaṅ kikereṅ. Na bere, kereṅ etegi i yamari tinkama nu naχaṅ na, naχa maχorin undé maχoriṅ ama, a amaninama, anuṅ anaχa afalla, Marigi, yamari munduṅ Tonji i naχaṅ iteχi borebé? Jesusi naχa afalla, Iχa Marigi iχa Alla rafaṅ isundunji biriṅ na, anun i nyi biriṅ na, anuṅ i χaχili biriṅ na. Yi naṅ yamari singé ra anun atanan iteχi abirin be. Anuṅ afirindé manina ara, Iχa iboré rafaṅ eme ikaṅ. Tonji biriṅ singanχi yi yamari firiṅ ma anuṅ Neminiemé feï. Pharisii tonu malaṅ kikereṅ, Jesusi naχa emaχoriṅ anaχa, wo manioχunχi unde Christi ra? Undé χa Di naṅ ara? Enaχa afalla abé, anabi Douda χa Di naara. Anaχa afalla ébé anabi Douda a Nyi i aχili Marigi munki, anaχa, Marigi naχa afalla unbé Marigi bé, Itan χa doχo uṅ nyifanji ma, mené uṅ anina i iaχwiï χa findi iχa santidéma. Awa χa anabi Douda aχili Marigi, atan findiχi aχa Di ra munki? Anuṅ miχi o miχi mu noma aratiṅ nuṅ χali χwi kereṅ; ama mi χi o makoriṅ ti ama sonoṅ atongoi na loχé ma.

THE NINETEENTH SUNDAY AFTER TRINITY.

The Collect.

O Alla, fenaχaara muku mu noma ikeneṅ itan χambi; Anina kini kini i na iχa Nyi seniyenχi χa muku sundunjiï matinχin seï birin i anuṅ nyaragiri é χumma; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. Ephes. iv. 17.

UN yi afalla nanaara anuṅ seri tiara Marigi i, na atongoi yama wo nama nieretima eme boré χaffriï kinaχé eχaχili fufafunia i; e χaχili sotonia nuna naiforoi, énu tiχi χonienia tidé Alla χa si i na χuniforonia sababu naχaṅ na etan i, e sundunji naiforonia χa féra naara: naχaï mu sékoloṅma sonoṅ, ébatta ekaṅ fi kereṅ χoliséniaχu ninama, éχa seniyeṅtare fé birin nina χaraχannia ra emu lubama: Kono wotan mu Christi fé tinka naki, χa anáki, na wo batta aχwiramé, anuṅ ataṅ naṅ wo tinka nuṅ, eme nundi naχaṅ na Jesusi: na woχa rabulo na forinia weenjiï mabiri, na χaméfori naχaṅ boroχoné eme mayenden χoliseï ra; anuṅ woχa raneneai wo χaχili nyi i; anuṅ na woχa na χame nené sa woma, naχaṅ Alla foχira anu daχi tinχinnia anuṅ seniyenme larχiχé ra. Nanaara, woχa wulémadoχo fé rabulo, birin keren kereṅ χa nundifé falla, bore abore ra: fenaχaara fatésalinjiï naṅ wuṅ na boré boré ra. Wo χonoχi anuṅ wo nama yunubi nina: sogé nama goro wo mu woχonoχi lu: wonama yiré undé fi

sentani ma. Naχañ nu muna ti nuñ anama munati sonoñ; kono apissa aχa walliχé, awallima a bellaχeï ra na fé naχañ fañ, na aχa se soto a χa finama seosé muna naχañ ma. Wéeñ niaχi nama mini wodé i, kono nafé naχañ fañ diné iteféra, na aχa fa iaffera neïma naχaï aχwiramé. Anuñ wonama Alla χa Nyi Seniyenχi χono wo ballanχi naχañ ra χa χunsaré loχé ma. Anina χonoχi birin, anuñ fugusénia, anuñ boniéfura, anuñ sonχoniaχu, anuñ fallaféniaχi biriñ χa rabuloχi woma, anuñ besenχononia birin. Anuñ woχa lu marafannia bore aborera, sunduñ boroχora, bore aboré fé lu emé Alla, Jesus Christi gbefera, batta wotan kaffari.

The Gospel. St. Matt. ix. 1.

JESUSI naχa aso kungi undé kui anuñ aragirima anuñ anaχa fa agbé tai. Anuñ amato, énaχa fa miχi undé ra aχoñ naχañ furaχi palsi ra asaχi sadébutima. Anuñ Jesusi batta e danχaniya to anaχa afalla furé miχi bé, Di, Ibonié χa sa, i yunubi batta kaffari. Anuñ amato, sebbelitimaï undeï naχa afalla ekan i, yi miχi danka ti Alla mabiri. Anuñ Jesusi é manioχunjiï kolon ma, anaχa, Wo feniaχi manioχuñ wo sundunjiï munféra? fenaχaara munduñ borone uñχa afalla, I yunubi batta kaffari ama unχa afalla, Keli, anuñ iχa niere ti? Kono, na woχa akolon na sembé na Adabadeñ Di bé duniama aχa yunubi kaffarima, (na beré anaχa afalla furé miχi bé palsi ra), keli, iχa sadébuti tongo, anuñ siga iχonji. Anuñ anaχa keli, anuñ

anu siga nuń aχonji. Kono niama ta ato enaχa kabeχi, anuń enaχa Alla darajaχi naχań batta na dondon sémbé fi adabadeń ma.

THE TWENTIETH SUNDAY AFTER TRINITY.

The Collect.

O Sembe birin kanji anuń kini kini Alla iχa muku ragata iχa marafannia gbonia sababu, muku imallenleń, nesé birin ma naχaï muku maχonoma; na mukutań nu niailań birin fate i anuń nyi muku χa neseï nina ma boniesai ma aχoli na itań ma éχa nina; Jesusi Christi sababu muku Marigi. Amina.

The Epistle. Ephes. v. 15.

WO atoma nanaara na wonierétima kotaniara, eme daχunia ra maaradé, kono emé fekolonnia ra, yanji χunsarama, katugu neï loχéï niaχuχi. Nanaara wonama findi fekolontaré ra, kono woχaχilisotonia akoloń ma Muń Alla χa tinji ra. Anuń wonama rasisi wini ra niaχunia gbo na naχan ma; kono woχa rafé Nyira; weeχéma wokani Psalmi anuń hymi anuń nyinia sigiï; sigi sama anuń sigi nioχuńmé siga ma Marigi bé wosundunjiï: χonjémama sama bere obere Alla ma anun Fafé, sebirin χa féra muku Marigi Jesus Christi χili ra; wokań magoro bore abore bé Alla magauχoi.

The Gospel. St. Matt. xxii. 1.

JESUS naχa afalla, arriyana yamine maninaχi mangé undé ra naχaṅ futi χulunji rafalaχi aχa di bé; anuṅ anaχa aχa boiidiï χé éχa neï χili abatta naχaï χiliχi nuṅ eχa fa na χulunjima; anuṅ enaχa tondi. Amaṅ sonoṅ anaχa aχa boiidiï dantini χé, anaχa, Woχa afalla neïbé naχaï nu χiliχi, Amato, un batta unbé donsé rafalla; uṅ batta unbé ningeï faχa anuṅ boré turaχi χuruseï, anuṅ seï birin batta niailaṅ; woχa fa na χulunji χoṅ. Kono enaχa abotoraba, anuṅ enu sigaχi nuṅ eχa kiraï ra, kereṅ aχa χéma, dantiṅ aχa sarésodé; anun e donχeï naχa aχa boiidiï suχu, anun feniaχi nina nuṅ emabiri, anuṅ enaχa efaχa. Kono mangé to na fé mé anu χonoχi; anuṅ anaχa aχa gelidiï, χeχi anuṅ neï nyibamaï χaliχé nuṅ anun eχa tai gaṅ. Na beré anaχa afalla aχa boiidiï bé, futiχulunji batta niailaṅ, kono neï naχaï nu χiliχi nuṅ mulaṅ. Woχa mini kiraï, anuṅ awuyaaχi i naχaï to nané, woχa eχili eχa fa futi χulunji χoṅ. Allo neï boiidiï naχa siga kirara anuṅ birin malaṅ kikeren, awuyaaχi é naχaï toχi nané, birin afan, akobi. Anuṅ na χulunji nu miχiï gbo soto. Anuṅ Mangé to aso aχa neï miχii mato, a nu miχi undé to nuṅ nané futi doma mu soχi naχaṅ ma. Anuṅ anaχa afalla abé, Funaṅ, I so bé munki futi doma mu soχi ima? Anuṅ a mu noma feofé ratiṅ nuṅ. Na beré mangé naχa afalla boiidiï bé, Amaχiri a bellaχéï anuṅ asanji, anuṅ atongona anuṅ arawoli dibbiniai: wama

luma nané anuṅ nyinmaχiṅma. Fenaχaara naχaï χiliχi wuyaa, kono naχaï sugandiχi na mu wuyaa.

THE TWENTY-FIRST SUNDAY AFTER TRINITY.

The Collect.

AṄINA, muku imallenlen, kini kini Marigi, iχa miχiï larχiχé bé kaffari anun χeri, na eχa maχa eχa yunubiï ma, anuṅ ibattu χaχili χimbeliχi ra; Jesusi Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. Ephes. vi. 10.

UṄ barenji, woχa iχoroχoné Marigi i, anuṅ aχa sembé χa sembé i. Alla χa nyimaχiri sé birin soma woma, na woχa nosoto woχa ti sentani χa kotaï mabirira. Fenaχaara muku mu geregirima fate mabiri anuṅ wuli, kono nyi χummatimaï mabiri, sembeï mabirira, yi dunia naiforonia χa niaragirimaï mabirira, nyinia kobinia yireï itéχi mabirira. Nanaara Alla χa nyimaχirise birin tongo wo ma, na woχa nosoto woχa tikifaṅi kobi loχé ma, anuṅ wo nu abiriṅ nina, nuṅ woχa ti. Ti nanaara wo tegi nu maχiriχi nundi ra; anuṅ tinχinnia χa kangé makotose nu soma woma; anuṅ χeri Dine niailannia χa sa wo sanjiïma; apissa yi biriṅ be, danχaninia lebbé tongoma, wo nosotoma naχaṅ ra woχa kobiraba χa wulakuniï deχéχi birin maχimbelima; anuṅ marakissi némui tongo woma, anuṅ nyi

degéma, Alla χa χwi naṅ naχaṅ na: seli tima bere o beré selii biriṅ na anuṅ mawai Nyi i, anun kantatima nai liχirin biriṅ na anuṅ mawa miχii seniyenχi gbeféra; anuṅ untan be, na weenji χa fiχima uṅ ma, na un χa un dé rabbi ma χarinnia ra uṅ χa Dine kibarofani χa dumbufé niaiba, untan χera undé na ballandei naχaṅ χa fera; na unχa weeṅ χarinniara naχaṅ i eme alaṅ unχa aniné kinaχe.

The Gospel. St. John iv. 46.

MIXI binjaχi undé nuna Kepernaumi naχa di nu furaχi nané. Atan to amé na Jesusi nu keli Judia nun anaχa fa Galilii, anaχa siga aχoṅ anuṅ anaχa amallenleṅ na aχa goro aχonji anuṅ aχa di rayallaṅ; katugu anu makoroχi tu ra. Na bere Jesusi naχa afalla abé, mene wo kabanakoi tanχumai to anuṅ kabeχi kewallii wo mu danχaniyama. Na miχi binjaχi naχa afalla abe, Sir, Fa unbé di safaχa. Jesusi naχa afalla abé, Siga, iχa kirara, iχa Di χaniaχi. Anuṅ na miχi naχa danχaniya na χwi ma Jesus batta naχaṅ falla abé, anuṅ anaχa siga nuṅ aχa kirara. Anuṅ atonu goro aχonji aχa boiidii naχa aralaṅ kirai, anuṅ enaχa afalla abe, Iχa di χaniaχi. Na bere, anaχa emaχorin na saχanji a rayalaṅ samba naχaṅ ma: anuṅ enaχa afalla abé χoro saχanji sulufirin i na furé naχa alu. Awa, Afafé akoloṅ nuṅ na na saχanji tigi tigi nu ara, Jesusi nu afalla abé naχaṅ ma, Iχa Di χaniaχi; anuṅ atan dan-

χaniya nuṅ, anuṅ aχa dembaia biriṅ. Yi faṅ naṅ kabanako firindé Jesus i nu ninaχi, atonu keliχi Judia ma afa Galiliï i.

THE TWENTY-SECOND SUNDAY AFTER TRINITY.

The Collect.

HARIGI, muku imallenleṅ, iχa Selibanχé malanji kanjiï ragatta iχa abada allania i; na iχa maratangania sababura, aχa χoroniama mantoréniaχiï birin ma, anuṅ é ibattu ma larχiχé ra féfani kewalliï Iχili daraja χa féra; Jesusi Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. Phil. i. 3.

UN unbé Alla χonjémama wogbé manioχunnia birin i (bere obere unbe seli birin wo birin gbefera, maχorintima sewa i) wogbé kaffunténia Dine kibarofani i atongo loχé singema χa ya; uṅ nu laraχi na yi dondon fé tigi tigi i, na ataṅ naχaṅ batta féfani kewalli samba wo i atan na ninama χa Jesusi Christi loχé ma; χali eme alaṅ uṅ χa yi fé manioχuṅ wo birin i, katugi wo na uṅ sundunji i, fénaχaara emé birin uṅbé ballan seï tidé anuṅ uṅbé maratanga anuṅ sabbati ma Dinekibarofani bé, wo birin nu findi unbé iaffé tongomaraï ra. Fenaχaara Alla naṅ unbé seri ra, uṅ χaχili tima wo birin ma munki Jesus Christi furiï i. Anuṅ un seli yi bé, na wo gbe marafaṅ χa ragbo agbera anuṅ agbera marakolonjii anun kotafan i biriṅ i:

na woχa néfeï rasuχu emé sefani naχań fan kifani agbéra, anun woχa lu mayendentarénia i, anuń feniaχi o mu toma wo i χa Christi χa loχé to ali : wo nu rafeχi tinχinnia bogiï ra, naχań luna Jesus Christi i Alla χa daraja ma, anuń atantu.

The Gospel. St. Matt. xviii. 21.

PITERI naχa afalla Jesu bé, Marigi, uń barenji fekobi ninama untan mabiri doχode yeri ma anuń unχa alu ? doχodé sulufirin ? Jesus naχa afalla abé, uń mu afalla ibé, mene doχodé sulufirin ; kono mene doχode tongosulufirin nuń sulufirin. Nanaara arriyana yamine maninaχi mange undé ra naχań aχa boiidiï daliliï tongoma. Anuń ato matengé folo, enaχa fa kereń ra aχon naχań χa adoni nafuliï unde wulu fu. Kono katugu se o mu nuna abe aχa na sare fi, a marigi naχa yamariχi eχa a sara, anuń aχa giné, anuń aχa diï, anuń naχań biriń na abe, anuń sare χa fi. Na boiidi, nanaara naχa bira anuń anaχa sudi ama, anaχa, Marigi, munan uń ma, un abirin sare fima ima. Na bere, na boiidi Marigi nu kinikiniχi ama, anuń anaχa afuluń, anuń anaχa na doni rabulo ama. Kono atań boiidi tigi tigi naχa mini anuń a aχa bore boiidi undé donidi nuna etegi i, pensi kemé keren ; anuń anaχa abellaχéï sa ama anuń anu suχu akonji ma nuń, anaχa, Itanχa na saré fi ina χa un doni. Anuń a χa bore boiidi naχa bira, asanji ma, anuń anaχa amallenleń, anaχa, Muńań uń ma, anuń uń abirin sare fima ima. Anuń anaχa tondi ;

kono anaχa aχani anun a rasó ballańdé yire i, mené asafa na doni fi. Allo a bore boiidiï ta ato naχań nu ninaχi nuń, enu nimisa agbera, anuń enaχa fa ne feï birin falla eχa marigi bé fe birin naχaï nu ninaχi. Na beré na marigi to aχili, anaχa afalla abé, O itan boiidiï kobi, uń batta na doni birin rabulo ima katugi inaχa un maχandi nuń; itan mu kini kini sa iboré ma eme untan kini kini ima kinaχe? Anuń amarigi nu χonoχi agbera, anuń anaχa arafi niaχanχatamaï ma, mené ato na sare birin fi anaχań doniχi nuń atan ma. Amań nakine unbé arriyana Fafé fań aninama wo birin ma, χa wo mu wo bore fekobinia raba womabiri kaffari wo sundunji birin na.

THE TWENTY-THIRD SUNDAY AFTER TRINITY.

The Collect.

O ALLA muku χa luχundé anun sembé, allania kanji nań naχań na; Iχa niailań, muku imallenleń iχa iχa selibanχé miχiï χa seliï larχiχé ramé; anun anina na neseï muku naχaï maχandima larχiχé ra, muku χa asoto atinχinjiï; Jesus Christi sababura, muku Marigi. Amina.

The Epistle. Phil. iii. 17.

BARENJI, woχa findi foχirabiraï ra kikereń uń foχira, anuń neï matanχuma naχaï nieretima, eme wo muku sotoχi foχimanina

wobe. (Fenaχaara awuyaaχi nierema, uṅ batta naχaï χa fé falla wobé doχodé wuyaaχi nuṅ, anuṅ ya uṅ afalla wobé un wai, na Christi χa bambamtui iaχwiï naṅ era; naχaï χa naniundé χaliχénia naara, e furi naṅ eχa alla ra, anuṅ naχaï χa daraja na eχa yagi i, naχaṅ χaχili tima dunia sé ma.) Katugi arriyana kaï naṅ mukutan na; muku yengima Marikissima fan kelima nane, Marigi Jesus Christi: naχaṅ muku fateï kobi masarama, na aχa manina atan darajaχi fatéma, eme na kewalli ra anoma naχaṅ ra aχa sebirin magoro ayete bui.

The Gospel. St. Matt. xxii. 15.

NA beré Pharisiï naχa siga anuṅ dumbu malaṅ eχa asuχu kotania aχa weeχéra. Anuṅ enaχa eχa foχirabaï χeχi aχoṅ Herodianï foχira, enaχa, χaramoχo, muku akolon na nundito naṅ itanan na, anuṅ i Alla χa kira tinka nundi i, i gbefé muna miχiï i, fenaχaara imu miχi yeteï mayegeti. Iχa afalla mukubé nanaara, manioχunχi muṅ na? alaṅ mukuχa sagalé fi Caesari ma, ama amulaṅ? Kono Jesusi eχa fekobinia kolonma, anuṅ anaχa, wo uṅ manina munfé, wotan filanχaffu? sagalé nafuli undé maseṅ uṅ ma, anuṅ enaχa fa peni ra abé. Anuṅ anaχa afalla ebé, undé manina nan yi ra anun sebbé? Enaχa afalla abé Caesari bé. Na beré anaχa afalla ebé, afi nanaara Caesari ma agbe se naχaṅ na; anuṅ Alla ma agbe se naχaṅ ma. Eto yi χwiï ramé enaχa kabé, anuṅ enaχa alu, anuṅ e siga eχa kirara nuṅ.

THE TWENTY-FOURTH SUNDAY AFTER TRINITY.

The Collect.

O MARIGI, iχa miχiï kaffari eχa fekobiraba birin ma, na iχa marafania gbo sababura, muku birin χa nakissi neï yunubiï maχiriseï ma, muku batta naχaï nina muku fangantenia i: Yi anina, O arriyana Fafé, Jesus Christi gbefera, muku bariki Marigi anuṅ Rakissima. Amina.

The Epistle. Col. i. 3.

MUKU χonjemamasa Alla ma anun muku Marigi Jesus Christi χa Fafe, seli tima bere obere wo bé, χabi muku batta woχa danχaniya fé me Jesus Christi ra, anuṅ na marafaṅ naχaṅ na wo i miχiï seniyenχi biriṅ bé; fenaχaara nayigi naχaṅ na arriyana wobe, wo naχaṅ χa fé me singera Dinékibarofani nundi χa χwi i; naχaṅ batta fa wo ma eme a na dunia birin ma kinaχé anuṅ abogi bogima, eme a faṅ ninaχi woi kinaχé, χabi na loχé wo batta afé mé, anuṅ wo nu Alla χa iaffé koloṅ nuṅ nundi i. Emé Ipaphrasi faṅ wo tinka nuṅ, muku marafaṅ bore boiidi, na χaṅ naṅ wogbé mori larχiχéra' Christi; naχaṅ faṅ aniaiba nuṅ wogbé marafan Nyi i. Yi faṅ χa fé ra, mukutan faṅ χabi na loχé muku to amé, mu tagaṅ ma seli tima wobé, anuṅ aχoli na muku ma, na woχa rafé aχa tinji marakolonji ra fekolonnia birin i, anuṅ nyinia χaχilisotonia: na woχa nieretima lannia Marigi bé birin nyaχori kenenniama,

walli fani χa bogi birin bogima, anun arayiriwama Alla χa marakolonji i; Sabbatima sembé birin na, emé aχa darajaχi sembé ra munannia birin ma anuṅ χonokuia sewania ra; χonjémama sama Alla ma, naχaṅ batta anina mukuχa findi laṅ na miχiï seniyenχi χalala tongomaraï naiyalléi.

The Gospel. St. Matt. ix. 18.

JESUSI tonu yi feï falla Johni χa foχirabaï be, amato, χunmati undé naχa fa, anun anaχa abattu, anaχa, unbé diginé tuma ya; kono iχa fa, anuṅ iχa ibellaχé sa ama, anuṅ a χaniama. Anun Jesus naχa keli anuṅ abiraχi afoχira, anuṅ aχa mantoi faṅ afoχira. (Anuṅ amato, gine undé naχan nu furaχi, furé naχaṅ wuli ramini ra nyé fununfiriṅ bui, naχa amakoro aχambira, anun anaχa aχa doma desé moχo, fenaχaara anu afalla nuṅ akani, χa uṅ χa adoma moχo gbansaṅ, uṅ rayalaṅ ma. Kono Jesus naχa akan findi, anuṅ ata ato, anaχa afalla, Diginé, Iboni eχa sa, iχa danχaniya batta anina iχa yalaṅ. Anuṅ na Giné nu yalaṅ nuṅ atongo na saχanji ma.) Anuṅ Jesusi to so na χunmati χa banχé kui, anuṅ ata to sigisasé ramaχa kanjiï sonχo tima anuṅ miχiï, anaχa afalla ebé, keli bé; katugi temedi mu tuχi, kono aχiχi. Anuṅ enaχa amayelé ama. Kono éto miχiï ramini atan naχa aso, anuṅ anaχa asuχu abellaχé ra, anuṅ na temedi naχa keli nuṅ. Anuṅ nafé naχa yenseṅ anu mini na boχi birin i nun.

THE TWENTY-FIFTH SUNDAY AFTER TRINITY.

The Collect.

IXA miχiï larχiχé χa tinjiï rakeli, muku imallenleṅ, O Marigi; na etan walliï fanji χa bogi bogima agbera, iχa e barayi agbegbera; Jesus Christi sababura, muku Marigi. Amina.

For the Epistle. Jer. xxiii. 5.

AMATO loχeï undé fama fadé Marigi naχa afalla, na un Salinji tinχinχi unde rakelima anabi Douda bé, Anuṅ Mangé undé niaragirimane, anuṅ arayiriwama, anuṅ akitisama mane, anuṅ arayiriwama, anuṅ akitisama anun tinχinfé ninama duniama. Aχa loχeï ma Juda famakissidé, anuṅ Israeli fama ludé kissinia i: anuṅ yi naṅ na χili ra é aχilima naχaṅ na, Marigi muku Tinχiṅniama. Nanaara, amato, loχéï undé fama, Marigi naχa afalla, na emu fama afalla dé sonoṅ, Marigi luχi, naχaṅ nu ban Israel χa Diïramini nuṅ Igypti boχima, kono Marigi luχi, naχan batta ban Israeli dembaia χa bunsé, χuru anun eramini nyifanji boχima, anuṅ boχiï biriṅ ma uṅ nu ekeri nuṅ denaχande; anuṅ efama ludé egbé boχima.

The Gospel. St. John vi. 5.

JESUSI, na béré to anyaï raté, anuṅ niama gbo to faχi aχoṅ, anaχa afalla Philippi be muku dunsé sarama mindeṅ na yi χa sedoṅ? (anuṅ a yi falla nun na aχa ai gbé; katugu atan akolon akan na aχa muṅ ninama.)

Philippi naχa a yabi, Tami peni keme kereṅ daχi mu lan ebé, na kereṅ kereṅ χa unde di tongo. Aχa manto keren unde, André, Simoni Piteri χunja, naχa afalla abé, Sagatala di na bé, barli tamiï sulu na naχaṅ nyira, anun yeχe diï firiṅ ; kono e muṅ ninama yi niama tegi i? Anuṅ Jesusi naχa afalla, Miχiï χa doχo. Seχé gbo nu na na yiré i na bere. Allo miχiï naχa doχo e yirike wulu sulu li. Anuṅ Jesusi naχa neï tamiï tongo, anuṅ ato χonjémamasa, anaχa a taχun aχa mantoï bé, anuṅ mantoï neï bé naχaï nu doχoχi, anuṅ yeχeï faṅ nakiné, awuyaaχi eme elanχi naχaṅ ma. Eto nu luba nuṅ, anaχa afalla aχa mantoï bé, butubuti malaṅ kikereṅ naχan luma, na seose. nama loi. Nanaara enaχa ema lan kikeren anuṅ debbe funuṅ firin rafé na butubutiï ra barli tamiï sulu bé naχaṅ luma nuṅ apissa nabé neï bé naχaï batta asedoṅ. Na bere, neï miχiï ta ato na kabanako kewalli ra Jesus nu naχaṅ ninaχi nuṅ, enaχa, nundi naara yi naṅ na Neminiemé ra naχaṅ fama nuṅ dunia ma.

SAINT ANDREW'S DAY.

The Collect.

SEMBÉ biriṅ kanji Alla, naχaṅ batta nasé iaffé fi iχa Mantoï Andrea ma seniyenχi na atan mafureniaï iχa Di Jesus Christi χa χili suχu, anuṅ anaχa bira afoχira mame o ma ai : Iχa Anina muku birin bé, na mukutan, tonu χiliχi iχa χwi seniyenχi sababu, muku

χa anina na mafuré muku χa muku kań fi χwisuχuniaï muku χa iχa yamari seniyeńmé ninama; atan Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. Rom. x. 9.

XA itan afallama i dé ra Marigi Jesus Christi feï, anuń i adanχaniyama i sundunji i na Alla batta a rakeliχi tuma, itan fama kissi dé. Fenaχaara sundunji sababu adabadeń danχaniya suχu tinχinnia ma, anuń de ra fallafé fallama marakissi ma. Katugu Sebbé seniyenme naχa afalla, Naχań o naχań danχaniya ama mu só ma yagi dé. Fenaχaara tegirabania o muna Jewi anuń Kaffri tegi: feńaχaara atan Marigi kereń tiχi abiriń χumma a fefani gbo nanina neï biriń ma naχaï amaχandi a ma. Katugu naχan o naχań Marigi χili maχandima atan fama kissidé. Etań fama atan maχandima munki kore e mu danχaniya suχu nuń naχań ma? Anuń e danχaniya atań ma munki emuń mu naχań χa fé mé? Anuń e χwi ramema munki χabandiba χambi? Anuń e χabandi ba munki χa e mu eχeχi? Eme asebbeχi, Neï sanji tofańne munki naχaï χeri Dine kibaro fani χabandi, anuń naχaï fa fefani χa kibaro fani ï ra! Kono ebiriń mu Dine kibaro suku. Katugu neminieme Isaiasi naχa afalla, Marigi undé batta danχania nuń wunχa fé ma? Allo kore danχaniya suχu ma feramé sababu, anuń feramé Alla χa χwi kira ra. Kono un afalla, e mu feramé ńun? Ioń nundi naara,

eχa χwi nu sigaχi boχi birin ma, anuṅ eχa fallaï dunia raniunjiï ma. Kono uṅ afalla, Israleï mu akolon nuṅ? Asungé Anabi Mousa afalla, uṅ wo raχonoma tonoi neï sababu, miχiï mu naχaï ra, anuṅ uṅ wo maraχonoma bonietare si unde sababura. Kono Isaiasi keseχi nuṅ agbera anaχa afalla, neï naχa uṅ to nuṅ naχaï mu uṅ Feṅ: uṅ nu niaibaχi neï be naχaï mu unbé fé maχoriṅ. Kono anaχa afalla Israeli bé, uṅ naχa uṅ bellaχé ï italla fenien na χwisuχutarenia miχiï bé anuṅ χwimatandi toï.

The Gospel. St. Matt. iv. 18.

JESUS, tonu nierema Galiliï ba dera, anaχa beri di firin to, Simoni naχaṅ χili Piteri, anun Andrea atara, e yalé woli ma bai, (katugi yeχésuχuma naṅ nu era;) anuṅ anaχa afalla ebē, Birama unfoχira; anuṅ uṅ wofindima adabadeṅ suχumaïra. Anuṅ mafuré enaχa eχa yale ï lu anuṅ biraχi afoχira. Anaṅ akeli nané atonu sigama nuṅ, anaχa beri di firin dantini to, Jami Zebidi χa di, anun Johni aχunja e nuna kungi kui ebirin efafé ra Zebidi, e eχa yaleï rafalama; anuṅ anaχa eχilina. Anuṅ mafure enaχa kungi lu anuṅ e fafe, anuṅ enaχa bira afoχira.

SAINT THOMAS THE APOSTLE.

The Collect.

SEMBÉ biriṅ kanji anuṅ abada Alla, naχaṅ danχaniya iχoroχo agbera χa fera naχa

anina iχa Manto Thomu Seniyenχi χa siχa iχa Di rakeli i ; Anina muku bé atinχinjiniai naki anuṅ siχa biriṅ χambi mukuχa danχaniya eχa Di Jesus Christi ma, na muku danχaniya χa luna atinχinji i inyatodera. Muku χwirame, O Marigi, atan Jesus Christi sababura, naχan χon, itan foχira, anun Holy Ghosti, fi binja birin na anuṅ daraja, ya anuṅ abada. Amina.

The Epistle. Ephes. ii. 19.

NANAARA χonieï mu wotaṅ naṅna koré anuṅ nieretimaï sonoṅ, kono miχiï seniyenme takanjiï boré ra, anuṅ Alla χa dembaia ; anuṅ wo ti nuṅ Mantoï χa folo doχoma anuṅ Nenuniemeï, Jesus Christi ayete findi nuṅ dunkui gemme χunji tigi tigi ra ; ti birin rafalama kikereṅ lanniai naχaṅ i, naχa moma fate seniyenme i Marigi bé. Wofaṅ maṅ tiχi kikereṅ naχaṅ i Alla χa ludé unde i, Nyi sababura.

The Gospel. St. John xx. 24.

TOMU, keren funuṅfirinji tegi i aχili Didymusi mu nuna etegiï Jesusi to fa beré. Boreï mantoï nanaara naχa afalla abe, Muku batta Marigi to. Kono ataṅ naχa afalla ebé, Mené uṅ na rantuma foχi to abellaχeï ra, anuṅ un unbellaχa sulé rasoma na rantuma foχi i, anuṅ un unbellaχé soma atan χa seti i, un mu danχaniyama nama. Anuṅ χi sulumasaχaṅ χambi amansonoṅ aχa mantoï to malaṅ banχé kui anuṅ Tomu nuna etegi i ; na beré Jesus naχa fa, nade

birin tonu ballań, anuń anaχa ti etegi i, anun anaχa afalla, χeri χa lu wofoχira. Naχambi anaχa afalla Tomu bé, Ibellaχe sulé italla, anuń uń bellaχéï mato ; anuń ibellaχé italla anun iχa araso uń seti i ; anuń inama findi danχaniyatare ra kono danχaniyato. Anuń Tomu naχa ayabi anuń afalla abé, unbé Marigi anuń unbé Alla. Jesusi naχa afalla abé, Tomu, fenaχaara ibatta un to i danχaniaχi ; bariki na neï ma naχaï ma to, anun χalisa e danχaniya. Anuń kabanako feï wuyaaχi dantin, Jesusi naχaï ńaninaχi larχiχé ra a mantoi nyaχori naχaï mu sebbeχi yi buku ma. Kono yi nu sebbeχi, na wo χa danχaniya na Jesusi nań na Christi Alla χa Di ; anuń na wo tonu danχaniya wo χa nyi soto a χili sababura.

THE CONVERSION OF SAINT PAUL.

The Collect.

O ALLA, naχań, bariki Manto χabandiba sababura Pauli Seniyenχi, batta anina na Dine kibaro fani χa naiyallé χa naiyallan dunia birin i ; Anina muku imallenlen, na mukutań, aχa kabanako tubi ragata muku χaχili ma, muku χa muku χonjemama maseń ibe atanfé gbefera, muku biraχi na tinkai seniyenme foχira a batta naχań tinka ; Jesus Christi sababura, muku Marigi. Amina.

For the Epistle. Acts ix. 1.

ANUṄ Sauli maṅ χaliχenia fé fallama, anuṅ faχa fe Marigi χa foχirabiraï mabiri, anaχa siga Mori χun tigi χoṅ, anuṅ kairï maχandi ama na aχa siga Damaskus tai Selideï, na χa a undé to nané naχaï nierema yi Dine kira i, χa gine χa χamé, aχa é ballaṅ anuṅ é rafi Jerusalemi. Anuṅ é tonu safari ma, anaχa makoro Damaskus ra, anuṅ terenna naiyallé undé keli arriyana naχa a nabilenji radeχeχi. Anuṅ anaχa bira boχi ma, anuṅ anaχa χwi undé ramé nuṅ anaχa afalla abé, Sauli, Sauli, Igerefa uṅ ma munféra? Anuṅ anaχa afalla Marigi, undé naṅ itaṅ naṅ na? Anuṅ Marigi naχa afalla, Untan naṅ na Jesusi ra itan gerefa naχaṅ ma. Anuṅ atan, asereṅma anuṅ akabeχi, anaχa afalla, Marigi, aχoli na ima, unχa muṅ nina? Anuṅ Marigi naχa afalla abe, Keli, anuṅ iχa siga na tai, anuṅ afallama ibe nane i χa muṅ nina. Anuṅ neï miχiï naχaï nieretima afoχira naχa ti edé muna, e χwi ramema, kono e mu miχi o toma. Anuṅ Sauli naχa keli boχima, anuṅ a nyaï to rabbi a mu miχi to; kono enaχa aχani abellaχe ra, anuṅ enaχa a rafa Damaskusi tai. Anuṅ anuna χi saχaṅ amu naito, ama amu sedoṅ ama sémiṅ. Anuṅ foχirabira undé nuna Damaskusi, aχili Ananiasi, anuṅ Marigi naχa afalla atan bé χiyei, Ananiasi. Anuṅ atan afalla, Amato untan na be Marigi. Anuṅ Marigi naχa afalla abé, keli, anuṅ iχa so na kira

naχan χili Straighti, anuṅ iχa maχoriṅ ti Judasi χa banχé i, kereṅ undé na aχili Sauli Tarsusi takai: katugu amato, a selima, anuṅ abatta to χiyei miχi undé aχili Ananiasi, aso ma banχei anun abellaχé sama a χunjima na aχa a nyarasuχu. Na bere Ananiasi naχa a yabi, Marigi awuya axi batta yi χame fe falla, aχa feniaχi gbo abatta naχaṅ ninaχi iχa miχiï seniyenχi mabiri Jerusalemi; anuṅ abatta sembe soto Mori χuntigi ma be, aχa neï birin ballaṅ a naχaï toma naχaï maχandi ti i χili ma. Kono Marigi naχa afalla abe, Siga iχa kirara; fenaχaara sugandito uṅdé naṅ ara unbé, aχa un χili raχani χaffriï nyatodera, anuṅ mangeï, anuṅ Israeli bunseï: fenaχaara uṅ amasenmma ama feï gbo afama naχaï raχaṅ dé unχili gbefera. Anuṅ Ananiasi naχa siga aχa kirara, anuṅ anaχa so na banχé kui; anuṅ abellaχeï sama ama anaχa, Barenji Saul, Marigi, (χali ataṅ Jesusi naχaṅ batta mininai ibé kirai i to fa be,) batta uṅ χeχi iχoṅ, na iχa inya rasuχu sonoṅ, anuṅ iχa rafé Holy Ghost ra. Anuṅ mafuré se undé naχa bira a nyaï ma eluχi eme χaléï ra; anuṅ anaχa naito mafuré, anuṅ anaχa keli, anuṅ aχuṅ naχa χa. Anuṅ ato sedon, anaχa sembé soto. Na bére naχa buna foχirabiraï foχira loχeï unde ï ma. Anuṅ mafuré anaχa χabandi ba selideï na Christi naṅ Alla χa Di ra. Kono beriṅ naχaï batta a χwi rame naχa kabeχi, anun enaχa afalla, yi atan maara naχaṅ neï faχa nuṅ naχaï maχandi ti yi Xili i Jerusalemi, anuṅ naχaṅ faχi bé nasé féra, na aχa e

rafa e to ballań moiiî χuntigi χon? Kono Sauli sembe naχa rayirawa agbera, anuń Jewi î ifuχi naχaî nuna Damaskusi a egbé ma na yi nan na Christi ra.

The Gospel. St. Matt. xix. 27.

PETERI naχa ayabi anuń afalla Jesusi be, Amato, mukutań batta gme se birin na anuń biraχi ifoχira; mukutań muń sotoma nanaara? Anuń Jesusi naχa afalla abé, Larχiχé uń afalla ibé, na wotań naχaî batta bira uń foχira, Adabadeń Di to doχoma aχa daraja i beréneneai, wo fań doχoma mangedoχodeî funuń firinjima kitisama Israeli χa bunsé funun firinjima. Anuń biriń naχan batta gmé banχeî ra, barenji χameî anun gineaî, ama fafé ama unga, ama gine, ama diî, ama χeî un χili gbefera, fama nia keme kereń nasuχudé, anuń abada nyi sotoma. Kono asingeraχi wuyaaχi fama findi dé donχéraχira, anuń donχéraχi findima singéraχi ra.



THE PRESENTATION OF CHRIST IN THE TEMPLE,

COMMONLY CALLED,

THE PURIFICATION OF THE VIRGIN MARY.

The Collect.

SEMBE birin kanji anuń abada Alla, muku magoroχi iχa Darajaχi Sembene mallenleń, na, eme iχa Di sotoχi kereńma nu masenχi yi loχeî Selibanχé kui mukubé

fatemania sila i, muku χa fiχi ima kinaχé sunduṅ χaχi ra anuṅ tinsené, atan sababura iχa Di Jesus Christi muku Marigi. Amina.

The Epistle. Mal. iii. 1.

AMATO un unbe χera rasambama, anuṅ atan unbé kira niailaṅ ma uṅ nyara: anuṅ Marigi, wo naχaṅ feṅ ma, afama terennai aχa selibanχé kui; χali na sata χera, wo kenenji na naχaṅ na; amato, afama, Marigi yama kanjiï naχa afalla. Kono undé noma tide aχa fai? Katugu aluχiné eme χabi té anuṅ eme seχafiχéma safunji kinaχé. Anuṅ ataṅ doχoma eme gbeti tinseto ma anuṅ sefiχéma; anuṅ a Levi χa diï tinsema, anuṅ e raseniyeṅma eme χema anuṅ gbeti, na eχa saraχé uṅdé ba Alla bé tinχinniai. Na bere Juda χa baï anuṅ Jerusalemi rafanχi ma Marigi ma, eme singera yanji i anuṅ ne loχéï naχaï batta dangi. Anuṅ uṅ fama makoro dé wora kité i, anuṅ un findima seri iχoroχomé χenié-samaï mabirira anuṅ yeneninamaï mabirira, anuṅ kali tima wulémadoχoi mabirira, anuṅ neï mabirira naχaï siribizi kansuṅ siribizi kanjiï ma, χurugine, difafétaré, anuṅ naχaï χunie mafindi aχa tinχinmé ra anuṅ e mu gauχu unχon, Marigi naχa afalla yama kanji.

The Gospel. St. Luke ii. 22.

AṄUṄ aχa seniyenmé loχéï to raniuṅ eme anabi Mousa χa tonji doχoχi kinaχa,

enaχa fa ara Jerusalemi na eχa a fi Marigi ma; (eme assebeχi Marigi Tonji i kinaχé dikamé birin naχań singé beri a unga furi ma, fama χilidé seniyeń Marigi bé;) anuń aχa saraχé unde ba eme na naχań fallaχi Marigi χa Tonji i, kemberenji sila undé firiń, ama gabbé yoréï firiń. Anuń amato, χamé unde nuna Jerusalemi, aχili Simioni; atan χamé nu tinχin anuń seniyen, Israeli χa marawassama mamema: anuń Holy Ghosti nuna ama. Anuń a nu maseń ama nuń, naa mu tu tomane, meneχé a Marigi Christi to. Anuń anaχa fa so selibanχe kui nyiniai, anuń diberi kanjiï to fa na Di Jesusi ra, eχa anina abe eme Tonji naχan doχoχi kinaχé, na beré anaχa atongo abellaχéï ma, anuń anaχa Alla bariki anuń afalla, Marigi ya iχa boiidi χa tu χeri ma eme eχa χwi; fénaχaara uń nyaï batta iχa marakissi to, ibatta naχań niailań miχiï biriń nyaχori; naiyalé naχań χaffriï naiyallań ma, anuń iχa miχiï χa daraja Israeli. Anuń Josifu anuń a unga naχa kabeχi neféï ma naχaï fallaχi amabiri. Anuń Simioni naχa ebariki, anuń anaχa afalla a unga Mari bé, amato, yi Di tiχi Israeli χa diï wuyaaχi undé bira fera anuń keli fa sonoń, anun tankuma undé χa fera efama femafalla dé naχan mabirira; (ioń, degema fań fama isundonji soχodé;) na awuyaaχi sundonjiï manioχunjiï χa mininai. Anuń undé nuna-aχili Anna neminiemegine Phanueli χa digine, afatań ma Asa si ma; a nu foriχi, anuń anaχa doχo aχa χame foχira niesulufirin atongoi aχa sungutunjinia ma: anuń χuru-

giné nan nu ara abatta nietongosulumasaχan nuṅ nani li χurugine niai; naχaṅ mu miniχi selibanχé i, kono anaχa Alla battuma sunsuχuï ra, anuṅ seliï quaira anuṅ soχomera. Anuṅ atan to so na yanjii faṅ χonjemama sa Alla ma, anuṅ aχa fé fallama neï birin bé naχaï χunsarema mamema Jerusalemi. Anuṅ eto féï birin nina nuṅ eme Marigi χa Tonji batta doχo kinaχé, enaχa gbilen Galilii egbé tai Nazareti. Anuṅ na Di naχa ramo, anuṅ anaχa iχoroχoma nyi i, arafeχi fekolonnia ra, anuṅ Alla χa iaffé naχa lu a χumma.

SAINT MATTHIAS'S DAY.

The Collect.

O SEMBE biriṅ kanji Alla, naχaṅ batta iχa boiidi larχiχé ra Matthiasi sugandi aχa ti Judasi tide i naχaṅ batta imati nuṅ, aχa findi keren Mantoï funun firinji tegi i; Anina iχa Selibanχé malanji, χa marakissima Mantoï kobi ma bere obere, aχa matinχinma anuṅ a raχanta Moriï larχiχéra anuṅ tinχinmé kantamaï ra; Jesusi Christi sababura muku Marigi. Amina.

For the Epistle. Acts i. 15.

NA yanji Piteri naχa ti foχirabiraï tegi i, anuṅ anaχa (eχiliï yiriké kikeren, kemé kereṅ anuṅ moχonien naṅ nu era,) χame aï anuṅ barenji, a nu laṅ yi Sebbeseniyenχi χa

fa ninadé, Holy Ghost naχaṅ falla nuṅ singera yaṅjii anabi Douda de ra Judas mabiri naχaṅ findiχi niaretima neibe naχaï Jesusi suχu nuṅ; fenaχaara anu tengeχi muku tegi i, anuṅ abatta yi morinia yiré undé soto nuṅ. Awa yi miχi naχa fiili undé sara nuṅ fekobinia barayi ra; anuṅ atonu bira aχunji ma anaχa bo ategi tekui, anuṅ a furungeï birin naχa mini ara. Anuṅ biriṅ naχaï nuna Jerusalemi naχa akoloṅ, nanaara na fiili χilima egbé χwi i Akeldema, na fasari naṅ wuli fiili ra. Katugu a sebbeχi Psalmo buku ma, Aχa ludé χa lu kanjitare ra, anuṅ miχi o nama luma a i; anuṅ aχa Morinia tidé dantiṅ χa atongo. Nanaara yi miχiï naχaï batta bira muku foχira na yanji birin i Marigi Jesusi nu so anuṅ anu mini muku tegi i atongo i Johni χunχa yanji ma χa na loχe tigi tigi ma a nu tongoχi wuṅ χumma, kereṅ χa sugandi aχa ti aχa rakelinia seri ra. Anuṅ enaχa firiṅ ti Josifu aχili Barsabusi, naχaṅ χili dantin nu Justusi, anuṅ Matthias. Anuṅ enaχa seli ti, anuṅ enaχa afalla, Itan, Marigi, naχaṅ adabadeṅ birin sundonjiï kolon, iχa amaseṅ munduṅ yi firinji ibatta naχaṅ sugandi; na aχa yire undé tongo yi boiidinia kewalli ra anuṅ Morinia, Judas biraχi naχaṅ ma aχa féniaχi i, na a χa siga agbé yire i. Anuṅ enaχa eχa bereniеré woli; anuṅ anaχa bira Matthias ma, anuṅ atan nu tengeχi Mantoï funun kerenji tegii.

The Gospel. St. Matt. xi. 25.

NA yanji i Jesusi naχa yabi anuṅ afalla, un iχonjémama, O Fafé, arriyana Marigi anuṅ dunia, fenaχaara ibatta yi feï luχuṅ χunifantoï anuṅ kota kanjiïma, anuṅ ibatta emaseṅ diyoreï bé. Xali naki, Fafé, fenaχaara aluχiné inyatodéra fani fera. Uṅ Fafé batta sé birin sa uṅ nyira; anuṅ miχi o mu Di koloṅ, menéχé Fafé, ama miχi o Fafé koloṅ mene Di, anuṅ ataṅ Di amaseṅ ma naχaṅ ma. Woχa Fa unχon wo birin naχaï toroiχ anuṅ kote binja wo χumma, anuṅ uṅ malabu fima woma. Woχa unbé kewalli tongo woma, anuṅ unbé fé χaraṅ; fenaχaara un maχimbeliχi anuṅ magoroχi uṅ sundunji i: anuṅ wo malabu toma wo nyiï bé. Fenaχaara uṅbé kewalli mu χoroχo, anuṅ unbé kote yelefu.

THE ANNUNCIATION OF THE BLESSED VIRGIN.

The Collect.

MUKU imallenleṅ, O Marigi, iχa iχa iaffé ragoro muku sundonjiï; na eme muku batta iχa Di berinia fate i koloṅ Jesus Christi melleχe undé χera sababu, anakine aχa bambam wurima sababu anuṅ niaχanχatagbé sababura, muku χa rafa aχa kelinia daraja i; ataṅ sababura Jesus Christi muku Marigi. Amina.

For the Epistle. Isaiah vii. 10.

AMANSONOṄ Marigi naχa weeχe sonoṅ Ahaz bé, anaχa, tankuma undé maχandi Marigi ma iχa Alla; a maχandi tilinji se i, a ma itema korera. Kono Ahaz naχa afalla, uṅ mua maχandi tima ama uṅ Marigi maninama. Anuṅ anaχa afalla, Wo arame koré O anabi Douda χa bunse; fe dundundi naṅ ara wobé woχa adabadeṅ ratagan, kono wo unbé Alla faṅ maṅ ratagaṅ ma? Nanaara Marigi a yetei tankuma undé fima woma; Amato, Sungutunji undé fama disotodé, anuṅ adiχame undé beri ma, anuṅ a aχili sama Immanueli, a ture anuṅ χumi doṅ ma na aχa akoloṅ aχa gme feniaχi ra, anuṅ aχa sefani suχu.

The Gospel. St. Luke i. 26.

ANUṄ kigé senidé Alla naχa melleχé Gebrieli χeχi Galili tai χoṅ aχili Nazareti, Sungutunji undé χoṅ enufiχi χame undé ma naχan χili Josifu anabi Douda χa bunse undé i; anuṅ na Sungutunji naχa χili Mari. Anuṅ na melleχé naχa so aχoṅ, anuṅ anaχa afalla, Inisene, itan nafanχi gbegbe kanji Marigi na ifoχira; bariki naima gineaï tegi i. Anuṅ atan ta ato a nu toroχi aχa fallai, anuṅ amanioχunχi aχaχili ma muṅ marasene daχi nan yi ra. Anuṅ na melleχé naχa afalla abé, Inama gauχu, Mari, fenaχaara iḅatta marafaṅ soto Alla ra. Anuṅ amato i nafuruχima ifuru i anuṅ i fama Dikame un beri, anuṅ i aχili fallama Jesusi. Ataṅ

gboma ne, anuṅ e aχilima Iteχi gbegbé χa Di χame; anuṅ Marigi Alla aχa fafe anabi Douda mange doχodé fima ama. Anuṅ ataṅ niaragima Jacobub χa bunse χumma abada; anuṅ aχa yamine mu fama raniundé. Na beré Mari naχa afalla na melleχé be, Yi fama ninadé munki, i atoma uṅ mu χamé o koloṅ? Anuṅ Melleχé naχa ayabi anuṅ afalla abé, Holy Ghosti fama sodé i χumma, anuṅ Iteχi gbegbé χa sembé lumané i χumma; nanaara na se seniyenmé ifama naχaṅ beri dé fama χilidé Alla χa Di. Anuṅ amato i dimboré Ilizabeti, ataṅ faṅ batta nafuruχi dira aforiniai; anuṅ agbé kige senide nan ya e nu naχan χili diberitare kanji; fenaχaara seosé ninamané Alla ra. Anuṅ Mari naχa afalla, amato Marigi χa gine boiidi naṅ ya; aχa anina unbé eme iχa χwi. Anuṅ melleχé naχa keli a ma.

SAINT MARK'S DAY.

The Collect.

O SEMBÉ biriṅ kanji Alla, naχa batta iχa Selibanχi malanji tinka iχa Kibarofani χera Marku seniyenχi χa arriyana tinkai ra; Iχa ifafé fi muku ma, na, muku mu luχine eme dime diï naχaï raχaniχi fufafu tinkai sila biriṅ na, muku χa ti kifani iχa Dine kibarofani seniyenmé nundii; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. Ephes. iv. 7.

IAFFÉ fiχi wuṅ biriṅ ma, emē Christi χa kii manina ra. Nanaara anaχa afalla, Ato te korēra, anaχa konjinia χani konji i, anuṅ anaχa kiï fi adabadeṅ ma. (Awa na abatta ate koré, muṅ na ra, menēχē a nu goroχi sinden yire ma boχi lungurai tilinji i? Atan naχan igoroχi nuṅ, ataṅ naara naχaṅ batta ite sonoṅ arriyanaï birin χumma arakuia, na aχa rafe seï birin ra.) Anuṅ abatta Mantoniaï fi undē ma, anuṅ undeï ma Neminiem ei, anuṅ undeï Kibarofani χeraï, anuṅ undeï Moriï aχa miχiï bé anuṅ χaramoχoï; miχiï seniyenχi χa tinχinχi fera, morinia mawalli, Christi χa fatemania kanji birin χa fētimafera; χa muku birin fa ralaṅ na danχaniya χaffunnioχuniai, anuṅ Alla χa Di χa marakolonji i, miχi undē ratinχinχi tidēnia χoṅ, Christi χa gbonia maninara tideniai; na atongoi yama muku nama luχinē eme diï firifara ma ai, anuṅ naχaï χanima tinkai fuyē biriṅ na, adabadeṅ χa χunifani kotaira, anun kotania mayendenji ra; e mametima naχai eχa mayendeṅ ti; kono nundi falla ma marafanniai, woχa ramo atani seose birin i, naχaṅ naṅ χunji ra, χali Christi: Atan ma fatemania birin makaffu χi lanniai kikereṅ, anuṅ amaballan na ra naχaṅ aradoχe birin rali, eme na marawalli larχiχē ninama seti birin manina i na fatemania rayiriwa ma, aχa marawallima akan bē marafan i.

The Gospel. St. John xv. 1.

UNTAN nań na vini wurifani larχiχera, anuń un Fafé nań na Xerafalla ma kanji ra. Salonji birin uń i naχan mu bogima, atan atongo na; anuń salonji birin naχan bogi bogima anaχa aseniyeń mané na aχa bogima agbé ra. Wo batta seniyeń koré na χwi sababu, uń batta naχań falla wobe. Woχa lu untani, anuń untań woi. Eme salonji mu noma bogi bogima ayete i mené aluné vini wurii; wo fań mu noma nanina meneχé wo luna untan i. Untan nań na vini wurira, wotan na salonjiï ra. Atań naχań luna untan i, anun untań na atan i, atan bogi bogima agbera; fenaχaara untan χambi, wo munoma seose ninama. Xa miχi undé mu luna untańi, anaχa rawoliχi eme salonji kinaχe anuń abatta libbi; anuń miχiï naχa emalań, anuń erawoli te i, anuń enaχa gań. Xa wo luna untan i, anun unbé χwiï luna wo i, wo seose maχandi naχanχa χoli na wo i, anuń afa ninadé wo bé. Un Fafé darajaχi yi i, na woχa bogi bogima agbera; nanaara wo findima unbé foχirabiraï ra. Eme Fafé un nafanχi kinaχé uń wo nafanχi naχiné: woχa bu unbe marafani. Xa wo unbe yamariï ragatta, wo bumane unbé marafani; χali uń unbé Fafé yamariï ragataχi kinaχé, anuń uń buma aχa marafani. Yi feï un batta afalla wobé, na unbe sewa χa luna wo i, anuń na woχa sewa χa rafé.

The Collect.

O SEMBÉ biriṅ kanji Alla, naχan χa koloṅ alarχiχéra abada nyi naara; Kiti ara larχiχéra na muku χa iχa Di Jesus Christi koloṅ kira nan ara, nundi, anuṅ nyi; na muku biraχi iχa Mantoï foχimaninaï foχira Philipi Seniyenχi anun Jami seniyenχi, muku χa niere tima kifani na kira i naχaṅ raχanima abada nyi χoṅ; atan sababura iχa Di Jesus Christi muku Marigi. Amina.

The Epistle. St. James i. 1.

JAMI Alla χa boiidi uṅdé ra anuṅ Marigi Jesus Christi, si fununfirinji bé naχaï rayenseṅma ai, wonesene. Barenji aχa luχi ibe sewa naara, χa wo biraχi manina silaï wuyaaχi ma; yi kolonma, na woχa danχaniya χa manina munannia ra mini nai. Kono woχa anina na munanji χa agbe walli ratinχin kifani, na woχa tinχin wo fé ofe mu aχambi ra, Soṅoṅ mu wama seose χoṅ. Xa χunifaninia χoli na wo unde ma, aχa amaχandi Alla ma, naχa afi miχiï biriṅ ma χumatareniai, anuṅ amu tondiχi, anuṅ afama fidé woma. Kono aχa amaχandi danχaniyai, firifara o mu ai; fenaχaara naχan firifara nia suχu, maninaχi ba morunji undé ra fuyé a imoχoma anuṅ arawoli ma ai. Fenaχaara na miχi nama amanioχunχi na a se undé sotoma Alla ma. Firifara χaχili miχi mu raχaraχi aχa kira o χuṅ. Barenji naχaṅ magoroχi χa

sewama na i na abatta ite; kono bana kanji nai na abatta igoro; fenaχaara eme seχe fugé a dangimane. Fenaχaara, mafuré soge to te fura iχoroχo ra, a seχé ralibbi anun aχa fuge naχań na ai naχa bira anuń aχa manina tofanji χaliχimané: bana kanji fań dangima nakine aχa kira ī ra. Bariki na na miχi ma naχań manina raχań; fenaχaara χa ato maninaχi, a nyi mange labaranji so tomané, Marigi batta laiiri suχu neī ma naχaī a rafan.

The Gospel. St. John xiv. 1.

ANUṄ Jesusi naχa afalla aχa mantoī bé, wo sundonji nama toro; wo danχaniaχi Alla ma, wo fań χa danχaniya uń ma. Kuiī fańi wuyaaχi na uń Fafé banχé i; χa a mu naχi, uń afallama wobé nuń. Un sigama unχa yire undé niailań ma wobé: anuń χa uń siga, anuń un yire undé niailań wobé, un fama sonoń, anuń wo rasukuma unkań bé, na uń na denaχandé wo fan χa luma nane. Anuń uń sigama denaχande, wo akoloń, anuń na kira wo akolon. Tomu naχa afalla abé, Marigi, muku ma koloń isigama denaχandé, anuń muku na kira koloń munki? Jesusi naχa afalla abe, untan nań na kira, nundi, anuń nyi; miχi o miχi mu faχi Fafé χoń mene untan sababura. Xa wo uń koloń nuń wo un Fafé fan koloń sonon: anuń atongo yama wo batta akoloń anuń wo batta ato. Philipi naχa afalla abé, Marigi iχa Fafé maseń muku bé, anuń na lań muku rawassa fera. Jesusi naχa afalla abé, Un batta bu wo

tegii yanji rakuia, anuṅ χalisa i mu uṅ koloṅ Philipi? Naχaṅ batta uṅ to, abatta Fafé to; anuṅ i afalla munki, Fafé maseṅ mukubé. Imu danχaniaχi na uṅ na Fafe i anuṅ Fafé na un i? Ne χwiï uṅ naχaï fallaχi wobé, uṅ mu afalla uṅ kaṅ bé; kono Fafé naχan luna un i, atan ne kewalliï nina. Wo χa danχania uṅ ma na uṅ na Fafé i anuṅ Fafé na un i, ama woχa danχania un ma ne walliï tigi tigi gbefera. Larχiχé, larχiχé uṅ afalla wobé, naχaṅ danχaniyaχi uṅ ma, ne kewallu uṅ batta naχaï nina atan faṅ ne ï ninama un foχira; anuṅ walliï gbo yi bé a fama aninadé; katugu un siga ma un Fafé χon. Anuṅ wo feofe maχandima unχilira, un na naṅ ninama na Fafe χa darajaχi Di i. Xa wo seose maχandima un χilira, un anina ma.

SAINT BARNABAS THE APOSTLE.

The Collect.

O MARIGI Alla sembé birin kanji, naχaṅ batta kiïgbo fi iχa Mantoi ma Barnabusi iχa Holy Ghosti; Inama muku lu setareniai, muku imallenleṅ iχa kiïgbo χambi, ama iaffe na muku χa aninama bere obere iχa binja fera anuṅ daraja; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

For the Epistle. Acts xi. 22.

YI feï kibaro naχa fa Selibanχe kanjiï tuliï Jerusalemi; anun enaχa Barnabusi χé

na aχa siga χa Antioki. Naχañ naberé ato fa, anuñ a to Alla χa iaffe to, naχa niaχalin; anuñ anaχa ebirin marakota nuñ, na eχa Marigi fé suχu kifani esundonji birin na. Fenaχaara miχi fani nan nu ara, anuñ anu rafeχi Holy Ghosti ra anuñ danχaniya; anuñ miχi i gbo naχa kaffuχi Marigi fé ma. Na bere Barnabusi naχa kelina aχa siga Tasusi tai aχa Sauli fen. Anuñ ata ato anaχa arafa Antioki. Anuñ afa ninadé na nyekereñ enaχa ekan malañ Selibanχé kanjiï tegiï, anuñ miχii gbo tinka. Anuñ Mantoi nu χili Christiani asinge Antioki. Anun ne loχeï neminiemeï unde naχa fa Antioki ekeliχi Jerusalemi ma. Anun kereñ naχa ti nuñ a χili Agabusi anuñ amaseñ nuñ Nyi sababu, na χamefitine fama dunia birin χumma; naχañ nu fa nina nuñ Klaudius Cæsari mangenia bui. Na beré, foχirabiraï birin, eme e naχañ noma, eχaχili tima na ma na eχa fangadama rasamba e bore bé naχaï nuna Jerusalemi; naχan dondonfé e naχa anina nuñ, anuñ enaχa asa Barnabusi bellaχeï ma anun Sauli eχa a χani χunmatimaï be.

The Gospel. St. John xv. 12.

UNBE yamari nañ yi ra, na woχa wo boré nafañ, eme uñ wo nafan nuñ kinaχe. Yamari o muna miχi ma gbo yi bé na miχi undé a nyisa a funañ gbefera. Wo tañ nañ uñbe funaniï ra, χa wo na ninama, uñ batta naχañ o naχañ yamiriχi wo χa anina. Atongoi yama uñ mu wo χili boiidiï; fenaχaara boiidi makoloñ a marigi naχañ

ninama: kono uṅ batta woχili funani; fenaχaara feï birin uṅ Fafé batta naχaṅ falla unbé, un batta afalla wo bé. Wo tan mu un sugandi nuṅ, kono untaṅ batta wo sugandi, anuṅ wo ti nuṅ, na woχa siga bogi bogima, anuṅ na wogbe bogi χa luna: na seose wo naχaï maχandima un Fafé ma un χili i aχa fima wo ma.

SAINT JOHN BAPTIST'S DAY.

The Collect.

SEMBE biriṅ kanji Alla, naχaṅ χa kewallininaniai, iχa boiidi John Baptisti nu beriχi kabanakonia i, anuṅ anu χeχi aχa iχa Di kira niailan nuṅ muku Rakissima, tubinia kabandiba sababu; Anina muku bé na muku χa bira aχa tinkai foχira anuṅ aχa si seniyeṅ mé naki, na muku χa tubi larχiχera eme aχa kabandiba kinaχé, anuṅ aχa foχima nina foχira nundi falla ma bere obere, feniaχi niamawoli gauχu oma ai, anuṅ niaχanχata raχanma maramunanniai nundi fe χa fera; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

For the Epistle. Isaiah xl. 1.

WOΧA unbé miχi rawassa, wo érawassa, Marigi naχa afalla. Marawassa fe falla Jerusalem be, anun mawa ti ama na aχa gerenia batta niuṅ; na aχa fekobi batta kaffari; fenaχaara abatta rasuχu nuṅ Marigi bellaχé ma niaχanχata gbé aχa yunubiï birin χa

fera. Na χwi naχań wa ti wulai, Marigi kira niailan, kira iteχi matinχin ma yanfu i wunχa Alla bé. Gulumba birin itema, anuń géia birin anuń tentenjiï aragoro mané, anuń delinnia matinχińma, anuń yireï niaχu maloχoma. Anuń Marigi χa daraja minima nai, anuń fate birin amatoma kikereń : katugu Marigi dé batta afalla nuń. Na χwi naχa afalla, iχa wa. Anuń anaχa afalla, unχa wa tima muń na? Fate birin seχe naara, anuń atofanji birin maninaχi burunji wurifugé. Seχé libbima, wurifuge χa ramané; kono wunχa Alla χa χwi luχina abada. O Zioni naχań fa kibarofani ï ra, iχa te geia iteχi feri ma: O Jerusalemi naχań fa kibarofaniï ra, iχa iχwi ite sembé ra ; iχa ate, inama gauχu: iχa afalla Juda taï be, iχa Alla mato. Amato, Marigi Alla fama sembe bellaχé ra, anuń a bellaχe niaragirima abé: amato aχa barayi na anyi ra, anuń aχa walli na a nyara. Atan aχa χurusé degema eme yeχekantama; a aχa yoreï malań a bellaχéï ra, anun a e raχanima aχa kange déma, anuń a neï raminima doi doi naχaï furuχi.

The Gospel. St. Luke i. 57.

ILIZABETI diberi yanji naχa ali na aχa di beré; anuń anaχa diχame beri. Anun aχa doχoboreï anuń adimboreï batta ame Marigi batta kini kini gbé maseń ama kinaχé; anuń enaχa niaχalin afoχi ra. Anuń ato fa ninadé, na χi suluma saχandé, enaχa fa eχa na di yambeχi: anuń enaχa aχili sa Zaχariasi, afafé χili nan nara. Anuń a unga

naχa eyabi anuṅ afalla, Na maara; kono aχili sama Johni. Anuṅ enaχa afalla abé, miχi o muṅa i dembaia tegiï, yi χili na naχaṅ nyira. Anuṅ enaχa tan kumaï sa afafé bé eχa muṅ χili sama ama. Anuṅ anaχa sebbeleti mesa maχoriṅ, anuṅ anaχa assebé, anaχa, aχili Johni. Anuṅ e biriṅ kabeχi nuṅ. Anuṅ mafure a dé naχa rabbi, anuṅ aneinji naχa fuluṅ, anuṅ anaχa wéeṅ anuṅ anaχa Alla tantu. Anuṅ gauχui naχa bira neï birin χoṅ naχaï e nabilenχi; anuṅ yi fé naχa koloṅ nuṅ Judia geia boχi birin i. Anuṅ birin naχaï né χwirame naχa e ragatta esundonjii ma, enaχa afalla, Muṅ daχi di yi fama findi de? Anuṅ Marigi bellaχé nuna afoχira. Anuṅ afafé Zaχariasi nu rafeχi Holy Ghost ra, anuṅ anaχa neminieme dondoṅ fé undé falla, Anaχa, Bariki na Marigi ma Israeli χa Alla; fenaχaara abatta aχa miχiï χunfabaχi anuṅ χunsaraχi, anuṅ abatta Rakissima Sembé rakeliχi muku bé aχa boiïdi anabi Douda χa banχei; eme ato falla aχa neminiemeï seniyeṅmé de i, naχaï nuna kabi dunia samba ma; na wuṅχa kissi wuṅ iaχwiï ma, anuṅ neï biriṅ bellaχeï ma naχaï wuṅ naniaχu; aχa ne kini kini feï ninama naχaï laiiriχi nuṅ wuṅ fafeï bé, anuṅ aχa sata seniyenmé manioχuṅ ma; na kali nina anaχaṅ kaliχi nuṅ muku Fafé Abrahim ma, na anaχaṅ fima wuṅ ma, na mukutaṅ, batta rakissi muku iaχwii bellaχeï ma muku χa abattuma gauχu o mai, seniyenniai anuṅ tinχinnia i anyatode ra muku si loχéï biriṅ i. Anuṅ itan Di fama χilidé Iteχi aboré muna

χa Neminieme: fenaχaara isigamane Marigi nyatodéra iχa aχa kiraï niailañ; iχa marakissi rakoloñnia ti aχa miχiï be, eχa yunubiï kaffari sababu, muku Alla χa marafannia kini kiniï sababura, Loχesamba dé muku kumfaba naχañ na afatañ ma koré ma; iχa neï naiyallañ ma naχaï doχoχi naiforo bu i anuñ tu nini i, iχa muku sanjiï matinχiñ ma χeri kira i. Anuñ na di naχa mo, anuñ a iχoroχomé nyi i; anuñ a nuna wula iχa na loχé i afa mini nai bañ Israeli be.

SAINT PETER'S DAY.

The Collect

O SEMBÉ biriñ kanji Alla, naχañ batta afi iχa Xera Piteri seniyenχi ma kiï fani gbe wuyaaχi Iχa Di sababu Jesus Christi, anuñ i ayamariχi larχiχéra aχa yenχé kulé dége; Anina, muku imallenleñ, na Bishopï birin anuñ kantatima Moriï χa iχa Xwi seniyeñme kabandi ba larχiχéra, anuñ miχiï atan χwi suχu birama afoχira, na eχa abada daraja χa mangé labaranji rasuχuma; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

For the Epistle. Acts xii. 1.

NA bere i, mange Erodi naχa abellaχéï italla nuñ aχa Selibanχe kanji undeï niaχanχata. Anuñ anaχa Jami Johni tara faχa nuñ silanfanji ra. Anuñ fenaχaara ata ato na nafé Jewiï keneñma, anaχa siga niaré-

ma nuń aχa Piteri fan suχu. (Na bere tami leavenitare loχeï naχa ali nuń.) Anuń ato asuχu, anaχa araso ballandé kui i, anuń anaχa asa gelidiï funuń seni nyira, eχa aragata, aχoli na ama aχa aramini naï miχiï be Easteri loχé χambi. Piteri nanaara nu ragattaχi nuń ballandé kui i; kono malanji seniyenmé kanjiï naχa Alla maχandi ma agbefera maiti o mu ai. Anuń aχoli to nuna Erodi ma aχa aramini, na kwai i tigi tigi Piteri nu χimané gelidiï firiń tegi i, a nu ballanχi koruntei firin na; anuń kantatima ï nuna nade nyara ballandé kantama. Anuń amato Marigi χa melleχe naχa fa aχumma, anuń teradeχe undé naχa ballandé naiyallań; anuń anaχa Piteri din asetima, anuń anaχaara-keli nuń, anaχa, iχa keli, iχuluń. Anuń aχa korunteï naχa bira abellaχéï ma anuń na melleχé naχa afalla abé, iχa itegi χiriχi, anuń iχa i petiï so: anuń anaχa anina nuń Anuń anaχa afalla abé, Iχa iχa doma mafilen ifatema anuń bira, unfoχira; anuń a makoloń na na melleχé naχań ninama abé anundi naara; kono amanioχunχi na a χiyé nań sa ma. Eto dangu kantama lude singe, anuń afirindé, enaχa fa na wuré nade li naχań soma ta kui, naχań rabbiχi ebé miχi ma aramaχa; anuń enaχa mini, anuń dangi kira kereń i, anuń maturé na melleχé naχa siga. Anuń Piteri to kunuń kifani, anaχa afalla, ya unakoloń kifani, na Marigi batta aχa melleχe χeχi, anun abatta uń rakissi Erodi bellaχeï ma, anuń Jewiï miχiï χa χoli birin ma.

The Gospel. St. Matt. xvi. 13.

JESUSI to fa Cæsaria Philippi nakiri biri ra, anaχa amantoi̇̃ maχoriṅ, anaχa, Miχii̇̃ muṅ falla ma na untaṅ adabaden Di muṅ uṅ na? Anuṅ enaχa afalla, undei̇̃ afalla na John Baptisti naṅ itanaṅ na, undei̇̃ Iliasi, anuṅ dantini̇̃ Jerimiasi, ama neminieme unde ra. Atan naχa afalla ebé, kono wotan afalla muṅ untanaṅ na? Anuṅ Simoni Piteri naχa ayabi anuṅ afalla abé, Itan nan Christi ra abada Alla χa Di. Anuṅ Jesusi naχa ayabi anuṅ afalla abé, Bariki na itanaṅ na Simoni Jona χa di: fenaχaara miχi maardé naχaṅ batta yi fé maseṅ ibé, kono uṅ Fafé na ara. Anuṅ uṅ afalla ibe, na Piteri nan itanaṅ na, anuṅ uṅ uṅbé Selibanχé kanjii̇̃ rafalama yi gemmé ma anuṅ Jahanama nadei̇̃ mu no sotoma aχum ma. Anuṅ uṅ arriyana yaminé χa sabii̇̃ fima ima: anuṅ naχansé o naχansé χiriχima dunia ma, afama χiriχidé arriyana i; anuṅ i naχanse o naχansé fuluṅma duniama, afama fuluṅ dé arriyana i.

SAINT JAMES THE APOSTLE.

The Collect.

ANINA, O kini kini Alla, na eme iχa χera seniyenχi Jami, batta afafé lu anuṅ sebiriṅ naχai̇̃ nuna a nyira, mameti o ma ai aχa iχa Di χili suχu Jesus Christi anuṅ abχi afɔχira; anakine mukutan gme ara

duniase ra anuṅ fatenia χolise niaχi birin, muku χa ti niailaṅ niara bere obere mukuχa bira iχa yamariī seniyenme i foχira; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

For the Epistle. Acts xi. 27, Chap. xii.

NE loχeī neminiemeī undé naχa fa Antioki χoṅ eχeliχi Jerusalemi. Anuṅ kereṅ etegi i aχili Agabusi naχa ti anuṅ anaχa amaseṅné Nyi sababura, na χamefitiné fama biradé boχi birin χumma; naχan dondonfé nu fa ninadé Klaudius Cæsari mangenia bui. Na bere mantoī birin eme enaχaṅ noma naeχaχili tima na eχa fangadama rasamba e boreī naχaī nuna Judia boχi ma. Efaṅ naχaṅ nina, anuṅ enaχa asa Barnabus nyira anun Sauli. Na bere i, mange Erodi naχa abellaχéī italla nuṅ aχa Selibanχé kanjiī undé niaχanχata. Anuṅ anaχa Jami Johni tara faχa nuṅ silanfanji ra. Anuṅ fenaχaara ata ato na nafé Jewi keneṅ ma anaχa siga niarema nuṅ aχa Piteri faṅ suku.

The Gospel. St. Matt. xx. 20.

NA bere Zebidi χa Diī unga naχa fa aχon ebirin aχa diī ra a battu ma, anuṅ fe undé maχula ama. Anuṅ anaχa afalla abé, Iwama muṅ χon? Anaχa afalla abé, anina na yi unbé diī firin χa doχo keren inyifanjima, anuṅ bore a kola ma, iχa yaminei. Kono Jesusi naχa ayabi anuṅ afalla, Wo makolon wo naχaṅ maχandima. Wo noma na kupise undé min uṅ naχaṅ miṅ ma, anuṅ wo χunχa χa na χunχa un χunχa χi naχaṅ na? Enaχa

afalla abé, muku noma. Anuṅ anaχa afalla ebé, Wo unbé kupi miṅ ma nundi ra, anun wo χun χa ma na χuṅχa uṅ χuṅ nuχaχi naχaṅ na; kono doχo féra un nyifanjima anuṅ uṅ kola ma, unbé maara unχa afi; kono afima neï ma unbe Fafé aniailaṅ naχaï be. Anuṅ bore fu to yi me, enaχa χonoχi yi baren firin mabirira. Kono Jesusi na χa eχili aχoṅ, anuṅ afalla, wo akolon na χaffriï χa mangeï naχa mariginia ragirima eχumma, anuṅ sembe gbo kanjiï naχa e ragirima sembéniai. Kono anama lu naki wotegii: kono naχaṅ o naχaṅ wo tegi igbo ki χoli na naχaṅ ma aχa findi woχa boiidira; anuṅ aχoli na naχaṅ ma aχa findi woχa χuntigi ra, aχa findi wo boiidi ra; χali eme a dabadeṅ Di mu faχi nuṅ eχa boiidi nia χa nina abe, kono atan χa ti boiidi tēdenia i, anuṅ na aχa anyi fi awuyaaχi gbefera.

SAINT BARTHOLOMEW THE APOSTLE.

The Collect.

O Sembe birin kanji anuṅ abada Alla, naχan batta iaffe fi nuṅ iχa χera Bartolomeu aχa iχa χwi suχu larχiχéra anuṅ aχa aχabandi ba; Anina, muku imallenleṅ iχa Selibanχé kanjiï na eχa na χwi rafaṅ a danχaniyaχi naχaṅ ma, anuṅ birin atanχwi kabandi anuṅ arasuχu; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

For the Epistle. Acts v. 12.

TANKUMAİ anun kabankofeï wuyaaχi nu ninaχi ne χeraï bellaχéï ra miχiï tegi i: (anuṅ e birin nu na Solimani rasode undé ra χaχilikereṅ i; anuṅ adonχe i miχi o miχi mu fa akaṅ makaffu era: kono ne miχiï e itema; anuṅ danχaniyakaï nu makaffuχi Marigi be agbera niamaï gbo, birin χaméaï anuṅ gineiaï :) naki, na enaχa fa fure miχiï ra kiraï ra anuṅ enaχa esa sade buti ma anuṅ sadé undé ma, na χali Piteri nini dangima χa sa undéï χumma etegiï. Niamaï faṅ keliχi ne taï naχaï Jerusalemi nabilen enaχa fa fure miχiï ra, anuṅ naχaï toroχi nyiï seniyentare ra; anuṅ ebirin nu yallan nuṅ kereṅ kereṅ.

The Gospel. St. Luke xxii. 24.

ANUṄ femalla undé nuna etegiï, unde fama gbodé ebirinbé. Anuṅ anaχa afalla ebé, χaffriï χa mangeï maragirinia nan suχuχi eχumma; anuṅ neï naχaï eragirima sembeniai e χumma, eχiliχiné fefanikanjiï. Kono wonama anina naki: kono naχan tiχi wo birin χumma aχa anina eme wo χunja naṅ atan na; anuṅ wo χuntigi, eme naχan ti boiidiniai. Fenaχaara munduṅ pissa aborebe, naχaṅ doχoχe mésara dunsedon de, ama naχan tiboidinia mésara? Atan maara naχaṅ doχoχi donsedoṅ de? Kono uṅtan na wo tegiï eme naχan tiχi boiidiniai. Wotan naṅ nu neï ra naχaï buma un foχira unbe manine

yanji i. Anuṅ uṅ yaminé unde tiχi wobe, eme un Fafé batta a ti unbe ; na woχa sedon anuṅ semin uṅbé mesa ra unbe yamine i, anuṅ wo doχomane mange doχo deï ma kiti raboma Israeli χa bunse si fununfirinji ma.

SAINT MATTHEW THE APOSTLE.

The Collect.

O SEMBÉ biriṅ kanji Alla, naχaṅ batta Mattheu χili iχa bariki Di sababura aχa keliχi sagale rasuχude ma aχa findi χera unde i anuṅ Sebbe seniyenme χa Sebbeletima kereṅ na ; Iaffé fi muku ma na muku χa kansun χoliseï birin lu, anuṅ narfuliï χoliï niaχu birin, anuṅ muχuχa bira atan Jesus Christi foχira, naχaṅ luχi anuṅ niaragima itan foχira anun Holy Ghosti, Alla keren, abada anuṅ abada. Amina.

The Epistle. 2 Cor. iv. 1.

NANAARA amatoma na yi morinia na wuṅ nyira, eme batta kini kini so, wuṅ mu ketunχine ; kono wuṅ batta tinχintare bunduseï birin lu, wuṅ mu nierema kotaniaχinia kirai, ama Alla χa χwi kabandi mayendennia i, kono nundi χa masen nai sababu, wuṅ wuṅ kaṅ niaiba kenema miχi birin χaχilima Alla nyatodéra. Kono χa wun kibarofani dine luχunχine, a luχuṅχine neï ma naχaï fa loi : naχaï ma yi dunia Alla batta neï χaχiliï maiforo naχaï mu danχania, ama Christi χa darajaχi Dine kibaro χa

naiyalle naχaṅ nan Alla χa manina ra fama yilende ema. Fenaχaara wun mu wunkaṅ χa kabandi bama, kono Christi Jesusi muku Marigi; anuṅ mukutan wogbe boiidira Jesusi sababura. Katugu Alla naχaṅ ayamaṅχi nuṅ naiyallé χa mini naiforoi batta muku sundunjiï iyilen, aχa Alla χa daraja χa naiyalle marakolonji fima Jesus Christi nyategima.

The Gospel. St. Matt. x. 9.

ANUṄ eme Jesus tonu keli na yire ma, anaχa miχi undé to aχili Mattheu, a doχoχi sagale rasuχudé ma; anuṅ anaχa afalla abé iχa bira un foχira anuṅ anaχa keli, anuṅ abira nuṅ afoχira Anuṅ Afaninade eme Jesusi to nu doχo donse doṅ banχé kui Amato Publicaniï wuyaaχi anuṅ yunubitoiï naχa fa anuṅ enaχa doχo afoχira anuṅ aχa Mantoiï. Anuṅ Pharisiiï ta ato enaχa afalla aχa mantoiïbe, woχaramoχo sedoṅ Publicaniï tegi i anun yunubitoiï munfera? Kono Jesusi to yi me anaχa afalla ebé, neiï naχaiï yallaṅne mu wama seriba χon, kono naχaiï furaχi. Kono woχa siga anuṅ na fasari koloṅma fenaχaṅ ara, Untan kini kini sama, anuṅ saraχe maara; fenaχaara untan mu faχi ne tinχinmiχi χili fera, kono yunubitoiï eχa tubi.

SAINT MICHAEL AND ALL ANGELS.

The Collect.

O ABADA Alla, naχan batta melleχe ï wallinia doχonuṅ, anuṅ inaχa ato adabaden bé walli ebirin kabanako matinχinnia kira i. Anina kini kini niara na eme iχa Melleχeï seniyenmé iχa walli ninama bere obere arriyanai, anaki, iχa tinnia sababu iχa atiné na eχa muku buiti duniama anuṅ muku ratanga; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

For the Epistle. Rev. xii. 7

GERE unde nuna arriyana: Mikeli anuṅ aχa melleχeï sentani gere, anuṅ sentani anuṅ aχa melleχeï naχa gereso; anuṅ emu no soto nuṅ, ama yire toχi ebé sonoṅ arriyanai. Anuṅ na seniaχu agbegbe nu rawoli ai, na boχimase fori aχili sentani naχaṅ dunia birin mayenma; a nu rawoli ai dunia i, anuṅ aχa melleχé nu rawoli ai afoχira. Anuṅ uṅ naχa χwi ite rame anaχa afalla arriyana i, ya marakissi batta fa, anuṅ sembé anun wunχa Alla χa yamine, anun aχa Christi χa sembé: fenaχaara naχaṅ muku barenji beteṅma batta rabira, naχaṅ ebetteṅma Alla nyatodera yanji ra anuṅ kwaira. Anuṅ enaχa no soto aχumma Alla χa yekχe χa wuli sababura anuṅ eχa seriné χwi; anuṅ eχaχili mu ti e nyi ma χa tuχoṅ. Nanaara woχa sewa, wotan arriyanaï, anuṅ wotaṅ naχaï lumana. Subahana na dunia kaï ma,

anuń ba i: fenaχaara sentani naχa goro woχoń, aχonoχi agbegbera, katugu akolońma na agbe yanji mu wuyaa.

The Gospel. St. Matt. xviii. 1.

NA beré Jesusi χa mantoï naχa fa aχoń, enaχa, undé tiχi a bore birin be arriyana yamine i? Anuń Jesusi na diyore unde χilima aχoń anuń anaχa ati etegi i, anun anaχa afalla, Larχiχé uń afalla wobé, Mené wo ratubi nuń anuń wo mafindi eme diyoreï ra, wo mu fama sodé arriyana yamine i. Naχań o naχań nanaara aχań magoroma eme yi yoredi, atań iteχi agbera arriyana yamine i. Anuń naχan onaχań yise diyore rasuχuma un χilira, atan untan rasuχu. Kono unde yiseï yorediï maχonoma naχaï danχiniya uń ma, a pissa abe na gemme undé singanχi aχonima anuń na a nu dula nuń ba tilinji ma. Subahana na dunia ma feniaχi maχonoma gbefera: fenaχaara anina mane na maχono feï χa fa: kono subahana na na miχi ma maχono feï mini ma naχan sababura. Nanaara χa ibellaχé ama isanji anina iχa feniaχi raba, iχa eboloń anuń e rawoli ima; apissa ibe iχa so nyinia i sengetenjii ama mabolonjiniai, ama isafa rawoli abada tei ibirin bellaχéï firinji na anuń sanji firin. Anuń χa inya anina iχa feniaχi raba, iχa agburań, anuń arawoli ima: apissa ibe iχa so nyinia nyakereń na, ama nyaï firiń na ibe isafa rawoli Jahanama tei. Woχa kota na wo nama yi diyoreï kereń naniaχu; fenaχaara

uṅ afalla wobe, na arriyanai eχa melleχeï un Fafé nyategi matoma bere obere naχan na arriyana.

SAINT LUKE THE EVANGELIST.

The Collect.

SEMBE birin kanji Alla, naχaṅ batta Luke Seriba χili nuṅ naχaṅχa matoχo na Dine kibaro χwi i aχa findi sebbe seniyenmé Sebbelitima undé ra; Aχa ikeneṅ, na na tinkai mayallaṅ serii̇ abatta naχaṅ niaiba nuṅ, muku nyii̇ fureï biriṅ χa rayalaṅ; Jesus Christi χa alloχoromaï sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. 2 Tim. iv. 5.

IXA kantatima febirin i, mantoreï raχan, Dinekibarofani χera kewalli ninama, iχa morinia walla nanina kifani. Fenaχaara un niailanma kore unχa un nyi sa, anuṅ un faχa bere batta makoro uṅ batta na gere fani gereso nuṅ. Uṅ batta ge unbé kewalli ra, un batta na danχaniya suχu kifani. Atongoi yama tinχinnia mange labaranji unde ragattaχi unbé, Marigi, tinχiṅme kitirabo naχaṅ fima unma na loχé i naχaṅ fama fade: anuṅ untan kereṅ gbansaṅ maara, kono amansonoṅ neï biriṅ aχa fai rafanχi naχaï ma. Iχa tiriṅ iχa fa unχon inama bu: fenaχaara Dimasi batta gine uṅ na, yi duniafe to rafanχi ama, anuṅ abatta siga Thessalonica; Krescensi batta siga Geletia, Titusi batta siga

Dalmetia. Luke gbansaṅ na un foχira: fenaχaara a fefani ninama morinia gbefera. Anuṅ un batta Tyχicusi χeχi Ephisus i. Na koti uṅ batta naχaṅ lu nuṅ karpusi nyira Troasi ma χa i fama iχa fa ra unbé: anuṅ ne bukiï, kono na χiri kairiï tigi tigi inama lu iχambi. Alexandre kopperi χabi batta feniaχi gbe nina uṅ mabiri: Marigi χa abarayi eme aχa kewalliï kinaχé. I fanχa kota naχan ma, fenaχaara abatta muku χwiï matandi agbera.

The Gospel. St. Luke x. 1.

MARIGI batta dantin Tongosulufirinji faṅ sugandi, anuṅ anaχa eχeχi firin firin a nyara tai birin χoṅ anuṅ yire birin a gbindi faṅ soma denaχande. Nananaara anaχa afalla ebe, si bogi bogima agbera nundira, kono wallikaï mu gbo; Seli tima sikanji Marigi ma, na aχa wallikaï rasam bama aχa sibogi yire χon. Siga woχakiraraï; Amato uṅ woχeχi eme yeχke yoreï χalumaï tegii. Wonama nafuli boto χanima, ama boto dundundi, ama sankiriï, anuṅ wonama miχi o kabuti kira i. Anun wo to so banχe obanχé kui, woχa afalla asingera, χeri χa lu yi banχē ma. Anuṅ χa χeri di nu nané, woχa χeri luma nané; χa na muna, a gbilen ma iχoṅ sonoṅ. Anuṅ woχa lunane na banχé kuii sedonma anuṅ semiṅ ma nese donse e naχaï fi woma: katugu alan wallikaï χaaχa siribizi soto.

The Collect.

O SEMBÉ biriṅ kanji Alla, naχaṅ batta iχa Selibanχe kanjiï ti χereï folonia tinkaï anuṅ Neminiemeï, Jesus Christi agbindi naṅ aχunji gemme ra; Anina mukubé mukuχa makaffu kikereṅ nyi kaffunioχuṅnia i naki eχa tinkaï, na mukuχa findï banχe seniyenme undera naχaṅ ikeneṅ ma; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. St. Jude i.

JUDE, Jesus Christi χa boiidi undé ra, anuṅ Jami Tara, neï bé Alla batta naχaï seniyen Fafe, anuṅ aragattaχi nuṅ Jesus Christi i, anuṅ eχiliχi. Kini kini χa sa woma, anuṅ χeri, anuṅ marafaṅ χa ra gbo. Kanunte, un to tirin ki birin unχa kairi sebbé wobe sotoniaχunnia marakissi fera anu lanχi unχa kairi sebbe wobé, anun wo raχota na woχa gereso ti kifani na danχaniya gbefera naχaṅ nu fiχi kereṅ seniyenme kanjiï. Fenaχaara miχiï unde na naχaï batta aso kotania i, atiχi naχaï bé kabi singera eχa beten yi betenji ma, Alla tarenia kanjiï, muku Alla χa iaffe mafindi ma χoliseniaχiï ra, anuṅ Marigi Alla kereṅ matandima, anuṅ muku Marigi Jesus Christi. Aχoli uṅ ma nanaara unχa ratu wo ma, χalisa wo batta yi kolon doχodekereṅ nuṅ, Marigi batta aχa miχiï rakissi Igypti boχima kinaχé, batta ne χaliχé etegi i naχaï mu danχaniya ama. Anuṅ melleχeï naχaï mu ti eχa tide singera nuṅ, kono eχa ludeï

luma nuṅ, anaχa eragatta abatta koruntera naiforo bui, e kiti gbe loχe mamema. Xali eme Sodomi anuṅ Gomorrha anuṅ ne taï naχaï e nabilen faṅ nakine e kaṅ mati yeneninai, anuṅ ebatta bira χunye fate foχira tiχine misalira abada te fuguse niaχanχata raχaṅ ma. Amansonoṅ yi kiyesama kosiχi kanjiï fan efatte χosiχi, χunmatimania kanji naniaχu, anuṅ feniaχi fallai fallama neï mabiri naχaï tiχi eχumma.

The Gospel. St. John xv. 17.

YI feï uṅ wo yamariχi, na woχa wobore nafaṅ. Xa duniania kanji wo naniaχu wo akoloṅ na a nu naniaχu singera a safa wo naniaχu. Xa duniania kanjiï naṅ nu wora, dunia agbe nafaṅ ma: kono fenaχaara duniania kanji mu wora, kono un batta wo sugandi dunia ma, nanaara duniania kanji wo naniaχu. Woχa amanioχuṅ na χwi uṅ batta falla wobe, Boidi mu pissa a Marigi be: χa e batta untaṅ gerefa, e wo faṅ gerefa sagatama nakine χa e unbé χwi rasuχu nuṅ, e wogbe faṅ nasuχuma. Kono yi feï birin efama ninadé wo ma un χili gbefera, katugu e mu atan koloṅ naχaï uṅ χeχi nuṅ. Xa uṅ mu fa nuṅ eχoṅ nuṅ anun weenji ti ebé e mu yunubi sotonuṅ: kono ya luχundé o muna ebé e yunubi be. Naχaṅ un naniaχu batta uṅ Fafé naniaχu sonon. Xa uṅ mu kewallï undeï nina ebe nuṅ, miχiï bette mu naχaï nina nuṅ, e mu yunubi sotonuṅ; kono ya ebatta birin un to anuṅ e uṅ naniaχu anuṅ un Fafé. Kono yi fa ninadé na na χwi χa fa

rafé naχan sebbeχi eχa tonji i, E un naniaχu fe o muna mu tegi i. Kono χa Marawassa fa uń naχań rasambama akeliχi uń Fafe ma χali nundi χa Nyi naχań fatańma Fafé ma, atan findima unbé tiseri ra anuń wofań seriti, fenaχaara wo batta bu un foχira χabi asambama.

ALL SAINTS' DAY.

The Collect.

O SEMBÉ birin kanji Alla, naχań batta iχa suganditoï makaffu kikereń 'kaffuntenia kerenji i anuń funannia i iχa Di Christi dumbuniai fate muku Marigi; Iaffé fi wuni mana mukuχa bira iχa bariki miχiï seniyenme foχira fefaniï birin i anuń allania si i na muku χa fa neï sewaï de mu naχaï χa fe fallama, ibatta naχaï niai lań neïbe naχaï inafan larχiχera; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

For the Epistle. Rev. vii. 2.

ANUN un naχa melleχe dantin atema nuń akeliχi sogetedé ma, abada nyi Alla ballanse na anyira; anuń anaχa kili kili mate kwi iteχe ra melleχeï nani unde χon, naχaï χa kewalli nań ara eχa dunia maχono, anuń ba, anaχa afalla, Wonama dunia maχono, ama ba, ama wuriï, mene muku batta muku Alla χa boiidiï ballań e tigi ma. Anuń uń naχa neï yirike rame naχaï nu ballań; anuń naχaï nu ballań nuna wulu

kemekereṅ anuṅ tongo nani nuṅ nani Israeli bunseï siï biriṅ i.

Juda sii, naχaṅ nu ballaṅ wulu funun kereṅ.

Reubeni sii, naχaṅ nu ballaṅ wulu funun kereṅ.

Gadi sii, naχaṅ nu ballaṅ wulu funun kereṅ.

Asa sii, naχaṅ nu ballaṅ wulu funun kereṅ.

Naptali sii, naχaṅ nu ballaṅ wulu funun kereṅ.

Manasesi sii, naχaṅ nu ballaṅ wulu funun kereṅ.

Symioni sii, naχaṅ nu ballaṅ wulu funun kereṅ.

Livai sii, naχaṅ nu ballaṅ wulu funun kereṅ.

Isaka sii, naχaṅ nu ballaṅ wulu funun kereṅ.

Zabuloni sii, naχaṅ nu ballaṅ wulu funun kereṅ.

Josefu sii, naχaṅ nu ballaṅ wulu funun kereṅ.

Benjamini sii, naχaṅ nu ballaṅ wulu funun kereṅ.

Yi χambi un naχa amato, anuṅ amato niama gbo miχi o mu noma naχaṅ tenge, siï birin i, anuṅ baren i, anuṅ miχiï, anuṅ nemjiï naχaï tiχine mangé doχodé nyara, anuṅ na yeχke nyara, domaï fiχé masoχi ema, anuṅ nolaseï na ebellaχeï kui i; anuṅ kilikili matema, enaχa, Marakissi na muku Alla bé naχaṅ doχoχi mange doχodéma, anuṅ na yeχé be. Anuṅ melleχeï birin naχa

mange doχo de nabilen, anuṅ χunmatiï nabilen, anuṅ daliseï nani, anuṅ enaχa bira e nyategi ma mange doχo de nyara, anuṅ e Alla battuχi nuṅ, enaχa afalla Amina. Bariki, anuṅ daraja, anuṅ fekolon χunji, anuṅ χonjemama, anuṅ binja, anuṅ sembé, anuṅ feiχoroχo χa lu muku Alla abada anuṅ abada. Amina.

The Gospel. St. Matt. v. 1.

JESUSI niamaï toma anaχa te geia undé ma; anuṅ atonu doχo, aχa mantoi ṅaχa fa aχoṅ. Anuṅ anaχa ade rabbi, anuṅ etinka, anaχa, Bariki na nyi ninito ma, fenaχaara arriyana yaminé naṅ egbe ra. Bariki na neï ma naχaï sunu ma, fenaχaara e rawassamane. Bariki na magoronia kanji ma: fenaχaara etanan be naṅ dunia ma. Bariki na neï ma tinχinnia χarme anuṅ χoli na naχaï ma: fenaχaara e ralubamane. Bariki na kini kini kanjiï: fenaχaara e kini kini sotomane. Bariki na sundunji fiχe kanjiï ma: fenaχaara etan Alla matoma. Bariki na neï ma e gerefa naχaï ma tinχinnia gbefera: fenaχaara etannaṅ be naṅ arriyana yamine ma. Bariki na woma, χa miχiï niamawoli wo ma, anuṅ gerefa wo ma, anuṅ feniaχi wuyaaχi fallama wo mabiri wule madoχonia i un χili gbefera. Woχa niaχalin, anuṅ woχa sewa agbera; fenaχaara; fenaχaara wo barayi ragboma arriyan i: fenaχaara ebatta neminiemeï gerefa nakine naχaï nuna wo nyara.

WUN Fafé, naχañ na arriyana, Iχili χa seniyeñ. Iχa yaminé χa fa. Isagwé χa naninama duniama Émé aninaχi arriyana kinaχé. Muku ki to muku χa loχe loχé buitiséra Anuñ wuñ yunubii kaffari, Émé muku fañ kaffari muku bóre bé naχai féniaχi nina wuñ birira. Anuñ inama muku raso fékobi; Kono iχa muku rakissi fékobima. Amina.

The Collect.

SEMBE biriñ kanji Alla, sundunjii birin nabiχi naχañ ma, χolisé biriñ koloñ χi, anuñ bundu fé o mu luχunχi naχañ ma; Muku sundunjii χa manioχunjii maχa iχa Nyi Seniyenχi iaffé sababura, na muku χa irafañ larχiχera, anuñ lannia i iχili seniyenχi aite; Jesus Christi sababura muku Marigi Amina.

Ten Commandments.

Minister.

ALLA naχa yi χwii afalla, anuñ anaχa; Untan nan iχa Alla ra: Inama allai betté battu untan nyara.

People. Marigi kini kini muku ma, anun iχa anina muku sundunji χa yi yamari ragatta.

Minister. Inama séosé rafala ikañ be naχanmaninaχi Alla ra, ama séosé maniné naχañ na kóré ra, ama boχi bui, ama yéma naχañ na boχi bui. Inama i χunsin éma, ama battu éma: fénaχaara untañ nañ Marigi

iχa Alla ra, Alla tonoχi nań Uń na, anuń isarama ifafeï boné ra édiï χumma beri saχandé, anuń beri nanendé naχaï uń naniaχu, anuń uń kini kini maseń wulu wuluï ma naχaï uń natań anuń unma yamariï ragatta.

People. Marigi kini kini muku ma, anuń iχa anina muku sundunji χa yi yamari ragatta.

Minister. Inama béré Marigi Alla Xilira: Marigi mu i luma tina naχań béré ma aχilira.

People. Marigi kini kini muku ma, anuń iχa anina muku sundunji χa yi yamari ragatta.

Minister. Iχa i manioχuń Malabu loχé binja seniyeń. Loχeï seni iχa walliχé i ma anuń iχa kewalli biriń χé i naχań nabama; kono loχé sulufirindé Marigi iχa Alla χa malabu loχé nań ara. Na loχé i inama walli o walli χé, itań anuń iχa diχame, anuń iχa diginé, iχa χameboiïdi anuń gineboiïdi, iχa χuruse anuń χunié naχań na iχa kandé déïkui. Fenaχaara loχeï seni i Marigi naχa arriyana anuń dunia da, ba, anuń séosé birin anaχanda dunia ama, anuń anaχa malabu loχé sulufirindé : nanaara Marigi naχa duba loχé sulufirindé anuń anaχa amafindi seniyeń loχé ra.

People. Marigi kini kini muku ma, anuń iχa anina muku sundunji χa yi yamari ragatta.

Minister. Ifafé anuń i unga binja ; na i syi χa χunnakwia boχi ma, Marigi iχa Alla naχań fiχi i ma.

People. Marigi kini kini muku ma, anuṅ iχa anina muku sundunji χa yi yamari ragatta.

Minister. Inama nyiba.

People. Marigi kini kini muku ma, anuṅ iχa anina muku sundunji χa yi yamari ragatta.

Minister. Inama yene nina.

People. Marigi kini kini muku ma, anuṅ iχa anina muku sundunji χa yi yamari ragatta.

Minister. Inama muṅati.

People. Marigi kini kini muku ma, anuṅ iχa anina muku sundunji χa yi yamari ragatta.

Minister. Inama tiséri niaχira iborēbē.

People. Marigi kini kini muku ma, anuṅ iχa anina muku sundunji χa yi yamari ragatta.

Minister. Inama wa i bóré χa banχé χon, inama wa i bóré χa gine χon, ama aχa χaméboiidi, ama aχa gineboiidi, ama aχa χurusē, ama aχa sófallé, ama aχa sēbirin.

People. Marigi kini kini muku ma, anuṅ iχa yi yamariï biriṅ sebbé muku sundunjiï ma, muku imallenleṅ.

Collect for the Queen.

Wunχa Séli.

SEMBÉ biriṅ kanji Alla, naχan χa mangenia buma abada, anuṅ sembé ba muna ; Kini kini sa Selibanχé malanji birin ma ; anuṅ iχa

niaragiri asundunjima iχa Boiidi sugandiχi* [Victoria muku Mange Gine anuń χuntigi,] naki, na atan (akolońma naχan χa boiidi nań ara) aχa fé naχań apissa fé biriń be, aχa iχa binja anuń daraja feń: anuń na mukutan, anuń miχiï biriń naχaï na abu i (amanioχunma larχiχéra undé gbé sembé na abé) mukuχa féofé nina larχiχéra, a binja, anuń magoroniai muku χa a χwisuχu, itani, anuń igbéfera, émé iχa Bariχi χwi afalla kinaχé anuń fematinχinkirai; Jesus Christi sababura, muku Marigi, naχań na ifoχira, anuń Holy Ghost luχi anuń niaragirima Alla kereń abada anuń abada. Amina.

* *Omit the words in large Brackets, except in an English Settlement.*

The Nicene Creed.

UN Danχaniaχi Alla kereń ma Fafé naχan sembé pissa aberińbé, Naχań arriyana anuń dunia da, Anuń sébiriń wuń naχań toma anuń wuń mu naχań toma.

Anuń Marigi kereń Jesus Christi ra, Alla χa Di sotoχi kereńma, Afafé asingé soto duniaï biriń nyara, Alla iχa Alla, Naiyallé χa Naiyallé, Alla larχiχé χa Alla larχiχé, Asotoχiné, amu nafalaχi, Ebirin atan anuń a Fafé silakereńné; Naχań seosé biriń nafalaχi, Naχań wuntań miχiï gbefera, anuń wuń χa marakissi χa féra keli arriyana ma nuń aχa fa duniama. Anuń Holy Ghost naχań Mari Sungutunji nafuru aχa aberi, Anuń anaχa findi adabadeń di ra, Anuń Pontius Pilati fań naχa abambam wurima wuń gbefera. Anu niaχanχata nuń χa atu a nuń anu mageliχi.

Anuñ χi saχañdé anaχa kelisonoñ eme sebbeï seniyenχi amaseñ kinaχé, Anuñ anaχa té arriyana, anuñ adoχoχi Fafé nyifañ bellaχé ma. Anuñ afama sonoñ daraja ra, aχa fa kiti biriñ atutare anuñ atuχi ma: Naχañ χa mangenia ba muna. Anuñ uñ Danχaniyaχi Holy Ghost ma Nyi Marigi anuñ kanji naχañ nyi fima, Naχañ fatañχi Fafé i anuñ Di ma, Naχañ χumasoχi Fafé anuñ Dira abattunia naara anuñ darajaχi, Naχañ nu weeχé Neminiemeï ra. Anuñ un danχaniyaχi Katholik malanji seniyenχi kereñ ma anuñ Apostolik. Uñtiñ ma χunχa kereñ na ma yunubiï kaffari féra, Anuñ uñ tumiχiï χa rakelima maméma, Anuñ syinia naχañ na dunia i naχañ fama fadé. Amina.

The Offertory Sentences.

AMINA woχa naiyallé χa naiyallañ adabadeñ nyaχori, na éχa woχa kewalliï fani to, anuñ é wo Fafé darajaχi ma naχañ na arriyana. *St. Matt.* v.

Wonama amalañ wokani bé banaï duniama; χolinχolinji anuñ tesé a éχiñ ma dénaχandé, anuñ munatiï banχé girama denaχandé anuñ amunati: kono woχa amalañ wokani bé arriyana i; χolinχolinji muna denaχandé anuñ tese mu éχinma, anuñ munatiï mu banχé girama anuñ amunati. *St. Matt.* vi.

Feofé naχañ χa χoli na wo ma miχiï χa na nina wo be, χali naχi wofañχa anina ebé; fenaχaara yi nañ Tonji yamari ra anuñ Neminiemeï. *St. Matt.* vii.

Abiriñ maara naχañ afalla uñbé, Marigi,

Marigi, fama sodé arriyana yaminé i; kono atan nań ara naχań uń Fafé kenenji rabama, naχań na arriyana. *St. Matt.* vii.

Zacheus naχa ti, anuń anaχa afalla Marigi bé, Amato, Marigi, uń batta uń unbé nafuli tegi ba uń afi ninitoï ma; anuń χa uń batta feniaχi raba miχi undé ra, uń na doχodénani ragbileń ama. *St. Luke* xix.

Xa muku batta nyiniaséï si wobé, fé gbo naara χa muku wo duniasé sotoma? 1 *Cor.* ix.

Wo ma akoloń, na neï naχaï kewalliï seniyenχi ninama e sedoń sotoχi ma na saraχé ma; anuń neï naχaï boiidinia nina ma altari ra, altari tongomaraï nań éra? Xali naχi Marigi fań naχa a ti, na neï naχaï Dinekibaro fani χabandima, é χa e buiti sé soto a i. 1 *Cor.* ix.

Naχan se dundundi si, atan adundundi χabama; anuń naχań agbo si, atan agbo χabama. Miχi biriń χa anina eme a sundunji afalla kinaχé, χumania maaradé, ama χaraχańnia i; fenaχaara Alla na rafań naχan afi boniesaχiniara. 2 *Cor.* ix.

Atan naχań aχarańχi χwi ra χa féninama nama naχan tinka tima fefani biriń i. Inama ikan mayendeń Alla mu mayeléχi: fénaχaara miχi nu seose naχań si a nanań χabama. *Gal.* vi.

Yanji to nuna wunbé, wunχa féfani nina adabadeń biriń ma; anuń apissa abirin bé neïma tigi tigi danχaniya dembia nań naχaï ma. *Gal.* vi.

Allania tidé banaï gbo naara, χa na naχań

na miχi bé aboniesa: fenaχaara wuṅ mu fa seose ra yi dunia ma, ama wuṅ seose χanima ama. 1 *Tim.* vi.

Neĭ nakota banatoĭ naṅ naχaĭ na yi dunia nafuliĭ, na éχa niailan éχa ki ti, anuṅ seĭ taχun boniesania ra; tidenia fani tima ekaṅ bé yanji mabiri naχaṅ fama fadé, na éχa abada nyi soto. 1 *Tim.* vi.

Tinχintaréto mu Alla ra na atan nemu ma woχa kewalliĭ ma naχaṅ fataṅ ma marafaṅ ma; naχaṅ dondon marafaṅ wo batta amaseṅ nuṅ Aχili gbé féra naχaṅ batta séĭfiχi miχiĭ seniyenχi ma anuṅ amaṅ afima. *Heb.* vi.

Fefani raba féra, anuṅ setaχun fé ra, wo nama nemu éma; fénaχaara néi dondon saraχeĭ Alla keneṅ ma kifani. *Heb.* xiii.

Undé o undé yi dunia nafuli soto, anuṅ abarenji to se o' mu abe, anuṅ aχa niamaniaχunji rageliχi ama, Alla χa kanuṅ na ataṅ ma munki? 1 *John* iii.

Woχa fangadamaĭ ba wo nafuliĭ ma, anuṅ wo nama wokobe raso ninimiχi ma; anuṅ na béré Marigi nyategi mu fama tongoma wo ra. *Tobit* iv.

Kini kini fé nina eme inoma. Xa agbo na inyira, agbo fi miχi ma: Xa dundundi gbansaṅ na inyira, iχa tirin kioki undé na tegı i fi boniesaniara: katugu χa anaki i barayi fani malaṅ ma ikaṅ bé toro yanji i. *Tobit* iv.

Naχaṅ kini kini sa ninitoĭ ma ayefu Marigi ra: anuṅ amato, anaχaṅ nabuloma naki amaṅ ragbileṅ ama sonon. *Prov.* xix.

Bariki naṅ na miχi ma naχaṅ nyaradoχo

furémiχii bé anuṅ ninito: Marigi a rakissima toro yanji i. *Psalm* xli.

A prayer for the whole state of Christ's Church militant here in earth.

Wunχa seli Christi Selibanχé malanji tide birin gerésoma ya yi dunia ma.

ALLA naχaṅ sembé pissa abirin bé anuṅ abada Alla, naχaṅ iχa χera seniyenχi dé ra batta muku tinka wunχa selií tima anuṅ mawaí, anuṅ χunjémama sa miχií biriṅ bé; Muku magoroχi imallenleṅ kini kininiai gbé *[iχa muku fangadamaí anuṅ kií rasuχu anuṅ] iχa wunχa selií ratiṅ muku naχaṅ ti iχa Sembe Daraja iteχi seniyenχi ra; imallenleṅ ma iχa raso bere oberé iχa selibanχé malanji naχaṅ na dunia birin ma nundi nyi, dékereni, anuṅ χaχili kereṅ: Anuṅ anina na neí birin naχaí iχili seniyenχi féfallama χa laṅ iχa χwi seniyenχi nundi i, anuṅ eχa lu χaffunioχunniai a nun allaniai kanun i. Muku imalleṅlen maṅsonoṅ iχa rakissi anuṅ aratanga χristiani Mangeí biriṅ, Mangé dií anuṅ χuntigií;* [anuṅ apissa abirin bé iχa boiidi Victoria muku Mangégine, na ataṅ χa mangenia bui, aχa aragirima muχu χuma allaniai kira i anuṅ maχimbelinia i: Anuṅ kitira aχa Dumbukaí birin ma, anuṅ birin ma naχaí tiχi binjania tide i abui, na eχa kiti ti nundinia anuṅ tinχin fekobi, anuṅ féniaχi niaχanχata mané,

* *If there be no alms or oblations, the words [to accept, &c.] be left unsaid.*

* *The words in brackets are to be omitted, unless used in a British Colony.*

anuṅ dinêkibaro fani larχiχê raχanta anuṅ fefani] Iaffé fi O arriyan Fafé Bishopi ima, anuṅ Fotémoriï birin ma, na éχa birin e syiniai anuṅ tinkai χa iχa nyinia χwi niaiba, anuṅ nundi, anuṅ eχa iχa Sakramentiï seniyenχi taχun: Anuṅ iχa arriyana yaffé fi iχa miχii ma; anuṅ apissa abiriṅ be yi miχii ma naχaï na bé i nyaχori ya; na e sundunjiï magoroχi ra anuṅ binja larχiχê ra eχa iχa χwi seniyenχi ramê anuṅ arasuχu; ibattuma larχiχéra seniyennia kirai anuṅ tinχiṅniaï e si birin i. Anuṅ muku magoroχi agbéra imallenleṅma iχa féfaninia sababu, O Marigi, éχa neï rawassa anuṅ ebuiti naχaï birin yi masara siniai na toroi, nimisa, setaré i, fure i, ama mantoro o mantoro dantin i. Anuṅ mansonoṅ muku i χili seniyenχi duba, iχa boiidiï birin gbefera naχaṅ dangiχi nuṅ yi syiniama iχa danχaniyai anuṅ magau χui; imallenleṅma iχa iaffé fi wuṅ ma mukuχa eχa foχimanina foχira naki, na birin mukutan anuṅ etan mukuχa findi iχa abada yamine tongo maaraï. Yi nina, O Fafé, Jesus Christi gbefera muku Tegirafalama anuṅ Xarisa. Amina.

The First Exhortation.

MARAFANJI kanunté —— aχoli uṅ ma Alla uṅ maali sababu uṅχa ataχuṅ neï ma naχaï wama aχoṅ dinenia i anuṅ seniyeṅmé na marawassa agbegbé Sakramenti Christi fate anuṅ wuli naara; eχa arasuχu amanioχunniara aχa alloχoromaniai Bambamwurima anuṅ Niaχanχata gbo; muku yunubiï kaffari

sotoma naχañ gbansañ na, anuñ muku mafindima arriyana yamine tongomaraï. Nanaara mukubé kewalli nañ ara wuñχa χonjémama sa magoro gbegbé anuñ sundunji biriñ na Alla ma naχañ sembé pissa abiriñ bé wunχa arriyana Fafé, fenaχaara abatta aχa Di fi wuñχa Rakissima Jesus Christi, aχa tu wumbé gbansañ maaradé, kono amansonoñ aχa findi nyinia degesé ra wuñbé anuñ buitisé na Sakramenti seniyenχi i. Naχañ nañ seniyeñme dondonsé ra naki anuñ marawassa se neï bé naχaï arasuχū lannia kirai, anuñ sémagauχo neï bé naχaï raχuñ nagbo eχa arasuχuma lantarénia kira i; unbe kewalli nañ ara unχa wo nakota na yanji nyara woχa amanioχun na sémukoloni seniyenχi χa binjania, anuñ na magauχose gbo χa arasuχuχi lantarénia i; anuñ na woχa woχaχiliï maχoriñ kifan i, (anuñ na botoraba kira maara, anuñ émé filanχaffu kanjiï Alla mabiri; kono naki) na woχa fa seniyenniai anuñ tinseχiniaï nasé arriyana Sedonsé ma, na futi doma masoma Alla wama nanañ χon émé sebbé seniyenχi afalla kinaχé, anuñ na wuñ χa nasuχuχi eme lannia tongomaraï na mese seniyenχisé ma.

Akira anuñ kewalli nañ yira; asinge, wo χa wo syiï anuñ wo fallaï manioχuñ anuñ maχoriñ ti eme Alla χa yamariï matinχinfé wuñ tinχaχi; anuñ kira o kira wo atoma na wo batta feniaχi nina naχañ na χa atinji i, χwii, ama arabai, wo feniaχι niai sunuma nané anuñ woχa wogbé feï falla Alla sembé biriñ kanji ma, woχaχili tima tubinia ra woχa

wo syi ragbilen Anuṅ χa wo ato na wo feniaχi nu ninaχi Alla mabiri gbansaṅ maara, konon amansonoṅ wo boreĭ mabiri; na béré woχa wodérafalla bore aboré ra; woχa niailan woχa na ragbilen ema egbé naṅ naχaĭ ma anuṅ woχa erawassa eme wo noma naχaṅ beré ra, maχonoféi birin gbeféra, anuṅ tantanjiĭ wo nu ninaχi nuṅ dantiṅ na; anuṅ mansonoṅ woχa niailaṅ woχa woboré lu naχaṅ batta feniaχi undé nina wo mabiri, emé aχoli na woma Alla χa wogbé feniaχi amabiri kaffari woma; fenaχaara χa wo mu na nina naki, na Sakramenti rusuχufé findima wo betenji ragboma gbansaṅ. Nanaara χa Alla mayelema undé na wotegii, Alla χa χwi mu rafanχi naχaṅ ma, ama amu araχanima nyarema, yené niṅama, ama ana besenχononé, ama maraniaχu, ama feniaχi gbo dantiṅ ne, woχa tubi wo yunubiĭ biriṅ ma, ama wonama makoro na Mesa seniyenχi ma; ama na Sakramenti seniyenχi tongo χambi, sentani soma woi, eme anu so nuṅ Judasi, anuṅ a wo rafé fekobiĭ biriṅ ra, anuṅ wo raχaliχé birin wo fate anuṅ wo nyi.

Anuṅ fenaχaara alaṅ, na miχi o miχi nama fa na Sakramenti seniyenχi ma, mene awassa birin soχi Alla χa kini kini i; anuṅ χaχili maχimbeliχi ra; nanaara χa undé na wotegi, naχaṅ mu noma agbé χaχili maχimbeli yi kewalli ra, kono aχoli ama aχa marawassa dantin soto ama nakota, aχa fa unχoṅ, ama χunfani Mori dantin naχaṅ χaranχi Alla χa χwi i anuṅ agbé waχunsé falla; na Alla χa χwi seniyenχi matinχinnia sababu, aχa

kaffarinia fefani sotoma anuṅ nyinia nakota anuṅ marakolonji fé dantin, a χaχili maχimbeli gbeféra, anuṅ siχéféï birin rabolo, anuṅ danχaniyatarenia.

The Second Exhortation.

MARAFANJI kanunte barenji —— aχoli uṅ ma, Alla χa iaffé sababu, unχa Marigi χa Donsé taχuṅ: naχaṅ χon, uṅ wobiriṅ χili ma naχaï na bé ya Alla bé; anuṅ uṅ wo mallenleṅ Marigi Jesus Christi gbefera, na wonama tondi fa féra, wo nu χiliχi marafaṅniara, Alla ayetei wo χilima. Wo akoloṅ na nimisa fé naṅ ara anuṅ fisiriwalli fé gbo, χa miχi undé batta χulunji gbé rafala, a batta aχa mesa rafé donsé nioχuṅmé sila biriṅ ra, nanaara seosé biriṅ na mené neï naχaï edom ma, anuṅ χalisa neï abatta naχaï χili (feofé mu éraχono) fisiriwallinia gbo naχa tondi fa féra. Munduṅ wo tegi i na dondonfé ninaχi naχaṅ ma mu χono ma? Munduṅ mu amanioχunχi na feniaχi undé gbo ninaχi a ma? Nanaara marafanji kanunté Christi i wo kota dé, ama wo wokaṅ ragbilenma yi Donse seniyenχi ma, wo Alla χono rakeli wo mabirira. Femu iχoroχo naṅ na ra miχi bé aχa afalla, uṅ mu na Sakramenti tongo ma, katugu kewalli dantiṅgbo uṅ raχono. Kono Alla mu yi fallaï rasuχu é mu tima anyaχori. Xa miχi undé afalla yunubitó gbo naṅ untaṅ naṅ na, nanaara un gauχu unχa fa fera: Munféra wo mu tubi, anuṅ fefani nina. Xa Alla wo χili ma, wo mu yagi woχa afalla untondi fa féra? Na bere alaṅ woχa siga Alla

χon, wo wokań ragbileń ma, anuń afall wo mu niailań? Woχa amanioχun kifani wo kani na yi dondoń fallaï mu fefani o nina wobé Alla nyato déra. Neï naχaï mu fa Dinekibaro fani Sedonse χoń, katugu enu χé undé sara nuń, ama a agbé ningé manina, ama katugu enu gine doχo nuń amu é rabolo, kono ebeteń nuń na e mu lamma eχa so arriyana sedonse i. Untan, unbé kewalli fera, fama niailandé ; anuń eme unbé tideniai, Un woχilima Alla χilira, un woχili ma Christi gbefera, uń wo nakota émé woχa marakissi rafanχi woma, na woχa findima yi Sakramenti seniyenχi tongomaraï Anuń eme Alla χa Di naχa akań magoro na aχa anyi sa tu sababu wuri bangalonχi ma wogbé marakissi fera; anakine woχa kewalli nań ara woχa yi Sakramenti rasuχu amanioχun ma aχa tu saraχé, eme atan ayete batta yamariχi : naχań χa wo ma aninama, amanioχun wokań na muń feniaχi gbo wo batta naχań nina Alla mabiri, anuń sila niaχanχata gbo singanχi wo χuńji χumma na dondonfé χa fé ra ; woto tondiχi faféra Marigi Mesara, anuń wo kań taχun wo boreï ra naχan faχi na eχa degé na arriyana donse gbé, χulunji ma. Xa wo yi feï manioχun larχiχera, wo Alla χa iaffe sababu χaχili fani sotoma ; naχanχa rasuχu fera, muku mu tagan i muku magoro mawaï ti Alla ma sembe biriń kanji wunχa arriyana Fafé.

The Exhortation at the Holy Communion.

MARAFANJI kanunte Marigi i, wotan aχoli na naχaï ma woχa fa makoro na Sakramenti seniyenχi ma Christi wuṅ Rakissima Fatē anuṅ Wuli naara, wotanχa amanioχun Pauli Seniyenχi miχiï biriṅ nakota kira naχaṅna kinaχé éχa tiriṅ kioki, anuṅ ékaṅ ï mato kifani, ésafa eχuṅagbo eχa na Tami tongo anuṅ na Kupi miṅ. Fenaχaara émé fefani gbo sotoma atanaṅ ma, χa muku na Sakramenti seniyenχi rasuχu sunduṅ nimisaχi larχiχé ra (yunubi χa fera) anuṅ nyinia danχaniniané; (fenaχaara na beré muku Christi fate don nyiniai anuṅ a wuli miṅ; muku luna Christi i anuṅ Christi luna mukui; muku luakereṅ Christi i anuṅ Christi luakereṅ mukui;) anakine Femagauχo gbo naara χa muku atan dondonse rasuχu lantarenia i. Fenaχaara na beré muku betenχi Christi Fate anuṅ Wuli ra wuṅ Nakissima; muku mukubē betenji doṅ ma anuṅ amiṅ mu manioχuṅma Marigi Fate ma; muku Alla χonogbé rakeli muku mabirira; muku aramaχama aχa muku niaχanχata fureï sila wuyaaχi ra anuṅ tu sila undéï ra. Woχa kitisa wokaṅ ma nanaara, barenji, na wo nama lu kitiχi Alla nyatodera; wo tubi laχiχé ra wo yunubiï ma wo nu naχaï ninaχi nun; wo danχaniya χa iχoroχo Christi i wuṅ Nakissima; wo syiï matinχiṅma sonoṅ, anuṅ woχa lu marafanniai miχiï biriṅ na; nanaara wo findi ma lannia tongomaraï ne fémukoloni seniyenme dondonsé i. Anuṅ apissa seï biriṅ bé, woχa

χunjemama sa Alla ma magoroχiniai anuṅ sundunji birin na, Fafe, Di, anuṅ Holy Ghosti, dunia χunsara féra, wuṅ Rakissima Christi Tu sababura anuṅ toro undé aboré muna, atan birin naara Alla anuṅ Adabadeṅ, naχaṅ akaṅ magoroχi nuṅ χa tu ma Wuribangalonχi ma, wuṅ gbefera, niamanioχun yunubitoï naχaï saχi naiforoi anuṅ tu nini bui; na aχa muku findi Alla diï anuṅ muku ité abada nyi ma. Anuṅ na muku χa amanioχuṅma bere o beré muku Marigi χa marafaṅ gbegbe anuṅ Nakissima gbansaṅ Jesus Christi atu wumbé né naki, anuṅ ne fefaniï birin naχaï mu niuṅ ma atan batta naχaï soto wuṅ bé aχa wuli seniyenχi gbe safera sababu; atan batta femukoloni dondonsé undé ti anuṅ afi nuṅ émé aχa marafan χa matanχumaï, anuṅ aχa tu manioχuṅ fera bere o beré; wunχa marawassa gbe naχan naniundé muna χa fera. Atan χon na naara, a Fafé foχira anuṅ Holy Ghosti, Wunχa fi (eme wuṅχa kewalli tiχi wuṅbé) χunjemamasa bere o bere; wuṅ wunkaṅ magoroma aχa tinji bui anuṅ aχa kenenji seniyenmé gbansaṅ ma, anuṅ atirinma kioki wunχa abattu seniyenniai anun tinχinnia wuṅ si loχeï birin i. Amina.

The Address to Communicants.

WOTAN naχaï tubi laχiχéra siχé o mu ai, wo yunubiï ma, anuṅ fe o muna wo tegi i biriṅ wotan anuṅ wo boré i kono wo luna marafanniai adabadeṅ birin na, anuṅ aχoli na naχaï ma woχa syinéne raχanima biraχi Alla χa yamariï foχira, anuṅ nierema

atongoï yama aχa kiraï seniyenχi ra; Woχa makoro danχaniya ra, anun yi Sakramenti seniyenχi tongo wo marawassa fera; anuṅ woχa magoro wogbé feï falla Alla ma Sembe birin kanji, wo magoroma wo χimbi siṅ wo χimbiï ma.

The Confession.

SEMBÉ biriṅ kanji Alla, muku Marigi Jesus Christi Fafé, Seosé birin nafalama, Miχiï biriṅ χa kitila; Muku tiṅma anuṅ sunu muku yunubiï gbegbé anuṅ fékobiï, Wuṅ batta naχaï nina, yanji yanjima, Manioχunji i, χwi i, anuṅ araba i, Iχa Sembé Darajania mabirira, Iχa χonogbe rakelima anuṅ fugusé wuṅ birira. Muku tubi laχiχéra, anuṅ muku nimisaχi muku sundunji ra yi muku fekobirabaï gbeféra; Eχa manioχuṅnia χono muku bé; Eχa koté muku mu noma raχaṅ. Kini kini muku ma, Kini kini muku ma, kini kini gbe Fafé; Jesus Christi gbefera iχa Di muku Marigi, Muku fekobiï birin kaffari wuṅ batta naχaï nina nuṅ; Anuṅ anina na muku χa abattu abada atongo i yama anuṅ ikenen syinia nene i; Iχili χa binja χa fera anuṅ daraja; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Absolution.

SEMBÉ biriṅ kanji Alla, wunχa arriyana Fafé, naχaṅ aχa kini kini gbé niai batta laieri suχu na a neï birin yunubiï kaffari ma naχaï tubi larχiχera sundunji birin na anuṅ afa aχon danχaniya larχiχéra; Kini kini sa

woma; wo yunubi kaffari anuṅ wo rakissi wo fekobiï biriṅ ma; wosabati anuṅ wo iχoroχo fefani biriṅ i; anuṅ fa wo ra abada nyi i; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

Then shall the Priest say,

Wo Jesus Christi χa marawassa χwiï rame, wuṅ Nakissima naχaï falla neï biriṅ bé naχaï fa aχoṅ larχiχéra.

WO fa unχoṅ wotaṅ naχaï toroχi anuṅ wokote binja wobé anuṅ un wo rawassa ma. *St. Matt.* xi. 28.

Alla yi dunia nafanχi agbera naki, na anaχa aχa Di kereṅ ma fi nuṅ, na neï birin naχaï danχaniya ama nama χaliχe' kono éχa abada nyi soto. *St. John* iii. 16.

Wo arame Sonoṅ Pauli seniyenχi naχa afalla.

Nundi wéenji undé naṅ yira, anuṅ alaṅ adabadeṅ birin χa asuχu, Na Jesus Christi batta fa nuṅ dunia ma aχa yunubitoï rasuχu. 1 *Tim.* i. 15.

Wo arame mansonoṅ St. Johṅ naχa afalla.

Xa miχi undé yunubi nina, χarisa undé na mukubé Fafé foχira, Jesus Christi tinχinmé ra; anuṅ atan naṅ ti saraχé ra wuṅ yunubiï gbéfera. 1 *John* ii. 1.

Priest.

Wo sundunjiï ite.

Answer. Muku é ite Marigi χoṅ.

Priest. Wunχa χonjémamaï sa Marigi bé wuṅ χa Alla.

Answer. Alaṅ anuṅ atinχin wunχa anina naki.

Then shall the Priest turn to the Lord's table and say,

ALLAN tigi tigi, atinχiṅ, anuṅ wuṅχa kewalli tigi tigi naṅ ara, na wunχa yanji oyanji anuṅ yireï biriṅ i χonjemamaï sa itaṅ bé, O Marigi, *Fafe Seniyenχi Sembé birin kanji anuṅ abada Alla.

These words [Fafe Seniyenxi] must be omitted on Trinity Sunday.

Here shall follow the Proper Preface, &c.

NANAARA Melleχéï foχira anuṅ Melleχéï χuntigiï, anuṅ arriyana niama kompani birin i foχira, muku iχa darajania χili itantu anuṅ ite; itantuma bere o bere, anuṅ afalla, Seniyen, seniyen, seniyeṅ, Marigi Alla niamaï kanji, arriyana anuṅ dunia rafeχi iχa daraja ra: Daraja na ibe, O Marigi Aiteχi agbera. Amina.

PROPER PREFACE.

Upon Christmas-Day, &c.

FENAXAARA ibatta Jesus Christi fi nuṅ iχa Dikereṅma aχa beri nuṅ eme yi yanji ra wuṅ gbefera; naχaṅ Holy Ghost foχi sababura nu findi nuṅ adabadeṅ na tigi tigi Mari sungutunji a unga fate sila kereṅné; anuṅ yunubi o mu nane, aχa wuṅ maχa yunubi birin ma. Nanaara Melleχeï foχira, &c.

Upon Easter-Day, &c.

KONO naχaṅ pissa abiriṅ bé muku lannia kewalli nanara mukuχa itantu, Jesus

Christi χa darajania Rakeliniama gbefera iχa Di muku Marigi; fenaχaara atan nań na Dangiχuma yeχké tigi tigi naχań ti saraχé nuń wuń gbefera, anuń abatta dunia yunubi tongo nuń; naχań undé χa tu sababu batta tu maχana, anuń unde χa kelima nyi i sonoń sababu batta fara wuń bé abada nyi. Nanaara Melleχeï foχira, &c.

Upon Ascension-Day, &c.

IXA marafań gbegbé Di sababura Jesus Christi muku Marigi; naχań aχa darajania gbé Rakelima χambi, akań masenma nuń aχa Mantoï biriń ma, anuń atema nuń arriyana i enyaχori aχa lingiraï niailańma wuń be; na atań na denaχańdé, mukutan χa té afoχira nane anuń niaragirima afoχira darajai. Nanaara Melleχeï foχira, &c.

Upon Whit-Sunday, &c.

JESUS Christi sababura muku Marigi; eme naχań χa nundi gbé laiiri ra, Holy Ghost naχa goro nuń eme yi yanjira, akelima arriyana tereńna χwi gbo ra, amaninaχi fuyé iχorokogboné, té neinjiï manina ra adoχoma nuń Mantoï ma, aχa etinka anuń ematinχiń ma nundi birin i; a fi ema biriń χwiï sila wuyaaχi kiï, anuń sonoń χarinnia anuń boniéfura laχiχéra eχa Dinekibarofani χabandima syiïbiriń be bere o beré: muku ramini nuń naifore i naχań na anuń tantanji i, naiyallé tinseme i anuń igbé fé marakolonji i larχiχé anuń iχa Dı Jesus Christi i. Nanaara Melleχéï foχira, &c.

Upon the Feast of Trinity *only.*

NAXAN nań Alla kereń na, Marigi kereń na; yete kereń gbansań maara, kono yetéï saχań Silakereńnei. Fenaχaara na wuń naχań danχaniya Fafé χa daraja fei atań dondońfé muku danχaniya Di daraja féi anuń Holy Ghost i etegi mu egbaχi ama e mumanina. Nanaara Melleχéï foχira, &c.

NANAARA Melleχéï foχira anuń Melleχéï χuntigiï, anuń arriyana niama kompani birin i foχira, muku iχa darajania χili itantu anuń ite; itantuma bere o bere, anuń afalla, Seniyen, seniyen, seniyeń, Marigi Alla niamaï kanji, arriyana anuń dunia rafeχi iχa daraja ra: Daraja na ibe, O Marigi Aiteχi agbera. Amina.

Then shall the Priest, kneeling down at the Lord's Table, say in the name of all, &c.

MUKU mu atongoma mukukań na muku χa makoro yi iχa Mesa ra, O Kini kini Marigi, muku wassa soma muku be tinχinnia i, kono iχa kini kini wuyaaχinia i anuń agbo. Muku mu lań χali yiki mukuχa abutubutiï malań iχa Mesa bui. Kono itan nań atanse Marigi ra, naχań χa marafankewalli nan ara bere o bere aχa kini kinisa: Kitira mukubé nanaara, marafannia Marigi, muku χa iχa Di Fate doń naki Jesus Christi anuń aχa Wuli min, na muku yunubinia fate ï χa findi seniyenme agbé fate sababu, anuń muku nyi

maχa agbe wuli seniyenχi gbé ra, anuṅ na muku χa luma atani abada anuṅ atan χa luma muku i. Amina.

The Prayer of Consecration.

SEMBÉ biriṅ kanji Alla, wunχa arriyana Fafé, naχaṅ aχa marafannia kini kini sababu batta iχa Di kerenma Jesus Christi fi nuṅ aχa tu niaχanχata raχan Wuri bangalonχi ma muku χunsara fera; naχaṅ nu nina nuṅ nane (aχa akaṅ tisaraχé kereṅ sababura aba kereṅ gbansaṅ) saraχé tinχiṅχi, aboré muna, a ki laṅ, bai, mawase o mu atan χambi, alaṅ tigi tigi dunia birin yunubiï gbefera, anuṅ anaχa a ti matinχiṅ féra, anuṅ a yamariχi aχa Dinékibarofani seniyenme i mukuχa anina bere obé, abada manioχunnia ma aχa tu seniyenmé χa asafa sonoṅ; Muku χwiramé, O kini kini Fafé, muku magoroχi imallenleṅ agbéra; anuṅ anina na mukutaṅ yi iχa dariseï Tami anuṅ Wini rasuχuma, eme iχa Di muku Rakissima Jesus Christi χa matinχiṅsé seniyenmé ra, aχa tu manioχuniamatinχiṅsé ma χa féra anuṅ niaχanχata gbé, muku χa findi agbé bariki gbé Fate anuṅ Wuli tongomaraï: naχaṅ, na quai tigi tigi i ênu amati naχaṅ ma nuṅ, *anaχa Tami tongo; anuṅ, ato χonjemamaïsa, †anaχa abo, anuṅ anaχa fi aχa Mantoï bé, anaχa, Tongo, adoṅ, ‡yi naṅ uṅ Fate ra naχaṅ nu fiχi wobéféra: yi nina manioχuṅma uṅ ma.

* *Here the Priest is to take the Paten into his hands:*

† *And here to break the bread:*

‡ *And here to lay his hand upon the bread.*

Amansonoṅ Donse doṅ χambi, aman naχa §Kupi di tongo; anuṅ ato χonjemamasa, anaχa afi ema, anaχa, Wo biriṅ χa yi miṅ; fenaχaara ¶yi naṅ uṅ Wuli ra Sata Nené χa fera naχaṅ saχi wobe anuṅ wuyaaχi bé yunubiï kaffari χa fera: yi nina, wo fama amin dé bere oberé manioχun ma uṅ ma.

§ Here he is to take the cup into his hand:

¶ And here to lay his hand upon every vessel (be it Chalice or Flagon) in which there is any Wine to be consecrated.

Then shall the Minister first receive, &c.

WUN Marigi Jesus Christi Fate naχaṅ nu fiχi ibé, aχa i faté anuṅ inyi rakissi χa abada nyi. Yi tongo anuṅ adoṅ manioχunma na Christi nu faχa nuṅ ibé, anuṅ i degeama isundunji danχaniyai χonjemamaï sa ra.

WUN Marigi Jesus Christi Wuli naχaṅ nu saχi nuṅ ibé, aχa ifate anuṅ inyi rakissi χa abada nyi. Yi miṅ manioχun ma na Christi wuli nu saχi igbefera anuṅ i χa χonjemamama sa.

If the Consecrated Bread and Wine, &c.
The Lord's Prayer.

WUN Fafé, naχaṅ na arriyana, Iχili χa seniyeṅ. Iχa yaminé χa fa. Isagwé χa ıaninama duniama Emé aninaχi arriyana kinaχé. Muku ki to muku χa loχe loχé buitiséra. Anuṅ wuṅ yunubiï kaffari, Émé muku faṅ kaffari muku bóre bé naχaï féniaχi nina wuṅ birira. Anuṅ inama muku raso fékobi; Kono iχa muku rakissi fékobima. Itan naṅ bé yaminéra, Sembé, anun daraja, Abada anun abada. Amina.

After shall be said as followeth.

O Marigi anuṅ arriyana Fafé, mukutan iχa boiidiï magoroχi wama aχoṅ laχiχéra iχa fafénia fefani kinikininiai iχa yi muku tantu saraχé rasuχu anuṅ χonjemamasai; imallenleṅma magoroχinia agbera i iχa a nina, na iχa Di sotofefaniï sababu anuṅ aχa faχa i Jesus Christi, anuṅ danχaniya a Wuli ra sababu, mukutan anuṅ i χa Selibanχé kanjiï birin χa muku yunubii kaffari soto, anuṅ fefaniï dantin biriṅ aχa toro gbé naχaï sara nuṅ. Anuṅ bé muku aba anuṅ afi ima, O Marigi muku yeteï, muku nyiï anuṅ fateï éχa findi nyinia saraχé ra anuṅ seniyeṅmé ibé; imallenleṅ ma magoroχinia agbera, na mukutaṅ birin, naχaï findiχi yi Sakramenti χa tongomaraï ra, muku χa rafėma iχa iaffé ra anuṅ arriyanania bariki ra. Anuṅ χalisa muku mulaṅ, muku yunubiï wu yaχi χa fera sababu mukuχa saraχe undé ba ibé, χalimansa muku imallenleṅ iχa yi rasuχu muku bé kewalli tigi tigi anuṅ battu; inama muku fefaniseï manina, kono iχa muku fekobiï kaffari, Jesus Christi sababura muku Marigi; naχaṅ na, a nuṅ naχaṅ foχira, Holy Ghosti χa makaffunia i, binja birin, anuṅ daraja χa lu ibé, O Fafé Sembé biriṅ kanji abada anuṅ abada. Amina.

Or this.

SEMBÉ biriṅ kanji anuṅ abada Alla, muku iχonjemamasa sundunji biriṅ na, fenaχaara ibatta isuχu iχa muku degéma, naχaï

batta yi femukolonseï seniyenχi rasuχu, na nyiniasé donsé ra Jesus Christi Faté anuṅ wuli wuṅ Nakissima; anun a muku rakoloṅ ma naχaṅ na iχa marafaṅ anuṅ féfaninia muku mabiri; anuṅ na battulaï tigi tigi naṅ wun na muku siχi iχa Di Faté dumbuféï, danχaniya miχiï biriṅ bariki kompani naṅ naχaï ma; anuṅ maṅsonoṅ iχa abada sediχanjiï ra iχa abada yamine χa yigi sababura, iχa marafaṅ Di faχa χa féfaniï anuṅ toro gbé sababu. Anuṅ muku magoroχi agbera imallenleṅ, O arriyana Fafé, iχa muku maali iχa iafféra naki, na muku χa bu na kaffuntenia seniyenmé kinaké, anuṅ nasé fefani birin nina eme ibatta naχaï niailaṅ nuṅ mukuχa niére naχaṅ ma; Jesus Christi sababura, naχaṅ ma, itan foχira anuṅ Holy Ghosti, binja biriṅ χa lu ibé anuṅ daraja, abada anuṅ abada. Amina.

Then shall be said or sung,

DARAJA na Alla ma aiteχi, anuṅ boχima χeri, tinfani adabadeṅ mabirira. Muku itantuma, muku dubama ima, muku ibattuma, muku idarajaχi ma, muku iχonjemama sama, iχa daraja gbé χa féra, O Marigi Alla, arriyana Mangé, Alla Fafé sembé birin kanji.

O Marigi, Disotoχi kereṅ ma gbansaṅ Jesus Christi; O Marigi Alla, Alla χa yekχé, Fafé χa Di, naχaṅ dunia yunubiï tongoχi na, kini kini mukuma. Itaṅ naχaṅ dunia yunubiï tongoχi na kini kini mukuma. Itan naχaṅ dunia yunubiï tongoχi na iχa muku seli rasuχu. Itaṅ naχaṅ doχoχi Alla nyifan bellaχé ma Fafé, kini kini muku ma.

Fenaχaara itanaṅ gbansaṅ seniyenχi ra; itanan gbansaṅ naṅ Marigi ra: itanan gbansaṅ, O Christi, Holy Ghosti foχira naṅ ité agbera Alla χa daraja i Fafé. Amina.

The Blessing.

ALLA χa beniawhonia, naχaṅ dangiχi χaχili sotonia birin, wosundunjiï ragata anuṅ χaχiliï Alla marakolonji i anuṅ aχa kanuṅ i, anuṅ aχa Di Jesus Christi χai muku Marigi: anuṅ Sembe birin kanji Alla χa bariki, Fafé, Di anuṅ Holy Ghosti χa lu wotegi i anuṅ wofoχira abada. Amina.

The Collects, &c.

IXA muku maali kini kininia i, O Marigi, yi muku mawaï anuṅ seliï, anuṅ iχa boiidiï kira matinχin na éχa abada marakissi soto; na yi tunia si tegi i masaraï birin, eχa ratanga ne bere oberé iχa marafan gbegbé maali anuṅ naχaṅ mafuré ra Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

O SEMBE biriṅ kanji Marigi, anuṅ abada Alla, aisuχu, muku imallenlen, iχa biriṅ matinχin, aseniyeṅ anuṅ aragiri muku sundunjiï χuma anuṅ muku fateï iχa yamariï kiraï ra, anuṅ iχa yamarii χa kewalliï ra, na iχa maraχantagbé sababu, birin ya anuṅ abada, muku χa rakissi fate i anuṅ nyi i; wuṅ Marigi sababura Jesus Christi anuṅ Nakissima. Amina.

ANINA, muku imallenleń, sembé birin kanji Alla, na nese χwiï muku naχań meχi to muku tulira, χa iχa iaffé sababura si muku sundunjiï kuii naki, na eχa bogi fani bogima muku i allania si raχanima, iχili binje χa féra anuń tantu; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

SIGA muku nyaré, O Marigi, muku maraba féï birin i, iχa marafan nioχuńme ra, anuń iχa muku rasiga niarema iχa bere obere maali ra; na muku kewalliï birin i, asambania, siganiarénia, anuń araniundé itani, muku χa iχili seniyenχi darajaχi ma, anuń araniunji iχa kinikini i muku χa abada nyi soto; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

SEMBE biriń kanji Alla, χaχilisotonia birin kanji, naχań muku waχonseï biriń koloń muku safa i maχandi, anuń muku χuniforoi muku to amaχandi; Muku imallenleń, iχa kini kini sa muku fangantenia kobi ma; anuń neseï, muku lańtarénia féra muku mu noma naχaï maχandi, anuń muku naiforonia fera muku mu fata naχań makula, iχa afi muku ma Jesus Christi iχa Di lańnia gbéfera Jesus Christi muku Marigi. Amina.

SEMBÉ biriń kanji Alla, naχań batta laiiri suχu na i neï χwirame naχaï eseliï tima iχa Di χili ra; Muku imallenleń kini kini i iχa i tuliï ti mukubé naχaï batta muku seliï tima ibe anuń muku mawaï; anuń anina na néseï muku batta naχaï maχandi larχiχéra eme i tinji i, muku χa ésoto siχé o mu ai, muku toroï maali fera anuń iχa daraja maseń fera; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

PUBLICK BAPTISM OF INFANTS.

YI Di χuñ nu χaχi, ama aχuñ mu χaχi?

If they answer, No: *Then, &c.*

MARAFANJI kantunté, fenaχaara adabadeñ birin sotoχi anuñ beriχi yunubi né; anuñ wuñ Nakissima Jesus Christi naχa afalla nuñ, Ña miχi o miχi fata so Alla χa yaminé i, mené afindi ranenéi mu anuñ aberi ma yé sababu anuñ Holy Ghost ra; Uñ wo mallenleñ woχa Alla Fafé maχan di ma, Jesus Christi sababura muku Marigi, na aχa kini kini gbonia sababu a nasé fima yi *Di* ma *a* mu naχañ sotoma *a*dania ki ra; na a χuñ χa χa Ye ra anuñ Holy Ghosti, anun rasuχuχi Christi χa Selibanχé malanji seniyenχi tegiï anuñ afindiχi atanχa wallikaï tigi tigi ra.

Then shall the Priest say,

Wunχa Seli.

SEMBÉ biriñ kanji anuñ abada Alla, naχañ χa kini kini gbo sababu, naχa anabi Noa nakissi nuñ anuñ aχa dembaia loiféra bambaranji ma; anuñ masonoñ ibatta ti nuñ bañ Israeli bunseï iχa miχiï nyara Ba agbeli kira sababu, i χa χunχa seniyenχi maniné maseñ na dondon féra; anuñ iχa marafañ gbegbé Di Jesus Christi χa χunχa sababu Jordani dabunji i ibatta yé raseniyen nuñ yunubi maχara naχan mu koloni; muku imallenleñ iχa kini

kini gbefera naχań naniundé muna, na iχa yi *di* matoma kinikininia i; iχa a maχa, anuń araseniyen Holy Ghosti ra; na *a*tan, to rakissé iχa χono gbé ma, aχa rasuχuχi Christi χa malanji Selibanχé kui; anuń ato tiχi larχiχéra danχaniyaï, sewaχi yigi sababu, anuń arafeχi marafannia biriń na, aχa dangima yi mantoro syinia manina morunji i anuń toro wuyaaχi, na arraniundé aχa so na abada nyi duniama, aχa lu aragirima ifoχira nané abada anuń abada. Amina.

SEMBÉ biriń kanji anuń abada Alla, neï χa maalima maali χoli na naχaï ma, naχań abirin buitima naχaï gi aχoń buiti feń ma, neï χa syima naχaï danχaniya ama, anuń tumiχi rakelima ra; Muku imaχandi yi *Di* gbefera, na atań faχi iχa χunχa seniyenχi χoń *a* χa ayunubiï kaffari sotoma, nyinia maχa sababura. *A*rasuχu, O Marigi, eme ibatta laiiri suχu iχa marafań gbegbé Di déra, anaχa, Amaχandi, anuń wo asotoma; woχa feń, anuń wo fama atodé; wo konkoń, a fama rabi dé wobé: Iχa afi ya muku ma naxaï imaχandi; anina na mukutań naχaï afeń χaato; nadé rabi muku bé naχai akonkoń; na yi *Di* χa sewama iχa arriyana maχa χa abada bariki, anuń aχa fa na abada yaminé ma ibatta naχań laiiriχi Christi sababu muku Marigi. Amina.

Then shall the people stand up, &c.

Jesus Christi χwi ramé neminiemé Marki seniyenχi naχan sebbeχi, Chapteri fuma ategi fununń saχań.

ÉNAXA fa diyoreï ra Christi χon na béré a tonu na dunia nuṅ; anuṅ amantoï naχa neï niamawoli ma naχai nu fa era. Kono Jesusi ta ato, a nu χonoχi agbéra anuṅ anaχa afalla ebé, Dinia diyore i χa fa unχoṅ, anuṅ wonama eraχono; fénaχaara Alla χa yaminé luχi né dondoṅi bé. Larχiχé uṅ afalla wobé, naχaṅ o naχaṅ mu Alla χa yamané rasuχuma emé diyore kinaχé, atan mu fama sodé a i. Anun anaχa etongo abellaxéï ma, a bellaχéï sa ema anuṅ anaχa é duba.

KANUNTÉ, wo batta mé, Yi Diné kibaro fani i muku Rakissima Christi χa χwiï, na a batta yamariχi nuṅ eχa diyoré fara aχoṅ; aχonoχi neï ma kinaχé naχaï nu wama e ragbileṅ fera; a adabadeṅ biriṅ marasyi kinaχé eχa bira eyunubitarénia kira foχira. Wo atoma aχa kenema kewalli emabirira anaχa a tinfaninia maseṅ emabirira; katugu anaχa etongo abellaχéï nuṅ, a abellaχeï sa éma anun anaχa éduba. Wo nama siχé nanaara, kono woχa danχaniya larχiχera, na a fan yi *Di* rasuχuma marafannia ra; na a *a*tongoma aχa kinikini bellaχaï ma; na a abada nyi bariki fima *a*ma, anun a *a*findima aχa abada yamine tongomar*a*. Nanaara muku to nakoloṅ kifani muku arriyana Fafé tinfaṅnia yi *Di* mabiri anu masenχi Jesus Christi dé ra aχa Di; anuṅ sixé o muna ai kono na a yi muku marafannia kewalli rasuχuma yi *diyore* fara aχa χunχa seniyenmé χoṅ; muku χa aχonjemamasa larχiχé ra sundun fiχé ra, anuṅ afalla.

SEMBÉ biriṅ kanji anuṅ abada Alla, wunχa arriyana Fafé, muku magoroχi iχonjemama saï, fenaχaara ibatta muku isuχu imuku χilima iχa iaffé marakolonji ma anuṅ danχaniya ima: Iχa yi marakolonji χummasa, anuṅ yi danχaniya iχoroχo muku i abada. Iχa iχa Holy Spiriti fi yi *Di* ma, na aχa beri sonoṅ, anuṅ a findi iχa abada marakissi kanji ra; Jesus Christi sababura muku Marigi, naχaṅ luxi anuṅ aragirima ifoχira anuṅ Nyi Seniyenχi, ya anuṅ abada. Amina.

Then shall the Priest speak unto the Godfathers, &c.

MARAFANJI kanunté, wo batta fa yi *Di* ra bé aχuṅ χa χa féra, wo batta seli ti na wuṅ Marigi Jesus Christi χa wo isuχu aχa a rasuχuma, aχa *a*rakissi *a* yunubiï birin ma, aχa *a*raseniyen Holy Ghosti ra, aχa arriyana yaminé fi ama. Wo faṅ batta amé sonoṅ na wuṅ Marigi Jesus Christi batta laiiri suχu aχa Dinékibaro fani i a yi seï birin nina ma wo naxaï maxandi: naxansé laiiri, atan, agbe kewalli, a aragatama larχiχé anuṅ a éninama. Nanaara, emé yi laiiri Christi batta naχan suχu, yi *Diyore* fanχa larχiχéra, *a*gbe kewalli, χa laiiri suχu wotan sababu naχaï tisérira *a*bé, (χa *a* fa mo aχa asuχu akaṅ ma) na a sentana fe luma anuṅ anuṅ aχa kewalliï birin, anuṅ adanχaniya ma Allaχa χwi seniyenχi bere oberé anuṅ a χwisuχu aχa yamariï ragatta.

Nanaara uń womaχoriń,

ITAN yi *Di* χilira, sentani fé lu anuń aχa kewalliï biriń, duninia χa fufafu χumfaï, anuń a χurowaχunsé biriń, anuń fate χolisé niaχi birin, allo wo mu birama efoχira, a ma anina eχa no soto iχumma?

Minister.

ITAN danχaniyaχi Alla ma Fafé naχań sembé pissa abirinbé, naχań arriyana anuń dunia da?

Anuń Jesus Christi ra, aχa Di sotoχi kereńma muku Marigi? Anuń na Holy Ghost anaχań nafuruχi; Mari Sungutunji na abéri; na Aniaχanχataχi Pontius Pilate mangé nia bui, a nu bambamχi wurima, atuχi, anuń anu mageliχi; na anu goroχi χalata né anuń amań naχa keli sonon χi saχandé; na anaχa te arriyana, anuń adoχoχi Alla nyifan bellaχéma Fafé naχań sembé pissa abirimbé; akelima nané afa sonoń dunia raniunji aχa kiti atutare anuń atuχi ma?

Anuń Itan danχaniyaχi Holy Ghosti ma; Katholick malanji Seniyenχi; Miχi i Seniyenχi χa Kaffuntenia; Yunubiï Kaffari; Bimbi χa Rakelinia; anuń abada nyi tu χambira?

Answer. Yi birin Uń danχaniyaχi larχiχera.

Minister.

ITAŃ χuńχama yi danχaniya i?

Answer. Un wama nanań χoń.

Minister.

ITAN χwisuχuniai Alla χa sagwé seniyenmé i anuṅ yamarii ragata anuṅ nierema édondon kirai i syinia loxéi birin ?

Answer. Uṅ tiriṅ ma.

OKINI kini Alla, anina na yi *Di* yunubi anaχaṅ sotoχi abemba Adama ra χa maluχuṅ naki, na miχi nene χa rakelima *a*i. Amina.

Anina na χolisêniaχii birin χa faχa *a*i, anuṅ na Nyi seniyenmé fei birin χa χania anuṅ moma *a* i. Amina.

Anina na *a*χa sembé sotoma, *a*χa no soto sentani χumma, dunia nia ma, anuṅ fate χoliniaχi ma. Amina.

Anina na naχan o naχaṅ nu fiχi imabé seniyenméi, mukubé kewalli seniyeṅme, sababu eme Alla χa χéraï anun boïidi manχa arriyana féfanii undei sotoma, anun ebarayi abada ba muna, iχa kini kini sababura, O bariki Marigi Alla, naχaṅ luχi, anuṅ aragi rima sei birin χumma, abada anuṅ abada. Amina.

SEMBÉ birin kanji anuṅ abada Alla, naχaṅ χa marafaṅ gbegbé Di Jesus Christi, muku yunubii kaffari féra, batta ye anuṅ wuli ramini a seti seniyenmé gbé ma ; anuṅ yamari fi nuṅ aχa χéraï ma, na éχa siga, syii birin tinka, a nuṅ eχa é χun χa, Alla Fafé χili ra, Di, anuṅ Holy Ghosti ; Iχa nioχosa, muku imallenleṅ ma, yi iχa malanji χa mawai ; Yi yé raseniyeṅ yunubi maχafera naχaṅ mu koloni ; anuṅ anina na yi *Di* naχaṅ χunχama

ya ai, χa iχa iaffé gbonia undé rasuχu, anuṅ aχa luna abada iχa danχaniya kanjiï anuṅ suganditoï tegiï ; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

Yi Di χili falla unbé.

NUṄ iχunχa Alla Fafé χilira, Di, anuṅ Holy Ghost. Amina.

WUN yi Di rasuχu Christi χa miχi malanji tegii ;* anun yama atankuma krossma tanχumara, fenaχaara a toχambi anama yagi tiṅdé ara danχaniyai Christi χa bambani wurima, anuṅ aχa χariṅ agereso Christi χa arayé bui, yunubi mabiri, duniania mabiri anuṅ sentani mabirira ; anuṅ aχa lu Christi χa géresoma larχiχéra anuṅ boiidi asyibiriṅ ma. Amina.

** Here the Priest shall make a Cross upon the Child's forehead.*

WO atoma marafanji kanunté barenji, na yi *Di* batta ranené, anuṅ asiχi Christi χa Selibanχé malanji fatenia tegii, Wunχa χonjémama sa Alla ma Sembé birin kanji yi dondoṅsé faniï gbefera ; anuṅ wunχa seli ti ama χaχili kereṅniai, na yi Di χa asyi donχé raχani toχambi émé yi asamba né kinaχé ya.

Then shall be said, all kneeling,

WUṄ Fafé, naχaṅ na arriyana, Iχili χa seniyeṅ. Iχa yamine χa fa. Isagwé χa naniṅama dunia ma, Emé aninaχi arriyana kinaχé. Muku kito muku χa loχé loχé buitiséra. Anuṅ wuṅ yunubiï Kaffari, Emé muku fan Kaffari muku boré bé naχaṅ feniaχi

wuṅ birira. Anuṅ inama muku rasó fekobi; kono iχa muku rakissi fekobima. Amina.

MUKU iχonjémamasa muku sundunji ra, kini kini agbegbé Fafé, na abatta ikenen iχa yi *Di* ranené ai iχa Nyi seniyenχi ra, iχa arasuχu igbé Di ra éme itaṅ asoto, anuṅ iχa *a*syi iχa Selibanχé malanji seniyenχi tegi i. Anuṅ magoroniai muku imallenleṅ iχa anina, na *atan* tonu faχaχi yunubi ma anuṅ aχania-χi tinχinniai, anuṅ atonu maluχuṅχi Christi ra aχa tui, aχa fekobinia foriné faχa, anuṅ yunubi fate nia biriṅ ragbolo kereṅ; anuṅ na eme *a* batta findi iχa Di tu *tongomara*, amanχa findi sonoṅ aχa kelinia *tongomara*; nanaara arraniundé, birin *atan* anuṅ boré iχa malanji seniyenχi kanji donχé ra, *a*χa findi iχa abada yamine kanji undé ra; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Exhortation to God-Parents.

FENAXAARA eme yi *Di* batta laiiri suχu wotan sababu i *a*χa tiseriï na aχa sentani fé lu anuṅ aχa kewalliï biriṅ, na aχa dan-χaniya Alla ma, anuṅ aχa abattu; woχa ama-niaχun na wogbé kewalli nan ara, anuṅ wo-gbefé na ai woχa anyaradoχoma na yi *Di* fa tinka, mafuré emé anoma na koloṅ muṅ laiiri seniyenχi, sata iχoroχone, anuṅ défallai *a*batta naχaï ti bé wotan sababu. Anuṅ na *a* χa yi feï koloṅma kifani, wo χa aχili ma *a*χa χabandiï rame; anuṅ apissa abiriṅbé woχa *a*nyaradoχo, na aχa koloṅ, Christiani Dine Danχaniya, Marigi χa Seli, anuṅ yamariï Fu,

a unga χwi i anun fé dantini birin alaṅ Christiani χa naχaï koloṅ anuṅ danχaniya a nyi marakissi fera; anuṅ na yi *Di* χa χuru kirafanii ra aχa allania nyi raχanima anuṅ Christiani syi; amanioχuṅma béré o béré, na χunχa maχa amasenχi wuṅ bé wuṅ afalla nuṅ muṅ wuṅ na; naχaṅ naṅ ara, wunχa bira wuṅ Marakissima Christi χa foχimaniṅa foχira, anuṅ wunχa amafindi emé ataṅ na; na eme ato faχa, anuṅ akeli sonoṅ wuṅbé, anakiné mukutan naχaï χuṅ nu χaχi faχama yunubi-ma, anuṅ akelima sonon tinχinnia i; χoliséniaχii biriṅ faχama bere obere, anun sigama niarema loχeoloχé kirafanii biriṅ anun allania nyi ti.

WO nama nemu yi ma, na woχa fa yi *Di* ra Bishopiχoṅ aχa adanχaniya iχoroχo, mafuré emé afata Christiani danχaniya falla, Marigi χa Seli, anun yamarii fu, a unga χwi i, anun arasigama niaréma Christian i dinéféi dantini naχaṅ nu tiχi amatinχinnia χa féra.

PRIVATE BAPTISM OF INFANTS.

NUṄ i χunχa Alla Fafé χili ra, anuṅ Di, anuṅ Holy Ghosti.

Then all kneeling down, &c.

MUKU iχonjemamasa muku sundunji ra, kini kini agbegbe Fafé, na abatta ikeneṅ iχa yi *Di* ranené ai iχa Nyi seniyenχi ra, iχa arasuχu igbé *Di* ra emé itan asoto, anuṅ iχa asyi iχa Selibanχé malanji seniyenχi tegi i Anuṅ magoronia muku imallenleṅ, na eme a batta findi iχa Di tu *tongomara* ya, aχa faṅ findi kinaχé aχa rakelinia *tongomara*; nanaara araniundé iχa miχiï seniyenχi donχeï foχira, *aχa* findi iχa abada yaminé kanji undé ra; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

And let them not doubt, &c.

UṄ amaseṅ wobé, na éme Selibanχé malanji matinχin kira ra a naχaṅ doχoχi, *na na se yanji* anuṅ *nasé yirei* tiseriï wuyaaχi niaχoṅ un naχa yi Di χuṅχa.

But if the Child were baptised, &c.

UNDÉ batta yi Di χuṅχa?
Undeï nuna na béré yi Di χuṅ nu χa?
Katugu sé undeï na Sakrament mu laṅ

naχaï χambira afa nina amu fa rauiuṅ gawho féra, ama mafurénia fera, nesé yanji toro nu gboχi; nanaara uṅ wo maχoriṅ mansonoṅ,

Muṅ sé na ara yi Di χuṅ nu χaχi naχaṅna?

Muṅ χwiï na ara yi Di χuṅ nu χaχi naχaṅna?

And if the Minister shall find the answers, &c.

UṄ amaseṅ wobé, na yi kewalli i fé biriṅ ninaχi nuṅ lanniara, anuṅ eme matinχin nia kirara, yi Di χunχa mabirira; naχaṅ nu beriχi abembaia yunubi né, anuṅ Alla χa χono gbé né, kono ya abatta rasuχuχi Alla χa diï tegii χunχa maχa raneneai sababu, anuṅ abada nyi kanji ra: Fenaχaara wuṅ Marigi Jesus Christi, mu aχa iaffé anuṅ aχa kini kini matandi nese Diyoreï, kono a eχilima aχoṅ marafannia agbegbera emé Dine Kibarofani seniyeṅχi amaseṅ wuṅ bé wunχa marawassa fera yi kira ne.

St. *Mark* x. 13.

ÉNAXA fa diyoréi ra Christi χon na béré a tonu dunia nuṅ; anuṅ amantoï naχa neï niamawoli ma naχai nu fa era. Kono Jesusi ta ato, a nu χonoχi agbéra anuṅ anaχa afalla ebé, Dinia diyore i χa fa unχoṅ, anuṅ wonama eraχono; fénaχaara Alla χa yaminé luχi né dondoṅi bé. Larχiχé uṅ afalla wobé, naχaṅ o naχaṅ mu Alla χa yamané rasuχuma emé diyore kinaχé, atan mu fama sodé a i. Anun anaχa etongo abellaχéï ma, a bellaχéï sa ema anuṅ anaχa é duba.

Exhortation on the words of the Gospel, &c.

KANUNTE, wo batta mé, Yi Diné Kibaro fani i muku Rakissima Christi χa χwiï, na a batta yamariχi nuṅ eχa fa diyoré ra aχoṅ; aχonoχi neï ma kinaχé naχaï nu wama e ragbileṅ fera; a adabadeṅ biriṅ marasyi kinaχé eχa bira eyunubitarénia kira foχira. Wo atoma aχa kenema kewalli emabirira anaχa a tinfaninia maseṅ emabirira; katugu anaχa etongo abellaχéï ma nuṅ, a abellaχéï sa éma anuṅ anaχa éduba. Wonama siχé nanaara, kono woχa danχaniya larχiχéra, na afaṅ batta yi *Di* rasuχu: na abatta atongo aχa kini kini bellaχéïma; anun (éme abatta laiiri suχu aχa χwi seniyenχi ra) abada nyi bariki fima ama, anuṅ a afindi ma aχa abada yaminé tongomara. Nanaara muku to akoloṅ kifani muku arriyana Fafé tinfaninia yi Di mabiri Jesus Christi aχa Di batta naχaṅ maseṅ, wunχa aχonjémamasa larχiχéra anuṅ sunduṅ fiχé ra, anuṅ na Seli tima Marigi ayetéi batta muku tinka.

WUṄ Fafé, naχaṅ na arriyana, Iχili χa seniyeṅ. Iχa yamine χa fa. Isagwé χa naniṅama dunia ma, Emé aninaχi arriyana kinaχé. Muku kito muku χa loχé loχé buitiséra. Anuṅ wuṅ yunubiï Kaffari, Emé muku fan Kaffari muku boré bé naχaṅ feniaχi niṅa wuṅ birira. Anuṅ inama muku rasó fekobi; kono iχa muku rakissi fekobima. Amina.

SEMBÉ biriṅ kanji anuṅ abada Alla arriyana Fafé, muku magoroχi iχonjémamasaï, fenaχaara ibatta muku isuχu imuku χilima

iχa iaffé marakolonjima, anuń danχaniya ima: Iχa yi marakolonji χummasa, anuń yi danχaniya iχoroχo muku i abada. Iχa iχa Holy Spiriti fi yi *Dima*, na atań, batta beri sonoń, anuń abatta findi abada marakissi kanji undé ra, Jesus Christi sababura muku Marigi, *aχa* bu iχa *boidii* ra abada, anuń iχa laiiri soto; atan sababura muku Marigi Jesus Christi, naχań luχi, anuń aragirima ifoχira anun Holy Ghosti, ya anuń abada. Amina.

Then shall the Priest demand the name of the Child, &c.; and shall say,

ITAN yi *Di* χilira, sentani fé lu anuń aχa kewalliï biriń, duninia χa fufafu χumfaï, anuń a χurowaχunsé biriń, anuń fate χolisé niaχi birin, allo wo mu birama efoχira, a ma anina eχa no soto iχumma?

Answer. Uń batta ebiriń lu.

Minister.

ITAŃ danχaniyaχi Alla ma Fafé naχań sembé pissa abirinbé, naχań arriyana anuń dunia da?

Anuń Jesus Christi ra, aχa Di sotoχi kerenma muku Marigi? Anuń na Holy Ghost anaχań nafuruχi; Mari Sungutunji na abéri; na aniaχanχataχi Pontius Pilate mangé nia bui, a nu bambamχi wurima, atuχi, anuń anu mageliχi; na anu goroχi χalatané anun amań naχa keli sonon χi saχandé; na anaχa te arriyana, anuń adoχoχi Alla nyifan bellaχéma Fafé naχań sembé pissa abirimbé; akelima nané afa sonoń dunia raniunji aχa kiti atutare anuń atuχi ma?

Anuṅ Itan danχaniyaχi Holy Ghosti ma; Katholick malanji Seniyenχi; Miχi i Seniyenχi χa Kaffuntenia; Yunubiï Kaffari; Bimbi χa Rakelinia; anuṅ abada nyi tu χambira?

Answer. Yi birin Uṅ danχaniyaχi larχiχera?

Minister.

ITAN χwisuχuniai Alla χa sagwé seniyenmé i anuṅ yamariï ragata anuṅ nierema édondon kirai i syinia loχéï birin?

Answer. Uṅ tiriṅ ma.

Then shall the Priest say,

WUN yi Di rasuχu Christi χa miχi malanji tegii;* anun yama atankuma krossma tanχumara, fenaχaara a toχambi anama yagi tiṅdé ara danχaniyai Christi χa bambani wurima, anuṅ aχa χariṅ agereso Christi χa arayé bui, yunubi mabiri, duniania mabiri anuṅ sentani mabirira; anuṅ aχa lu Christi χa géresoma larχiχéra anuṅ boiidi asyibiriṅ ma. Amina.

* *Here the Priest shall make a Cross upon the Child's forehead.*

WO atoma marafanji kanuṅté barenji, na yi *Di* χunχa sababu batta ranéné, anuṅ asiχï Christi χa Selibanχé malanji fatenia tegii, wunχa χonjémama sa Alla ma Sembé birin kanji yi dondoṅsé faniï gbefera; anuṅ wunχa seli ti ama χaχili kereṅniai na ataṅ χa a syi donχé raχani to χambi eme yi asambané kinaχe ya.

MUKU iχonjémamasa muku sundunji ra, kini kini agbegbé Fafé, na abatta ikenen

iχa yi *Di* ranené ai iχa Nyi seniyenχi ra, iχa arasuχu igbé Di ra éme itañ asoto, anuñ iχa *a*syi iχa Selibanχé malanji seniyenχi tegi i. Anuñ magoronriai muku imallenleñ iχa anina, na *atan* tonu faχaχi yunubi ma anuñ aχaniaχi, tinχinniai, anuñ atonu maluχuñχi Christi ra aχa tui, aχa fekobinia foriné faχa, anuñ yunubi fate nia biriñ ragbolo kereñ; anuñ na eme *a* batta findi iχa Di tu *tongomara*, amanχa findi sonoñ aχa kelinia *tongomara;* nanaara arranumdé, birin *atan* anuñ boré iχa malanji seniyenχi kanji donχé ra, *a*χa findi iχa abada yamine kanji undé ra; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Exhortation to God-Parents.

FENAXAARA eme yi *Di* batta laiiri suχu wotan sababu i *a*χa tiserii̇ na aχa sentani fé lu anuñ aχa kewallii̇ biriñ, na aχa danχaniya Alla ma, anuñ aχa abattu; woχa amaniaχun na wogbé kewalli nan ara, anuñ wo gbefé na ai woχa anyaradoχoma na yi *Di* fa tinka, mafuré emé anoma na koloñ muñ laiiri seniyenχi, sata iχoroχone, anuñ défallai *a*batta naχaï ti bé wotan sababu. Anuñ na *a* χa yi feï koloñma kifani, wo χa aχilima *a*χa χabandii̇ rame; anuñ apissa abiriñbé woχa *a*nyaradoχo, na aχa koloñ, Christiani Dine Danχaniya, Marigi χa Seli, anuñ Yamarii̇ Fu, a unga χwi i anun fé dantini birin alañ Christiani χa naχaï koloñ anuñ danχaniya a nyi marakissi fera; anuñ na yi *Di* χa χuru kirafanii̇ ra aχa allania nyi raχanima anuñ

Christiani syi; amanioχuńma béré o béré, na χunχa amasenχi wuń bé wuń afalla nuń muń wuń na; naχań nań ara, wunχa bira wuń Marakissima Christi χa foχimanińa foχira, anuń wunχa amafindi emé atań na; na eme ato faχa, anuń akeli sonoń wuńbé, anakiné mukutan naχaï χuń nu χaχi faχama yunubi ma, anuń akelima sonon tinχinnia i; χolisénia χiï biriń faχama bere obere, anun sigama niarema loχeoloχé kirafaniï biriń anun allania nyi ti.

But if they which bring the Infant to the Church, &c.

XA i χuń mu χaχi sindeń, *N.* Uń i χuń χa Alla Fafé χilira, anuń Di, anuń Holy Ghosti. Amina.

BAPTISM OF THOSE OF RIPER YEARS.

MARAFANJI kanunté, fénaχaara adabadeṅ birin nu sotoχi anuṅ aberiχi yunubiné, (anuṅ na naχaṅ beriχi fate i fate naṅ ara) anuṅ neï naχaï na faténiai mu Alla keṇeṅma, kono éχaniaχi yunubi né, fekobi wuyaaχi rabama; anuṅ na wuṅ Marakissima χristi naχa afalla, Miχi o miχi mu soma Alla χa yaminé i mene a nyi nu ranénéai anuṅ a beriχi sonoṅ Yera anuṅ Holy Ghosti; Uṅ wo mallenleṅ woχa Alla maχandi Fafé, wuṅ Marigi Jesus Christi sababura, na aχa fefani gbo sababu aχa nesé fima yi *miχi* ma e mu naχaṅ sotoma *a* dania i; na *é* χuṅ χa χa yera anuṅ Holy Ghosti, anuṅ e nu rasuχuχi ChristiSelibanχi malanji seniyenχi tegi, i anuṅ afindiχi atansé kewalli *kanji undé* tigi tigi ra.

Wunχa Seli.

SEMBÉ biriṅ kanji anuṅ abada Alla naχaṅ χa kini kini gbo sababu, naχa anabi Noa nakissi nuṅ anuṅ aχa dembaia loiféra bambaranji ma; anuṅ masonoṅ ibatta ti nuṅ baṅ Israeli bunseï iχa miχiï nyara Ba agbeli kira sababu, i χa χunχa seniyenχi maniné maseṅ na dondon féra; anuṅ iχa marafaṅ gbegbé miχi Jesus Christi χa χunχa sababu Jordani dabunji i ibatta yé raseniyen nuṅ yunubi maχara naχan mu koloni; muku imallenleṅ iχa kini kini gbefera naχaṅ naniundé muna, naiχa yi *miχi* matoma kinikininia i; iχa a maχa, anuṅ araseniyen Holy Ghosti ra; na *a*tan, to rakissé iχa χono gbé ma, aχa rasuχuχi

Christi χa malanji Selibanχé kui; anuṅ ato tiχi larχiχéra danχaniyaï, sewaχi yigi sababu, anuṅ arafeχi marafannia biriṅ na, aχa dangima yi mantoro syinia manina morunji i anuṅ toro wuyaaχi, na arraniundé aχa so na abada nyi duniama, aχa lu aragirima ifoχira nané abada anuṅ abada. Amina.

SEMBÉ biriṅ kanji anuṅ abada Alla, neï χa maalima maali χoli na naχaï ma, naχaṅ abirin buitima naχaï gi aχoṅ buiti feṅ ma, ne χa syima naχaï danχaniya ama, anuṅ tumiχi rakelima ra; Muku imaχandi yi *miχi* gbefera, na ataṅ faχi iχa χunχa seniyenχi χoṅ *a* χa ayunubiï kaffari sotoma, nyinia maχa sababura. *A*rasuχu, O Marigi, eme ibatta laiiri suχu iχa marafaṅ gbegbé miχi dé ra, anaχa, Amaχandi, anuṅ wo asotoma; woχa feṅ, anuṅ wo fama atodé; wo konkoṅ, a fama rabidé wobé: Iχa afi ya muku ma naxaï imaχaχan di; anina na mukutaṅ naχaï afeṅ χa ato; nadé rabi muku bé naχai akonkoṅ; na yi *miχi* χa sewama iχa arriyana maχa χa abada bariki, anuṅ aχa fa na abada yaminé ma ibatta naχaṅ laiiriχi Christi sababu muku Marigi. Amina.

Then shall the people stand up, &c.

Wo Jesus Christi χwi ramé, Neminiemé Johni naχaṅ sebbéχi Dinekibaro fani i, tegiba saχaṅ versi singe samba.

XAMÉ undé nuna Phariseï tegi i aχili Nicodimusi, Jewi selibanχé χunmati undé nan nu atanaṅ na. Ataṅ naχa fa Jesusi χoṅ

quaira, anuṅ anaχa afalla abé, χaramoχo, muku akoloṅ na itanaṅ naṅ χaramoχo ra fataṅ ma Alla ma; fénaχaara miχi o mu noma yi kabanako wallii nina, mené Alla luma afoχira. Jesusi naχa ayabi anuṅ anaχa afalla abé, Larχiχé, larχiχé, uṅ afalla ibe Méné adabadeṅ maṅ beri sonoṅ, a mu Alla χa yaminé toma. Nicodimusi naχa afalla abé, adabadeṅ berima munki ato fori? Afata so a unga furi i doχodé afirinde anuṅ asafa beri? Jesus naχa ayabi, Larχiχé, larχiχé uṅ afalla ibé, Mene adabadeṅ maṅ beri yera anuṅ Holy Ghosti, a mu soma Alla χa yaminé i. Na naxaṅ beriχi faténia i fate nan ara; anuṅ na naχaṅ beriχi nyi i nyi naara. Inama kabé na uṅ batta afalla ibé, Wo manχa beri sonoṅ. Fuyé minima a mindeṅ sugandiχi, anuṅ i a χwi mé ma; kono ima koloṅ akeliχi mindeṅ, ama a sigama mindeṅ: abiriṅ nakiné naχaṅ beriχi Nyi ra.

KANUNTÉ wo batta mé yi kibaro fani i wun Nakissima Christi χwii tigi tigi, na méne adabadeṅ maṅ berï sonoṅ yera anuṅ Nyi i, a mu soma Alla χa yamine i. Naχaṅ na woχa akoloṅ yi seniyeṅme se Sakramenti (χunχa) χoli χa lu agbegbera, asotoma denaχandé (atan χambi Seniyeṅ o muna). Amanson, dundundi a safa te arriyana, (eme wuṅ aχaran neminiemé Mark χa sebbéi ategiba donχé ma) anaχa aχa mantoi yamariχi, anaχa afalla, Woχa siga dunia biriṅ ma anun Dinekibarofani χabandi ba dalisé sila birin bé. Naχaṅ danχaniya, anuṅ a χuṅ batta χa,

akissimané; kono naχañ mu danχaniya afa beteñ ma. Yi naχa maseñ wuñ ma nase fani gbo muku sotoma naχañ na. Naχañ χa féra Neminiemé Peteri mantoi undé nan naχañ na, atan to χabandi singé ba, a χa χwiï naχa miχiï wuyaχi sundunji soχo, anuñ e afalla atañ bé anuñ bore mantoï birin, Miχiï anuñ barenji, wuñ χa muñ nina? énaχa eyabi anuñ afalla nuñ, Woχa tubi, anuñ woχa wo χun χa χa wobirin mesi, yunubiï kaffari χa féra, anuñ wo Holy Ghosti ki rasuχuma. Fenaχaara laiiri na wotan bé anuñ wo Di bé, anuñ birin naχaï amaquiaχi, χali awuyaaχi bé Marigi wunχa Alla fama naχaï χili dé. Anuñ χwiï dantin undéï wuyaaχi a naχa é marasi, anaχa afalla, Woχa wo kan nakissi yi bunsé niaχi ma. Fenaχaara (emé atan manto naχa ti seri ra yire dantin i) χalisa χunχa naχa wuñ nakissi ya, (fate kosinia bama fé maara, kono χaχili fani χa maratin fé Alla mabiri,) Jesus Christi χa kelinia sababura. Nanaara wonama siké, kono woχa danχaniya larχiχé ra, na atan yi *miχi* rasuχuma marafannia i *naχan* tubima, anun *a* batta fa aχoñ danχaniya i; na atan aninama *aχa a* yunubiï kaffari soto, a nu a aχa Holy Ghost fima *e*ma; na atan abada nyi bariki fima *e*ma, anuñ a *e* findima aχa abada *tongomara.*

Nanaara wuñ nakoloñ kifani wunχa arriyaña Fafé tinfañi fé yi *miχii* mabiri naχañ maseñχi aχa Di Jesus Christi ra wunχa danχaniya i anuñ larχiχé ra aχonjémama sa, anuñ wunχa afalla,

SEMBÉ birin kanji anuṅ abada Alla wunχa arriyanaFafé, muku magoroχi iχonjemama saï, fenaχaära ibatta muku isuχu imuku χilima iχa iaffé marakolonji ma anuṅ danχaniya ima: Iχa yi marakolonji χummasa, anuṅ yi danχaniya iχoroχo muku i abada. Iχa iχa Holy Spiriti fi yi *miχi* ma, na aχa beri sonoṅ, anuṅ a findi iχa abada marakissi kanji ra; Jesus Christi sababura muku Marigi, naχaṅ luχi anuṅ aragirima ifoχira anuṅ Nyi Seniyenχi, ya anuṅ abada. Amina.

Then shall the Priest speak to the persons to be baptised, &c.

MARAFANJI kanunté, naχaṅ faχi bé χunχa seṅiyenχi χoli na naχaï ma na e χun χa χa, *wo* batta ame, yi malanji kanjiï seli tima *wo* bé kinaχé, na wuṅ Marigi Jesus Christi χa wo rasuχu anuṅ aχa wo bariki, aχa wo rabolo wo yunubiï birin ma, aχa arriyana yamine fi woma, anuṅ abada nyi. Wo batta me mansonoṅ, na wuṅ Marigi Jesus Christi batta laiiri suχu aχa χwi seniyenχi ma, na aχa nesé birin fima muku seli ti naχaṅ bé; naχaṅ se laiiri, ataṅ mabiri a aragatta ma larχiχé ra, anuṅ a aninama.

Nanaara eme yi laiiri Christi batta naχaṅ nasuχu, wotan fan χa, wo mabiri, laiiri suχu larχiχéra wo tiseriï nyaχori ya, anuṅ yi malanji kanjiï birin, na *wo* sentani fé luma anuṅ aχa kewalliï, anuṅ *woχa* danχaniya Alla χa χwi seniyenχi ma, anuṅ asuχu aχa yamariï ragata.

Nanaara uṅ womaχoriṅ,

ITAṄ sentani fé lu anuṅ aχa kewalliï biriṅ, duninia χa fufafu χumfaï, anuṅ a χurowaχunsé biriṅ, anuṅ fate χolisé niaχi birin, allo wo mu birama efoχira, a ma anina éχa no soto iχumma?

Minister.

ITAṄ danχaniyaχi All ma Fafé naχaṅ sembé pissa abirinbé, naχaṅ arriyana a nuṅ dunia da?

Anuṅ Jesus Christi ra, aχa Di sotoχi kereṅma muku Marigi? Anuṅ na Holy Ghost anaχaṅ nafuruχi; Mari Sungutunji na abéri; na Aniaχanχataχi Pontius Pilate mangé nia bui, a nu bambamχi wurima, atuχi, anuṅ a nu mageliχi; na anu goroχi χalata né anuṅ amaṅ naχa keli sonoṅ χi saχandé; na anaχa te arriyana, anuṅ adoχoχi Alla nifyan bellaχéma Fafé naχaṅ sembé pissa abirimbé; akelima nané afa sonoṅ dunia raniunji aχa kiti atutare anuṅ atuχima?

Anuṅ Itan danχaniyaχi Holy Ghosti ma; Katholick malanji Seniyenχi; Miχi i Seniyenχi χa Kaffuntenia; Yunubiï Kaffari; Bimbi χa Rakelinia; anuṅ abada nyi tu χambira?

Answer. Yi birin Uṅ danχaniyaχi larχiχera.

Minister.

ITAṄ χuṅχama yi danχaniyai?

Answer. Un wama nanaṅ χoṅ.

Minister.

ITAṄ χwisuχuniai Alla χa sagwé seniyenmé i anuṅ yamariï ragata anuṅ nierema édondon kira i i syinia loχéï birin ?

Answer. Uṅ tiriṅ ma.

OKINI kini Alla, anina na yi miχi yunubi anaχaṅ sotoχi abemba Adama ra χa maluχuṅ naki, na miχi nene χa rakelima *ai*. Amina.

Anina na χoliséniaχiï birin χa faχa *ai*, anuṅ na Nyi seniyenmé feï birin χa χania anuṅ moma *a* i. Amina.

Anina na *a*χa sembé sotoma, *a*χa no soto sentani χumma, dunia nia ma, anuṅ fate χoliniaχi ma. Amina.

Anina na naχan o naχaṅ nu fiχi ima bé seniyenméi, mukubé kewalli seniyeṅme, sababu eme Alla χa χéraï anun boïdi manχa arryana féfaniï undeï sotoma, anun ebarayi abada ba muna, iχa kini kini sababura, O bariki Marigi Alla, naχaṅ luχi, anuṅ aragirima seï birin χumma, abada anuṅ abada. Amina.

SEMBÉ birin kanji anuṅ abada Alla, naχan χa marafaṅ gbegbé Di Jesus Christi, muku yunubiï kaffari féra, batta ye anuṅ wuli raminiï a seti seniyenmé gbé ma; anuṅ yamari fi nuṅ aχa χéraï ma, na éχa siga, syiï birin tinka, a nuṅ eχa é χun χa, Alla Fafé χili ra, Di, anuṅ Holy Ghosti ; Iχa nioχosa, muku imallenleṅ ma, yi iχa malanji χa mawaï; Yi yé raseniyeṅ yunubi maχafera naχaṅ mu koloni; anuṅ anina na yi miχi naχaṅ

χunχama ya ai, χa iχa iaffé gbonia undé rasuχu, anuṅ aχa luna abada iχa danχaniya kanjiï anuṅ suganditoï tegiï; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

Yi miχi χili falla unbé.

NUṄ iχunχa Alla Fafé χilira, Di, anuṅ Holy Ghost. Amina.

WUṄ yi miχi rasuχu Christi χa miχi malanji tegii;* anun yama atankuma krossma tanχumara, fenaχaara a toχambi anama yagi tiṅdé ara danχaniyai Christi χa bambani wurima, anuṅ aχa χariṅ agereso Christi χa arayé bui, yunubi mabiri, duniania mabiri anuṅ sentani mabirira; anuṅ aχa lu Christi χa gérésoma larχiχéra anuṅ boiidi asyibirin ma. Amina.

* *Here the Priest shall make a Cross upon the person's forehead.*

WO atoma marafanji kanunté barenji, na yi miχi batta ranené, anuṅ asiχi Christi χa Selibanχé malanji fatenia tegii, Wunχa χonjémama sa Alla ma Sembé birin kanji yi dondoṅsé fanii gbefera; anuṅ wunχa seli ti ama χaχili kereṅniai, na yi Di χa asyi donχé raχani toχambi émé yi asamba né kinaχé ya.

Then shall be said, all kneeling.

WUṄ Fafé, naχaṅ na arriyana, Iχili χa seniyeṅ. Iχa yamine χa fa. Isagwé χa naniṅama dunia ma, Emé aninaχi arriyana kinaχé. Muku kito muku χa loχé loχé buitisera. Anuṅ wuṅ yunubiï Kaffari, Emé

muku fan Kaffari muku boré bé naχañ feniaχi wuñ birira. Anuñ inama muku rasó fekobi; kono iχa mꞌuku rakissi fekobima. Amina.

MUKU iχonjémamaï sa, O arriyana Fafé, na ibatta muku isuχu i muku χilima iχa i affé marakolonji ma anuñ danχaniya ima; Iχa yi marakolonji χummasa, anuñ yi danχania iχoroχo muku i abada. Iχa iχa Nyi seniyenχi fi yi *miχii* ma; na *é* to bériné mansonoñ ya, anuñ é nu findiχi abada marakissi *kanjii* ra muku Marigi Jesus Christi, é χa buna iχa *boiidii* ra, anuñ iχa laiiri ï soto atañ sababura Marigi Jesus Christi iχa Di, naχañ luχi anun aragirima i foχira Nyi Seniyenχi kaffunniai Alla kereñ Abadania i. Amina.

Then all standing up, address Godfathers, &c.

FANAXAARA eme yi *miχii* batta laiiri suχu wonyaχori eχa sentani fé rabulo ma anuñ aχa kewalliï birin, eχa danχaniyama Allama, anuñ eχa abattu ma; woχa amaniaχun, na wogbé kewalli nan yi ra anuñ wo gbefé ai woχa ratu *e*ma muñ laiiri, kali seniyenχi fallaféi e batta naχañ ti bé ya yi malanji kanjiï nyaχori, anuñ atigi tigi wo nyaχori i eχa tiseri enaχaï sugandiχi. Anuñ woχa e marakota eχa atirin kioki eχa atinka atinχinji i Alla χa χwi ma; nanaara eχa moma iaffé i, anuñ wuñ Marigi Jesus Christi χa fekolonji i, anuñ éχa lu allania né, atinχinji i, anuñ fematinχinnia yi dunia ma.

And then, speaking to the newly baptized,

ANUṄ wotan gbé mabiri, naχai batta so Christi dineniaï χunχa sababu ya, wogbé mabiri nań ara anuń wogbefě ai, wo tonu findi Alla χa diï ra anuń naiyallé diï danχaniya Jesus Christi sababu, woχa nieré eme alań χristiani dine kinaχé, anuń eme naiyallé diï; woχa amanioχunma bere o beré na χunχa amaseń ma wuń ma wunχa diné kewalli ra; naχan nań nara woχa bira wuń Rakissima Christi foχimanina foχira, anuń woχa findiχi eme atan; na eme afaχaχi nun, anuń amań naχa keli tuma sonoń; mukutan χa anina naki naχaï χuń nu χaχi, muku χa tu yunubi ma, anuń amań kelima sonoń tinχinnia i; χolise kobi anuń niaχu binin faχama muku i bere o beré, anuń nierema fefaninia kira birin i loχe oloχé anuń allania sinia i.

A CATECHISM.

Question.

IXILI munki?

Answer. N. or M.

Question. Undé yi χili fi ima nuṅ?

Answer. Uṅbe Allania faféï anuṅ Allania ungaï uṅbé χunχa i, uṅ nufindiχi Christi salinji undé ra naχaṅ i, Alla χa di ra, anuṅ arriyana yamine kanji ra.

Question. Iχa allania faféï anuṅ allania ungaï muṅ nina nuṅ ibe na yanji i?

Answer. Enaχa laiiriï saχaṅ suχu nuṅ anuṅ kali ti fésaχaṅ i uṅ χilira. Asingé, na unχa sentani fé lu anuṅ aχa kewalliï biriṅ, yi dunia kobi fufafunia χumfaï, anuṅ fatenia χoliseï niaχi birin. Afiriṅdé, na unχa danχaniya χristiani χa Danχaniyafeï biriṅ ma. Anuṅ asaχandé, unχa Alla χa sagwé seniyeṅ mé ragatta anuṅ aχa yamariï, anuṅ uṅχa niere étanaṅ na uṅ syibirin i.

Question. Itan mu manioχunχi na alaṅ né iχa danχaniya, anuṅ iχa anina eme ébatta laiiriï suχu nun igbé kinaχé?

Answer. Eioṅ, nundira, anuṅ Alla uṅ maalima uṅ tiṅ ma unχa anina naki. Anuṅ uṅ χonjémamasa wunχa arriyana Faféma uṅ sundunji birin na, na abatta uṅ χilima yi marakissi tidinia ma, Jesus Christi sababura wuṅ Nakissima. Anuṅ uṅ seli Alla ma aχa aχa iaffé fima uṅma na uṅχa buma ai uṅ sibirini.

Catechist.

Īχa i danχaniyafeï falla ma.

Answer.

UṄ Danχaniaχi Alla ma Fafé naχaṅ sembe pissa abirin bé, Naχaṅ arriana anuṅ dunia da.

Anuṅ Jesus Christi ra, aχa Di Kereṅ ma muku Marigi, Holy Ghost naχaṅ nafuru, Mary Sungutunji naχa aberi, Aniaχanχataχi Pontius Pilati mangenia bui, a nu bambamχi, atuχi, anuṅ amageliχi, Anaka goro χalatané ; χi saχandé anaχa keli sonoṅ, Anaχa té arriyana, Anuṅ adoχoχi Alla nyifaṅ bellaχé ma Fafé naχaṅ sembé pissa abirinbé ; Akelima nané afa sonoṅ afafa kiti atutaré anuṅ atuχima.

Uṅ danχaniyaχi Holy Ghosti ma ; Katholicki Malanji seniyenχi ; Miχiï Seniyenχi χa kaffuntenia fé i ; Yunubiï kaffari ; Bimbi χa keli, Anuṅ abada nyi. Amina.

Question. I mun fé koloṅma apissa birinbé yi feï idanχaniyaχi naχaṅ ma ?

Answer. Asingé, uṅ naχaṅ koloṅma unχa danχaniya Alla Fafé ma, naχaṅ uṅ da, anuṅ dunia biriṅ.

Afirindé, Alla Di ma, naχaṅ uṅ χunsara anuṅ adabadeṅ birin.

Asaχandé, Alla Holy Ghost ma, naχaṅ uṅ seniyeṅ anuṅ Alla χa miχi su gandiχi birin.

Question.

Ibatta afalla na iχa Allafaféï anuṅ Allania unga ï batta laiiri suχu ibe, na iχa Alla

χa yamariï ragatama. Iχa afalla uṅbé yeri na?

Answer. Fu.

Question. Munduṅ éra?

Answer.

ETAN naṅ éra Alla batta naχaï falla nuṅ, aχa booku yiri undé aχili Exodusi seti moχonieṅ, anaχa, untan naṅ Marigira iχa Alla naχaṅ wo ramini nuṅ Igypti boχima, anuṅ konjinia bauχé i.

I. Inama allaï bette battu uṅtaṅ nyara.

II. Inama séosé rafala ikaṅ be naχanmaninaχi Alla ra, ama séosé maniné naχaṅ na kóré ra, ama boχi bui, ama yéma naχaṅ na boχi bui. Inama i χunsin éma, ama battu éma: fénaχaara untaṅ naṅ Marigi iχa Alla ra, Alla tonoχi naṅ Uṅ na, anuṅ isarama ifafeï boné ra édiï χumma beri saχandé, anuṅ beri naneṅdé naχaï uṅ naniaχu, anuṅ uṅ kini kini maseṅ wulu wuluï ma naχaï uṅ nafaṅ anuṅ unma yamariï ragatta.

III. Inama béré Marigi Alla Xilira: Marigi mu i luma tina naχaṅ béré ma aχilira.

IV. Iχa i manioχuṅ Malabu loχé binja seniyeṅ. Loχeï seni iχa walliχé i ma anuṅ iχa kewalli biriṅ χé i naχaṅ nabama; kono loχé sulufirindé Marigi iχa Alla χa malabu loχé naṅ ara. Na loχé i inama walli o walli χé, itaṅ anuṅ iχa diχame, anuṅ iχa diginé, iχa χameboiïdi anuṅ gineboiïdi, iχa χuruse anuṅ χunié naχaṅ na iχa kandé déïkui. Fenaχaara loχeï seni i Marigi naχa

arriyana anuṅ dunia da, ba, anuṅ séosé birin anaχanda dunia ama, anuṅ anaχa malabu loχé sulufirindé : nanaara Marigi naχa duba loχé sulufirindé anuṅ anaχa amafindi seniyeṅ loχé ra.

V. Ifafé anuṅ i unga binja ; na i syi χa χunnakwia boχi ma, Marigi iχa Alla naχaṅ fiχi i ma.

VI. Inaba nyiba.

VII. Inama yene nina.

VIII. Inama muṅati.

IX. Inama tiséri niaχira iborébé.

X. Inama wa i bóre χa banχé χon, inama wa i bóré χa gine χon, ama aχa χaméboiidi, ama aχa gineboiidi, ama aχa χurusé, ama aχa sófallé, ama aχa sébirin.

Question.

Imuṅ koloṅ ma apissa birin bé yi yamarii ?

Answer. Uṅ fé firin koloṅ ma : unbé kewalla uṅ naχaṅ nabama Alla bé, anuṅ, uṅ ma kewalli uṅ naχaṅ nabama uṅ boré be.

Question. Iχa kewalli muṅ na, iχa naχaṅ nabama Alla be ?

Answer. Uṅ ma kewalli uṅ naχaṅ na bama Alla bé, unχa danχaniya ama, unχa gaχo aχon, anuṅ uṅχa arafaṅ un sundonji biriṅ na, unχaχili birin na, uṅ nyi biriṅ na, anuṅ uṅ sembé birin na ; unχa abattu, unχa aχonjémama sa, unχa uṅ wassa biriṅ so ai, unχa amaχandi, unχa aχili binja anuṅ aχa χwi, anuṅ unχa abattu alarχiχé ra uṅ syibiriṅ i.

Question. Iχa kewalli muṅ na iχa naχaṅ nabama iborebé?

Answer. Un ma kewalli uṅχa naχaṅ nabama un bore bé, unχa arafaṅ eme uṅkaṅ, anuṅ unχa nafé nina miχiï biriṅ bé eme aχoli uṅma kinaχé éχa niṅa uṅbé; Unχa un fafé anuṅ unga rafaṅ unχa ebinja anuṅ émaali. Unχa Maugé binja, aχwisuχu, anuṅ birin bé aχa yamari na naχaï bui. Unχa unkaṅ magoro neï biriṅ bé naχaï aragirima uṅ χumma, χaramoχoï, anuṅ Fotémoriï naχaï uṅ tinka allaféï, anuṅ un dinekanjiï: Unχa uṅ χaṅ matinχiṅ magoronia i anuṅ binjania i naχaï na un χumma: Uṅ nama miχi o miχi maχono χwi i ama arabai: Unχa nundi suχu anuṅ tinχiṅ unma kewalli biriṅ i: Uṅ nama besenχoneniafé nina ama maraniaχufé ragatta un sundonji i: Unχa un bellaχé nama bore sé tongo ama muṅa, anuṅ uṅ neinji nama χwiniaχi falla fé ma, wulé madoχo, ama miχi χili χana ama a sunji: Uṅχa uṅ fate ragata feniaχi biriṅ ma, nyi igeliniai anuṅ tinsenia i: Boreï χa sefani χoli nama lu uṅma, uṅ nama wa éχon; kono unχa serafalla fé tinka se soto fera unkaṅbé; anuṅ unχa unbé kewalli nina na syinia tidé i akeṅ ma Alla ma aχa uṅ tima naχaṅ ma.

Catechist.

Unba Di fani, iχa yi koloṅ na itaṅ munoma yi feï ninama iyeteï, ama iχa nicrema Alla χa yamariï kira ra, anuṅ iχa abattu aχa iaffé tigi tigi χambi; itanχa akolonma bére obére iχa a maχandi ma seli larχiχé tima

kira ra. Nanaara, unχa arame χa i Alla χa Seli koloṅ. Iχa afalla.

Answer.

WUN Fafé, naχaṅ na arriyana, Iχili χa seniyen. Iχa yaminé χa fa. Isagwé, χa naninama duniama, Emé a ninaχé ariyana kinaχé. Muku ki to muku loχé loχé buitiséra. Anuṅ wuṅ yunubi kaffari, Eme muku faṅ kaffari muku boré bé naχaï féniaχi nina wuṅ biri ra. Anuṅ inama muku raso fekobi. Kono iχa muku rakissi fekobi ma. Amina.

Question. Imuṅ Alla maχandi ma yi seli i?

Answer. Un unma Marigi Alla maχandiχi wunχa arriyana Fafé, fefani biriṅ fi kanji naχaṅ na, aχa aχa iaffi fi uṅ ma anuṅ adabadeṅ biriṅ; na wunχa abattu Sudi ama anuṅ aχwisuχu eme alaṅ wunχa anina kinaχé. Anuṅ uṅ seli ti Alla ma, na aχa sebirin rasamba wuṅ ma naχaï wuṅ nyi ï naafam ma anuṅ gbindiï; anuṅ na aχa kini kini sama wuṅ ma, anuṅ wuṅ yunubiï kaffari; anuṅ aχa akeneṅ ma aχa wuṅ nakissi masibo birin ma nyinia i anuṅ fatenia; anuṅ na aχa wuṅ ragata yunubi biriṅ ma anuṅ fekobinia, wuṅ nyinia iaχwi ma, anuṅ abada tuma. Anuṅ uṅ wassasoχi na atan yi ninama aχa kini kini i anuṅ fefaninia i, Jesus Christi sababura wuṅ Marigi. Anuṅ nanaara uṅ afalla, Amina, aχa nina naki.

Question.

JESUS Christi Sakramentiï yere doχo aχa Selibanχi malanji tegi i?

Answer. Firiṅ gbansaṅ, eme naχaï laṅ

marakissi fera, naχaṅ naṅ yi ra, χunχa, anuṅ Marigi χa Dunse.

Question. Iχaχili muṅ fasari sotoχi yi χwi ma *Sakramenti ?*

Answer. Uṅ χaχili sotoχi ama kenemase undé ra naχaṅ toma, a kui iaffé anuṅ nyinia daχi χa matanχuma, nakan fiχi wuṅ ma, Christi ayetei batta naχaṅ doχo, émé kirara wuṅ atanse rasuχuma naχaṅ na, anuṅ séχe-séra wuṅ akoloṅ ma na wuṅ asotoma naχaṅ na.

Question. Setiï yeri na Sakramenti i ?

Answer. Firın ; kenema tankumase naχaṅ toma, anuṅ kui i nyinia iaffé.

Question. Muṅ na kenemase matankuma ra naχaṅ toma χunχa i ?

Answer. Ye naara; miχı χunχama na-χaṅma, *Alla Fafé χili ra, anun Di i, anuṅ Holy Ghosti.*

Question. Muṅ na kui i anuṅ nyinia iaffera ?

Answer. Tu undé yunibi ma, anuṅ beri sonoṅ nene i tinχinnia χoṅ : fenaχaara wuṅ tonu beri yunubi ne dania i, anuṅ χono gbé diï naṅ nu wuṅ na, wuṅ naχa mafindi iaffé diï yi sababura.

Question. Muṅ feï laṅ neï χa naχaṅ niṅa χunχa χoli na naχa ï suχu ?

Answer. Tubinia, e yunubi fé gme ara naχaṅ na ; anuṅ Danχaniya, e Alla χa laiiri danχaniya larχiχe ra naχaṅ na, naχaṅ suχuχi ebe na Sakramenti.

Question. Xa anaki, Diyore ï χunχama munfera, fenaχaara eχa yorenia sababu emu fata nefeï nina na yanji ?

Answer. Fenaχaara, enaχa ne féfirinji lairiχi eχa Allania fafeï sababura anuń eχa Allania ungaï; naχań se laïiri, χa e safa mo, emanχa nefe nina e yeteï.

Question, Marigi χa Donse Sakramenti nu doχoχi munféra?

Answer. Christi faχa χa saraχé ti χa manioχun fera syibirin i, anuń ne feï fani gbé χa féra wuń naχaï sotoma naχań sababu.

Question. Muń na kenemasé ama tankuma Marigé χa Dunse i?

Answer. Tami anuń Wini, Marigi batta naχań yamariχi wunχa erasuχu.

Question. Muń na kui i se é naχaï maseńχi?

Answer. Christi χa Faté anuń Wuli, danχaniyatoï naχaï tongoχi anuń rasuχuχi larχiχe ra sika o mu ai Marigi χa Donse i.

Qusstion. Muń na fefani wuń findima tongomaraï naχań na?

Answer. Wuń nyi iχoroχoχi anuń é rawassa ma Christi Fate anuń wuli sababura emé wun fateï sembe soto kinaχe Tami anuń Wini ra.

Question. Muń fé lań neï χa anina aχoli na naχaï ma eχa fa Marigi χa Donsé doń de?

Answer. Eχa ekań i mato, χa ebatta tubi larχiχéra, e fekobiraba fé birin lu ebatta naχań nina, eχaχili tima larχiχera aχa χania nene raχani ma koré; aχa nyinia danχania suχu Alla kini kini ima Jesus Christi sababura, χonjémama manioχunia aχa faχa i na foχira; anuń eχa lu marafannia i adabadeń birin Mabiri.

THE

ORDER OF CONFIRMATION.

NA Danχaniya iχoroχofé χa aniṅama aχa neï rati agbera naχaï fama arasuχudé, Selibanχé matinχinmaï nu amanioχunχi na afaṅ eχa yamariχi, Na miχi o miχi danχaniya nama aiχoroχoma atongoi nama, mene naχaï fata aχa Danχaniya fé falla, Marigi χa Seli, a Yamariï fu ; anuṅ mansonoṅ anoma yabi fi Maχorinjiï daṅtin ma naχaï na Katichismi dunχe i : naχan dondoṅ matinχinfé lan kifani naninaféra : na dimeï naχai batta mo kotonia i koré, anuṅ etonu akoloṅ na fé eχa Allania fafé ï anuṅ Allania ungaï naχaï suχuχi ebé eχa Xunχa i, etanχa eyeteï, edéï ra anuṅ eχa falla ï ra keṅema Selibanχi malanji nyaχori, na falla anuṅ atan iχoroχoma ; anuṅ efanχa laiiri suχu, na Alla χa iaffe sababu, e atirin ma eyeteï abada eχa na dondonfé ninama larχiχé ra e batta naχaï maseṅ eχa falla i, na e batta laṅ.

The Bishop shall say,

WOTAṄ anina be, Alla nyatodera, anuṅ yi lanjiï nyaχori, na lairi anuṅ sata seniyenχi ranene énaχaï suχuχi nuṅ wo χili i χunχa beré i ; ataṅ lairi iχoroχoma anuṅ wo a suχuma wo kaṅ na, anuṅ afalla woyeteï na wo akoloṅ ma na alan wotanχa adanχaniya, anuṅ ne seï biriṅ ninama, wo

Allania fafeï anuṅ Allania ï unga naχaï suχu-χi wo bé na bere ?

Answer. Uṅ anina.

The Bishop.

MUKU maalima na Marigi χili ra.

Answer. Naχaṅ arriyana anuṅ dunia da.

Bishop. Bariki na Marigi χili ma.

Answer. Atongoï yama χa abada anuṅ abada.

Bishop. Marigi iχa muku seliï rame.

Answer. Anuṅ anina muku mawa χa fa iχoṅ.

The Bishop. Wunχa seli.

SEMBÉ biriṅ kanji anuṅ abada Alla, naχaṅ batta isuχu iχa iχa yi boiidiï ranenéai Ye ra anuṅ Holy Ghosti, anuṅ ibatta eχa yunubiï biriṅ kaffari ; Iχa esabbati, muku imallenléṅ, O Marigi, iχa Holy Ghosti ra Marawassama, anuṅ iχa iχa iaffé kiï gbo rayiriwa étani yanji oyanji; χunifaṅnia nyi anuṅ χaχilisotonia; marakotonia nyi anuṅ nyinia sembé; marakolonjinia nyi anuṅ allania larχiχe; anuṅ iχa érafé, O Marigi, iχa magauχu seniyenmé nyi ra, ya anuṅ abada. Amina.

Then all of them in order kneeling before the Bishop, &c., saying,

IXA aratanga, O Marigi, iχa yi Di [*ama iχa yi Boiidii*] iχa arriyana iaffé ra, na *aχa* lu igbé abada; anuṅ aχa rayiriwa iχa

Nyi seniyenme i agbera anuṅ agbera χa abatta fa iχa abada yaminé i. Amina.

The Bishop. Marigi χa lu wo foχira.
Answer. Anuṅ i nyi foχira.

And (all kneeling down) the Bishop, &c.

Wunχa Seli.

WUN Fafé, naχaṅ na arriyana, Iχili χa seniyen. Iχa yaminé χa fa. Isagwé χa naninama duniama, Emé a ninaχi ariyana kinaχé. Muku ki to muku loχé loχé buitiséra. Anuṅ wuṅ yunubi kaffari, Eme muku faṅ kaffari muku boré bé naχaï féniaχi nina wuṅ biri ra. Anuṅ inama muku raso fekobi. Kono iχa muku rakissi fekobi ma. Amina.

And this Collect.

SEMBÉ biriṅ kanji anuṅ abada Alla, naχaṅ anina na muku χa atin anuṅ neseï nina naχaï faṅ anuṅ laṅ nasuχu fera iχa Sembé seniyeṅmé χoṅ; muku muku magoronia mawaï ti iχoṅ iχa yi boiidii gbefera, naχaï χum ma(Emé iχa Mantoï nu aninaχi kinaχé singera) muku batta muku bellaχeï sa ya, muku χa e rakoloṅ (na tankuma sababu) iχa marafaṅ fefaṅinia emabiri. Anina iχa fafenia bellaχé χa italla ma eχumma abada, muku imallenleṅ; iχa Nyi seniyenχi χa lu efoχira bere o bere; anuṅ iχa ematinχin iχa χwisuχunia i anuṅ marakolonji i naki, na arraniunde eχa abada nyi soto; Jesus Christi sababura, naχaṅ itaṅ foχira anuṅ Holy

Ghosti luχi anuń aragirima abada Alla kereń abada anuń abada. Amina.

O SEMBÉ biriń kanji Marigi anuń abada Alla, aisuχu muku imallenleń amatinχin, araseniyen, anuń niaragiri, birin muku sundunjiĭ anuń fateĭ iχa tonjiĭ kirara, anuń iχa yamariĭ χa kewalliĭ; na, iχa sembé gbo χa marakanta sababu birin be anuń abada, muku χa ragataχi fate i anuń nyi, muku Marigi sababura, anuń Rakissima Jesus Christi Amina.

Then the Bishop shall bless them.

SEMBÉ biriń kanji Alla χa bariki, Fafé, Di, anuń Holy Ghosti χa lu wo χumma, anuń a luna wofoχira abada. Amina.

SOLEMNIZATION

OF

MATRIMONY.

UN *M.* anuṅ *N.* χiliï maseṅma kenema aχoli na naχaï ma eχa marridi. Xa unde o undé fe unde koloṅ naχaṅ anina amulaṅ yi miχi χa marridi seniyenme ï, woχa aniaiba. Asinge falla naṅ yi ra [firinde ama asaχande] maχoriṅ bere.

At the day appointed, &c.

MARAFANJI kanunte, muku naχa amalaṅ kikereṅ bé Alla nyatodera, anuṅ yi lanji nyaχori, mukuχa yi χame anuṅ yi Giné makaffu kikereṅ marridi seniyeṅme i; naχan se tide binjania naara Alla naχan ti nuṅ na beré adabadeṅ mu yunubi nina nuṅ, amaseṅma wuṅ bé na makaffunia femukoloni naχaṅ na Christi anuṅ aχa Selibanχekanjiï tegi i; naχaṅ se tide seniyenme i Christi naχaṅ binja anuṅ aratofaṅ ma aχa yete i Galili kana tae, anuṅ aχa kabanako walli singe nina nane; anuṅ Pauli seniyenme aχa χera naχa amaseṅ adabadeṅ biriṅ ma eme tide binjaχi naara: anuṅ nanaara amulaṅ adabadeṅ χa ati na kotatarenia ra, botorabaniara, ama waχonniaχinia ra, adabadeṅ fateχoliseniaχi luba fera, eme subéï χurutare χaχili muna

naχaï ma; kono binjania ra, kotania ra, maχimbelinia ra, Anuṅ magauχu Alla χoṅ niara; maniaχuṅma larχiχera marridi doχoχi feï naχaira.

Asinge, Anu doχoχine, diberi fera, eχa χuru Marigi χa magauχu i anuṅ χuruniai, anuṅ aχa χili seniyeṅ me tantui. Afirinde, Anu doχoχi, yunubé ragbilen fera; anuṅ na yanga nama suχu; na neseï kanji naχaï mu noma ekaṅ masuχu χa marridi, anuṅ ekaṅ nagatta seniyennia i Christi fate ibatulaï tegi i.

Asaχandé, Anu doχoχi, kompaninia χa fera, maali fera, anuṅ rawassa fera, na kereṅ χa suχu abore ra, birin χerinia yanji anuṅ mantoronia bere i. Naχaṅ se tide seniyenmei yi miχi firinji naχa fa bé eχa rakaffu. Nanaara χa miχi undé fata fe tinχinme maseṅ ma, naχaṅ anina enama rakuffu ma kikereṅ lanniai, aχa afalla, ama atongo yama aχa dundu abada.

And also speaking to the persons, &c.

UṄ wo marasi anuṅ wo firiṅ yamariχi, eme wofama wo dalilii rafidé na magauχu kiti loχe ma, sundunjiï 'dumbu feï biriṅ niaibama berenaχei, χa wotan kereṅ kereṅ akoloṅ na fe undé na naχaṅ anina amu laṅ woχa rakaffu kikeren lannia i Marridi ne, woχa afalla ya. Fenaχaara woχa akoloṅ, na birin naχaï arakaffuχi kira dantini mené na kira i Alla χa χwi batta naχaṅ doχo, Alla mu etaṅ nakaffuχi kikereṅ; anuṅ eχa Marridi mu laṅ.

If no impediment be alleged, &c.

M. ITAṄ yi gine tongoma aχa findi iχa marridi gine ra woχa lu kikereṅ Alla χa matinχinnia kirania ra Marridi seniyenmé tide i? Itaṅ arafaṅ ma, a marawassa ma, abinja, anuṅ aragatta ma furenia i anuṅ mayalaṅniai; anuṅ i gme gine dantin ra birin, i ikaṅ nagatta atan kereṅ be, na yanjî birin wo firiṅ buma dunia ma.

The Man shall answer,

Uṅ tinma.

Then shall the Priest say unto the Woman,

N. ITAṄ yi χame tongoma aχa findi iχa marridi χame ra, woχa lu kikeren Alla χa matinχinnia kiraniara Marridi seniyeṅme tide i? Itaṅ a χwisuχu, anuṅ agbe walli ninama, a rafaṅ, abinja, anuṅ aragattama furenia anuṅ mayalaṅ niai; anuṅ itaṅ gme χame dantin ra birin, ikaṅ nagatta atan kereṅ bé, dama wo firin buma duniama.

The Woman shall answer,

Uṅ tin ma.

Then shall the Minister say,

Undé yi Gine fi yi χame ma eχa Marridi?

The Minister, receiving the Woman, &c.

UNTAN *M.* itan *N.* tongo iχa findi unbe marridi gine ra, unχa isoto anuṅ isuχu, atongoi toma, afani fera, ama torofera, bana fera, ama ninito fera, furenia i, anuṅ maya-

lan nia, unχa arafan anuń abuiti, mene tu muku taχun, eme Alla χa matinχińnia seniyenmé kira ra; anuń uń unbe nundi χwi tima itan bé naχań ma.

Then shall they loose hands, &c.

UNTAN *N.* itan *M.* tongo iχa findi unbé marridi χame ra, unχa isoto anuń isuχu, atongoi to ma, afani fera, ama torofera, bana fera, ama ninito fera, furenia i anuń mayalańniai, unχa arafan, a buiti, anuń a χwisuχu, mene tu muku taχun, eme Alla χa matinχinnia seniyenme kira ra; anuń uń unbe nundi χwi tima itań bé naχań ma.

Then shall they loose hands again, &c.

UŃ i marridi yi χurundé ra, anuń uń findi i battula ra uń fate ra, anuń unbe dunia nafulliï biriń fi ima: Fafé χili ra, anuń Di, anuń Holy Ghosti. Amina.

Wunχa Seli.

O ABADA Alla, naχań adabadeń biriń da, anuń e maragatta, Naχań nyinia iaffé biriń fi ma, abada nyi kanji; Iχa iχa bariki ragoro iχa yi boiidiï ma, yi χame anuń yi gine, muku nakaï dubama i χili ra; na eme Isaki anuń Rebeka nu lu larχiχe ra kikeren, anakine yi miχiï χa na laiiri suχu larχiχera anuń na sata fe nina ebatta naχań suku bore a bore ra (yi χurundé fiχi naχań χa fera, anuń arasuχuχi ma tanχuma naara anuń séχe) anuń na eχa luai marafań larχiχera i anuń χeri kikeren, anuń eχa ekań χanima

eme iχa yamariï; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

Then shall the Priest join, &c.

Neï Alla batta naχaï makaffu nuṅ kikereṅ miχi o nama ataχun.

Then shall the Minister speak unto, &c.

FENAXAARA, eme *M.* anuṅ *N.* batta edeilaṅ kikereṅ marridi seniyeṅmei, anuṅ ebatta tiseri na dondonfe ra Alla nyatodera anuṅ yi lanji nyaχori, anuṅ ebatta eχa nundi χwi larχiχera fi anuṅ ti seχé bore abore be, anuṅ ebatta na maseṅ χurundé fi ra anuṅ arasuχu i, anuṅ ebellaχeï rakaffu fe ra; un naχa afalla na etaṅ batta findi χame ra anuṅ Gine kikereṅ, Alla Fafé χilira, anuṅ Di, anuṅ Holy Ghosti. Amina.

The Blessing.

ALLA Fafé, Alla Di, Alla Holy Ghosti, wo duba, wo ratanga, anuṅ woragatta; Marigi χa wo matoma kini kini i aχa marafannia ra; anuṅ wo rafé nyinia bariki biriṅ na anuṅ iaffé naki, na woχa lu kerenji yi syi ma naki, na woχa abada nyi sotoma na dunia ma naχaṅ fama fadé. Amina.

Beati omnes. Psalm cxxviii.

BARIKI na neï biriṅ ma naχaï gauχu Alla χoṅ: anuṅ e nierema aχa kiraï ra.

Fenaχaara itan iχa bellaχeï kewalliï dom ma: O fefani na ibe, anuṅ itaṅ findima niaχaliṅ kanji ra.

Iχa gine findima eme vini fani naχaṅ bogima kifani; iχa banχé wulunjiï ma.

Iχa diiͤ findima eme turenioχunme unde salunjiiͤ ra: iχa mesa nabilinji ra.

Amato, na miχi barikima nakine: naχaṅ gauχu Marigi χoṅ.

Marigi keliχi Zioni i fama i bariki dé nakine: na i fama Jerusalemi todé ayiriwama iχa syi birin i;

Ioṅ na itan iχa diiͤ diiͤ toma: anuṅ χeri doχoma Israeli χumma.

Daraja Afaféma, anuṅ Di, anuṅ Holy Ghosti;

Atongo asambama, anakine ya, anuṅ aluma naki abada: abada anuṅ abada. Amina.

Deus misereatur. Psalm lxvii.

ALLA χa kini kini wuṅ ma, anuṅ duba wuṅ ma: anuṅ aχa anyafani maseṅ wum ma, anuṅ aχa kini kini wum ma.

Na iχa kira χa koloṅma duniama; iχa marakissi sembé syi biriṅ ma.

Miχiiͤ χa itantuma O Alla: ioṅ, miχiiͤ biriṅ χa itantu.

O si birini χa sewa anuṅ eχa niaχaliṅ ma: fenaχaara itan kitima miχi ma, anuṅ i niaragirima siiͤ χumma duniama.

Miχiiͤ χa itantuma, O Alla: ioṅ, miχiiͤ birin χa itantu.

Na bere dunia bogima aχa bogi gbo ra: anuṅ Alla, χali wunbé Alla tigi tigi aχa duba fima wuṅ ma.

Alla dubama wuṅ ma: anuṅ dunia ramunjiiͤ birin gauχu ma aχoṅ.

Daraja Afafema, anuṅ Di, anuṅ Holy Ghosti.

Atongo asambama, anakine ya, anuṅ aluma naki abada: abada anuṅ abada. Amina.

The Psalm ended, &c.

The Priest. Marigi, kini kini muku ma.

Answer. Christi, kini kini muku ma.

Minister. Alla, kini kini muku ma.

WUN Fafé, naχaṅ na arriyana. Iχili χa seniyeṅ. Iχa yaininé χa fa. Isagwe χa naniṅama dunia ma, Eme aniṅaχi arriyana kinaχé. Muku kito muχuχa loχe loχé buitisera. Anuṅ iχa wuṅ yunubiï kaffari, Eme muku faṅ kaffari muku borebe naχaï feniaχi nina wun birira. Anuṅ inama muku raso fékobi i; kono iχa muku rakissi fekobima. Amina.

Minister. O Marigi, iχa boiidî rakissi, anuṅ iχa gine boiidi.

Answer. Naχaï ewassa so itan i.

Minister. O Marigi iχa maali rasambama ema akeliχi iχa yire seniyeṅ mé ma.

Answer. Anuṅ iχa eratangama abada.

Minister. Iχa findima ebé maiχoroko tatte undé ra,

Answer. E iaχwi nyatode ma.

Minister. O Marigi, iχa muku seli rame.

Answer. Anuṅ muku mawa χa fa iχon.

Minister.

O ABRAHIM χa Alla, Isaki χa Alla, Jacobub χa Alla iχa yi boiidiï bariki,

anuṅ iχa abada nyi sansi si esudunjiï ma; na efeofé tinkama χeriï iχa χwi seniyeṅmé ma, eχa atan dondon fé nanina. Amato, O Marigi, kini kininia ema arriyanama, anuṅ iχa duba ema. Anuṅ eme ibatta iχa bariki rasamba nuṅ Abrahim ma anuṅ Sara, eχa marawassa gbé χa fera, anakine iχa isuχu iχa iχa bariki rasamba iχa yi boiidiï ma; na etan iχa sagwé χwisuχuma, anuṅ e nakissi ne iχa kantamania bui bere obere eχa bu iχa kanuṅ i abada e syi biriṅ na; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

This prayer next following shall be omitted, &c.

O KINI kini Marigi, anuṅ arriyana Fafé, naχan χa marafannia ki naara adabadeṅ ragbomai; Muku imallenleṅ iχa yi miχi firinjiï maali iχa bariki ra na efiriṅ χa findi di beri kanjiï ra, anuṅ e faṅ χa lu kikeren dama i allania kanun i anuṅ tinχinme i, na eχa e diï to e χuṛuma χristianniai anuṅ fefannia i iχa tantu i anuṅ binja; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

O ALLA, naχan batta seibirin da Iχa sembé gbe sababu setare ma; naχaṅ faṅ (seï dantin matinχiṅ χambi) naχa ati na gine χa fatanma χamé ma (a nu daχi igbé manina ra;) anuṅ i erakaffu nuṅ kikereṅ, inaχa atinka, na na mulaṅ abada eχa taχaṅ Alla batta naχaï doχo akereṅnia i Marridi kira ra: O Alla, naχaṅ batta Marridi tide raseniyeṅ nase marafannia gbé naχan mukoloni naki, na atansei nyinia marridi tankuma

niaiba anuṅ amaseṅ, anuṅ na χaχili kerennia naχaṅ na Christi anuṅ aχa Selibanχé kanjiï tegi i; Iχa yi iχa boiidiï mato kini kininia i, na birin yi χame χa aχa giné rafaṅ, eme iχa χwi masenma kinaχé (eme Christi aχa Selibanχé kanjiï agbe gine nene rafaṅ kinaχé, naχaṅ ayete fi agbe fera, a rafanma anuṅ abuitima eme akaṅ fate i,) anuṅ yi gine fanχa rafanma anuṅ fefani suχuma, atinχin anuṅ aχa χame χwisuχu; anuṅ maraχara fe birin na, magoronia i anuṅ χeri i, aχa bira ungaï seniyeme foχera anuṅ Allania i. O Marigi, iχa e firiṅ birin bariki, anuṅ anina ebé eχa iχa abada yaminé soto; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

Then shall the Priest say,

SEMBE biriṅ kanji Alla, naχaṅ asamba ma batta muku beri kanjiï da, Adama anuṅ Awa, anuṅ inaχa eraseniyeṅ ae rakaffu nuṅ kikereṅ marridi i; Aragoro wo ma aχa iaffe banaï, wo seniyeṅ, anuṅ wo bariki, na woχa akeneṅ biriṅ wo fate i anuṅ wo nyi i, anuṅ wo χa lukikeren kanuṅ seniyenme i wo sibirin i. Amina.

After which if there be no Sermon, &c.

WOTAṄ naχaï biriṅ batta gine doχo, ama aχoli na naχaï ma woχa Marridi tide seniyeṅme tongo wo ma, woχa arame sebbeï seniyeṅme naχa afalla χaméï kewalli eχa gineï mabirira, anuṅ gineï kewalli aχa χaméï mabiri.

Pauli seniyenχi, aχa Sebbéï Iphisianï bé, ategiba sulu naχa yi yamari doχo ginekanji i birin bé; Ginekanjii, woχa woχa gineï rafañ, χali eme Christi fañ Selibanχé kanji i nafanχi kinaχé anuñ anaχa ayete ba nuñ agbefera, na aχa a raseniyen, anuñ a tinsema ye maraχa sababu χwi ra; na aχa a fi akañma darajaχi selibanχé kanjiï ra, kosi o mu ai ama amoχonio, ama na dondonse dantin o i; kono na aχa seniyenne, anuñ kobinia o ma ai. Ginekanjiï χa eχa gineï nafañ nakine eme ekañ χa fateï. Naχañ aχa gine nafañ anaχa akañ nafañ; fenaχaara na miχi muna naχañ ayete naniaχu, kono a ayete rafañ anun a abuitima, χali eme Marigi aχa Selibanχé kanjiï nafañ kinaχé: fenaχaara aχa fate battulaï nañ wuñ na, aχa fatei anuñ aχa χoriï. Yi χa fera nanaara χame χa afafé lu anuñ a unga, anuñ arakaffuma aχa giné ma; anuñ etan firiñ findima fate kereñ na. Fe naχañ mu koloni gbé nañ yi ra; kono uñ weeñ tima Christi mabiri anuñ aχa Selibanχé kanjiï. Xalimañsa wobiriñ χa keren kereñ agbe giné nafañ eme ekañ fate kinaχé.

Amansoñ atan Pauli Seniyenχi asebbe ma Kolossiani bé, naχa weeñ nuñ yiki χaméï birin naχaï batta gine doχo; Ginekanjiï woχa woχa gineï rafañ, anuñ inama χonoma agbera emabirira. Wofañ χa aramé sonoñ, Peteri seniyenχi Christi χa χera undé ra, naχañ fañ ayete ginekanji ï nañ nu ara,- a naχañ falla ginekanjiï be; wo tan ginekanjiï, woχa luakereñ woχa gineï ra eme marakolonji kanji ra; wo woχa gineï binjama eme maiboroχo

kai, anuṅ eme nyi iaffe kanjii ra kikeren, na woχa seliï nama ragbileṅ ma.

Wo batta me kore ginekanjiï ·χa kewalli χameχanji mabiri. Ya wotan χamekanjiï, wo faṅ χa rame anuṅ woχa akoloṅ wogbe kewalli woχa χameï mabiri, χali eme Sebbe seniyeṅme amaseṅma kenema.

Pauli seniyeṅme, na Sebbei anaχaṅ sebbéma Ephisiani be, wo tinkama yiki; χamekanjiï, woχa wokaṅ magoro woχa χameï be eme Marigi ma. Fenaχaara χame naṅ gine χunji ra, χali eme Christi naṅ Selibanχe kanjiï χunji ra kinaχé, anuṅ ataṅ naṅ fate Rakissima. Nanaara eme Selibanχé kanjiï magoroχi Christi bui kinaχe, anakine χamekanjiï χa magoro eχa χameï bui feofe birini. Anuṅ mansonoṅ anaχa afalla, Gine χa amato na atan aχa χame binja.

Anuṅ agbe sebbe ma Kolosianï bé, Pauli seniyenχi naχa yi tinkaï donχé doχo wobé; χamekanjiï, woχa wokaṅ magoro woχa χameï ma, eme alaṅ Marigi ra kinaχe.

Piteri seniyenχi faṅ wo tinka kifani, anaχa afalla yikiné; wotan χamekanjiï woχa wokaṅ magoro woχa χaméï bui; na, χa naχan undé mu χwisuχu, etan fanχa na χwi χambi χa rakoloṅ ma eχa ginéï femadoχo weenji ra; etonu wo gbé tinseme weenji matoma gauχui birama afoχira. Naχaï χa tofanji nama lu na kenema ratofannia i χunseχé rabo χa fé ra, anuṅ χema so fera, ama masose maso fera; kono aχa findima na luχundé dalise sundunji i, na i naχaṅ mu faχaṁa; χali na magoro anuṅ maχimbeli nyi naχaṅ findi moloṅ

gbé se ra Alla nyatodé ra. Fenaχaara yi χeniama singera yanji i, gineaï seniyeṅmé, naχaṅ ewassa soχi nuṅ Alla i, faṅ ekaṅ ratofaṅ nuṅ, etonu na magoronia eχa χameï bui; χali eme Sara aχa χame Abrahim χwi suχu nuṅ, anaχa aχilima Marigi; naχaṅ χa digineï naṅ wo ra, dama wo fefani ninama, anuṅ wo mu gauχu magaχu gbé undé ra.

THE

VISITATION OF THE SICK.

When any Person is sick, &c.

XERI χa lu yi banχé ma, anuṅ neï biriṅ bé naχaï luna akui.

When he cometh, &c.

INAMA imanioχun, Marigi, muku χa feniaχiï ma, ama muku sinafafeï χa feniaχiï ma; inama fuguse muku fekobiniaï: Marigi fani, muku lu, iχa iχa miχiï lu i naχaï χunsaraχi iwuli seniyenχi ra, anuṅ inama χono muku ma abada.

Answer. Marigi fani muku lu.

Wunχa Seli.

Marigi, kini kini mukuma.
Christi, kini kini muku ma.
Marigi, kini kini muku ma.

WUN Fafé, naχaṅ na arriyana. Iχili χa seniyeṅ. Iχa yaininé χa fa. Isagwe χa naniṅama dunia ma, Eme aniṅaχi arriyana kinaχé. Muku kito muχuχa loχe loχé buitiséra. Anuṅ iχa wuṅ yunubiï kaffari, Eme muku fan kaffari muku borebe naχaï feni aχi nina wuṅ birira. Anuṅ inama muku raso fékobi i; kono iχa muku rakissi fekobima. Amina.

Minister. O Marigi, iχa boiidï rakissi;
Answer. Naχaṅ awassa soχi itani.
Minister. Iχa maali rasamba ama akeliχi iχa seniyeṅme yiré ma·

Answer. Anuṅ iχa aratanga ma abada iχa sembé niara.

Minister. Iχa anina iaχwi nama nosoto aχumma.

Answer. Ama fekobiraba nama amakoro aχa a maχono.

Minister. Iχa findi abé, O Marigi, tatte iχorokome undé ra.

Answer. A iaχwi nyatode ma;

Minister. O Marigi, muku χa selii̇ rame.

Answer. Anuṅ anina muku mawa χa fa iχon.

Minister.

O MARIGI, Iχa amato arriyana ma, amato iχa yi boii̇di ma, a χunfaba anuṅ amaali. Iχa amato i kini kini nyai̇ ra, mara wassa fi ama anuṅ wassaso laraχi itan i, aratanga iaχwi masibo ma, anuṅ iχa a ragatta abada kissi i anun χeri; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

MUKU χwirame, Sembe biriṅ kanji anuṅ kini kini gbe Alla anuṅ Rakissima. Iχa ideriχi fefani aitalla abé, naχaṅ toroχi fure ra. Iχa raseniyeṅ abé, muku imallenleṅ iχa yi fafenia marasyi; na aχa fangetenia marakolonji χa aχa danχaniya iχoroχo ma, anuṅ magauχunia i aχa tubi ma. Na χa ikeneṅma faninia iχa aχa forinia mayallani fi ama sonoṅ, a χa aχa si donχé raχanima iχa gauχui, anuṅ iχa daraja bé: ama, iχa iaffé fi ama aχa yi χumfaba toro raχaṅma naki, na yi χiriχononia to niuṅ naχambi,

aχa luma ifoχira abada nyii; Jesus Christi sababura muku Marigi Amina.

Then shall the Minister exhort, &c.

MARAFANJI kanunte, iχa yi koloṅ, na Sembe birin kanji Alla, nyi χa Marigi naṅ ara anuṅ tu, anuṅ seose birin naχaṅ na etan i, eme sagatalania, sembé, yallania, forinia, fangantenia, anuṅ furenia. Nanaara, ifure na kioki, iχa akoloṅ larχiχera, na Alla χa χumfa naṅ atanaṅ na. Anuṅ yi fure rasamba nuṅ ima muṅ feofé ra, χa aχa i munaṅnia manina foχimanina fera boreï bé, anuṅ na iχa danχaniya χa fa mini nai Marigi χa loχeï, matoχoniaï, darajaχinia, anuṅ binjania, daraja ragboma χa féra, anuṅ abada χeri i; ama arasamba nuṅ ima aχa i matinχinma anuṅ iχuru feofe ma itani naχaṅ iχa arriyana Fafé χonoχi anyaï toma; iχa akoloṅ larχiχé ra, na χa i tubi larχiχé ra i yunubiï biriṅ ma, anuṅ i iχa furé raχanma maramunaṅnia i, i wassa soχi Alla χa kini kini i, aχa marafaṅ Di gbefera Jesus Christi, anuṅ magoronia χonjemamasa ama aχa fafenia χumfaba gbefera, ikaṅ birin magoro aχa sagwe bui afindi mané fefani ra ibe, anuṅ wo mali iχa ti tinχinmé kirara naχaṅ raχanima abada nyi χoṅ.

If the Person visited be very sick, &c.

ARAχANIχA nanaara eme fefani ra Marigi χa niaγanχata: Fenaχaara (eme Pauli seniyenχi naχa afalla aχa sebbe ma anaχa sebbe Ibreuï be ategiba funuṅ firiṅ) Marigi

naχaṅ nafaṅ nuṅ anaχa aniaχanχata, ma anuṅ a diï biriṅ χuruma anaχaï rasuχu. Xa toro fa iχoṅ, Alla i χuruma eme diï ra; katugu na di na mindeṅ aberi fafé mu naχaṅ bombo? Kono χa wo lu niaχanχatatare ne χambi birin findi ma tongomaraï naχaṅ ma, na bere yangamadi naṅ wora anuṅ χalala di maara. Amansonoṅ, wuṅ biriṅ beri fafeï soto nuṅ, naχaï wuṅ matinχinma bere undé, anuṅ muku naχa ebinja nuṅ; amu pissa nabé muku χa muku kaṅ magoro nyiï Fafé bui anuṅ muku χa χania. Fenaχaara etan nundira loχeï amuwuya muku niaχanχatama ekeneṅji fera; kono atan na nina muku χa fefani fera, na muku χa findi aχa seniyenme tongomaraï. Yi χwiï barenji fani, sebbema Sebbe seniyenme i wunbé marawassa fera anuṅ tinkai; na muku χa muku arriyana Fafe χa marasi raχaṅ ma munannia ra anuṅ χonjemamasa ra, yanji oyanji χa a akeṅeṅ aχa marafannia kewalli fani ra aχa muku χumfaba mantoro o mantoro ra. Anuṅ marawassa gbé dantiṅ muna Christiani miχiï be apissa yi bé, eχa findi Christi maniné ra, e maṅtoroï raχanma maramunaṅ niai toroï anuṅ fureï. Fenaχaara atan ayete mu te sewa ne, kono mené abatta χiriχone raχaṅ; amu so aχa darajai, mene eto abambani wurima. Anaχine mundi naara muku abada sewa i kirara saχi niaχanχatane be Christi foχira; anuṅ muku nadé muku χa so abada nyi i naṅ wunχa tu boniesaniai Christi foχira; na muku χa kelima sonoṅ anuṅ lu afoχira abada nyi i. Ya, nanaara

iχa i fure raχań, maramunani, naχań findima fefanira ibe yiki, Uń irakota Alla χilira, iχa na Christiani laiiri manioχuń inaχań suχunuń Alla ra iχa χunχa bere i. Anuń fenaχaara yi sinia χambi ifama dalili rafidé kitirabo tinχinmé ma, naχań kiti doχo biriń be mayegeti ma aï, uń i yamariχi iχa ikań mato anuń itidei, biriń Alla mabiri anuń adabadeń mabiri, na itan ikań beteń ma anuń akiti i fekobiraba χa fera, iχa kini kini to i arriyana Fafé bellaχé ra Christi sababura, anuń inama kitiχi anuń beteń ma na magauχu kiti loχé i. Nanaara uń afalla ma ibe muku Danχaniya Feï, na iχa akolоń χa idanχaniya ma eme alań Christiani miχi χa asuχu, ama amu naki

Here the Minister shall rehearse, &c.

ITAN danχaniyaχi Alla ma Fafé naχan Sembe pissa abiriń bé Naχan arriyana anuń dunia da ?

Anuń Jesus Christi i aχa Di sotoχi kereń ma muku Marigi ? Anuń na Holy Ghosti anaχań nafuru ; Mari Sungutunji naχa aberi ; na aniaχanχataχi Pontuisi Pilati mangenia bui, anubambamχi, anuń a mageliχi ; na anaχa goro χalatane ; anun afań naka keli sonoń χisaχandé ; na anaχa te arriyana, anun adoχoχi Alla nyi fań bellaχé ma Fafé naχań sembe pissa abirin bé ; anuń akelima nané afa sonoń, dunia raniunji i aχa kiti atutare anuń atuχi ma ?

Anuń i danχaniyaχi Holy Ghosti ma ; Katholik Malanji seniyenχi. Miχiï seniyenχi

χa Kanfuntenia fei; Yunubi kaffari; Fate χa rakeli fe i; anuṅ abada nyi tu χambi?

Answer. Yi biriṅ un danχaniya ama larχiχé ra.

Then shall the Minister examine, &c.

Absolution.

WUṄ Marigi Jesus Christi, naχaṅ batta sembé ti aχa Selibanχe kanjiï tegï i, yunubitoï biriṅ kaffari fera naχaï tubiχi larχiχé ra anuṅ danχaniya ama, χa aχa kini kini gbo gbefera, i fekobinia birin kaffari: anuṅ aχa sembé sababu abatta naχaṅ doχo uṅ ma, Uṅ i yunubiï birin rafuluṅ ima, Alla Fafé χilira, Di, anuṅ Holy Ghosti. Amina.

Wunχa Seli.

O KINI kini gbe Alla, naχaṅ, iχa kini kini agbegbé kewalli, naχa neï biriṅ yunubi i tongona naχaï tubiχi larχiχé ra, na i mu emanioχun ma sonoṅ: Iχa i kini kini nyaï rabbi iχa yi boiidi ma, kaffari χoli na naχaṅ ma larχiχé agbera anuṅ iχa ba ama. Iχa aranene ai, marafaṅ gbe Fafé, nase birin naχaṅ nu borone Sentana χa mayendenji sababu anuṅ aχa besenχononia, ama aχa fatema χolise niaχira anuṅ fangantenia: Iχa yi fure miχi ragatta iχa Selibanχé kanjiï makaffunia i; iχa aχa sunu manioχun, aχa nyayeï rasuχu aχa χiriχoneï raboro eme i ato naχaṅ laṅ abe. Anuṅ fenaχaara anaχa awassa biriṅ soχi iχa kini kini gbansaṅ i, inama aχa yunubiï fori sa aχumma, kono iχa a iχoroχoma iχa bariki Nyi ra; anuṅ ito

keneṅ iχa atongoma bé, iχa atongo iχa marafannia ma, Jesus Christi, allohoromaï sababura, iχa marafaṅ gbegbe Di muku Marigi. Amina.

In te, Domine, speravi. Psalm lxxi.

ITAN i, O Marigi, un batta uṅ wassa so; inama anina unχa safa so firifara i : kono iχa uṅ maali, anuṅ uṅ nakissi iχa tinχinnia i : iχa ituli ti uṅ ma, anuṅ uṅ nakissi.

Iχa findi sembe luχundé ra unbe, uṅ χa siga ma denaχandé bere oberé : ibatta laiiri suχu na i uṅ maalima; fenaχaara itan naṅ unbè banχé kantama ra, anuṅ unbe soro iχoroχome.

Uṅ nakissi, O unbé Alla, allatarenia kai bellaχé ma : tinχïntaretoï bellaχema, anuṅ nyaiχara kanji.

Fenaχaara itan, O Marigi Alla naṅ nase ra naχaṅ χa χoli batta un suχu : itan naṅ unbe yigi, atongoi uṅ dimedinia ma.

Un nu ragataχi itan sababura kabi uṅ beri loχéma : itan naṅ na ra naχaṅ batta uṅ tongo unga furima; uṅbé tantu tima itan fe i abada.

Uṅ naχa findi nuṅ eme semagauχuχi agbera awuyaaχi ra: kono unbe lara larχi χera na itani.

O anina un dé χa rafé iχa tantu ra : na un χa daraja sigi sama, anuṅ iχa binja fenieṅ. Inama uṅ rawolima forinia yanji i : inama gi uṅ na unbe sembetare beré ra.

Fenaχaara un iaχwiï femafalla ma uṅ mabirira, anuṅ neï naχaï mame tima uṅ nyi mabiri naχa dumbu suχu kikeren, enaχa : Alla

batta gi ara, gerefa sagatama ama anuṅ asuχu; fenaχaara miχi muna naχaṅ a rakissima.

Inama ti makuia uṅ ma, O Alla: uube Alla iχa iχuluṅ iχa uṅ maali.

Anina eχa ifuma anuṅ χaliχé naχaï tiχi uṅ nyi mabiri: anina yagi χa mafilen e χum ma anuṅ binjetare naχai kira feṅ ma eχa feniaχi nina uṅ mabirira.

Kono untan, uṅ luma munanniai abada: anuṅ uṅ itantuma agbera anuṅ agbera.

Un de iχa tinχinnia fe fallama loχe oloχei anuṅ marakissi: fenaχaara uṅ mu aχa naniun-de koloṅ.

Uṅ sigama Marigi Alla χa sembe i: anuṅ uṅ iχa tinχinnia fe gbansaṅ falla ma.

Itan O Alla, batta un tinka kabi unbe dimedinia ma χa ya: nanaara uṅ igbe kabanako walliï niaibama.

Inama gi uṅ na, O Alla, unbe forinia bere i, un χunji safa fugaχi: mene uṅ batta iχa sembe masen yi bunse ma, anuṅ iχa sembe neï ma naχaï fama fade.

Iχa tinχinnia, O Alla aiteχi agbegbera, afeï gbo naṅ neï ra ibatta naχaï nina nuṅ. O Alla, unde luχi eme itanan na?

Daraja Afafé ma, anuṅ Di: anuṅ Holy Ghosti;

Atongo asambama, anaχine ya, anuṅ aluma naki abada: abada anuṅ abada. Amina.

Adding this.

O DUNIA Rakissima, naχaṅ iχa bambamji sababura anuṅ i wuli seniyenme batta

wun χunsara, iχa wuṅ nakissi, anuṅ wuṅ maali, muku magoroχi imallenleṅ, O Marigi.

Then shall the Minister say,

SEMBE biriṅ kangi Marigi, naχaṅ naṅ so iχoroχome ra neï biriṅ bé naχaï ewassa so itan i, seibirin naχaï na arriyana i anun dunia ma eχuṅ sin ma naχaṅ ma anun aχwisuχu, χa findi iχa ratangama ra ya anuṅ abada; anuṅ aχa anina na i χa akoloṅ ma anuṅ iχaχili χa asoto, na χili dantiṅ o muna arriyana bui fiχi adabadeṅ ma, naχan i, anuṅ naχaṅ sababura iχa mayallaṅ soto anuṅ marakissi, mene Jesus Christi χili gbansaṅ muku Marigi. Amina.

And after that shall say,

MUKU naχa isa Alla χa marafannia kini kini ma anuṅ aχa maratangama. Marigi χa ibariki anuṅ i ragatta. Marigi χa anyafani aiyilenma i χummu anuṅ kini kini sa ima. Marigi χa aχa nyategi fannia ite ima, anuṅ χeri fi ima, biriṅ ya, anuṅ abada. Amina.

A Prayer for a sick Child.

O SEMBE biriṅ kanji Alla, anuṅ kini kini Fafé, naχaṅ bé naṅ nyi kanji gbansaṅ na anuṅ tu; Amato arriyanama, muku magoroχi imallenleṅ, kini kini nyaï ra yi di ma naχaṅ saχi be fure sadé ma: *A* χumfaba, O Marigi, iχa marakissi ra; *a* rakissi iχa yanji i naχaṅ lan ibe, aχa fate nia χiriχoné ma, anuṅ *a*χa nyi rakissi iχa kini kini gbefera. Na χa aike-

nenma i χa *a*χa si loχeĩ rabuma bé duniama, *a*χa lu itanań be, anuń aχa findi igbe daraja boiidi undé ra, a i battu ma larχiχera, anuń fefani ninama *a*χa bunse tegi i; ama iχa *a*rasuχu neĩ arriyana ludeĩ ma, neĩ nyiĩ nane denaχande naχaĩ χiχi tui Marigi Jesusi, na abada malabu rasewama anuń niaχalinji, Yi nina, O Marigi, iχa kini kini i gbefera, atan-i iχa Di muku Marigi Jesus Christi, naχan luχi anuń niaragirima ifoχira anuń Holy Ghosti, abada Alla kereń, abada anuń abada. Amina.

A Prayer for a Sick Person when there appeareth small hope of recovery.

O KINI kini Fafé, anuń marawassa biriń Alla, muku maalima gbansań maalima yanji i: Muku gi iχon maali feń ma iχa yi boiidi gbefera naχań saχi be iχa bellaχé bui fate fangantenia gbe ma. *A*mato marafannia ra, O Marigi; anuń a fate safa iboroχone agbera, sembe fi *a*ma, muku imallenleń, agbera anuń agbera bere obere iχa iaffera anuń nyi seniyeń me anyi i. Tubi larχiχé fi *a*ma aχa kobi feĩ birin abatta naχaĩ nina *a* si-i naχań dangiχi nuń, anuń danχaniya iχo-roχome iχa Di Jesus Christi ma; Na *a* yunu-biĩ χa ba ama iχa kini kini sababu, anuń aχa kaffari χa raballań arriyana, asafa tu anuń amutoma sonoń. Muku akoloń O Ma-rigi, na, χwi o muna imu tagań ma naχań ma, anuń na χa itiń, i arakeli ma χali ya, anuń a si χunnakuia muku tegi i: χalisa fenaχaara aluχine eme aχa faχa yangi ma-

koro ma, iχa anina aχa alań naki anuń aniailan, muku imallenleń tu saχanji biri ra, na aχa tu χambi χeri i, anuń iχa marafannia i, a nyi χa rasuχuma iχa abada yamine i, Jesus Christi χa alloχoromaï sababura anuń χarisania, iχa Di kereńma muku Marigi anuń Nakissima. Amina.

A Commendatory Prayer, &c

O SEMBE birin kanji Alla, tinχinme kanjiï nyi ï luma naχań foχira e to ramini eχa duniania fateï ballandé i χambi. Muku magoroχi yi iχa boiidi nyi sa iχa bellaχeï ma, muku marafań baren, eme Dáma larχiχé bellaχéï ma, anuń kini kini agbegbé Rakissima; muku magoroχi agbera imallenleń, na aχa lu sefani gbe i nyatodéra. Iχa amaχa, muku imaχandi, na tinseme Yeχkeyore wuli ra naχań nu faχa nuń na aχa dunia yunubiï tongo ma; na feniaχiï birin abatta naχaï nina nuń, yi fuχarinia duniama anuń kobi tegi i, fate waχunsénaiχï sababu, ama sentani mayendennia kotaï, tonu maχa anuń ba ama aχa ti iχon tinseme i anuń seniyenme i. Anuń muku tinχa, mukutan naχaï mań luχi, yi dondoń naitoi, anuń boretunia naitoï loχe oloχé, muku χa ato muku χenia fanganténia ma anuń muku marakolontare muku si buma munbere i; anuń nanaara muku χa muku loχeï tengema naki na muku χa muku sundonjiï ti kifani na arriyanaï kotaï ma anuń seniyeńme muku tonu bu be (duniama) naχań fa muku ra arraniundei abada nyi i Jesus Christi χa alloho-

romaï sababura, iχa Di kereṅma muku Marigi. Amina.

A Prayer for persons troubled in mind, &c.

O BARIKI Marigi, kini kiniï Fafé, anuṅ marawassaï biriṅ Alla; Muku imallenleṅ, amato arriyana ma kini kininai i anuṅ fefaní nia ra iχa yi mantoro boiidi ma. Itan seχoneï sebbeχi *a*mabiri, anuṅ ibatta anina aχa yunubiï fori χa asuχu; iχa χono gbé saχi kifani a χumma, anuṅ anyi rafeχi toro ra: kono, O kini Alla, naχaṅ batta aχa χwi seniyeṅ me sebbe muku tinka fera, na mukutan, maramunanji i anuṅ iχa sebbeï seniyeṅme χa marawassa muku χa yigi soto; Iχa χaχili nia tinχinme fi ama aχa ayete koloṅ kifani, anuṅ iχa niaχanχata fé anuṅ laiïriï; na anama aχa lara itani raboloma, ama asa yire bette i mene itan i. Sembe fi ama aχa manineï biriṅ mabiri, anuṅ aχa fanganteniaï rayallaṅ. Inama maχono sundunji χaliχe, ama adanχaniya borone raχubeṅ. Inama iχa marafannia kini kiniï rageli ama χononia i; kono iχa anina aχa sewa χwirame anuṅ niaχalinji, na neï χori i naχaï maχono nuṅ χa sewama. Iχa arakissi iaχwi χa magaχui ma, anuṅ iχa inyafani naiyalle ite aχoṅ anuṅ χeri fi ama, Jesus Christi χa allohoromaï sababura anuṅ χarisania i muku Marigi. Amina.

THE

COMMUNION OF THE SICK.

The Collect.

SÉMBE birin kanji anuṅ abada Alla, anabadeṅ χa Dama, naχaṅ neï χuruma i naχaî nafaṅ, anuṅ birin niaχanχatama i naχaî rasuχuma; Muku imallenleṅ iχa kini kini sa iχa yi boiidi ma naχaṅ χunfabaχi iχa bellaχéra, anuṅ iχa anina aχa aχa fure raχaṅ muṅannia i, anuṅ afate yallannia sotoma sonoṅ (χa alaṅ iχa marafannia tinji ra,) anuṅ χa anyi afate luma berenaχei, aχa la tinsemé aχa fi ima; Jesus Christi sababura muku Marigi. Amina.

The Epistle. Heb. xii. 5.

UNBÉ di, inama Marigi χurunia niaχanχata botoroba, ama ketunma χa atan itaṅ maraχono ma. Fenaχaara Marigi naχaṅ nafaṅ anaχaṅ χuruma. Anuṅ di biriṅ bomboma a naχaṅ nasuχuma.

The Gospel. St. John v. 24.

LARXIXE, larχiχe uṅ afalla wobé, naχaṅ unbe χwi rame, anuṅ danχaniya ataṅ ma naχaṅ χa χera nan untanaṅ na abada nyi na

naχaṅ i, anuṅ amu soma betende; kono abatta dangu tu ma χa nyi χoṅ.

After which the Priest shall proceed according to the form before prescribed for the Holy Communion, beginning at these words [Ye that do truly, &c.]

THE BURIAL OF THE DEAD.

UNTAN naṅ rakelima kanji ra anuṅ nyi, Marigi nanaṅ falla: naχaṅ danχaniya uṅ ma, χali ato faχa, a χania mané: anuṅ naχaṅ o naχaṅ luχi anuṅ danχaniya uṅ ma amu tuma abada. *St. John* xi. 25, 26.

UṄ akoloṅ na uṅ χunsarama luχi, anuṅ na afama ti dé dunia ma loχe donχeï. Anuṅ χali un χiri mabiri χuliï yi fate domma, χali sa uṅ Alla toma uṅ yete i: uṅ naχaṅ toma uṅ kaṅ be, anuṅ uṅ nyaï amatoma, anuṅ dantiṅ maara. *Job* xix. 25, 26, 27.

MUKU mu fa seose ra ya dunia ma, anuṅ nundi tigi tigi nara, na muku mu seose χani ma a i. Marigi naχa ki ti, anuṅ Marigi batta atongo na; bariki na Marigi χili ma. 1 *Tim.* vi. 7. *Job* i. 21.

Dixi Custodiam. Psalm xxxix.

UN naχa afalla, uṅ uṅ kiraï yengisama: na uṅ mu feniaχi niṅa ma uṅ neinji ra.

Uṅ un de ragatama eme karafé ra : allatare kanji tonu na uṅ naitoma.

Un naχa uṅ néinji suχu, anuṅ uṅ mu feofé falla : un naχa dundu, iyon, χali χwi fani ma ; kono na findi χiriχone un bé anuṅ nimisa ra.

Un sundonji nu fura uṅ kui i, anuṅ uṅ tonu manioχun yiki te naχa radeχé : anuṅ adonχe i uṅ naχa weeṅ uṅ neinji ra ;

Marigi, anina unχa uṅ naniunde koloṅ, anuṅ uṅbé loχeï yirike : na unχa akoloṅ kifani uṅ buma munberé.

Amato, ibatta uṅbé loχeï doχo eme bellaχé italla kereṅ na : anuṅ unbé nyéï luχi eme fufafu i mabiri ; anuṅ larχiχera adabadeṅ birin naχaṅ χaniaχé fufafu naara kikereṅ.

Fenaχaara adabadeṅ nierema fufafu nini bui : anaχa banaï malaṅ, anuṅ a ma koloṅ undé asotoma.

Anuṅ ya, Marigi, muṅ na uṅ yigi ra : nundi tigi tigi uṅ yigi na itannaṅ i.

Uṅ nakissi uṅ feniaχiï biriṅ ma : anuṅ inafa anina unχa findi mayilese daχunia be.

Uṅ naχa findi bobo ra, anuṅ uṅ mu uṅ de rabbi nuṅ : fenaχaara itan batta na nina.

Iχa iχa fitine tongo na uṅ ma : uṅ toroma kifani iχa bellaχé foχi ra.

Itan marasi feï ra to adabadeṅ niaχaṅχata ma yunubi fera, i naχa anina aχa tonji i χa dangi ama, aluχiné eme tese undé doma χinma kinaχé : adabadeṅ biriṅ nanaara fufafu gbaansaṅ naṅ ara.

Iχa uṅ seli rame, O Marigi, anuṅ iχa i tuliï

ti unbé mawa ma : inama dundu uṅbé nyayeï ma.

Fenaχaara χonie naṅ untanan na ifoχira : anuṅ safari tima, eme uṅ bembaï birin nuna nuṅ kinaχé.

O iχa uṅ lu dundundi, na uṅχa rayallaṅ sonoṅ : unsafa keli bé anuṅ mutoma be sonoṅ.

Daraja na Afafé ma, anun Di : anun Holy Ghosti ;

Atongo asambama, anakine ya, anuṅ aluma naki abada : abada anuṅ abada. Amina.

Domine, refugium. Psalm xc.

MARIGI, itanan nu muku sembenia ra : atongoi bunse kereṅ ma abirima bore ma.

Geiaï safa mini nuṅ, ama boχi safa da nun anuṅ dunia : itanan Alla ra atongoi abada ma, anuṅ dunia ba muna.

Itan adabadeṅ mafindi χaliχése ra : amaṅsonoṅ inaχa afalla, Gbilen sonon, wotaṅ adabadeṅ diï ra.

Fenaχaara nye wulukereṅ luχi inaitoma eme χoro : amatoma na naχa dangi eme saχanji saχaṅ kantania quaira.

Mafure ito neï rayenseṅ, é maninaχi χiχi undé ra : anuṅ emasara tereṅ na ema seχe.

Gesegé aχindema, anuṅ amoma : kono nimarera a segeχi, aχaraχi, anuṅ alibbi.

Fenaχaara muku ganmané iχa χono i : anuṅ muku gauχu iχa magauχu χone gbe oṅ.

Ibatta muku tantanji feï doχo inyatode ra :

anuṅ muku bundu yunubiï inyategi naito ma.

Fenaχaara χa iχonoχi muku syiloχeï birin dangima : muku naχa muku nyeï raniun eme fe naχaṅ keneṅma fallai.

Muχu nyeï loχeï tongo sulufirin naara ; anuṅ χali adabadeṅ sembé iχoroχome na e nyeï tongosulumasaχaṅ lima : χalisa na beré esembénia toro nara anuṅ nimisa gbansaṅ ; adangima mafure naki, anuṅ muku muna sonoṅ.

Kono undé iχa χono gbé sembé nioχosama: katugu χali eme miχi gauχu na dondoṅ χon, iχa χono luχi nakine.

O iχa muku tinka na mukuχa muku loχeï tenge naki : na mukuχa muku sundunjiï ti χunifaninia ma.

Imanfindi sonoṅ, O Marigi, arraniunde bere i: anuṅ iχa kini kini sa iχa boiidiï ma.

O muku rawassa iχa kini kini ra, anuṅ na mafuré : allo muku χa sewama, anuṅ niaχalin muku sinia loχeï biriṅ ma.

Muku rasewa kore yi yanji χambi ibatta muku niaχanχata naχaṅ ma : anuṅ ne nyéï gbefera muku mantore raχaṅ nuṅ naχaṅ ma.

Iχa iχa kewalli maseṅ iχa boiidiï ma : anuṅ eχa diï iχa daraja.

Anuṅ Marigi mukuχa Alla χa daraja iteχi Sembenia sa muku χumma : muku bellaχeï walli rayiriwa muku ma, O muku bellaχe walli rayiriwa.

Daraja Afafé ma, anuṅ Di : anuṅ Holy Ghosti ;

Atongo asambama, anakine ya, anuṅ aluma naki abada : abada anuṅ abada. Amina.

Then shall follow the Lesson, &c.

1 Cor. xv. 20.

CHRISTI batta keli tuma koré, anuṅ abatta findi neï naχaï χiχi tu i χa bogiï singé ra. Fenaχaara tu tofa duniama adabadeṅ sababu, rakeli tuma maṅ fa adabadeṅ sababu sonoṅ. Katugu eme muku bemba Adama nia i, adabadeṅ birin tumane, χali maṅ naki Christi i birin fama χaniadé nyii. Kono miχi birin agbé tidenia i: Christi bogiï singé naara; na χambi neï naχaï biraχi Christi foχira, aχa fai. Na beré dunia raniunde to fa, afama yamine fidé Alla ma naχaṅ ma, χali Fafé; ato niaraginia birin ranoma, anuṅ χummatinia, anuṅ sembe. Fenaχaara atan niaragiri tima, mene abatta a iaχwiï birin sa asanjiï bui. Iaχwi donχé naχaṅ fama χaliχedé tu naara. Katugu abatta seï biriṅ sa a sanjiï bui. Kono ato afalla, se biriṅ nu saχi a yamarinia bui, a niaiba kenema, na atan maara naχan batta seï birin sa abui. Anuṅ na beré sebirin fama sadé abui, na bere Adabadeṅ Di faṅ ayete sa atan bui naχaṅ seose sa nuṅ abui, na Alla χa lu birin birin i. Xa amunaki etan muṅ ninama naχaï χuṅ batta χa tumiχi gbefera, χa tumiχi mu keli sonon? E χuṅ ṅu χaχi tu miχiχafera muṅfera? Anuṅ wuṅ tiχi tumagauχunia tidei bere obere muṅfera? Uṅ amaseṅ ma wo sewania sababu uṅ naχaṅ sotoχi Christi Jesusi muku Marigi, uṅ tuma loχéoloχe. Xa eme adabadeṅ kirara, uṅ naχa gereso nuṅ subeï unde mabiri Ephisustai, amuṅ fe fani nina unbé, χa tu miχi mukeli ma? Wunχa

sedoṅ anuṅ semin, fenaχaara muku faχama tiner. Wo nama wo kan mayendeṅ: feniaχi weenjiï sunfaniï χanama. Woχa kunuṅ tinχinnia χoṅ anuṅ wo nama yunubi nina; katugu undeï mu Alla koloṅ. Un yi afalla, na woχa yagi. Kono miχiï undé afallama, Tumiχi kelima munki? Anuṅ e minima nai muṅ fate silara? Itan daχunia sansi inaχaṅ si nuṅ mu minima mene aborone. Anuṅ nasansi ibatta naχaṅ si, imu na dondoṅ fate si naχaṅ gbulama, kono sansi gbansaṅ, bere unde maali naara, ama sansi dantin. Kono Alla naχa fatte undé fiama eme a kenen kinaχe, anuṅ sansi birin agbe fatte. Subeï birin silakereṅ maaradé; kono sube sila kereṅ adabadeṅ bé, dantin subeï bé, dantin yekχeï, anuṅ dantin kwonibe. Arriyanania fateï faṅ nuna, anuṅ duniania fateï; kono arriyanania daχi χa daraja kereṅ naara, anuṅ duniania daχï dantiṅ naara. Soge tofanji daraja kereṅ na, anuṅ kige daraja dantiṅ naara; anuṅ tumbuïχa daraja dantiṅ naara; katugu tumbuï birin tofanji daraja kereṅ maara. Bimbi kelinia fan nakine: amageliχi borone i; akelima borotarenia ma: amageliχi binjatarene i; a kelima darajane i: Amageliχi binjatareme i; a kelima darajane i: Amageliχi fangantenia i; a kelima sembenia i. Amageliχi adabadeṅ fatenia i; akelima nyinia fate i. Adabadeṅ fatenia na, anuṅ nyinia fatenia na. Anuṅ anu sebbe nuṅ, χame singe Adama nu da nuṅ nyinia nyi; adonχeraχi Adama (Jesus Christi) nu beriχi rakeli nyi kanji, χalimansa, asingeraχi ataṅ maara nyinia kanjira, kono

adabadenia kanja naχań na, anuń naχambi naχań nań nyikanjira. Xame sigé fatań ma boχi ma, boχi naara: χame donχé Marigi naara akeli arriyana. Eme boχinia, neï naχine naχaï fatanχi boχinia i: anuń eme arriyanania, neï fań nakine naχaï fatanχi arriyana i. Anuń eme muku bata boχinia manina soto nuń, muku fań arriyana sotoma kinaχé. Ya uń yi afalla barenji, na subé anuń wuli mu Alla χa yamine sotoma; ama borone borotarenia sotoma. Amato, un fe naχan mukoloni undé maseń wo ma: Wun biriń mu χiχi tu i, kono wuń birin masarama, teren na, niamatei niamagira sarafé donχe i (χatugu sara fema) anuń tumiχi kelima borotarenia i, anuń wuń birin masarama. Fenaχara yi borone manχa borotarenia sama, anuń yi tunia manχa tutarenia sama. Xa yi borone borotarenia sama, anuń yi tunia batta tutarenia sama; na bere na fallai fama fallade naχań sebbeχi nuń, Tu naχa geruń noniai. O Tu, iχa χone mindeń? O furunχumé, iχa sembe no mindeń? Tu χone yunubi naara, anuń yunubi sembé tonji naara. Kono Alla χonjémama naχan sembe no fi wumma wuń Marigi sababura Jesus Christi. Nanaara un kanunte barenji, woχa tikifani mamokotarenia i, Marigi kewalli ninama bere o bere, fenaχaara wo akoloń na wo walli mu lu fufafu Marigi i.

When they come to the grave, &c.

MIXI gine batta naχań beri, mu buma dunia ma anuń arafeχi torora. Anaχa mo, anuń anaχa sege eme wurifuge; anaχa gi

eme nini undé kinaχé, anuṅ amu tima tide-keren i.

Nyinia tidénia tegi i wun na tune i: wuṅ maali femna undé ma, mene itani, O Marigi, naχaṅ χonoχi atinχinji i wuṅ yunubiï gbe-fera?

Xalisa, O Marigi Alla naχaṅ seniyenχi agbegbera, O seniyenme anuṅ kinikini gbegbe Rakissima, I nafa wuṅ naso abada tu χoneï i.

Itan akoloṅ, Marigi, wuṅ sundonjiï χadum-bufeï; inama i kinikini tuliï rageli muku seliï ma; kono iχa muku lu, seniyenmé gbegbé Marigi, O Alla sembé birin kanji, O seniyeṅmé anuṅ kinikini Rakissima, itan kitirabo laṅmé ra, abada, inafa anina, muku saχanji donχe-raχi i, tu χiriχoneï unde sababu, muku birama ima.

Then, while the earth, &c.

FENAXAARA abatta sembe biriṅ kanji Alla keneṅ nuṅ; aχa kinikini gbe i, aχa atongo akaṅ bé muku marafaṅ barenji, *yiχame* χa nyi, naχaṅ batta faχa ya, muku, nanaara, a gbimbi sana boχi ma; boχi boχi ma, bende bendé ma, χube χube ma; nundi anuṅ larai yigi na akelima sonoṅ abada nyi i, wuṅ Marigi sababura Jesus Christi; naχaṅ yi fate kobiχi masaramané, na aχa findi agbe darajania fate manina ra, eme na sembe gbe kewalli rawallima, a no sotoma se biriṅ χumma naχan sababu.

Then shall be said or sung,

UṄ χwi undé rame nuṅ akeliχi arriyana ma, naχan falla ma uṅ bé, Asebbe, Atongoi

yama bariki na tumiχi ma naχañ tu Marigi i: χali naki Nyi seniyenme nanan falla; katugu e malabuma eχa walliï ma.

Then the Priest shall say,

Marigi, kini kini muku ma.
Christi, kini kini muku ma.
Marigi, kini kini muku ma.

WUṄ Fafé, naχañ na arriyana. Iχili χa seniyeñ. Iχa yaminé χa fa. Isagwe χa naniñama dunia ma, Eme anina χi arriyana kinaχe. Muku ki to mukuχa loχé loχe buitisera. Anuñ iχa muku yunubiï kaffari, Eme muku fan kaffari muku boreï bé naχaï féniaχi nina wuñ birira. Anuñ inama muku raso fékobi i; Kono iχa muku rakissi fekobima. Amina.

Priest.

SEMBE biriñ kanji Alla, nyiï na naχañ foχira naχaï batta faχa be Marigi i; anuñ danχaniyatoï χa nyiï na naχaï foχira sewai anuñ niaχalinji, e to mini fate χa kotei; Muku iχonjémamasa katugu abatta ikenen iχa muku yi barenji ramini yi mantore dunia χa toroï birin ma; imalleñma, na aχa ikenen iχa marafannia fefani gbe sababura, iχa iχa suganditoï birin malañ iχoñ mafure, anuñ iχa iχa yaminenia iχuluñ; na mukutan, anuñ neï birin naχaï faχa nuñ iχili seniyenme χa danχaniya nundine, mukuχa muku χeri tinχinme sotoma anuñ niaχaliñmé biriñ fate anuñ nyii, iχa abada daraja ne naχañ ba muna; Jesus Christi muku Marigi. Amina.

The Collect.

O kini kini Alla, Muku Marigi Jesus Christi χa Fafe, naχań nań kelimania ra anuń nyi, unde o undé danχaniya naχań ma, luma na χali atofaχa; anuń naχań o naχań lumana anuń danχania ama, mu tuma abada; naχań fań muku tinka aχa χera seniyenmé Pauli seniyenχi, wuń nama nimisa, eme miχiï yigiomuna naχań nyira neïbe naχań χiχi tui ai; Muku magoroχi imallenleń, O Fafé, iχa muku rakeli yunubi tui tinχinnia nyi χoń; na χa muku to faχa, muku χa malabu ai, eme yigi na muku nyi ra, na yi muku barenji na ya; anuń na kelinia yanji loχé donχe i, muku toma lannia i rasuχu fera anyatodera; anuń na bariki rasuχu, Iχa marafań gbegbe Di fama naχań falla dé neï bé naχaï gauχu aχoń anuń a rafań, anaχa, Fa, wotan un Fafe χa bariki diï, na yamine rasuχu naχań niailań wobé kabi dunia sa folo: yi anina, muku imallenleń, O kini kini Fafé, Jesus Christi sababura, muku χarisama anuń χunsarama. Amina.

WUṄ Marigi Jesus Christi χa iaffé, anuń Alla χa kanuntenia, anuń Holy Ghosti χa kaffuntenia, χa lu wun foχira abada. Amina.

THE CHURCHING OF WOMEN

FENAXAARA abatta Alla keneṅ nuṅ sembe biriṅ kanji aχa fefaninia i aχa i rakissi na diberi masibo gbe ma anuṅ a i ragattaχi nuṅ; iχa nanaara Alla χonjemama sa isundun biriṅ na, anuṅ iχa afalla,

Psalm cxvi. *Dilexi quoniam.*

UN kenenma kifani : na Marigi batta unbe seli χwirame nuṅ;

Na abatta atuli ti uṅ ma : nanaara uṅ seli tima ama uṅ sibiriṅ i.

Tu χa kotaï batta uṅ nabileṅ nuṅ : anuṅ Jahanama χiriχoneï naχa uṅ suχu.

Uṅ toro toχi nuṅ anuṅ binjania, anuṅ un naχa Marigi χili maχandi : O Marigi, iχa uṅ nyi rakissi.

Marigi marafaṅ kanji naara anuṅ tinχinji : iyon wunbé Alla kini kini kanji naara.

Marigi magoro kanji marakissima : uṅ nuna fuχarinia i, anuṅ abatta uṅ maali.

Iχa gbileṅ mansonoṅ iχa malabui, O uṅ nyi : katugu Marigi batta ibarayi.

Anuṅ munfera? ibatta uṅ nyi rakissï tunia ma : uṅ nyaï nyayeï ma, anuṅ uṅ sanjiï anafa bira.

Uṅ nyerema Marigi nyato-dera : sinia boχima.

Uṅ danχaniyaχi, anuṅ nanaara uṅ weeṅma; kono uṅ nu toroχi agbera : uṅ naχa

afalla uṅ iχuluṅnia, Adabadeṅ birin wulé ma doχo naṅ era?

Uṅ nuṅ barayi fi Marigi ma : aχa fefani birin fera abatta naχaï nina unbé?

Uṅ marakissi kupi rasuχuma : anuṅ Marigi χili maχandi ma.

Uṅ uṅbe seli lairiï ninama ya aχa miχiï biriṅ nyaχori : Marigi χa banχé kui, χali itan tegi i, O Jerusalemi. Marigi itantu.

Daraja Afafé ma, anuṅ Di : anuṅ Holy Ghosti;

Atongo asambama, anakine ya, anuṅ aluma naki abada : abada anuṅ abada. Amina.

Or, Psalm cxxvii. *Nisi Dominus.*

MENE Marigi banχé tima : e walli ma fufafu naχaï atima.

Mene Marigi tai kantama : kantatima χunuṅ ma fufafu.

Fufafu walli naara, na wo χununma ma furé gesegbé, anuṅ wo musa mafure kwaira, anuṅ boniesatare donse domma : fenaχaara atan naχa anina χiχoli χa aχa marafanji suχu.

Amato diï anuṅ furi bogi : sotonia dondonsé anuṅ ki naχaï fataṅ ma Marigi ma.

Eme wulakuniï miχi sembeχi bellakéï ma kinaχe : dimediï na manina ṅakine.

Bariki na na miχima naχaṅ χa kuni sasé rafeχi era : emu soma yagidé eto weeṅ e iaχwiï ra nade i.

Daraja Afaféma, anuṅ Di : anuṅ Holy Ghosti;

Atongo asambama, anakine ya, anuṅ aluma naki abada : abada anuṅ abada. Amina.

Then the Priest shall say,

Wunχa seli.

Marigi, kini kini mukuma.
Christi, kini kini mukuma.
Marigi, kini kini mukuma.

WUN Fafé, naχań na arriyana. Iχili χa seniyeń. Iχa yamine χa fa. Isagwe χa nanińama dunia ma, Eme aninaχi arriyana kinaχé. Muku ki to mukuχa loχé loχe buitisera. Anuń iχa muku yunubiï kaffari, Eme muku fan kaffari muku boreï be naχaï feniaχi nina wuń birira. Anuń inama muku raso fékobi i; Kono iχa muku rakissi fekobima. Amina.

Minister. O Marigi, yi gine iχa boiidi rakissi;

Answer. Naχań batta awassaso itani.

Minister. Iχa lu abé aχa tatte iχoroχome.

Answer. A iaχwi nyategi ma.

Minister. Marigi, wunχa seli rame.

Answer. Anuń anina muku mawaχa ti iχoń.

Wunχa Seli.

SEMBE birin kanji Alla, muku magoroχi iχon jemamasa, fenaχaara na ibatta isuχu iχa yi gine iχa boiidi rakissi Diberinia masibo ma anuń χiriχone; Anina, muku imallenleń, kini kini gbegbé Fafé, na atan, iχa maali sababura χa birin lu danχaniya i, anuń nierema eme itinji i yi sinia i ya; anuń mansonoń aχa findi abada daraja tingomara sinia naχań famafade; Jesus Christi sababura. Amina.

COMMINATION SERVICE.

BARENJI, anuna Selibanχi lanji Singera, allania matinχin fe kira unde, na na yanji i naχan χili Lent χa sambané, neseĭ miχiĭ naχaĭ nu betenχi feniaχi gbé ma, nu ti kenema nun niama tegi eyunubi toro fera, anuṅ e nu niaχanχataχi yi duniama, na enyiĭ χa kĭssi Marigi χa loχema; anuṅ na boreĭ χa marasyi eχa misali ma eχa gauχo agbera na enama feniaχi o raba.

Na dondon fé χafera (mene na dondoṅ matinχin fé kira χa tima sonoṅ, naχaṅ seχoli χa wuṅ suχu, fefani naara) anu manioχunχi na fefani nan ara, na yi yanji i (wo birin nyaχori) neĭ Alla χa dankaĭ undé χa χaraṅ wobé anaχaĭ falla nuṅ tubitare yunubitoĭ mabiri, enu sebbé aχa booku ma, tegiba unde χili Deuteronomi, anuṅ yireĭ dantini Sebbe Seniyen meĭ; anuṅ na woχa aratin naχaṅ birin χaraṅ ma χambi, *Amina.* Na naara wo to marasyima Alla χa χono gbe yunubitoĭ mabiri, woχa mamoχona agbe ra wo χa tubi larχiχéra wo sundoṅji biriṅ na; anuṅ woχa nierema kotania agbera yi masibo kiraraĭ; wo gima neseĭ feniaχi wo naχaĭ afalla wo deĭ ra na Alla χa danka daχaχi naχaṅ ma.

Danχa χa lu na miχi ma naχaṅ semanine rafallama, ama arafala tasa ra aχa abattu.

Answer. Amina.

Minister.

DANKA lu nama naχań afafé kombi a ma a unga.

Answer. Amina.

Minister. Danka luna nama naχań girima abore χa nańinji ma.

Answer. Amina.

Minister. Danka luna nama naχań nyatare ratantan ma kira i.

Answer. Amina.

Minister. Danka luna nama ńaχań χonie kiti mafindi, fafetare, anuń χuru gine.

Answer. Amina.

Minister. Danka luna nama naχań abore maχonoma bundui.

Answer. Amina.

Minister. Danka luna nama naχań saχi aboré χa gine sadé ma.

Answer. Amina.

Minister. Danka luna nama naχań barayi tongo na aχa feniaχitare faχa ma.

Answer. Amina.

Minister. Danka luna nama ńaχań a wassa so miχi ma, anuń miχi suχuma aχa kantama ra, anuń amu asundunji ti Alla ma.

Answer. Amina.

Minister. Danka lu ma neïma naχaï mu kini kini ti ma, yaluntoï, anuń yeneninamaï, χononia miχiï, suruχutoï, χiliχana miχiï, sisitoï, anuń χaramudonjiï.

Answer. Amina.

Minister.

WO ta ato kore na neï biriń luna danka ne (eme anabi Douda ti seri ra naχan

na) naχañ tantan nuñ anuñ e mu siga niarema Alla χa yamarii̇ fe ninama; wunχa (wuñ to manioχuñ ma na magauχu kitii̇ singañ ma muku χunjii̇ χumma, anuñ aniailanχi bere oberé aχa bira muku ma) gbileñ wuñχa Marigi Alla χoñ, sunu biriñ na anuñ magoroniai wuñ sundunji birin i wunχa yunubi si nimisama. wuñ feniaχi kuloñ ma anuñ e fallama, anuñ wuñ tiriñ ma wuñ χa tubinia bogi bogima lanniai. Fenaχaara ya béra naχa sa wurii̇ sanχe ma, nanaara wuri birin naχañ mu wuribogi fani bogima naχa segema, anuñ arawoli ma tei. Femagauχoχi na nara wunχa bira ma Alla bellaχei̇ ma: Afama tune ragoro dé yunubitoi̇ χumma, lattii̇, te anuñ brimstoni, toro iχoroχome anuñ moronji niaχu unde; yi findi ma eχa minse ra eχa amiñ. Fenaχaara amato, Marigi batta mini aχa yire lude i aχa nei̇ χa fekobirabai̇ niaχanχatama naχai̇ luma dunia ma. Kono unde noma aχa fai̇ loχé raχan? Undé noma ti dé χa amini nai? Aχa χabanji na abellaχe ma, anuñ a aχa ludé mafé ma, anuñ a aχa χorifani malañ ma aχa lingera i; kono a seligé gañ ma te i ra naχañ mu χubeñ ma abada (χorifani, miχi fani naara, anun selegi, miχi kobi naara) Marigi χa loχé minima nai eme munati kwai ra: anuñ adabadeñ to afalla, χeri, χeri, anuñ sebirin nu kissi ne, na bere χaliχe fé unde bira ma e χumma terenna ñe, eme toro naχañ biraχi gine ma adiberi bere to ali, anuñ e mu kissi ma. Na bere, Alla χa fuguse minima nai χono gbé yanji i, tubitaro yunubitoi̇ma, eχa sundunji iχoroχome sababu

batta amalaṅ eyeteï ma; naχaï Alla χa fefannia botoroba, anuṅ aχa munanniai anuṅ χonokuia, a to eχili ma nun bere obere tubi χon. Na bere e maχandi tima uṅ ma, (Marigi naχa afalla,) kono uṅ mu e χwiramema; e uṅ feṅ ma mafuré, kono e ɯufama un to de; anuṅ na fenaχaara enaχa marakolonji naniaχu nuṅ, anuṅ emu Marigi χa magauχu rasuχu, kono ebatta unbé marakota fé botoraba, anuṅ unbé marasyi naniaχu. Na beré na fama dangi dé nadé to ballaṅ nuṅ eχa akonkoṅ; na fama dangi nuṅ eχa kini kini maχandi ma, χa kiti yanji to ali. O χwi magauχu naχaṅ minima na tinχinχi gbe kiti i, naχaṅ fama falla dé ebé, Kelibe siga, wotaṅ dankatoï, na abada tei naχaṅ nu niailan sentani be anuṅ aχa melleχeï. Nanaara barenji, wunχa wuṅ kiraï mato kotania i ya, marakissi beré tonu bu; fenaχaara kwai undé fama fadé miχi o mu fata walli χé naχaṅ na. Kono wunχa, naiyallé tonuna wuṅ nyira, danχaniya na naiyallé ma, anun nieretima eme naiyallé diï kinaχe; na wun nafa rawolima dibbi i, sunu niaχu nuna denaχandé anuṅ nyinmaχiṅma. Wun nama Alla χa fannia tengereṅ naχaṅ wuṅ χilima kini kini nia i wunχa tubi, anuṅ aχa nini nia i naχaṅ ba muna naχa kaffari lairiχi yunubiï birin ma wuṅ batta naχaï nina nuṅ, χa wuṅ fa aχon sonon sundun tinχinχi na anuṅ nundi. Fenaχaara χali wuṅ yunubi maniṅa-χi dugi gbeli ma, e findi mane sefiχé unde ma; anuṅ χali eluχi eme tafti, χalisa efindima eme murufé fiχé ma. Wo findi (Marigi naχa afalla) wo yunubi biriṅ ma, anuṅ wo

fekobi mu findi ma wo χaliχé ma. Woχa wo allatarenia fe birin rawoli woma wo batta naχaï nina: Sondoñ nene rafalla wo i, anuñ nyi nene: Wo tuma munfera, O wotan Israeli χa bonse, wo amatoma na uñ kénenji o muna atan tune naχañ tuma, Marigi Alla naχa afalla? Wo findi nanaara kore, anuñ wo fama lu de. χali wuñ batta yunubi nina, χalisa χarisa unde na wun bé Fafé foχira, anuñ atan tiχi saraχé ra wuñ yunubiï be. Fenaχaara a nu maχcno nuñ wuñ yunubiï gbefera, anuñ anu madinχi wuñ fekobirabaï fé ra. Wunχa nanaara fa aχoñ sonoñ, naχañ yunubitoï tubiχi birin rasuχuma kinikininiai: wuñ laraχi wuñ sundunji i na atan niailan aχa wuñ nakissi anuñ atinχi bere obere aχa wuñ kaffari, χa wuñ fa aχoñ tubi larχiχe ra; χa wuñ wuñ yete magoro abui, anuñ atongoi yama wuñ nierema aχa kiraï; χa wuñ aχa torotare walli tongo wuñ χumma anuñ aχa bïnjatare kote, wuñ birama aχa magoroniatide foχira, maramunañji, anuñ kanuñ, anuñ wuñ matinχinma aχa Nyi seniyeñmé ra aχa daraja feñ ma bere obere, abattu ma larχiχé ra wunχa tidé χili i χonjémama sara: χa wuñ fama yi nina de, χristi wuñ nakissima tonji dankaï ma, anuñ na danka niaχu gbe, naχañ fama doχo dé neïma naχaï timane a kola ma: anuñ a wuñ tima a nyifanji ma, anuñ a Faïé marafañ bariki fima wuñ ma, wuñ yama riχima wuñ χa so aχa darajania yamine i: Anaχa aisuχu aχa fa wuñ biriñ na, aχa abada kini kini gbefera. Amina.

Miserere mei, Deus. Psalm li.

KINI kini uṅ ma, O Alla, iχa fannia gbo dondoṅ kirara: eme eχa kini kini gbonia ra, iχa muku fekobi kaffari.

Iχa uṅ maχa kifani uṅ fekobiï ma: anuṅ iχa uṅ seniyen uṅ yunubi ma.

Fenaχaara uṅ unbé feniaχiï fallama: anuṅ uṅ yunubi na un nyara bere obere.

Uṅ naχa yunubi nina itan gbansaṅ mabiri, anuṅ yi fekobi rabaχi inyatodera: na iχa tinχin igbé weenji i, anuṅ ifan χa tinsené χa kiti sa ima.

Amato uṅ nu nanina ṅuṅ fekobinia ne: anuṅ uṅ unga nafuruχu uṅ na yunubi ne.

Kono Amato, i yamariχi na nundi χa toχi kaniï kuiï biriṅ ne: anun i aninama unχa χaχili χunfaṅnia soto bundui.

I un maχama hyssopi ra, anuṅ unfindi ma seniyento ra: i uṅ maχa ma, anuṅ uṅ fiχé mané apissa χunda fiχé be.

I aninama unχa sewa χwiramema anuṅ niaχalin: na ne χoriï ibatta naχaiï maχono χa sewa ma.

Iχa inya mafindi un yunubiï ma: anuṅ, iχa uṅ feniaχiï birin naχuben. Iχa sunduṅ fiχe fi uṅ ma, O Alla: anuṅ nyi tinχinme ranene uṅ i.

Inama uṅ rawoli inyatode ma: anuṅ i nama iχa Nyi Seniyenme ba un nyira.

O iχa iχa marawassa maali fi uṅma sonoṅ: anuṅ iχa uṅ ti iχa χoronia Nyi ra.

Na bere, un igbé kira tinka miχikobiï ma: anuṅ yunubitoiï ratubima iχoṅ.

Iχa uṅ nakissi nyiba fé ma, O Alla, itan naχaṅ naṅ unbé mayalaṅnia Alla ra: anuṅ uṅ neinji iχa tinχinnia fe sigisama.

Ifama uṅ dekiriï rabbi de, O Marigi: anuṅ uṅ dé fama iχa tantu maseṅ de.

Fenaχaara saraχé χoli o mu ima, ama uṅ afi ma wo ma: koṅo i kenenji mu na saraχe gaṅ ne ma.

Alla χa saraχé nyi minisaχi naara: sunduṅ χanaχi anuṅ animisa, O Alla, itaṅ mu a maraniaχu.

O Iχa marafannia fe nina Zioni be anuṅ kini kini ama: Iχa Jerusalemi taleï ti.

Na bere saraχé tinχinnia me fama ikeneṅ de, saraχé gaṅne birin anuṅ ki dantini: na bere e fama ningeyore ba iχa saraχé tidé ma.

Daraja a Fafé ma, anuṅ Di: anun Holy Ghost i;

Atongo asamba, anaχine ya a luma naχine abada: abada anuṅ abada. Amina.

Marigi, kini kini uṅ ma
Xristi, kini kini uṅ ma
Marigi, kini kini uṅ ma.

WUṄ Fafé, naχaṅ na arriyana, Iχili χa seniyen. Iχa yamine χa fa. Isagwe χa naninama dunia ma, eme aninaχi arriyana ne kinaχe. Muku ki to muχuχa loχé loχé buitisera. Anuṅ wuṅ yunubi kaffari, eme muku faṅ kaffari muku bore bé naχaṅ feniaχi nina wuṅ birira. Anun inama muku raso

fekobi; kono iχa muku rakissi fekobi ma. Amina.

Minister. O Marigi, iχa iχa boiidiï rakissi;

Answer. Naχai e wassa so itan i.

Minister. Iχa maali rasamba ema akeliχi iχoṅ.

Answer. Anuṅ iχa e ratanga sembeniai abada.

Minister. Iχa muku maali O Alla wuṅ Rakissi ma.

Answer. Anuṅ iχa muku rakissi i χili χa daraja gbefera; iχa kini kini wuṅ ma, i χili gbefera, mukutan yunubitoi.

Minister. O Marigi, iχa muku seli rame.

Answer. Anuṅ anina muku χa mawa χa fa iχoṅ.

Minister. Wunχa Seli.

O MARIGI, muku imallenlen, kini kininia i iχa muku selii rame, anuṅ iχa neï birin lu naχai eχa yunubifeï birin falla ibe; na neï naχaï χaχili beteṅma yunubi sababu, eχa kaffari soto iχa kini kini kaffari kirara; Jesus χristi sababura muku Marigi. Amina.

O SEMBE gbe Alla, anuṅ kini kini Fafé kini kini na naχaṅ nyira adabadeṅ birin be, anuṅ i mu seose naniaχu ibatta naχaṅ nafalla; yunubito tu χoli mu na naχaṅ ma, kono akoli ama eχa tubi e yunubi ma, anuṅ eχa kissi; Kini kini niai iχa muku feniaχi kaffari; iχa muku rasuku anuṅ rawassa naχaṅ

nimisaχi, anuṅ tagaṅne muku yunubiï kote bui. Itinma bere obere iχa kini kini sa ma ; Itanaṅ gbansaṅ be naṅ nara iχa yunubi kaffari. Nanaara iχa muku lu, Marigi fani, iχa miχiï lu ibatta naχaï χunsara nuṅ ; Inama so kiti iχa boiidiï ra naχaï kobiχi, bende, anuṅ niamaniaχuṅ yunubitoi ; kono iχa iχa χone mafindi muku ma naki, naχaï mu tondi muku feniaχiï falla ibe, anuṅ muku ratubi muku tantanyiï ma, anuṅ iχa iχulun iχa muku maali yi dunia ma na muku χa lu ifoχira abada na dunia naχaṅ fama fadé, Jesus χristi sababura muku Marigi. Amina.

Then shall the people say, &c

IχA muku mafindi, O Marigi fani, anuṅ muku fama findi de. Iχa lu marafannia i, O Marigi, iχa lu marafannia i iχa miχiï be, Naχai nu fa iχoṅ mawa i, sunsuχu i, anuṅ seli ra. Fenaχaara kini kini Alla naṅ itanaṅ na, Irafeχi kini kini ra, iχono kuia, anuṅ niniχi gbe. I naχa muku lu χali yanji undé niaχanχata daχaχi muku bé naχaṅ ma, Anuṅ iχa χono gbe i kini kini manioχun ma. Iχa miχi lu, Marigi fani, iχa elu, anuṅ inama anina iχa χallala χa so firifara i. Muku χwirame O Marigi, fenaχaara iχa kini kini gbo, anuṅ eme iχa kini kini gboṅia i iχa muku mato. Iχa bariki Di χa alloχoromai anuṅ χarisa sababura, Jesus χristi muku Marigi. Amina.

Then shall the Minister say alone,

MARIGI χa muku bariki anuṅ muku rataṇga; Marigi χa aχa nyi nyategi naiyallé rate muku ma anuṅ χeri fi muku ma, ya anuṅ abada. Amina.



